

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育协会副会长
中国英语教育协会理事
中国英语教育协会常务理事

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

中国英语教育协会副会长
中国英语教育协会理事
中国英语教育协会常务理事

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对中国的英语教育事业产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对中国的英语教育事业产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对中国的英语教育事业产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对中国的英语教育事业产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对中国的英语教育事业产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对中国的英语教育事业产生了深远的影响。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 3 个章节

1. 《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(chambers's Journal Of Popular Literature,) 000001

2. 《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(chambers's Journal Of Popular Literature,) 000002

3. 《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(chambers's Journal Of Popular Literature,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(Chambers's Journal of Popular Literature,)

第1/3页

{ - }
{ **17** }
{ - }

{17}

[ˈtʃeɪmbəzˌzɪz] [ˈdʒɜːrn(ə)l]
CHAMBERS'S JOURNAL
钱伯斯 杂志

钱伯斯杂志

[ʌv; əv]
OF
的

的

[ˈpɑːpjələr]
POPULAR
受欢迎的

受欢迎的

[ˈlɪtərəʃʊr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃʊr] , [ˈsaɪəns] , [ænd; ənd][ɑːrt] .
LITERATURE , **SCIENCE** , **AND ART** .
文学 , 科学 , 和 艺术 .

文学、科学和艺术。

[ˈkɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[wʌt] [ɪz][ə; eɪ] [pɪr] ?
WHAT IS A PEER ?
什么 是 一个 同伴 ?

什么是同侪？

[baɪ] [miːd] [ænd; ənd] [striːm] .
BY MEAD AND STREAM .
经过 蜂蜜酒 和 溪流 .

以蜜酒和溪流为背景。

[ə; eɪ] [ˈruʊməns] [ʌv; əv] [ˈælmənæk] .
A ROMANCE OF ALMANACS .
一个 浪漫 的 年鉴 .

年鉴浪漫史。

[tuː] [deɪz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈlaɪftaɪm] .
TWO DAYS IN A LIFETIME .
二 天 在 一个 寿命 .

一生中的两天。

[ə; eɪ] [kɪŋ] [ʌv; əv][ˈeɪkəs] .
A KING OF ACRES .
一个 国王 的 英亩 .

土地之王。

[ˈmɪsɪz] [ʃɔ:] : [ðə; ði] [leɪt] [prɪns] [ˌɪmˈpɪrɪəlz] [nɜ:rs] .
MRS SHAW : **THE LATE PRINCE IMPERIAL'S NURSE** .
太太 肖 : 这 晚的 王子 帝国的 护士 :

肖夫人：已故皇太后的护士。

[ə; eɪ] [ˈjɪrz] [wu:] .
A YEAR'S WOOING .
一个 年 求爱 :

一年的追求。

[noʊ] . [tu:ˈtu:] . — [ˈvɑ:l] .
No 2 — Vol .
不 : 2 : — 沃尔 :

第 2 期——第 1 卷

[aɪ] .
I .
我 :

我。

[praɪs] 1½d .
Price 1½d .
价格 1½d :

价格 1.5 便士。

[ˈsætərdeɪ] , [ˈdʒænjuəri] - , - .
SATURDAY , JANUARY 12 , 1884 .
周六 , 一月 - , - .

1884年1月12日，星期六。

[wʌt] [ɪz][ə; eɪ] [pɪr] ?
WHAT IS A PEER ?
什么 是 一个 同伴 ?

什么是同侪？

[dʒʌdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ˈkæʒuəl] [riˈma:ks] [ˈɔ:f(ə)n] [hɜ:rd] [ɪn][ˈɔ:rd(ə)nerɪ][kɑ:nvərˈseɪʃ(ə)n] ,
Judging from casual remarks often heard in ordinary conversation ,
评判 从 随意的 评论 经常 听到 在 普通的 对话 ,

从日常对话中经常听到的随意言论来看，

[aɪˈti:] [wʊd] [si:m] [ðæt] [nɔ:t][ə; eɪ] [fju:] [ˈpɜ:sənz] [brɪˈli:v] [ˈevri] [mæn] [hu:] [ɪz] [staɪld] - [ɔ:rd][soʊ] -
it would seem that not a few persons believe every man who is styled ' Lord So -
它 会 似乎 那 不是 一个 很少 人 相信 每一个 男人 WHO 是 风格 - 主 所以 -

[ænd; ənd] - [soʊ] - [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [pɪr] .
and - so ' to be a peer .
和 - 所以 - 到 是 一个 同伴 :

似乎有不少人认为所有被称为“某某勋爵”的人都是贵族。

[ðə; ði][ˈnoʊʃ(ə)n][ˈɪndɪkeɪtɪd] , [ðoʊ] [ˈprevələnt] , [ɪz] [ˈhoʊlli] [ɪˈroʊniəs] ; [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]
The notion indicated , though prevalent , is wholly erroneous ; and as the
这 概念 表明的 , 尽管 流行 , 是 完全 错误 ; 和 作为 这

[ˈpɪrɪdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] [relm] ,
peerage of this realm ,
贵族 的 这 领域 ,

这种观点虽然盛行，但却是完全错误的；而且，作为这个王国的贵族，

[ʌnˈlaɪk] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [ˈkʌntrɪz] , [ɪz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][səbˈstænj(ə)] [ɪmˈpɔ:rt(ə)ns] ,
unlike that of other countries , is a matter of substantial importance ,
与众不同 那 的 其他 国家 , 是 一个 事情 的 重大的 重要性 ,

与其他国家不同，这是一个极其重要的问题。

[nɑ:t][ˈoʊnli][ɪn][ə; eɪ][ˈsoʊ(ə)l][bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [kɑ:nstɪˈtu:ʃən] [sens] , [æn; ən] [ˈænsər] [tu:; tə][ðə; ði] **not only in a social but in a constitutional sense , an answer to the**
不是 仅有的 在 一个 社会的 但 在 一个 宪法 感觉 , 一个 回答 到 这
[ˈkwestʃən] , **question** ,
问题 ,

不仅从社会层面，而且从宪法层面，这个问题都可以得到解答：

- [wʌt] [ɪz][ə; eɪ] [pɪr] ? - [meɪ] [nɑ:t] [pru:v] [ʌnˈɪnrəstrɪŋ] .
' **What is a peer ? ' may not prove uninteresting** .
- 什么 是 一个 同伴 ? - 可能 不是 证明 无聊 .

“什么是同侪？”这个问题或许会很有趣。

[ðə; ði][wɜ:rd] - [pɪr] - [ɪtˈself] , [ɪtɪməˈlədʒɪkəli] , [ɪn][noʊ] [wei] [diˈnəʊts] [su:,pɪriˈɔ:rəti][ʌv; əv][pəˈzi(ə)n] ; [ɑ:n] **The word 'peer' 'itself , etymologically , in no way denotes superiority of position ; on**
这 单词 - 同伴 - 本身 , 词源学上 , 在 不 方式 表示 优势 的 位置 ; 在
[ðə; ði][ˈkɑ:ntreɪ] , **the contrary** ,
这 相反 ,

从词源学上看，“同行”一词本身并不表示地位上的优越；恰恰相反，

[streɪndʒ][tu:; tə] [seɪ] , [aɪˈti:] [diˈnəʊts] [iˈkwɑ:ləti] , [ˈbi:ɪŋ] [ˈsɪmpli] [ə; eɪ][fɔ:rm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlætn] [pɑ:r] , **strange to say , it denotes equality , being simply a form of the Latin par ,**
奇怪的 到 说 , 它 表示 平等 , 存在 简单地 一个 形式 的 这 拉丁 帕 ,
说来奇怪，它表示平等，它只是拉丁语 par 的一种形式。

[iˈkwəl] , [ænd; ənd] [kʌmz] [tu:; tə][ju:ˈes] [θru:] [ðə; ði] [frentʃ] [wɜ:rd] [per] , [ˈberɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] **equal , and comes to us through the French word pair , bearing the same**
平等的 , 和 来 到 我们 通过 这 法语 单词 一对 , 轴承 这 相同的
[ˈmi:nɪŋ] . **meaning** .
意义 .

相等，并且源自法语词组，含义相同。

[haʊ] [kʌmz] [aɪˈti:] , [ðen] , **How comes it , then ,**
如何 来 它 , 然后 ,

那么，这是怎么回事呢？

[ðæt] [æn; ən] [iˈnəʊblɪd] [ˈpɜ:rs(ə)n][fʊd; ʃəd][bi:; bi] [ˈdeɪzɪɡneɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ][tɜ:rm] [wɪtʃ] [ˈsɪnɪfaɪz] - [æn; ən] **that an ennobled person should be designated by a term which signifies ' an**
那 一个 贵族 人 应该 是 指定的 经过 一个 学期 哪个 表示 - 一个
[iˈkwəl] ? **equal ?**
平等的 ?

被册封为贵族的人是否应该用表示“平等”的称谓来称呼？

- ; [ænd; ənd][ʌv; əv] [hu:m] [ɪz] [sʌtʃ] [ˈpɜ:rs(ə)n][æn; ən][iˈkwəl] ?
' ; **and of whom is such person an equal ?**
- ; 和 的 谁 是 这样的 人 一个 平等的 ?

这样的人能与谁相提并论呢？

[wʌn] [ˈsteɪtmənt] [wɪl] [ˈænsər] [ði:z] [ˈkwestʃənz] — [ˈneɪmli] , **One statement will answer these questions — namely ,**
— 陈述 将要 回答 这些 问题 — 即 ,

一句话就能回答这些问题——那就是：

[ðæt] ['evri] [pɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪm] [ɪz][ðə; ði][ˈiːkwəl][ʌv; əv] ['evri] [ˈʌðər] [pɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪm] —
that every peer of the realm is the equal of every other peer of the realm —
那 每一个 同伴 的 这 领域 是 这 平等的 的 每一个 其他 同伴 的 这 领域 —
[ðæt] [ɪz] ,
that is ,
那 是 ,

王国中的每一位成员都与其他成员平等——也就是说，

[ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] ['kɪŋdəm] ;
of the United Kingdom ;
的 这 团结的 王国 ;

英国；

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ɔːl] [ˈʌðər] ['klæsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [ɑːr; ər][ðə; ði] [pɪrɪz]
just as the members of all other classes of the community are the peers
只是 作为 这 成员 的 全部 其他 课程 的 这 社区 是 这 同龄人
[ʌv; əv] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə] ['sɪtɪzn] [raɪts] .
of each other in regard to citizen rights .
的 每个 其他 在 看待 到 公民 权利 .

正如社会中所有其他阶层的成员在公民权利方面都是平等的一样。

[wiː; wi] [seɪ] - [pɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪm] , - [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ɔːl] [pɪrɪz] [ɑːr; ər][nɑːt] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][biː; bi][soʊ]
We say ' peer of the realm , ' because all peers are not entitled to be so
我们 说 - 同伴 的 这 领域 , - 因为 全部 同龄人 是 不是 标题 到 是 所以
[staɪld] .
styled .
风格 .

我们称他们为“同侪”，因为并非所有同侪都有资格获得这样的称谓。

[ðʌs] ,
Thus ,
因此 ,

因此，

[ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈaɪrɪʃ] ['pɪrɪdʒ] [ɪz][nɑːt][ðə; ði][ˈiːkwəl][ʌv; əv][æŋ; ən] ['ɪŋɡlɪʃ] [pɪr] [ɔːr]
a member of only the Irish peerage is not the equal of an English peer or
一个 成员 的 仅有的 这 爱尔兰 贵族 是 不是 这 平等的 的 一个 英语 同伴 或者
[ə; eɪ] [pɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪm] ,
a peer of the realm ,
一个 同伴 的 这 领域 ,

仅是爱尔兰贵族的一员，并不等同于英国贵族或王国贵族。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈriːz(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][nɑːt] , [baɪ][ðə; ði] [mɪr] [ˈriːz(ə)n][ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [pɪr] [ʌv; əv]
for the reason that he is not , by the mere reason of being a peer of
为了 这 原因 那 他 是 不是 , 经过 这 仅仅 原因 的 存在 一个 同伴 的
[ˈaɪərlənd] ,
Ireland ,
爱尔兰 ,

仅仅因为他是爱尔兰贵族，他就不是。

[ɪn'taɪtld] [tuː; tə][ə; eɪ] [siːt] [ɪn][ðə; ði] [ˈhaʊs] [ʌv; əv][ɪˈlɔːds] .
entitled to a seat in the House of Lords .
标题 到 一个 座位 在 这 房子 的 领主 .

有资格在上议院获得席位。

[ɪn] [ˈʌðər] [wɜːrdz] ,
In other words ,
在 其他 字 ,

换句话说，

[hiː; hi][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [pɪr] [ɔːr][lɔːrd][ʌv; əv] [ˈpɑːrləmənt] [ənˈles] [hiː; hi][ɪz] [ɪˈlektɪd] [tuː; tə][biː; bi] [sʌt] ;
he is not a peer or lord of parliament unless he is elected to be such ;
他 是 不是 一个 同伴 或者 主 的 议会 除非 他 是 当选 到 是 这样的 ;
除非经选举，否则他不是贵族或议会大臣；

[ə; eɪ][rɪˈmɑːrk] [wɪtʃ] [rɪˈkwairz] [ˌekspləˈneɪ(ə)n] .
a remark which requires explanation .
一个 评论 哪个 需要 解释 .
一句需要解释的话。

[æt; ət][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈjuːniən][ʌv; əv][ˈaɪərlənd][wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [ˈbrɪt(ə)n] ,
At the time of the union of Ireland with Great Britain ,
在 这 时间 的 这 联盟 的 爱尔兰 和 伟大的 英国 ,
在爱尔兰与大不列颠合并之时，

[kənˈfɜːrmd] [baɪ][ðə; ði][ˈstætjuːt] - [ænd; ænd] - [dʒiʊs; dʒiːə; dʒiˈɑː] . [ˌaɪˈaɪˈaɪ] . (-) ,
confirmed by the statute 39 and 40 Geo III : (1801) ,
确认的 经过 这 法令 - 和 - 地理 : 三、 : (-) ,
经乔治三世第39和40号法令（1801年）确认

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz][prəˈvaɪdɪd][ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] [ˈpɑːrləmənt] [ðæt][ðə; ði] [pɪrz] [ʌv; əv][ˈaɪərlənd][ʃʊd; ʃəd]
it was provided in the Act of Parliament that the peers of Ireland should
它 曾是 假如 在 这 行为 的 议会 那 这 同龄人 的 爱尔兰 应该
[hæv; həv][ðə; ði] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [ɪˈlekt] [ˈtwenti] - [eɪt] [reprɪˈzentətɪv] [frʌm; frəm] [əˈmʌŋst] [ðer; ðər]
have the power to elect twenty - eight representatives from amongst their
有 这 力量 到 选 二十 - 八 代表 从 在 他们的
[oʊn] [ˈbɔːdi][tuː; tə][sɪt][ɪn][ðə; ði] [ˈʌpər] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [ˈledʒɪsleɪtʃəz] [fɔːr; fər][laɪf] .
own body to sit in the Upper House of the united legislatures for life .
自己的 身体 到 坐 在 这 上 房子 的 这 团结的 立法机构 为了 生活 .
议会法案规定，爱尔兰贵族有权从其成员中选举 28 名代表，终身担任联合立法机构上议院议员。

[sʌt] [reprɪˈzentətɪv] [pɪrz] [ɑːr; ər] [ˈtʃʊzn] [wen] [ˈnesəseri] , [ænd; ænd] [wen] [ɪˈlektɪd] , [ɑːr; ər]
Such representative peers are chosen when necessary , and when elected , are
这样的 代表 同龄人 是 选定 什么时候 必要的 , 和 什么时候 当选 , 是
[lɔːds][ʌv; əv] [ˈpɑːrləmənt] ,
lords of parliament ,
领主们 的 议会 ,
此类代表贵族是在必要时选出的，当选后即成为议会贵族。

[ænd; ænd][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði][ˈprɪvəlɪdʒɪz][ʌv; əv] [pɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [ˈkɪŋdəm] .
and have all the privileges of peers of the United Kingdom .
和 有 全部 这 特权 的 同龄人 的 这 团结的 王国 .
并享有英国贵族的一切特权。

[ˈʌðər] [ˈaɪrɪʃ] [pɪrz] [huː] [ɑːr; ər][nɑːt] [reprɪˈzentətɪv] [pɪrz] [ɑːr; ər][ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [pəˈzɪ(ə)n] .
Other Irish peers who are not representative peers are in a very different position .
其他 爱尔兰 同龄人 WHO 是 不是 代表 同龄人 是 在 一个 非常 不同的 位置 .
其他非代表性的爱尔兰同僚则处境截然不同。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][lɔːds][ʌv; əv] [ˈpɑːrləmənt] ,
They are not lords of parliament ,
他们 是 不是 领主们 的 议会 ,
他们并非议会贵族，

[ɔːlˈðʊs] [ðeɪ] - [ˈfeɪsi] [ɪnˈdʒɔɪ][ɔːl] [sʌtʃ] [ˈprɪvəlɪdʒɪz][æz; əz] [æpərˈteɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpɪrɪdʒ]
although they primâ facie enjoy all such privileges as appertain to the peerage
虽然 他们 - 表面 享受 全部 这样的 特权 作为 属于 到 这 贵族
[ˈdʒen(ə)rəli] .
generally .
一般来说 .
虽然他们表面上享有贵族阶层普遍享有的所有特权。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['bi:ɪŋ] [soʊ] , [æən; ən] ['aɪrɪ] [pɪr] , ['weðər] [reprɪ'zentətɪv] [ɔ:r][nɑ:t] , ['kænɑ:t][bi:; bi]
And this being so , an Irish peer , whether representative or not , cannot be
和 这 存在 所以 , 一个 爱尔兰 同伴 , 无论 代表 或者 不是 , 不能 是
[ə'restɪd] [fɔ:r; fər] [det] ,
arrested for debt ,
被捕 为了 债务 ,

因此, 爱尔兰贵族, 无论是否具有代表资格, 都不能因债务而被逮捕。

[ɪn] [wɪtʃ] [rɪ'spekt] [hi:; hi][ɪz][ɑ:n][æən; ən] ['i'kwɑ:ləti][wɪð; wɪθ][ɔ:l] [pɪrɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪlm] .
in which respect he is on an equality with all peers of the realm .
在 哪个 尊重 他 是 在 一个 平等 和 全部 同龄人 的 这 领域 .

在这方面, 他与王国所有同侪平起平坐。

[æən; ən] ['aɪrɪ] [pɪr] [meɪ] ['ɔ:lsəʊ][bi:; bi] [ɪ'lektɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]
An Irish peer may also be elected as a member of the House of
一个 爱尔兰 同伴 可能 还 是 当选 作为 一个 成员 的 这 房子 的
['kɑ:mənɪz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [kən'stɪtʃuənsɪ] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] [ɔ:r]['skɑ:tlənd] ([baɪ] - [ænd; ənd] -
Commons for a constituency in England or Scotland (by 39 and 40
公共领域 为了 一个 选区 在 英格兰 或者 苏格兰 (经过 - 和 -
[dʒiəʊ; dʒi:ə; dʒi'ɑ:] . [aɪ'aɪ'aɪ] .

Geo : **III** :
地理 : 三、 :

爱尔兰贵族也可以当选为英格兰或苏格兰选区的下议院议员 (根据乔治三世统治时期第 39 和 40 年的规定)。

[si:] . -) ; [bæt; bət][baɪ] [sʌtʃ] [ɪ'lekt(ə)n] [hi:; hi] [bɪ'kʌmɪz] [fɔ:r; fər][ðə; ði][taɪm] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['kɑ:mənər] ,
c . 67) ; but by such election he becomes for the time being a commoner ,
c . -) ; 但 经过 这样的 选举 他 变成 为了 这 时间 存在 一个 平民 ,
c. 67) ; 但通过这样的选举, 他暂时成为了平民,

[ænd; ənd][soʊ][proʊ] [təm] . ['lu:zɪz][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [pɪr] .
and so pro tem . loses the privileges of a peer .
和 所以 专业 特姆 . 失败 这 特权 的 一个 同伴 .

因此, 暂时丧失了同级人员的权利。

[aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [rɪ'membər] [ðæt] [lɔ:rd] ['pɑ:mərstən] ,
It will be remembered that Lord Palmerston ,
它 将要 是 记得 那 主 帕默斯顿 ,

人们会记得帕默斯顿勋爵,

[hu:] [reprɪ'zentɪd] ['tɪvərtən] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑ:mənɪz] [fɔ:r; fər][soʊ] ['meni] ['jɪrɪz] , [wʌz; wəz]
who represented Tiverton in the House of Commons for so many years , was
WHO 代表 蒂弗顿 在 这 房子 的 公共领域 为了 所以 许多 年 , 曾是
[ə; eɪ] [pɪr] [ʌv; əv]['aɪərlənd] ;
a peer of Ireland ;
一个 同伴 的 爱尔兰 ;

多年来一直代表蒂弗顿在下议院任职的, 是爱尔兰贵族;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['membər] [ʌv; əv] ['pɑ:rləmənt] [fɔ:r; fər] [ɪ:st] ['sʌfɔk] , [lɔ:rd] ['rɛndəlʃæm] , [ɪz]
and the present member of parliament for East Suffolk , Lord Rendlesham , is
和 这 展示 成员 的 议会 为了 东方 萨福克 , 主 伦德尔沙姆 , 是
['ɔ:lsəʊ][æən; ən] ['aɪrɪ] [pɪr] .
also an Irish peer .
还 一个 爱尔兰 同伴 .

现任东萨福克郡议员伦德尔沙姆勋爵也是一位爱尔兰贵族。

[hɪz; ɪz] ['lɔ:rdʃɪp] , ['ðerfɔ:r] , [ðəʊ] [ðə; ði] [pɪr] [ʌv; əv][ɔ:l] ['ʌðər] ['aɪrɪ] [pɪrɪz] — [nɑ:t]
His lordship , therefore , though the peer of all other Irish peers — not
他的 领主 , 所以 , 尽管 这 同伴 的 全部 其他 爱尔兰 同龄人 — 不是
[reprɪ'zentətɪv] [pɪrɪz] — [ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] [pɪr] [ʌv; əv] ,
representative peers — is not a peer of ,
代表 同龄人 — 是 不是 一个 同伴 的 ,

因此, 尽管阁下是所有其他爱尔兰贵族 (而非代表贵族) 的同级贵族, 但他并非.....的贵族,

[seɪ] , [lɔːrd] ['kɑːrlɪŋfərd] [ænd; ənd] ['lɒðər] ['nəʊblmən] [huː] [sɪt][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][lɔːds][æz; əz]
say , Lord Carlingford and other noblemen who sit in the House of Lords as
说 , 主 卡灵福德 和 其他 贵族 WHO 坐 在 这 房子 的 领主 作为
[ʌv; əv] [raɪt] . [[wʌn]] [ɪn'diːd] ,
of right . [1] Indeed ,
的 正确的 : [1] 的确 ,

例如，卡林福德勋爵和其他依法享有上议院席位的贵族。[1] 事实上，

[lɔːrd] ['rɛndəlʃæm] , [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi][sɪts][ɪn][ðə; ði] ['loʊər] [haʊs] [ʌv; əv] ['pɑːrləmɛnt] ,
Lord Rendlesham , so long as he sits in the Lower House of parliament ,
主 伦德尔沙姆 , 所以 长的 作为 他 坐着 在 这 降低 房子 的 议会 ,
只要伦德尔沙姆勋爵还在下议院任职，

[ɪz][ʌv; əv] [nə'sesəti] ['sɪmpli] [ə; eɪ] ['kɑːmənər] .
is of necessity simply a commoner .
是 的 必要性 简单地 一个 平民 :

必然只是一个普通人。

[æz; əz][tuː; tə] [pɪrɪz] [ʌv; əv]['skɑːtlənd]['oʊnli] ,
As to peers of Scotland only ,
作为 到 同龄人 的 苏格兰 仅有的 ,

仅限苏格兰同侪而言，

[ðeɪ] ['ɔːlsoʊ][ɑːr; ər] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] [rɪlekt] [reprɪ'zentətɪv] [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər]['dʒen(ə)rəl]['bɑːdi][tuː; tə]
they also are entitled to elect representatives out of their general body to
他们 还 是 标题 到 选 代表 出去 的 他们的 一般的 身体 到
[sɪt][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][lɔːds] .
sit in the House of Lords .
坐 在 这 房子 的 领主 :

他们也有权从其全体成员中选举代表进入上议院。

[ðə; ði] ['nʌmbər] [soʊ] [rɪlektɪd] [ɪz][,sɪks'tiːn] ; [bʌt; bət] , [ʌn'lɑːk][ðə; ði] ['aɪrɪ] [reprɪ'zentətɪv] [pɪrɪz] ,
The number so elected is sixteen ; but , unlike the Irish representative peers ,
这 数字 所以 当选 是 十六 ; 但 , 与此不同 这 爱尔兰 代表 同龄人 ,
如此选出的人数为十六人；但是，与爱尔兰的代表贵族不同，

[ðeɪ] [sɪt]['oʊnli] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːrləmɛnt] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [rɪlektɪd] .
they sit only during the existence of the parliament for which they are elected .
他们 坐 仅有的 期间 这 存在 的 这 议会 为了 哪个 他们 是 当选 :
他们只在他们当选的议会任期内担任议员。

[ɑːn][ðə; ði] ['lɒðər] [hænd] , [ə; eɪ] [skɑːtʃ] [pɪr] [ʌv; əv]['eni] [greɪd] , [ʌn'lɑːk][æn; ən] ['aɪrɪ] [pɪr] ,
On the other hand , a Scotch peer of any grade , unlike an Irish peer ,
在 这 其他 手 , 一个 苏格兰威士忌 同伴 的 任何 年级 , 与此不同 一个 爱尔兰 同伴 ,
另一方面，任何级别的苏格兰同侪，与爱尔兰同侪不同，

[ɪz][ə; eɪ] [pɪr] [ʌv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n] , [ænd; ənd][hiː; hi]['kænɑːt] , ['ðerfɔːr] ,
is a peer of Great Britain , and he cannot , therefore ,
是 一个 同伴 的 伟大的 英国 , 和 他 不能 , 所以 ,
他是大不列颠贵族，因此他不能.....

[sɪt][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑːmənɪz] [fɔːr; fər]['eni] [kən'stɪtʃuənsɪ] [wət'evər] .
sit in the House of Commons for any constituency whatever .
坐 在 这 房子 的 公共领域 为了 任何 选区 任何 :

无论哪个选区，都可以在下议院就座。

[ðə; ði] { - }
The { 18 }
这 { - }

[ˈoʊnli] [ˈdɪfrəns] [bɪˈtwi:n] [ə; eɪ] [skɑ:tʃ] [pɪr] [ænd; ənd][ə; eɪ] [pɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [ˈkɪŋdəm] [ɪz]
only difference between a Scotch peer and a peer of the United Kingdom is
仅有的 不同之处 之间 一个 苏格兰威士忌 同伴 和 一个 同伴 的 这 团结的 王国 是
,
:
,

苏格兰贵族和英国贵族之间的唯一区别是：

[ðæt] [ðə; ði][ˈfɔ:rmər] [ˈkænda:t] [æz; əz][ʌv; əv] [rart] — [ðæt] [ɪz] ,
that the former cannot as of right — that is ,
那 这 以前的 不能 作为 的 正确的 — 那 是 ,
前者不能作为一项权利——也就是说,

[ənˈles] [ɪˈlektɪd] [ə; eɪ] [ˌreprɪˈzentətɪv] [pɪr] — [sɪt][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ɪːds] ;
unless elected a representative peer — sit in the House of Lords ;
除非 当选 一个 代表 同伴 — 坐 在 这 房子 的 领主 ;
除非当选为代表贵族——否则将进入上议院；

[ɪn][ɔ:l] [ˈʌðər] [rɪˈspekts, rɪˈspekts, rəˈspeks, rɪˈspeks][hi:; hi][ɪz][ðə; ði] [pɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]
in all other respects he is the peer of a peer of the
在 全部 其他 尊重 他 是 这 同伴 的 一个 同伴 的 这
[reɪlm] .
realm .
领域 .
在其他所有方面，他都是王国中的贵族。

[wen] [wʌns] , [ðen] ,
When once , then ,
什么时候 一次 , 然后 ,
当曾经,

[ə; eɪ][ˈnoʊblmən] — [baɪ] [wɪtʃ] [ɪz] [hɪr] [ment] [ə; eɪ][ˈpɜ:rs(ə)n] [ɪˈnəʊblɪd] [baɪ][ðə; ði] [kraʊn] — [teɪks]
a nobleman — by which is here meant a person ennobled by the Crown — takes
一个 贵族 — 经过 哪个 是 这里 意思是 一个 人 贵族 经过 这 王冠 — 需要
[hɪz; ɪz] [si:t] [ɪn][ðə; ði] [ˈʌpər] [haʊs] [ʌv; əv] [ˈpɑ:rləmənt] ,
his seat in the Upper House of parliament ,
他的 座位 在 这 上 房子 的 议会 ,
一位贵族——这里指的是由王室册封的贵族——在议会上院就座。

[hi:; hi] [bɪˈkʌmz] [ə; eɪ] [pɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪlm] — [ðæt] [ɪz] , [ə; eɪ][ɪːrd][ʌv; əv] [ˈpɑ:rləmənt] ;
he becomes a peer of the realm — that is , a lord of parliament ;
他 变成 一个 同伴 的 这 领域 — 那 是 , 一个 主 的 议会 ;
他成为贵族——也就是议会大臣；

[ænd; ənd] [ɔ:lˈðoʊ] [ðə; ði] [wel] - [noʊn] [grəˈdeɪʃənz] [ʌv; əv][dju:ks] , [ˈmɑ:kwɪsɪz] , [ˈɜ:lz] , [ˈvaɪkaʊnt] ,
and although the well - known gradations of dukes , marquises , earls , viscounts ,
和 虽然 这 出色地 - 已知 渐变 的 公爵们 , 侯爵夫人 , 伯爵 , 子爵 ,
[ænd; ənd][ˈbærənz][ɪgˈzɪst] ,
and barons exist ,
和 男爵们 存在 ,
尽管公爵、侯爵、伯爵、子爵和男爵这些众所周知的爵位等级确实存在，

[jet] , [soʊ][fɑ:r][æz; əz] [ˌpɑ:rləˈmentri] [raɪts] [ɑ:r; ər] [kənˈsɜ:rnd] ,
yet , so far as parliamentary rights are concerned ,
然而 , 所以 远的 作为 议会 权利 是 担心的 ,
然而，就议会权利而言，

[ɔ:l] [i'nəʊblɪd] [ˈpɜ:sənz] [hu:] [sɪt][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [λv; əv][ɔ:ds][ɑ:r; ər][ðə; ði] [pɪrɪz] [ɔ:r][i:kwəlz][λv; əv]
all ennobled persons who sit in the House of Lords are the peers or equals of
全部 贵族 人 WHO 坐 在 这 房子 的 领主 是 这 同龄人 或者 等于 的
[i:tʃ] [ˈlðə] .
each other .
每个 其他 .

所有在英国上议院就座的贵族人士，彼此都是同级或地位平等的人。

[wi:; wi] [ˈpɜ:rpəsli] [mek] [ju:z][λv; əv][ðə; ði][wɜ:rd] - [ˈnoʊblmən] ,
We purposely make use of the word ' nobleman ,
我们 故意 制作 使用 的 这 单词 - 贵族 ,
我们特意使用了“贵族”这个词，

- [br'kəz, br'kɔ:z][ðə; ði] [tu:] [ɑ:tʃ'biʃəps] [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['biʃəp] [hu:] [sɪt][ðer; ðər][ænd; ənd][voʊt]
- **because the two archbishops and all the bishops who sit there and vote**
- 因为 这 二 大主教们 和 全部 这 主教们 WHO 坐 那里 和 投票
[tu:] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [pɪrɪz] ;
too are not peers ;
也 是 不是 同龄人 ;

因为两位大主教和所有坐在那里投票的主教都不是同侪；

[fɔ:r; fər] [ɔ:l'ðoʊ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]['spɪrɪtʃuəl][ɔ:ds][λv; əv] ['pɑ:rləmənt] , [ɑ:r; ər] [stɑɪld] - [maɪ][ɔ:rd] ,
for although they are spiritual lords of parliament , are styled ' My Lord ,
为了 虽然 他们 是 精神 领主们 的 议会 , 是 风格 - 我的 主 ,
虽然他们是议会的精神领袖，但称呼却是“我的勋爵”，

- [ænd; ənd] — [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [λv; əv][ðə; ði] ['biʃəp] [λv; əv]['sɑ:dər][ænd; ənd][mæn] ,
- **and — with the exception of the Bishop of Sodor and Man** ,
- 和 — 和 这 例外 的 这 主教 的 索多岛 和 男人 ,
'而且——除了索多尔和曼岛的主教之外，

[hu:] [hæz; həz][ə; eɪ] - [pleɪs] [bʌt; bət][noʊ] [voɪs] - — [meɪ] [voʊt] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t] - [ˈnoʊb(ə)l] ,
who has a ' place but no voice ' — may vote , they are not ' noble ,
WHO 有 一个 - 地方 但 不 嗓音 - — 可能 投票 , 他们 是 不是 - 高贵 ,
那些“有地位但没有发言权”的人——可以投票，他们并非“高贵的”，

- [ænd; ənd][ðer; ðər]['dɪgnəti][ɪz][nɑ:t] [hə'redɪteri] .
- **and their dignity is not hereditary** .
- 和 他们的 尊严 是 不是 遗传 .
他们的尊严并非世袭的。

[fɔ:r; fər] [ðɪs] ['ri:z(ə)n] , [ə; eɪ] [pɪr] ['mɪrli] [fɔ:r; fər][laɪf] ,
For this reason , a peer merely for life ,
为了 这 原因 , 一个 同伴 仅仅 为了 生活 ,
因此，终身同侪

[ɪn][ðə; ði] ['æbsəns] [λv; əv][æn; ən][ækt][λv; əv] ['pɑ:rləmənt] [kən'fɜ:rɪŋ] ['prɪvəlɪdʒɪz][λv; əv] ['pɪrɪdʒ] [ə'pɑ:n]
in the absence of an Act of Parliament conferring privileges of peerage upon
在 这 缺席 的 一个 行为 的 议会 授予 特权 的 贵族 之上
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,
在没有议会法案授予他贵族特权的情况下，

[wʊd] [nɑ:t][bi:; bi][ə; eɪ] - [ˈnoʊb(ə)l] - [ˈpɜ:rs(ə)n] .
would not be a ' noble ' person .
会 不是 是 一个 - 高贵 - 人 .
不会成为“高尚”的人。

[ə'kɔːrdɪŋli] , [wen] ['bærən] ['pɑːrk] [ɪn] - [wʌz; wəz] [reɪzd] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɪrɪdʒ] [fɔːr; fər][laɪf][æz; əz]
Accordingly , when Baron Parke in 1856 was raised to the peerage for life as
因此 , 什么时候 男爵 帕克 在 - 曾是 提高 到 这 贵族 为了 生活 作为
[lɔːrd] ['wenzlideil] ,
Lord Wensleydale ,
主 温斯利代尔 ,

因此，当帕克男爵于 1856 年被册封为终身贵族，成为温斯利代尔勋爵时，

[aɪ'tiː][wʌz; wəz][dɪ'saɪdɪd][baɪ][ðə; ði][lɔːds] - [kə'mɪtɪ] [ʌv; əv]['prɪvəlɪdʒɪz] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪp] [kʊd; kəd]
it was decided by the Lords ' Committee of Privileges that his lordship could
它 曾是 决定 经过 这 领主 - 委员会 的 特权 那 他的 领主 可以
[nɑːt][sɪt][ænd; ənd][vɒt] [æz; əz][ə; eɪ] [pɪr] .
not sit and vote as a peer .
不是 坐 和 投票 作为 一个 同伴 .

上议院特权委员会决定，这位阁下不能以贵族身份出席会议并投票。

['seldən] , [ɪn][hɪz; ɪz]['taɪtəlz][ʌv; əv] ['ɑːnər] , [siːmz] [tuː; tə][rɪ'fɜːr][tuː; tə][laɪf] ['pɪrɪdʒ] [æz; əz][kwɑːt]
Selden , in his Titles of Honour , seems to refer to life peerages as quite
塞尔登 , 在 他的 标题 的 荣誉 , 似乎 到 参考 到 生活 贵族爵位 作为 相当
['ɔːrd(ə)nerɪ] [dɪ'stɪŋkʃənz] ;
ordinary distinctions ;
普通的 区别 ;

塞尔登在他的《荣誉称号》一书中似乎将终身贵族爵位视为非常普通的荣誉称号；

[bʌt; bət] ['weðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ][ɔːr][nɑːt] , [aɪ'tiː][ɪz] [klɪr] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['præktikli]
but whether they were so or not , it is clear that they were practically
但 无论 他们 是 所以 或者 不是 , 它 是 清除 那 他们 是 几乎
[ʌn'noʊn] ,
unknown ,
未知 ,

但无论他们是否真的如此，可以肯定的是，他们当时几乎无人知晓。

[ɔːr][hæd; həd]['fɔːlən]['ɪntuː][dɪs'juːs] [brɪ'twiːn] [hɪz; ɪz][taɪm] (- - -) [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][lɔːrd]
or had fallen into disuse between his time (1584 - 1654) and that of Lord
或者 有 倒下 进入 废弃 之间 他的 时间 (- - -) 和 那 的 主
['wenzlideil] .
Wensleydale .
温斯利代尔 .

或者在他（1584-1654 年）时期和温斯利代尔勋爵时期之间已经不再使用。

[haʊ'evər] , [naʊ] , [baɪ]['sek](ə)n][sɪks][ʌv; əv] - [ænd; ənd] - [vɪkt] . [siː] . - ([ðə; ði] [ə'pelət]
However , now , by section six of 39 and 40 Vict . c . 59 (the Appellate
然而 , 现在 , 经过 部分 六 的 - 和 - 维克特 . c . - (这 上诉
[dʒʊrɪs'dɪk](ə)n][ækt] ,
Jurisdiction Act ,
管辖权 行为 ,

然而，现在根据维多利亚州法典第39章和第40章第59条（上诉管辖权法）第6节，

-) , [ðə; ði] [kraʊn] [meɪ] [ə'pɔɪnt] [baɪ] ['letərz] - ['pæt(ə)nt] [tuː] ['kwɑːlɪfaɪd]['pɜːsənz][tuː; tə][biː; bi]
1876) , the Crown may appoint by letters - patent two qualified persons to be
-) , 这 王冠 可能 委 经过 信件 - 专利 二 合格的 人 到 是
[lɔːds] [ʌv; əv] [ə'piːl] [ɪn]['ɔːrd(ə)nerɪ] ,
Lords of Appeal in Ordinary ,
领主 的 上诉 在 普通的 ,

1876年)，王室可以通过特许状任命两名合格人士担任上诉法院常任法官，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sæləri][ʌv; əv][sɪks]['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [pər] ['ænəm] [iːt] .
with a salary of six thousand pounds per annum each .
和 一个 薪水 的 六 千 磅 每 年 每个 .

每人年薪六千英镑。

[ænd; ənd] [ði:z] [ˈpɜːsənz][jæl; ʃəl][biː; bi] [ɪnˈtɑːtlɪd] [fɔːr; fər][laɪf][tuː; tə][ræŋk][æz; əz][ˈbærənz] ,
And these persons shall be entitled for life to rank as Barons ,
和 这些 人 将 是 标题 为了 生活 到 秩 作为 男爵 ,
这些人将终身享有男爵爵位。

- [baɪ] [sʌtʃ] [staɪl] [æz; əz][hɜːr; hər][ˈmædʒəsti][jæl; ʃəl][biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə] [əˈpɔɪnt] ,
' by such style as Her Majesty shall be pleased to appoint ,
- 经过 这样的 风格 作为 她 威严 将 是 高兴 到 委 ,
“以女王陛下所喜悦指定的样式为准”，

[ænd; ənd][jæl; ʃəl] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][taɪm] [ðæt] [ðeɪ] [kənˈtɪnjuː][ɪn][ðer; ðər] [ˈɑːfɪs] [æz; əz][lɔːds] [ʌv; əv]
and shall during the time that they continue in their office as Lords of
和 将 期间 这 时间 那 他们 继续 在 他们的 办公室 作为 领主 的
[əˈpiːl] [ɪn][ˈɔːrd(ə)neri] ,
Appeal in Ordinary ,
上诉 在 普通的 ,
并且在他们继续担任上诉法院常任法官期间，

[ænd; ənd][noʊ][lɔːŋgər] , [biː; bi] [ɪnˈtɑːtlɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [rɪt] [ʌv; əv] [ˈsʌmənz] [tuː; tə] [əˈtend] ,
and no longer , be entitled to a writ of summons to attend ,
和 不 更长 , 是 标题 到 一个 写 的 传票 到 出席 ,
不再有权获得出庭传票。

[ænd; ənd][tuː; tə][sɪt][ænd; ənd][voʊt][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][lɔːds] .
and to sit and vote in the House of Lords .
和 到 坐 和 投票 在 这 房子 的 领主 .
并有权在英国上议院就座投票。

- [bʌt; bət] - [ðer; ðər][ˈdɪgnəti][æz; əz][lɔːds] [ʌv; əv] [ˈpɑːrləmənt] [jæl; ʃəl][nɑːt] [dɪˈsend] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˈerz]
' But their dignity as lords of parliament shall not descend to their heirs
- 但 - 他们的 尊严 作为 领主们 的 议会 将 不是 下降 到 他们的 继承人
.
:
.

但是，他们作为议会贵族的尊严不会传给他们的继承人。

- [sɪns] [ðɪs] [ɪˈnæktmənt] , [θriː] [lɔːds] [ʌv; əv] [əˈpiːl] [ɪn][ˈɔːrd(ə)neri][hæv; həv] [bɪn] [kriˈeɪtɪd] —
' Since this enactment , three Lords of Appeal in Ordinary have been created —
- 自从 这 颁布 , 三 领主 的 上诉 在 普通的 有 到过 创建 —
[ˈneɪmli] ,
namely ,
即 ,
“自该法令颁布以来，已设立了三位上诉法院常任法官——即：

[lɔːrd] [ˈblækbɜːrn] ([ˈfɔːrmərli] [ˈmɪstər][ˈdʒʌstɪs] [ˈblækbɜːrn]) ; [lɔːrd] [ˈɡɔːrdn] , [huː] [ɪz] [ded] ; [ænd; ənd]
Lord Blackburn (formerly Mr Justice Blackburn) ; Lord Gordon , who is dead ; and
主 布莱克本 (以前 先生 正义 布莱克本) ; 主 戈登 , WHO 是 死的 ; 和
[lɔːrd] [ˈwɑːtsn] .
Lord Watson .
主 沃森 .
布莱克本勋爵（原名布莱克本法官）；已故的戈登勋爵；以及沃森勋爵。

[ðə; ði][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv] [əˈpɔɪnt] [ðiːz] [ˈnoʊb(ə)][ænd; ənd] [ˈlɜːrniɪd] [ˈpɜːsənz][tuː; tə][laɪf] [ˈpɪrɪdʒ] [ɪz] ,
The object of appointing these noble and learned persons to life peerages is ,
这 目的 的 任命 这些 高贵 和 学习 人 到 生活 贵族爵位 是 ,
授予这些高贵博学之士终身爵位的目的是：

- [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] [ʌv; əv] [ˈeɪdɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][lɔːds][ɪn][ðə; ði] [ˈhɪrɪŋ] [ænd; ənd]
' **for the purpose of aiding the House of Lords in the hearing and**
- 为了 这 目的 的 协助 这 房子 的 领主 在 这 听力 和
[dɪtɜːrmɪˈneɪ(ə)n][ʌv; əv] [əˈpiːlz] .
determination of appeals .
决心 的 上诉 .
“为了协助上议院审理和裁决上诉案件。”

- [soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði][tɜːrm] - [pɪr] - [æz; əz] [ˈhævɪŋ] [ˈrefrəns] [tuː; tə][æn; ən] [iˈnəʊblɪd] [ˈpɜːrs(ə)n] .
' **So much for the term 'peer' as having reference to an ennobled person** .
- 所以 很多 为了 这 学期 - 同伴 - 作为 拥有 参考 到 一个 贵族 人 .
[tuːˈtuː]]
[**2**]
[2]
“因此，‘贵族’一词并非指受过贵族待遇的人。[2]

[bʌt; bət][aɪˈtiː][ɪz][ˈæplɪkəb(ə)l] , [ɪn][fækt] , [tuː; tə][ɔːl] [ˈpɜːsənz] [huː] [ɑːr; ər][naɪt] [iˈnəʊblɪd] ,
But it is applicable , in fact , to all persons who are not ennobled ,
但 它 是 适用的 , 在 事实 , 到 全部 人 WHO 是 不是 贵族 ,
但事实上， 它也适用于所有未被册封为贵族的人。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] - [pɪrɪz] - [ʌv; əv] [iːtʃ] [ˈʌðər] .
for they are the 'peers' of each other .
为了 他们 是 这 - 同龄人 - 的 每个 其他 .
因为他们彼此是“同级”的。

[wiː; wi][ɔːl] [noʊ] [ðə; ði][oʊld][ˈmæksɪm] [ðæt] - [ˈevri] [mæn][hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi][traɪd] [baɪ]
We all know the old maxim that 'every man has a right to be tried by
我们 全部 知道 这 老的 格言 那 - 每一个 男人 有 一个 正确的 到 是 尝试 经过
[hɪz; ɪz] [pɪrɪz] ;
his peers ;
他的 同龄人 ;
我们都知道那句古老的格言：‘每个人都有权由同侪审判；’

- [ɪn] [ˈʌðər] [wɜːrdz] , [hɪz; ɪz][ˈiːkwəlz] .
' **in other words , his equals** .
- 在 其他 字 , 他的 等于 .
换句话说，就是与他地位相当的人。

[ðɪs] [ɪz] , [ɪn][fækt] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [fɪtʃər] [ɪn][ˈmæɡnə] [ˈkɑːrtə] :
This is , in fact , one of the most important features in Magna Charta :
这 是 , 在 事实 , 一 的 这 最多 重要的 特征 在 麦格纳 宪章 :
事实上，这正是《大宪章》最重要的特点之一：

- [noʊ] [ˈfriːmən] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ˈteɪkən][ɔːr] [ɪmˈprɪznd] . . . [ˈʌðərwaɪz] [ðæn; ðən][baɪ][ðə; ði] [ˈlɔːfl]
' **No freeman shall be taken or imprisoned . . . otherwise than by the lawful**
- 不 弗里曼 将 是 已采取 或者 被监禁 . . . 否则 比 经过 这 合法的
[ˈdʒʌdʒmənt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pɪrɪz] ,
judgment of his peers ,
判断 的 他的 同龄人 ,
“任何自由人，除非经其同侪依法审判，否则不得被逮捕或监禁。”

[ɔːr][baɪ][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv][ðə; ði][lənd] .
or by the law of the land .
或者 经过 这 法律 的 这 土地 .
或根据当地法律。

- [ðɪs] [ʌv; əv] [kɔːrs] [əˈplaɪz] [æz; əz] [mʌtʃ] [tuː; tə][ˈnəʊblmən] [æz; əz][tuː; tə] [ˈkɑːmənər] ,
' **This of course applies as much to noblemen as to commoners** ,
- 这 的 课程 适用 作为 很多 到 贵族 作为 到 平民 ,
“这当然同样适用于贵族和平民。”

[ɔ:ɫ'ðoʊ] [ɪts][,æplɪ'keɪ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði][ˈfɔ:rmər][ɪz] , [æz; əz][wi:; wi][,æɪ; ʃəl][də'rektli; daɪ'rektli] [si:] ,
although its application to the former is , as we shall directly see ,
虽然 它是 应用 到 这 以前的 是 , 作为 我们 将 直接地 看 ,
[ˈsʌmwʌt] [ˈmɑ:dɪfaɪd] .
somewhat modified .
有些 修改的 .

虽然它对前者的应用，正如我们将直接看到的，有所修改。

[ɪf] [dʒɑ:n] [smɪθ] [ænd; ənd] [ˈtɒməs] [dʒəʊnz][wɜ:r; wər][tu:; tə][ˈentər][ˈɪntu:][ə; eɪ] [kən'spɪrəsi] [tu:; tə]
If John Smith and Thomas Jones were to enter into a conspiracy to
如果 约翰 史密斯 和 托马斯 琼斯 是 到 进入 进入 一个 阴谋 到
[di:'θroʊn] [ðə; ði] [ˈsɑ:vɪn] ,
dethrone the sovereign ,
废黜 这 主权 ,

如果约翰·史密斯和托马斯·琼斯密谋废黜君主，

[ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi] [ˈɡɪlti] [ʌv; əv] [ˈtri:z(ə)n] , [ænd; ənd] [wʊd] [bi:; bi][traɪd][baɪ][ðer; ðər] [pɪrz] — [ˈneɪmli]
they would be guilty of treason , and would be tried by their peers — namely
他们 会 是 有罪的 的 叛国罪 , 和 会 是 尝试 经过 他们的 同龄人 — 即
,
.
,

他们将犯有叛国罪，并将由他们的同僚——即.....——审判。

[ə; eɪ] [ˈkɑ:mən] [ˈdʒʊri] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv][ə; eɪ] . [ænd; ənd] [ˈvaɪkəʊnt] [bi:] . , [pɪrz] [ʌv; əv]
a common jury ; but if the Duke of A . and Viscount B . , peers of
一个 常见的 陪审团 ; 但 如果 这 公爵 的 一个 . 和 子爵 B . , 同龄人 的
[ˈpɑ:rləmənt] ,
parliament ,
议会 ,

一个普通陪审团；但如果A公爵和B子爵是议会贵族，

[kən'spaɪər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][laɪk] [ɪn'tent] , [ðeɪ] [ˈɔ:lsəʊ] [wʊd] [bi:; bi] [ɪn'taɪtld] [tu:; tə][bi:; bi][traɪd][baɪ]
conspired with a like intent , they also would be entitled to be tried by
密谋 和 一个 喜欢 意图 , 他们 还 会 是 标题 到 是 尝试 经过
[ðer; ðər] [pɪrz] — [hu:] ,
their peers — who ,
他们的 同龄人 — WHO ,

如果合谋者意图相同，他们也有权由同儕审判——

[haʊ'evər] , [wʊd] [bi:; bi] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ɫɔ:ds] .
however , would be members of the House of Lords .
然而 , 会 是 成员 的 这 房子 的 领主 .

然而，他们将成为上议院议员。

[ˈɔ:lsəʊ] , [ɪf] [braʊn] , [dʒəʊnz] , [ɔ:r] [ˈrɒbɪnsn] , [ˈi:ðər] [ˈsɪŋɡli] [ɔ:r][ɪn][kɑ:mbr'neɪ(ə)n] , [kə'mɪtɪd]
Also , if Brown , Jones , or Robinson , either singly or in combination , committed
还 , 如果 棕色的 , 琼斯 , 或者 罗宾逊 , 任何一个 单独 或者 在 组合 , 坚定的
[ˈbɜ:rgləri] ,
burglary ,
入室盗窃 ,

此外，如果布朗、琼斯或罗宾逊单独或合谋犯下入室盗窃罪，

[ˈɑ:rs(ə)n] , [ˈfɔ:rdʒəri] , [ˈrɑ:bəri] , [ɪm'bez(ə)lmənt] , [ðeɪ] , [ɔ:r][hi:; hi] , [wʊd] [bi:; bi] [ˈɡɪlti] [ʌv; əv] [ˈfeləni]
arson , forgery , robbery , embezzlement , they , or he , would be guilty of felony
纵火 , 伪造 , 抢劫 , 挪用公款 , 他们 , 或者 他 , 会 是 有罪的 的 重罪
,
.
,

纵火、伪造、抢劫、挪用公款，他们或他都将构成重罪。

[ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi][traɪd][baɪ][ðər; ðər] [pɪrɪ] .
and would be tried by their peers .
和 会 是 尝试 经过 他们的 同龄人 .

并将由同侪进行审判。

[soʊ][ˈɔːlsoʊ] [wʊd] [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv][ə; eɪ] . [ɔːr][ðə; ði] [ɜːrɪ] [ʌv; əv][siː] . , & [siː] . , [æz; əz] [brɪˈfɔːr] .
So also would the Duke of A . or the Earl of C . , & c . , as before .
所以 还 会 这 公爵 的 一个 . 或者 这 伯爵 的 C . , & c . , 作为 前 .
A公爵或C伯爵等也是如此，与之前一样。

[bʌt; bət] [ɪf] [ə; eɪ] [pɪr] [ʌv; əv] [ˈpɑːrləmənt] [wɜːr; wər][tuː; tə][əbˈteɪn] [ˈmʌni] [ˈʌndər] [fɔːls] [ˈpriːtensɪz] ,
But if a peer of parliament were to obtain money under false pretences ,
但 如果 一个 同伴 的 议会 是 到 获得 钱 在下面 错误的 伪装 ,
但如果一名国会议员以欺诈手段获取钱财，

[ɔːr] [kəˈmɪt] [ˈpɜːrdʒəri] , [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [ɪnˈtɑːtlɪd] [tuː; tə][biː; bi][traɪd][ɪn] [ðɪːz] [ˈkeɪsɪz][baɪ][hɪz; ɪz]
or commit perjury , he would not be entitled to be tried in these cases by his
或者 犯罪 伪证 , 他 会 不是 是 标题 到 是 尝试 在 这些 案例 经过 他的
[pɪrɪ] ,
peers ,
同龄人 ,
如果他作伪证，他将无权由同级法官审判。

[bʌt; bət] [wʊd] [biː; bi][traɪd][baɪ] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər][hɪz; ɪz] [pɪrɪ] [ˈoʊnli][æz; əz] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði]
but would be tried by those who are his peers only as members of the
但 会 是 尝试 经过 那些 WHO 是 他的 同龄人 仅有的 作为 成员 的 这
[kəˈmjuːnəti] .
community .
社区 .
但只有与他同辈的人，作为社区成员，才会对他进行审判。

[fɔːr; fər] [ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði][læst] - [neɪmd] [əˈfensɪz] [ɑːr; ər] [ʌnˈdaʊtɪdli] [ˈsɪriəs] ,
For although the last - named offences are undoubtedly serious ,
为了 虽然 这 最后的 - 命名 罪行 是 无疑 严肃的 ,
虽然最后列举的罪行无疑是严重的，

[ðə; ði] [lɔː] [rɪˈɡɑːrdz][ðem; ðəm][æz; əz] [les] [soʊ][ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈʌðər] , [ænd; ənd] [staɪlɪz] [ðem; ðəm]
the law regards them as less so than the others , and styles them
这 法律 问候 他们 作为 较少的 所以 比 这 其他的 , 和 风格 他们
[ˌmɪsdɪˈmiːnər] . [[θriː]]
misdemeanours . [3]
轻罪 . [3]
法律认为这些罪行不如其他罪行严重，并将其称为轻罪。[3]

[ɪn][ɔːl][ˈtraɪəlz][fɔːr; fər] [ˌmɪsdɪˈmiːnər] , [ðen] , [ə; eɪ] [pɪr] [ʌv; əv] [ˈpɑːrləmənt] ,
In all trials for misdemeanours , then , a peer of parliament ,
在 全部 试验 为了 轻罪 , 然后 , 一个 同伴 的 议会 ,
因此，在所有轻罪审判中，一名议会贵族，
[wen] [əˈreɪnd] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ] [ˈkʌmɪŋ] [wɪˈðɪn] [ðɪs] [ˈkætəɡɔːrɪ] ,
when arraigned upon a charge coming within this category ,
什么时候 提审 之上 一个 收费 未来 之内 这 类别 ,
当被控以属于此类罪名时，

[ɪz][ˈoʊnli] [rɪˈɡɑːrdɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [pɪr] [ʌv; əv] [ˈpɜːsənz] [ɪn][ðə; ði] [ˈloʊər] [ɡreɪdɪz] [ʌv; əv][səˈsaɪəti] .
is only regarded as a peer of persons in the lower grades of society .
是 仅有的 认为 作为 一个 同伴 的 人 在 这 降低 成绩 的 社会 .
只被视为社会底层人士的同辈。

[ænd; ənd] [ɔ:l'ðoʊ] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][lɔ:ds] [ɪn'dʒʊɪ] [ɪ'mju:nəti] [frʌm; frəm] [ə'rest] [ɪn] **And although members of the House of Lords enjoy immunity from arrest in**
和 虽然 成员 的 这 房子 的 领主 享受 免疫 从 逮捕 在
[ˈsɪv(ə)l][ˈkeɪsɪz] — [æz; əz][du:][ˈɔ:lsoʊ] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [ˈbærɪstərz] [tu:] [wen] **civil cases — as do also members of the House and barristers too when**
民用 案例 — 作为 做 还 成员 的 这 房子 和 大律师 也 什么时候
[ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][ænd; ənd][frʌm; frəm][ə; eɪ] [kɔ:rt] — [jet] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][dʒʌst][æz; əz][ˈlaɪəb(ə)l][tu:; tə] [ə'rest] [ɪn] **going to and from a court — yet they are just as liable to arrest in**
去 到 和 从 一个 法庭 — 然而 他们 是 只是 作为 容易 到 逮捕 在
[ˈeni][ˈkrɪmɪn(ə)l] [keɪs] [æz; əz][ɔ:l] [ˈʌðər] [ˈsʌbdʒekts][ɑ:r; ər] , **any criminal case as all other subjects are** ,
任何 刑事 案件 作为 全部 其他 主题 是 ,

尽管上议院议员在民事案件中享有逮捕豁免权——下议院议员和律师在往返法院时也享有逮捕豁免权——但在刑事案件中，他们与其他所有公民一样，都可能被逮捕。

[soʊ] [ðæt] [hɪr] [ˈɔ:lsoʊ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ˈoʊnli][ðə; ði] [pɪrɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈfeloʊ] - [men] [ˈweðər] [ˈnoʊb(ə)l] **so that here also they are only the peers of their fellow - men whether noble**
所以 那 这里 还 他们 是 仅有的 这 同龄人 的 他们的 同伴 - 男人 无论 高贵
[ɔ:r][ˈsɪmp(ə)l] . **or simple** .
或者 简单的 :

因此，在这里，无论贵族还是平民，他们都只是同胞的平等者。

[æz; əz][rɪ'gɑ:rdz][ðə; ði] [prə'si:dɪŋz] [ɪn] [kɔ:rts] [ʌv; əv] [lɔ:] , [ə; eɪ] [pɪr] [ɪz][ˈlaɪəb(ə)l][tu:; tə][bi:; bi] **As regards the proceedings in courts of law , a peer is liable to be**
作为 问候 这 诉讼程序 在 法院 的 法律 , 一个 同伴 是 容易 到 是
subpœnaed ,
传票 ,

就法庭诉讼程序而言，同僚人士也可能被传唤。

[ænd; ənd][mʌst; məst] , [laɪk][ə; eɪ] [ˈkɑ:mənər] , [ə'beɪ][ðə; ði] .
and must , like a commoner , obey the subpœna .
和 必须 , 喜欢 一个 平民 , 服从 这 传票 .
并且必须像普通人一样服从传票。

[ænd; ənd] [ɔ:l'ðoʊ] , **And although** ,
和 虽然 ,
虽然，
[wen] [ˈæktɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ][ˈdʒʊri] [[fɔ:r]] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈpɜ:rpəs] [ʌv; əv] [dɪ'saɪdɪŋ] [ðə; ði] [ɡɪlt] [ɔ:r] **when acting on a jury [4] for the purpose of deciding the guilt or**
什么时候 表演 在 一个 陪审团 [4] 为了 这 目的 的 决定 这 有罪 或者
[ˈɪnəsns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pɪr] [ə'reɪnd] [fɔ:r; fər][ˈtri:z(ə)n][ɔ:r] [ˈfeləni] , **innocence of a peer arraigned for treason or felony** ,
无辜 的 一个 同伴 提审 为了 叛国罪 或者 重罪 ,
当陪审团[4]就因叛国罪或重罪而被传讯的同僚是否有罪作出裁决时，

[hi:; hi][ɪz] [ɪn'taɪtld] — [ʌn'laɪk][ə; eɪ] [ˈkɑ:mən] [ˈdʒʊrər] — [tu:; tə] [ɡɪv] [hɪz; ɪz][ˈdʒʌdʒmənt][ɑ:n][hɪz; ɪz] **he is entitled — unlike a common juror — to give his judgment on his**
他 是 标题 — 与众不同 一个 常见的 陪审员 — 到 给 他的 判断 在 他的
[ˈɑ:nər] , **honour** ,
荣誉 ,
他有权——与普通陪审员不同——就其荣誉问题作出判断。

[jet] [ɪf] [hi:; hi][bi:; bi] [kɔ:ld] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈwɪtnəs] [ɪn][ə; eɪ] [kɔ:rt] [ʌv; əv] [lɔ:] , **yet if he be called as a witness in a court of law** ,
然而 如果 他 是 称为 作为 一个 证人 在 一个 法庭 的 法律 ,
然而，如果他被传唤到法庭作证，

[hiː; hi][mʌst; məst] , [laɪk] ['eni] ['ʌðər] [mæn] , [biː; bi][swɔːrn][ɑːn] [oʊθ] .
he must , like any other man , be sworn on oath .
他 必须 , 喜欢 任何 其他 男人 , 是 宣誓 在 誓言 :

他必须像其他任何人一样宣誓。

[ə; eɪ] [pɪr] [wen] [in'daɪtɪd] , [ɪz][bəʊnd] , [laɪk] ['eni] ['kɑːmənər] , [tuː; tə] [pliːd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'daɪtmənt]
A peer when indicted , is bound , like any commoner , to plead to the indictment
一个 同伴 什么时候 被起诉 , 是 边界 , 喜欢 任何 平民 , 到 恳求 到 这 起诉书
;
;
;
;

贵族被起诉时, 与普通人一样, 必须对起诉书进行答辩;

[ænd; ænd] [ɪf] [kən'vɪktɪd] , [ɪz]['laɪəb(ə)][tuː; tə][biː; bi] ['pʌnɪʃt] [prɪ'saɪsli] [laɪk] ['eni] ['ʌðər] [mæn] ([fɔːr]
and if convicted , is liable to be punished precisely like any other man (4
和 如果 已定罪 , 是 容易 到 是 受到惩罚 恰恰 喜欢 任何 其他 男人 (4
[ænd; ænd][faɪv] [vɪkt] .
and 5 Vict .
和 5 维克特 .

如果被定罪, 将受到与任何其他入完全相同的惩罚 (4 和 5 Vict.

[siː] . -) .
c . 22) :
c . -) :

c. 22)。

[frʌm; frəm] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] [sed] ,
From what has been said ,
从 什么 有 到过 说 ,

根据目前所说的情况来看,

[aɪ'tiː] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [ðæt][ðə; ði]['sɪv(ə)l] [raɪts] [ʌv; əv] [pɪrɪz] [ɑːr; ər] ['prɪti] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz]
it will be seen that the civil rights of peers are pretty much the same as
它 将要 是 已见 那 这 民用 权利 的 同龄人 是 漂亮的 很多 这 相同的 作为
[ðoʊz] [ʌv; əv][ɔːl] ['ʌðər] ['sʌbdʒekts] .
those of all other subjects .
那些 的 全部 其他 主题 :

可以看出, 同僚的公民权利与所有其他臣民的公民权利基本相同。

[wʌt] ['prɪvəlɪdʒɪz][ðə; ði][moʊst][ɪg'zɔːltɪd] [pɪr] [pə'zesɪz] [ɑːr; ər]['ræðər][ʌv; əv][æŋ; ən][ɔːrnə'ment(ə)l]
What privileges the most exalted peer possesses are rather of an ornamental
什么 特权 这 最多 崇高 同伴 拥有 是 相当 的 一个 装饰
[ðæn; ðən][ə; eɪ][səb'stæn(ə)l] ['kærəktər] .
than a substantial character .
比 一个 重大的 特点 :

地位最高的同僚所拥有的特权, 与其说是实质性的, 不如说是装饰性的。

[ænd; ænd][æz; əz] ['evri] [mæn] , [haʊ'evər] ['hʌmb(ə)l] [meɪ] [biː; bi][hɪz; ɪz]['ɔːrɪdʒɪn] , [hæz; həz][ə; eɪ] [tʃæns]
And as every man , however humble may be his origin , has a chance
和 作为 每一个 男人 , 然而 谦逊的 可能 是 他的 起源 , 有 一个 机会
[ʌv; əv] [br'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] [pɪr] ,
of becoming a peer ,
的 成为 一个 同伴 ,

而且, 每个人, 无论出身多么卑微, 都有机会成为贵族。

[ðə; ði] [kəm'pleɪnts] ['sʌmtaɪmz] [hɜːrd] [ə'baʊt] [pɪrɪz] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['prɪvəlɪdʒd] [klæs] , & [siː] . , [hæv; həv] ,
the complaints sometimes heard about peers being a privileged class , & c . , have ,
这 投诉 有时 听到 关于 同龄人 存在 一个 特权 班级 , & c . , 有 ,
[ə'pɑːrt][frʌm; frəm][pə'litɪk(ə)l] [kənsɪdə'reɪʃnz] ,
apart from political considerations ,
除 从 政治的 考虑因素 ,

有时听到的关于同龄人是特权阶层等等的抱怨, 撇开政治因素不谈,

[bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l][ˈfəʊnˈdeɪ](ə)n] :
but little foundation ;
但 小的 基础 ;

但基础薄弱。

[ðer; ðər][soʊ] - [kɔːld] [ˈprɪvəlɪdʒɪz] [meɪ] [ðʌs] [biː; bi] [ɪˈnuːməˌreɪtɪd] : [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪgˈzempt][frʌm; frəm] { -
Their so - called privileges may thus be enumerated : They are exempt from { 19

他们的 所以 - 称为 特权 可能 因此 是 列举 : 他们 是 豁免 从 { -

}

}

}

因此，他们的所谓特权可以列举如下：他们免于{19}

[əˈrest] [fɔːr; fər] [det] ; [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [həˈredɪteri] [pleɪs] [ɪn] [ˈpɑːrləmənt] , [ænd; ænd] ,
arrest for debt ; they have a hereditary place in parliament , and ,

逮捕 为了 债务 ; 他们 有 一个 遗传 地方 在 议会 , 和 ,

因债务被捕；他们在议会中拥有世袭席位，并且，

[ʌnˈlaɪk] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ˈkɑːmənz] , [ðeɪ] [meɪ] [voʊt][baɪ][ˈprɔːksi] ,
unlike members of the House of Commons , they may vote by proxy ,

与此不同 成员 的 这 房子 的 公共领域 , 他们 可能 投票 经过 代理人 ,

与下议院议员不同，他们可以委托他人投票。

[ænd; ænd] [meɪ] [ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd][ðer; ðər] - [ˈprəʊtest] - [əˈgenst] [prəˈsiːdɪŋz] [ɪn][ðer; ðər][oʊn] [haʊs] [ɪn][ɪts]
and may record their ' protest ' against proceedings in their own House in its

和 可能 记录 他们的 - 反对 - 反对 诉讼程序 在 他们的 自己的 房子 在 它是

[ˈdʒɜːnəlz] ;

journals ;

期刊 ;

并可在议院议事录中记录其对议事程序的“抗议”；

[æz; əz] [ˈpɜːrmənənt] [ˈkaʊnsələz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɑːvrɪn] ,
as permanent counsellors of the sovereign ,

作为 永恒的 咨询师 的 这 主权 ,

作为君主的常任顾问，

[ðeɪ] [hæv; həv][æn; ən][ɪndɪˈvɪdʒuəl] [raɪt] [ʌv; əv] [ˈækses] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɑːvrənz] [ˈprez(ə)ns] [ænd; ænd]
they have an individual right of access to the sovereign's presence and

他们 有 一个 个人 正确的 的 使用权 到 这 主权者的 在场 和

[ˈɔːdiəns] [waɪl] [ðer; ðər] ;

audience while there ;

观众 尽管 那里 ;

他们享有在场期间直接觐见君主和接见君主的个人权利；

[ðeɪ] [meɪ] [wer] [ˌkɔːrəˈnet] [əˈprəʊpriət] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˈpɪrɪdʒ] [ræŋk] ,
they may wear coronets appropriate to their peerage rank ,

他们 可能 穿 冠冕 合适的 到 他们的 贵族 秩 ,

他们可以佩戴与其爵位相符的冠冕。

[ænd; ænd][ˈskaːrlət] [klɔːθ] [roʊbz] [mɑːrkt] [ɪn] [əˈkɔːrdns] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [dɪˈɡriː] ;
and scarlet cloth robes marked in accordance with their degree ;

和 猩红 布 长袍 标记 在 根据 和 他们的 程度 ;

以及根据等级标记的朱红色布袍；

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪnˈtaɪtld] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] - [jɜːr; jər] [greɪs] - [ɔːr] - [moʊst] [ˈɑːnərəb(ə)l] , -
they are entitled to be called ' Your Grace ' or ' Most Honourable , ' -

他们 是 标题 到 是 称为 - 你的 优雅 - 或者 - 最多 尊敬的 , -

他们有权被称为“阁下”或“尊敬的阁下”。

- [jɜːr; jər] [ˈlɔːrdʃɪp] - [ɔːr] - [raɪt] [ˈɑːnərəb(ə)l] ,
' Your Lordship ' or ' Right Honourable ,

- 你的 领主 - 或者 - 正确的 尊敬的 ,

“阁下”或“尊敬的阁下”，

- [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə]['sɜ:rkəmstænsɪz] .
- **according to circumstances** .
- 根据 到 情况 .

“视情况而定。”

[ænd; ənd] [wen] [ə'drest] [baɪ][ðə; ði] ['sɑ:vɪn] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [staɪld] [hɪz; ɪz][ɔ:r][hɜ:r; hər] - ['kʌz(ə)n] ,
And when addressed by the sovereign , they are styled his or her ' cousin ,
和 什么时候 已解决 经过 这 主权 , 他们 是 风格 他的 或者 她 - 表哥 ,
当君主称呼他们时, 会称他们为他或她的“表亲”。

- [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv] [serə'moʊniəs] [ænd; ənd] [ɪn'dɪrɪŋ] ['epəθets] ['pri:fɪkst] [tu:; tə] [ðæt] [tɜ:rm]
- **with a variety of ceremonious and endearing epithets prefixed to that term**
- 和 一个 种类 的 隆重 和 可爱的 绰号 前缀 到 那 学期
,
.
,

'加上各种隆重而亲切的称谓，

[mɔ:r] [ɔ:r] [les] [soʊ] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðer; ðər][ræŋk] .
more or less so according to their rank .
更多的 或者较少的 所以 根据 到 他们的 秩 .
根据他们的军衔, 情况或多或少如此。

[ðeɪ] [meɪ] ['ɔ:lsʊʊ][sɪt][ɪn] [kɔ:rts] [ʌv; əv] [ɔ:] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][hæts][ɑ:n] , [ɪf] [ðeɪ] [laɪk] ,
They may also sit in courts of law with their hats on , if they like ,
他们 可能 还 坐 在 法院 的 法律 和 他们的 帽子 在 , 如果 他们 喜欢 ,
如果他们愿意, 他们也可以戴着帽子坐在法庭上。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [prə'si:dɪŋz] . [[faɪv]]
during the proceedings . [**5**]
期间 这 诉讼程序 . [**5**]

在诉讼过程中。[5]

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɪl] [ɪk'spleɪn] [waɪ] [ə; eɪ] [pɪr] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] [ə'kɑ:mə,dertəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɪ:t] [ɑ:n][ðə; ði]
And this will explain why a peer is always accommodated with a seat on the
和 这 将要 解释 为什么 一个 同伴 是 总是 已安排 和 一个 座位 在 这
[bentʃ] [ɪn] [kɔ:rt] ,
bench in court ,
长椅 在 法庭 ,
这就解释了为什么法庭上总会为同级法官安排一个席位。

[wen] [pleɪn]['mɪstər] [smɪθ] [ɪz] ['i:ðər] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ɪn][æt; ət][ɔ:l] , [ɔ:r] [ɪf] [ɪn] ,
when plain Mr Smith is either incapable of getting in at all , or if in ,
什么时候 清楚的 先生 史密斯 是 任何一个 无法 的 获得 在 在 全部 , 或者如果 在 ,
当普通的史密斯先生根本无法进入时, 或者即使进入了，

[ɪz] ['relɪgeɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['gæləri] [ɔ:r] ['ʌðər] ['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rt] [set][ə'pɑ:rt][fɔ:r; fər][ðə; ði]
is relegated to the gallery or other portion of the court set apart for the
是 降级 到 这 画廊 或者 其他 部分 的 这 法庭 放 除 为了 这
['pʌblɪk] .
public .
民众 .
被安排在旁听席或法院其他专供公众参观的区域。

[ə; eɪ][mæn] [meɪ] [bi:; bi][ə; eɪ] [pɪr] [baɪ] [prɪ'skrɪptɪv] [raɪt] , [baɪ][kri'eɪʃ(ə)n] , [ɔ:r][baɪ] [hə'redɪteri] [raɪt] ;
A man may be a peer by prescriptive right , by creation , or by hereditary right ;
一个 男人 可能 是 一个 同伴 经过 规范性的 正确的 , 经过 创建 , 或者 经过 遗传 正确的 ;
一个人可以通过法定权利、缔结权利或世袭权利成为贵族；

[ænd; ɐnd] [pɪrɪz] [ɑ:r; ər] [kri'eɪtɪd] [ɪn] [tu:] [weɪz] , [i:ðə] [baɪ][ðə; ði] ['eɪnfənt] [moʊd][ʌv; əv] [rɪt] [ʌv; əv]
and peers are created in two ways , either by the ancient mode of writ of
和 同龄人 是 创建 在 二 方式 , 任何一个 经过 这 古老的 模式 的 写 的
[ˈsʌmənz] ,
summons ,
传票 ,

同儕的产生有两种方式，一种是通过古老的传唤令方式，

[ɔ:r][baɪ] ['letərz] - ['pæt(ə)nt] .
or by letters - patent .
或者 经过 信件 - 专利 .

或通过专利证书。

[æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] , [ˈpɜ:sənz][ɑ:r; ər][ˈɔ:lmoʊst] [ɪn'veəriəbli] [i'nəʊblɪd] [baɪ][ðə; ði] ['lætər] ['prɑ:sɛs] .
At the present day , persons are almost invariably ennobled by the latter process .
在 这 展示 天 , 人 是 几乎 总是 贵族 经过 这 后者 过程 .

如今，人们几乎无一例外地都是通过后一种方式获得贵族身份的。

[fɔ:r; fər] [ɪf] [ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n] [ˈsʌmənd] [baɪ][ðə; ði] ['sɑ:vɪn] [tu;; tə] [ə'tend] ['pɑ:rləmənt] [æz; əz][ə; eɪ]
For if a person summoned by the sovereign to attend parliament as a
为了 如果 一个 人 被召唤 经过 这 主权 到 出席 议会 作为 一个
[pɪr] ,
peer ,
同伴 ,

如果一个人被君主召集到议会担任贵族议员，

[ʃʊd; ʃəd][daɪ] [bɪ'fɔ:r] [hi;; hi][kæn; kən] [teɪk] [hɪz; ɪz] [si:t] , [ðə; ði] ['pɪrɪdʒ] [soʊ] [kri'eɪtɪd] [wʊd] [feɪl] ,
should die before he can take his seat , the peerage so created would fail ,
应该 死 前 他 能 拿 他的 座位 , 这 贵族 所以 创建 会 失败 ,
如果他未能就任就职便去世，那么由此建立的贵族爵位将会失效。

[ænd; ɐnd] [wʊd] , [ðər'fɔ:r] , [nɑ:t] [dr'send] [tu;; tə][hɪz; ɪz] [er] .
and would , therefore , not descend to his heir .
和 会 , 所以 , 不是 下降 到 他的 继承人 .

因此，不会传给他的继承人。

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] ,
On the other hand ,
在 这 其他 手 ,

另一方面，

[ə; eɪ] ['pɪrɪdʒ] [kri'eɪtɪd] [baɪ] ['letərz] - ['pæt(ə)nt] [dr'sendz] [tu;; tə][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n][soʊ]
a peerage created by letters - patent descends to the heir of the person so
一个 贵族 创建 经过 信件 - 专利 下降 到 这 继承人 的 这 人 所以
[i'nəʊblɪd] [ˈʌndər] ['eni] ['sɜ:rkəmstænsɪz] .
ennobled under any circumstances .
贵族 在下面 任何 情况 .

由特许状授予的贵族爵位，无论在任何情况下，都传给被授予爵位者的继承人。

[ðə; ði] [rɪt] [ʌv; əv] [ˈsʌmənz] , [haʊ'evər] , [ɪz][nɑ:t] [ɑ:bsə'li:t] , [ænd; ɐnd][ɪz] [ju:st] [wen] , [fɔ:r; fər]
The writ of summons , however , is not obsolete , and is used when , for
这 写 的 传票 , 然而 , 是 不是 过时的 , 和 是 用过的 什么时候 , 为了
[sʌm; səm]['ri:z(ə)n] ,
some reason ,
一些 原因 ,

然而，传票并未过时，在某些情况下仍然会被使用，例如：

[ˌaɪˈtiː][ɪz] [diːmd] [dɪˈzaɪərəb(ə)] [tuː; tə][kɔːl][ðə; ði] [ˈeldɪst] [sʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] [pɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌpər]
it is deemed desirable to call the eldest son of a peer to the Upper
它是被认为理想到称呼这长子儿子的一个同伴到这上
[haʊs] [ʌv; əv] [ˈpɑːrləmənt] [ˈdʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðəz] [ˈlaɪftaɪm] .
House of parliament during his father's lifetime .
房子的议会期间他的父亲的寿命：

人们认为，在贵族父亲在世时，召集其长子进入议会上院是可取的。

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] , [ˈweðər] [ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n] [ˈsʌmənd] [dʌz] [ɔːr] [dʌz] [nɑːt] [teɪk] [hɪz; ɪz] [siːt] ,
In this case , whether the person summoned does or does not take his seat ,
在这案件 , 无论这人被召唤做或者做不是拿他的座位 ,
在这种情况下，无论被传唤的人是否就座，

[ɪz] [ˈɑːbvɪəsli] [ɪməˈtɪriəl] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [dɪˈsent] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɑːðəz] [ˈpɪrɪdʒ] [ɪz]
is obviously immaterial , so far as the descent of the father's peerage is
是明显地无关紧要 , 所以远的作为这下降的这父亲的贵族是
[kənˈsɜːrɪnd] ,
concerned ,
担心的 ,

就父亲爵位的继承而言，这显然无关紧要。

[brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] , [ɪf] [ðə; ði] [ˈeldɪst] [sʌn][hæz; həz][ə; eɪ][sʌn] , [ðə; ði][ˈgrænd,fɑːðəz, ˈgræn,fɑːðəz][ˈtaɪt(ə)l] [wɪl]
because , if the eldest son has a son , the grandfather's title will
因为 , 如果这长子儿子有一个儿子 , 这祖父的标题将要
[dɪˈsend] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
descend to him ,
下降到他 ,

因为如果长子有儿子，祖父的爵位就会传给他。

[ɪf] [hiː; hi] [aʊtˈlɪvz] [hɪz; ɪz] [ˈgrænfɑːðər] .
if he outlives his grandfather .
如果他活得更久 他的祖父：

如果他比祖父活得更久。

[wen] [ðə; ði] [ˈeldɪst] [sʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] [pɪr] [ɪz] [ˈsʌmənd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌpər] [haʊs] [ɪn][hɪz; ɪz]
When the eldest son of a peer is summoned to the Upper House in his
什么时候这长子儿子的一个同伴是 被召唤到这上房子在他的
[ˈfɑːðəz] [ˈlaɪftaɪm] ,
father's lifetime ,
父亲的寿命 ,

当贵族的长子在其父在世时被召入上议院时，

[hiː; hi][sɪts][baɪ][ðə; ði][bəˈroʊniəl][ˈtaɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɪrɪdʒ] .
he sits by the baronial title of the peerage .
他坐着经过这男爵标题的这贵族：

他拥有贵族爵位。

[ðʌs] , [ðə; ði] [ɜːrɪ] [ʌv; əv][ˈælbə,mɑːrəl] , [huː] [ɪz][ˈɔːlsəʊ] [ˈvaɪkɑʊnt] [ˈberi] [ænd; ænd][ˈbærən] [ˈæfɜːd] ,
Thus , the Earl of Albemarle , who is also Viscount Bury and Baron Ashford ,
因此 , 这伯爵的阿尔伯马尔 , WHO 是还子爵埋葬和男爵阿什福德 ,

因此，阿尔伯马尔伯爵，同时也是伯里子爵和阿什福德男爵，

[ˈbiːɪŋ] , [ɪn] - , [ədˈvænst] [ɪn] [ˈjɪrɪz] , [hɪz; ɪz] [ˈeldɪst] [sʌn] , [ˈvaɪkɑʊnt] [ˈberi] ,
being , in 1876 , advanced in years , his eldest son , Viscount Bury ,
存在 , 在 - , 先进的在年 , 他的长子儿子 , 子爵埋葬 ,

1876年，他已年迈，他的长子伯里子爵

[wʌz; wəz] ['sʌmənd] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ɪɔ:ds] , [nɑ:t] , [haʊ'evər] , [æz; əz] [sʌtʃ] , [bʌt; bət]
was summoned to the House of Lords , not , however , as such , but
曾是 被召唤 到 这 房子 的 领主 , 不是 , 然而 , 作为 这样的 , 但
[æz; əz]['bærən][ɔ:r][ɪɔ:rd] ['æfʃəd] .
as Baron or Lord Ashford .
作为 男爵 或者 主 阿什福德 :

他被召入上议院, 但并非以上议院议员的身份, 而是以阿什福德男爵或勋爵的身份。

[ɪn][ðə; ði][kri'eɪ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɪrɪdʒ] , [ðə; ði] [lɪmɪ'teɪʃənz] — [ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] ,
In the creation of a peerage , the limitations — that is to say ,
在 这 创建 的 一个 贵族 , 这 限制 — 那 是 到 说 ,
在册封贵族爵位的过程中, 存在一些限制——也就是说,

[ðə; ði] [ə'reɪndʒmənts] [æz; əz][tu:; tə] [haʊ] [,aɪ 'ti:][jæl; əl] [dɪ'send] — [meɪ] [bi:; bi] [ə'næləgəs] [tu:; tə][ðə; ði]
the arrangements as to how it shall descend — may be analogous to the
这 安排 作为 到 如何 它 将 下降 — 可能 是 类似的 到 这
[lɪmɪ'teɪʃənz] [ʌv; əv]['ri:əl] [ɪ'sterɪ] ;
limitations of real estate ;
限制 的 真实的 财产 ;

关于其继承方式的安排——可能类似于房地产的限制;

[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['taɪt(ə)l][ɪz][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [ə; eɪ] [,herə'dɪtəmənt] — [wɪtʃ] ['sɪmplɪ] [mi:nz] ['sʌmθɪŋ]
for a title is just as much a hereditament — which simply means something
为了 一个 标题 是 只是 作为 很多 一个 遗传 — 哪个 简单地 方法 某物
[ðæt] [kæn; kən][bi:; bi] [ɪn'herɪtɪd] — [æz; əz][,æn; ən]['eɪkər][ʌv; əv][lænd] ,
that can be inherited — as an acre of land ,
那 能 是 遗传 — 作为 一个 英亩 的 土地 ,

头衔和一英亩土地一样, 都是一种遗产——也就是说, 它本身就是可以继承的东西。

[ɪk'sept] [ðæt] [ðə; ði] ['lætər] [ɪz] [tɜ:m] [ɪn] [ɪɔ:] [ə; eɪ][kɔ:r'pɔ:riəl][ɔ:r]['tændʒəb(ə)l] [,herə'dɪtəmənt] ,
except that the latter is termed in law a corporeal or tangible hereditament ,
除了 那 这 后者 是 称为 在 法律 一个 肉体 或者 有形 遗传 ,
但后者在法律上被称为有形或实物遗产。

[ænd; ænd][ðə; ði]['fɔ:rmər][,æn; ən][,ɪnkɔ:r'pɔ:riəl] [,herə'dɪtəmənt] .
and the former an incorporeal hereditament .
和 这 以前的 一个 无形的 遗传 .
前者是一种无形的遗产。

[ə'kɔ:rdɪŋlɪ] , [ə; eɪ]['taɪt(ə)l] [meɪ] [bi:; bi][ɪn] [fi:] ,
Accordingly , a title may be in fee ,
因此 , 一个 标题 可能 是 在 费用 ,
因此, 所有权可以是完全所有权,

[ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [,aɪ 'ti:][wɪl] [dɪ'send] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɛrz] - ['dʒen(ə)rəl][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst]['hoʊldər] ;
in which case it will descend to the heirs - general of the first holder ;
在 哪个 案件 它 将要 下降 到 这 继承人 - 一般的 的 这 第一的 持有者 ;
在这种情况下, 它将传给第一位持有者的继承人;

[ɪn][teɪl] , [meɪl] [ɔ:r] ['fi:meɪl] , [wen] [,aɪ 'ti:] [dɪ'sendz] [tu:; tə][ðə; ði] ['eldɪst] [sʌn] , & [si:] . ,
in tail , male or female , when it descends to the eldest son , & c . ,
在 尾巴 , 男性 或者 女性 , 什么时候 它 下降 到 这 长子 儿子 , & c . ,
尾随, 无论男女, 传给长子, 等等。

[ɔ:r][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [ænd; ænd][ðer; ðər] ['eldɪst] [sʌnz] , & [si:] . ; [ɔ:r][,aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] , [æz; əz][wi:; wi]
or his brothers and their eldest sons , & c . ; or it may be , as we
或者 他的 兄弟 和 他们的 长子 儿子们 , & c . ; 或者 它 可能 是 , 作为 我们
[hæv; həv] [si:n] ,
have seen ,
有 已见 ,
或者他的兄弟和他们的长子等等; 或者, 正如我们所看到的, 也可能是

[fɔːr; fər][laɪf] , [wen] , [æt; ət][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhoʊldər] , [aɪ ˈtiː][ek- ɪkˈspaɪə-z] .
for life , when , at the death of the holder , it expires .
为了 生活 , 什么时候 , 在 这 死亡 的 这 持有者 , 它 到期 .
终身有效 , 持有人去世后即失效。

[ðʌs] , [nɑːtɪ][ˈoʊnli] [meɪ] [ə; eɪ][mæn][biː; bi] [kriˈeɪtɪd] [ə; eɪ] [pɪr] , [bʌt; bət][ə; eɪ][ˈwʊmən] [meɪ][ˈɔːlsou][biː; bi]
Thus , not only may a man be created a peer , but a woman may also be ennobled ;
因此 , 不是 仅有的 可能 一个 男人 是 创建 一个 同伴 , 但 一个 女士 可能 还 是
[iˈnəʊblɪd] ;
ennobled ;
贵族 ;

因此 , 不仅男性可以被册封为贵族 , 女性也可以被册封为贵族 ;

[ænd; ænd][ə; eɪ][ˈwʊmən] [meɪ] [ˈɔːlsou][ˈɑːkjupaɪ][ðə; ði][ˈstɛɪtəs; ˈstætəs][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpɪrəs] [baɪ] [ˈmæɪɪdʒ] ,
and a woman may also occupy the status of a peeress by marriage ,
和 一个 女士 可能 还 占据 这 地位 的 一个 女贵族 经过 婚姻 ,
女子也可通过婚姻获得贵族身份。

[ˌwerˈæz] [ə; eɪ][mæn][ˈnevər][kæn; kən][baɪ] [ˈmæɪɪdʒ] [ˈɑːkjupaɪ][ˈiːv(ə)n][ðə; ði][ˈstɛɪtəs; ˈstætəs][ʌv; əv][ə; eɪ]
whereas a man never can by marriage occupy even the status of a peer .
然而 一个 男人 绝不 能 经过 婚姻 占据 甚至 这 地位 的 一个
[pɪr] .
peer .
同伴 .

然而 , 男人永远不可能通过婚姻获得同辈的地位。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈsevrəl] [ˈɪnstənsɪz] [ʌv; əv] [ˈleɪdɪz] [ˈhoʊldɪŋ] [ˈpɪrɪdʒ] ,
There are several instances of ladies holding peerages ,
那里 是 一些 实例 的 女士们 保持 贵族爵位 ,
有不少女性拥有贵族爵位的例子。

[æz; əz] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [baɪ] [rɪˈfɜːrɪŋ] [tuː; tə][sɜːr][ˈbəːnəd; bəˈnɑːd] [ˈbɜːks] [mægˈnɪfɪs(ə)nt][ænd; ænd]
as may be seen by referring to Sir Bernard Burke's magnificent and interesting work ;
作为 可能 是 已见 经过 指 到 先生 伯纳德 伯克的 壮丽 和
[ˈɪntrəstɪŋ] [wɜːrk] ;
interesting work ;
有趣的 工作 ;

这一点可以从伯纳德·伯克爵士的杰出而有趣的著作中看出 ;

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [ˈduːkdəm] , [ˈmɑːrkwəzɪt] , [ɔːr] [ˈvaɪkaʊntɪ] , [ɪn] [wʌt] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld]
but we have no dukedom , marquissate , or viscounty , in what may be called the female peerage .
但 我们 有 不 公国 , 侯爵夫人 , 或者 维斯县 , 在 什么 可能 是 称为
[ðə; ði] [ˈfiːmeɪl] [ˈpɪrɪdʒ] .
the female peerage .
这 女性 贵族 .

但是 , 在所谓的女性贵族爵位中 , 我们没有公爵爵位、侯爵爵位或子爵爵位。

[ˈpɪrəs] [baɪ] [dɪˈsent] [ɔːr][baɪ][kriˈeɪ](ə)n][ɑːr; ər][ðə; ði][ˈoʊnli][ˈpɜːsənz] [huː] [ɑːr; ər] [ˈliːgəli] [ɪnˈtʰaɪtld]
Peeresses by descent or by creation are the only persons who are legally entitled to be called ' Ladies in their own right ,
女贵族 经过 下降 或者 经过 创建 是 这 仅有的 人 WHO 是 合法地 标题
[tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] - [ˈleɪdɪz] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [raɪt] ,
to be called ' Ladies in their own right ,
到 是 称为 - 女士们 在 他们的 自己的 正确的 ,

只有通过世袭或册封而获得贵族头衔的人 , 才有权合法地被称为“名正言顺的女士”。

- [ænd; ænd][ðer; ðər][ˈtʰaɪtəlz] [dɪˈsend] [tuː; tə][ðer; ðər] [sʌnz][ænd; ænd][ðer; ðər] [ˈdɔtɜːz] [əˈkɔːrdɪŋ]
' and their titles descend to their sons and their daughters according to circumstances .
- 和 他们的 标题 下降 到 他们的 儿子们 和 他们的 女儿们 根据
[tuː; tə][ˈsɜːrkəmstænsɪz] .
to circumstances .
到 情况 .

他们的爵位会根据情况传给他们的儿子和女儿。

[ˈriːəl] [ˈpɪrəs] , [ænd; ənd][ˈɔːlsou] [ðouz] [baɪ] [ˈmæɪdʒ] , [hæv; həv][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][ˈprɪvəlɪdʒɪz]
Real peeresses , **and also those by marriage** , **have most of the privileges**
真实的女贵族 , 和 还 那些 经过 婚姻 , 有 最多的 这 特权
[ʌv; əv] [pɪrɪz] ;
of peers ;
的 同龄人 ;

真正的贵族女性，以及通过婚姻获得贵族身份的女性，享有贵族的大部分特权；

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [ˈkænaɪt][sɪt][ɪn] [ˈpɑːrləmənt] [ænd; ənd][soʊ] [fɔːrθ] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ]
but of course they cannot sit in parliament and so forth ; and if a
但 的 课程 他们 不能 坐 在 议会 和 所以 前进 ; 和 如果 一个
[ˈpɪrəs] [baɪ] [ˈmæɪdʒ] ,
peeress by marriage ,
女贵族 经过 婚姻 ,

当然，她们不能进入议会等等；如果是因婚姻而成为贵族的女子，

[ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈwɪdoʊ] , [ˌriːˈmæɪɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkɑːmənər] , [ɔːl][hɜːr; hər][ˈprɪvəlɪdʒɪz] [siːs] ,
being a widow , remarries with a commoner , all her privileges cease ,
存在 一个 寡妇 , 再婚者 和 一个 平民 , 全部 她 特权 停止 ,
[ˈwɪdoʊ] [wɪð; wɪθ] [siːs] ,
寡妇若改嫁平民，其所有特权均告终止。

[ɔːlˈðou] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [rɪˈteɪn] [hɜːr; hər][ˈtaɪt(ə)l] [kənˈfəːd] [baɪ][ðə; ði][fɜːrst] [ˈmæɪdʒ] .
although she may retain her title conferred by the first marriage .
虽然 她 可能 保持 她 标题 授予 经过 这 第一的 婚姻 .
[ˈfɜːrst] [ˈmæɪdʒ] .
尽管她可能保留第一次婚姻所赋予的头衔。

[ə; eɪ] [ˈpɪrəs] [ɪn][hɜːr; hər][oʊn] [raɪt] , [haʊˈevər] , [huː] [ˈmæɪɪz] [ə; eɪ] [ˈkɑːmənər] [ɪz] [stiːl] [ə; eɪ]
A peeress in her own right , however , who marries a commoner is still a
一个 女贵族 在 她 自己的 正确的 , 然而 , WHO 结婚 一个 平民 是 仍然 一个
[ˈpɪrəs] ,
peeress ,
女贵族 ,

然而，一位本身拥有贵族头衔的女贵族，即使嫁给了平民，仍然是贵族。

[ænd; ənd] [dʌz] [naɪt] [ˈfɔːrfɪt] [ˈeni][ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈprɪvəlɪdʒɪz][æz; əz] [sʌtʃ] ; [bʌt; bət] , [æz; əz] [brɪˈfɔːr]
and does not forfeit any of her privileges as such ; but , as before
和 做 不是 丧失 任何 的 她 特权 作为 这样的 ; 但 , 作为 前
[ˈɪndɪkətɪd] ,
indicated ,
表明的 ,

而且并未丧失她作为女性所享有的任何权利；但是，如前所述，

[ʃiː; ʃi] [ˈkænaɪt][rɪˈnoʊb(ə)l][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] , [ɔːlˈðou] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [hɜːr; hər] [sʌn][ɔːr][hɜːr; hər] [ˈdɔːtər] —
she cannot ennoble her husband , although she may her son or her daughter —
她 不能 使高贵 她 丈夫 , 虽然 她 可能 她 儿子 或者 她 女儿 —
[ʌv; əv] [kɔːrs] ,
of course ,
的 课程 ,

她不能使她的丈夫获得贵族头衔，但她可以使她的儿子或女儿获得贵族头衔——当然。

[ˈæftər][hɜːr; hər] [oʊn] [dɪˈsiːs] — [baɪ] [trænzˈmɪtɪŋ] [hɜːr; hər][ˈtaɪt(ə)l][tuː; tə][hɪm; ɪm][ɔːr][hɜːr; hər] .
after her own decease — by transmitting her title to him or her .
后 她 自己的 死亡 — 经过 传输 她 标题 到 他 或者 她 .
[ˈtaɪt(ə)l][ʌv; əv] - [ˈleɪdi] ,
title of ' Lady ,
标题 的 - 女士 ,

公爵、侯爵和伯爵的女儿通常被称为“夫人”。

- [ðer; ðər] ['kristʃən] [neimz] ['bi:ɪŋ] [ju:st] [brɪʃ:r] [ðer; ðər][,pætrə'nɪmɪk] ;
- their Christian names being used before their patronymic ;
- 他们的 基督教 姓名 存在 用过的 前 他们的 父名 ;
- '他们的基督教名字在父名之前使用；

[ænd; ʌnd][wi:; wi][ˈɔ:f(ə)n] [hɪr] [ðæt] ['leɪdi] [mə'tɪldə][soʊ] - [ænd; ʌnd] - [soʊ][ɪz][ə; eɪ]['leɪdi][ɪn][hɜ:r; hər] [oʊn]
and we often hear that Lady Matilda So - and - so is a lady in her own
和 我们 经常 听到 那 女士 玛蒂尔达 所以 - 和 - 所以 是 一个 女士 在 她 自己的
[raɪt] .
right .
正确的 .

我们经常听到有人说玛蒂尔达·某某夫人是一位名副其实的淑女。
[sʌt] , [haʊ'evər] , [ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] [kə'rekt] ['stɛɪtmənt] ;
Such , however , is not a correct statement ;
这样的 , 然而 , 是 不是 一个 正确的 陈述 ;
然而, 这种说法并不正确；

[fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈtaɪt(ə)l][ɪn] [sʌt] [keɪs] [ɪz][held][baɪ][noʊ] ['æbsəlu:t] [raɪt] , [bʌt; bət]['oʊnli][baɪ][ə; eɪ] ['kʌstəm]
for the title in such case is held by no absolute right , but only by a custom
为了 这 标题 在 这样的 案件 是 握住 经过 不 绝对 正确的 , 但 仅有的 经过 一个 风俗
,
:
,

在这种情况下, 所有权并非由绝对权利所赋予, 而仅仅是由习惯所决定的。
[ɪt'self] ['faʊndɪd] [ɑ:n] [wʌt] [ɪz] [kɔ:ld] - [ðə; ði] ['kɜ:rtəsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪlm] - — - ['rɛɡni] .
itself founded on what is called ' the courtesy of the realm ' — curialitas regni .
本身 创立 在 什么 是 称为 - 这 礼貌 的 这 领域 - — - 雷格尼 .
它本身建立在所谓的“王国礼仪”——curialitas regni之上。

[ænd; ʌnd] [ðɪs] [brɪŋz] [ju: 'es][tu:; tə][æŋ; ən][ɪɡ,zæmɪ'neɪ](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊpənɪŋ] ['stɛɪtmənt] [ɪn]
And this brings us to an examination of the opening statement in
和 这 带来 我们 到 一个 考试 的 这 开幕 陈述 在
[ˈaʊər; ɑ:r][ˈpeɪpər] — ['neɪmli] ,
our paper — namely ,
我们的 纸 — 即 ,
这就引出了我们对论文开篇陈述的探讨——即：

[ðæt] ['meni] ['pi:p(ə)l] [ə'pɪr] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['evri] [mæn] [staɪld] [lɔ:rd][soʊ] - [ænd; ʌnd] - [soʊ][ɪz]
that many people appear to think that every man styled Lord So - and - so is
那 许多 人们 出现 到 思考 那 每一个 男人 风格 主 所以 - 和 - 所以 是
[ˌnesə'serəli] [ə; eɪ] [pɪr] .
necessarily a peer .
一定 一个 同伴 .
很多人似乎认为, 凡是头衔为某某勋爵的人, 就一定是贵族。

[naʊ] [wi:; wi][hæv; həv] [ʃoʊn] [wʌt] [ə; eɪ] [pɪr] [ɪz] ; [ænd; ʌnd][aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] ['seɪfli] [ə'sɜ:rtɪd] ,
Now we have shown what a peer is ; and it may be safely asserted ,
现在 我们 有 所示 什么 一个 同伴 是 ; 和 它 可能 是 安全 断言 ,
现在我们已经阐明了什么是同侪; 可以肯定地说,

[ðæt] ['evri] ['pɜ:rs(ə)n][ɪn] [ðɪs] ['kɪŋdəm] , [bi:; bi][hi:; hi] [hu:m] [hi:; hi] [meɪ] ,
that every person in this kingdom , be he whom he may ,
那 每一个 人 在 这 王国 , 是 他 谁 他 可能 ,
愿王国中的每一个人, 无论他是谁,

[ɪf] [nɑ:t] [ɪn'taɪtlɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [wi:; wi][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][λv; əv][ə; eɪ] [pɪr] , [hɪz; ɪz]
if not entitled to the description we have given of a peer , his
如果 不是 标题 到 这 描述 我们 有 给定 的 一个 同伴 , 他的
[ˈstɛrtəs; ˈstætəs] ,
status ,
地位 ,

如果他不符我们对同济的描述，那么他的地位，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈprɪvəlɪdʒɪz] , [ɪz] , [tu:; tə][ɔ:l] [ɪn'tents] [ænd; ənd][ˈpɜ:pəsəz, ˈpɜ:pəsɪz] , [ə; eɪ] ['kɑ:mənər] ,
and his privileges , is , to all intents and purposes , a commoner ,
和 他的 特权 , 是 , 到 全部 意图 和 目的 , 一个 平民 ,
而他所享有的特权，实际上与普通人并无二致。

[dʒʌst][æz; əz] [mʌt] [æz; əz] [ðu] [hi:; hi][wɜ:r; wər][ə; eɪ][ˈkɑ:stərma:ŋgər] .
just as much as though he were a costermonger .
只是 作为 很多 作为 尽管 他 是 一个 小贩 .
就像他是个小贩一样。

[bʌt; bət][wi:; wi][hæv; həv] ['mɑ:kwɪsɪz] , [ˈɜ:lz] , ['vaɪkaʊnt] , [ænd; ənd][ɔ:ds] , [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [λv; əv]
But we have marquises , earls , viscounts , and lords , in the House of
但 我们 有 侯爵夫人 , 伯爵 , 子爵 , 和 领主们 , 在 这 房子 的
[ˈkɑ:mənz] ,
Commons ,
公共领域 ,

但是，在下议院里，我们也有侯爵、伯爵、子爵和勋爵。

[ænd; ənd] [haʊ] [ɪz][aɪ ˈti:] [ðæt] [ðeɪ] [sɪt][ðer; ðər] ['berɪŋ] [ðer; ðər][ˈtaɪtəlz] ?
and how is it that they sit there bearing their titles ?
和 如何 是 它 那 他们 坐 那里 轴承 他们的 标题 ?
他们凭什么坐在那里，戴着头衔？

[ðə; ði] ['ænsər] [ɪz] , [ðæt] [ɔ:l'du] [ðeɪ] [ber] ['taɪtəlz] , [jet] [sʌt] [ɑ:r; ər][nɑ:t][ˈtaɪtəlz][λv; əv][noʊˈbɪləti] ,
The answer is , that although they bear titles , yet such are not titles of nobility ,
这 回答 是 , 那 虽然 他们 熊 标题 , 然而 这样的 是 不是 标题 的 贵族 ,
答案是，虽然他们拥有头衔，但这些并非贵族头衔。

[bʌt; bət][ɑ:r; ər] ['sɪmplɪ] [deɪzɪɡ'neɪʃənz] [ə'laʊd] [ðem; ðəm][baɪ][ˈri:z(ə)n][λv; əv][ðer; ðər] ['fɑ:ðɜ:z] [ræŋk] ;
but are simply designations allowed them by reason of their father's rank ;
但 是 简单地 职称 允许 他们 经过 原因 的 他们的 父亲的 秩 ;
[ðə; ði] [pər'mɪʃ(ə)n] ['bi:ɪŋ] [ə'kɔ:d] ,
the permission being accorded ,
这 允许 存在 同意 ,
但这些仅仅是因其父亲的地位而授予他们的称号；一旦获得许可，

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [λv; əv] ['dɒtɜ:z] [λv; əv][dju:ks] , ['mɑ:kwɪsɪz] , [ænd; ənd] [ˈɜ:lz] , [baɪ][ðə; ði] -
as in the case of daughters of dukes , marquises , and earls , by the '
作为 在 这 案件 的 女儿们 的 公爵们 , 侯爵夫人 , 和 伯爵 , 经过 这 -
[ˈkɜ:rtəsi] [λv; əv][ðə; ði] [reɪlɪm] .
courtesy of the realm .
礼貌 的 这 领域 .
就像公爵、侯爵和伯爵的女儿们一样，这是“王国的礼遇”。

- ['meni][dju:ks] [[sɪks]] [hæv; həv][ˈɔ:lsu][ə; eɪ] ['mɑ:rkwɛzɪt] , [æn; ən] [ˈɜ:rlɪdəm] , [ə; eɪ] ['vaɪkaʊntɪ] ,
' **Many dukes [6] have also a marquiseate , an earldom , a viscounty ,**
- 许多 公爵们 [6] 有 还 一个 侯爵夫人 , 一个 伯爵 , 一个 维斯县 ,
[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈbærəni] [ə'tætʃt] [tu:; tə][ðer; ðər] ['du:kdəm] ;
and a barony attached to their dukedom ;
和 一个 男爵领 随附的 到 他们的 公国 ;
许多公爵[6]还拥有侯爵爵位、伯爵爵位、子爵爵位和男爵爵位；

[ˈmeni] [ˈmɑ:kwisiz] [ɑ:r; ər] [ˈɜ:lz] , [ˈvaɪkəʊnt] , { - }
many marquises are earls , viscounts , { 20 }
许多 侯爵夫人 是 伯爵 , 子爵 , { - }

许多侯爵也是伯爵、子爵, {20}

[ænd; ɐnd]
and
和

和

[ˈbærənz]
barons
男爵们

男爵们

; [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] , [æn; ən] [ɜ:rl] [ɪz][ˈdʒen(ə)rəli][ə; eɪ] [ˈvaɪkəʊnt] [ænd; ɐnd][ə; eɪ] [ˈbærən] ;
; in the same way , an earl is generally a viscount and a baron ;
; 在 这 相同的 方式 , 一个 伯爵 是 一般来说 一个 子爵 和 一个 男爵 ;
同样, 伯爵通常也是子爵和男爵;

[waɪl] [ə; eɪ] [ˈvaɪkəʊnt] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [ˈbærəni] [əˈtætʃt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈpɪrɪdʒ] .
while a viscount may have a barony attached to his peerage .
尽管 一个 子爵 可能 有 一个 男爵领 随附的 到 他的 贵族 .
而子爵的爵位中可能包含男爵爵位。

[baɪ][ðə; ði] [ˈkɜ:rtəsi] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] , [ðə; ði] [ˈeldɪst] [sʌn][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [pɪrɪz] [əˈbʌv] [ˈmenʃ(ə)nd] ,
By the courtesy of England , the eldest son of all the peers above mentioned ,
经过 这 礼貌 的 英格兰 , 这 长子 儿子 的 全部 这 同龄人 多于 提及 ,
承蒙英格兰的恩惠, 上述所有贵族中的长子,

[ɪkˈsept] [ðə; ði] [læst] , [ɪz] [əˈlaʊd] [tu:; tə] [əˈsu:m] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðɜ:z] [ˈsekənd][ˈtaɪt(ə)l] ;
except the last , is allowed to assume his father's second title ;
除了 这 最后的, 是 允许 到 认为 他的 父亲的 第二 标题 ;
除了最后一个以外, 其余的都可以继承他父亲的第二个头衔;

[bʌt; bət][ɪn] [riˈæləti] [sʌtʃ] [ˈeldɪst] [sʌn][ɪz][ɪn] [ˈevri] [rɪˈspekt] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈkɑ:mənər] ,
but in reality such eldest son is in every respect nothing but a commoner ,
但 在 现实 这样的 长子 儿子 是 在 每一个 尊重 没有什么 但 一个 平民 ,
但实际上, 这个长子在各方面都只是个普通人。

[soʊ][fɑ:r][æz; əz][hɪz; ɪz][ˈli:g(ə)l] [raɪts] [ɑ:r; ər] [kənˈsɜ:rnd] .
so far as his legal rights are concerned .
所以 远的 作为 他的 合法的 权利 是 担心的 .
就他的合法权益而言。

[ðʌs] , [ðə; ði] [ˈeldɪst] [sʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] [ˈbedfərd] [ɪz] [staɪld] [ˈmɑ:rkwɪs][ʌv; əv] [ˈtævɪstɑ:k] ,
Thus , the eldest son of the Duke of Bedford is styled Marquis of Tavistock ,
因此 , 这 长子 儿子 的 这 公爵 的 贝德福德 是 风格 侯爵 的 塔维斯托克 ,
因此, 贝德福德公爵的长子被封为塔维斯托克侯爵。

[hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðɜ:z] [ˈsekənd][ˈtaɪt(ə)l] ; [bʌt; bət][æz; əz][em] . [pi:] . [fɔ:r; fər] [ˈbedfədʃiə] ,
his father's second title ; but as M . P . for Bedfordshire ,
他的 父亲的 第二 标题 ; 但 作为 M . P . 为了 贝德福德郡 ,
他父亲的第二个头衔; 但作为贝德福德郡的议员,

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [ɪˈlektɪd] [tu:; tə][sɪt][baɪ] [ðæt] [ˈtaɪt(ə)l] , [bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [ˈɑ:nərəb(ə)l] [soʊ] -
he was not elected to sit by that title , but as the Honourable So -
他 曾是 不是 当选 到 坐 经过 那 标题 , 但 作为 这 尊敬的 所以 -
[ænd; ɐnd] - [soʊ] [ˈrʌsl] ,
and - so Russell ,
和 - 所以 罗素 ,
他并非以这个头衔当选, 而是以尊敬的某某·罗素的身份当选。

[ɔːr] [ˈræðər] , [pərˈhæps] , [æz; əz][soʊ] - [ænd; ənd] - [soʊ] [ˈrʌʃl] , [ˈeskwaɪə] , [ˈkɑːmənli] [kɔːld]
or rather , perhaps , as So - and - So Russell , Esquire , commonly called
或者 相当 , 也许 , 作为 所以 - 和 - 所以 罗素 , 《时尚先生》 , 通常 称为
[ˈmɑːrkwɪs][ʌv; əv] [ˈtævɪstɑːk] .
Marquis of Tavistock .
侯爵 的 塔维斯托克 .

或者更确切地说, 或许是某某·罗素先生, 俗称塔维斯托克侯爵。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈsɪmələr] [ruːl] [prɪˈveɪlz] [æz; əz][tuː; tə][ɔːl] [ˈʌðər] [ˈsɪmələr][ˈkeɪsɪz] , [ɪnˈkluːdɪŋ] [ˈɪnstənsɪz]
And a similar rule prevails as to all other similar cases , including instances
和 一个 相似的 规则 占上风 作为 到 全部 其他 相似的 案例 , 包括 实例
[wer] [ˈeni] [sʌn] ,
where any son ,
在哪里 任何 儿子 ,

类似的规则也适用于所有其他类似情况, 包括任何儿子.....的情况。

[nɑːt][ðə; ði] [ˈeldɪst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [duːk] [ɔːr][ˈmɑːrkwɪs] , [sɪts][ɪn][ðə; ði] [ˈloʊər] [ˈhaʊs] ,
not the eldest of a duke or marquis , sits in the Lower House ,
不是 这 长子 的 一个 公爵 或者 侯爵 , 坐着 在 这 降低 房子 ,
并非公爵或侯爵中最年长的一位, 却在下议院就座。

[wɪtʃ] [ˈpɜːsənz][ɑːr; ər][ɔːl] [staɪld] - [lɔːrd] , - [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈkrɪstʃən] [ænd; ənd][ˈfæməli] [ˈsəːneɪmz]
which persons are all styled ' Lord , ' with their Christian and family surnames
哪个 人 是 全部 风格 - 主 , - 和 他们的 基督教 和 家庭 姓氏
[əˈfɪkst] .
affixed .
已粘贴 .

这些人都被尊称为“勋爵”, 并附上他们的基督教姓氏和家族姓氏。

[ðʌs] , - [lɔːrd] - [ˈrændɔlf] [ˈtʃəːtʃɪl] , [huː] [ɪz][ɪn] [lɔː] , [ˈrændɔlf] [ˈtʃəːtʃɪl] , [ˈeskwaɪə] , [ˈkɑːmənli]
Thus , ' Lord ' Randolph Churchill , who is in law , Randolph Churchill , Esquire , commonly
因此 , - 主 - 兰道夫 丘吉尔 , WHO 是 在 法律 , 兰道夫 丘吉尔 , 《时尚先生》 , 通常
[kɔːld] [lɔːrd] [ˈrændɔlf] [ˈtʃəːtʃɪl] ,
called Lord Randolph Churchill ,
称为 主 兰道夫 丘吉尔 ,
因此, 法律上的“勋爵”兰道夫·丘吉尔, 即兰道夫·丘吉尔先生, 通常被称为兰道夫·丘吉尔勋爵。

[sɪts][æz; əz] [ˈmembər] [ʌv; əv] [ˈpɑːrləmənt] [fɔːr; fər] [ˈwʊdstɑːk] .
sits as member of parliament for Woodstock .
坐着 作为 成员 的 议会 为了 伍德斯托克 .

担任伍德斯托克选区的国会议员。

[bʌt; bət] [ˈniːðər] [hiː; hi][nɔːr] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˈpɜːrs(ə)n] [ˈberɪŋ] [ə; eɪ] [mɪr] [ˈkɜːrtəsi] [ˈtaɪt(ə)l][ɪz] [ˈriːəli] [ə; eɪ] -
But neither he nor any other person bearing a mere courtesy title is really a '
但 两者都不 他 也不 任何 其他 人 轴承 一个 仅仅 礼貌 标题 是 真的 一个 -
[ˈnoʊblmən] ,
nobleman ,
贵族 ,

但无论是他, 还是其他任何仅拥有礼节性头衔的人, 都不是真正的“贵族”。

- [stiɪl] [les] [ɪz][hiː; hi][ə; eɪ] [pɪr] [ʌv; əv] [ˈpɑːrləmənt] ,
' still less is he a peer of parliament ,
- 仍然 较少的 是 他 一个 同伴 的 议会 ,
更遑论他是上议院议员了。

[bʌt; bət][ɪn][ˈliːg(ə)l] [ˌkɑːntəmˈpleɪŋ] [ə; eɪ] [pɪr] [ˈoʊnli][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [pɪrɪz] — [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,
but in legal contemplation a peer only of his own peers — that is to say ,
但 在 合法的 沉思 一个 同伴 仅有的 的 他的 自己的 同龄人 — 那 是 到 说 ,
但在法律意义上, 他只是同级人士中的同级人士——也就是说,

[ʌv; əv] ['evri] ['kɑ:mənər] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪm] ,
of every commoner of the realm ,
的 每一个 平民 的 这 领域 ;
王国中每一个平民百姓,

[ænd; ənd][hæz; həz][noʊ] [ɪn'herənt] [raɪts] [ɔ:r][ˈprɪvəlɪdʒɪz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [du:][nɑ:t] [pə'zes] .
and has no inherent rights or privileges which they do not possess .
和 有 不 固有 权利 或者 特权 哪个 他们 做 不是 具有 :
并且不具备他们所不拥有的固有权利或特权。

[ðə; ði] ['eldɪst] [sʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɑ:vɪn] [ɪz][bɔ:rn][ə; eɪ] [pɪr] [æz; əz] [du:k] [ʌv; əv][ˈkɔ:rnwɑ:l] ,
The eldest son of the sovereign is born a peer as Duke of Cornwall ,
这 长子 儿子 的 这 主权 是 出生 一个 同伴 作为 公爵 的 康沃尔郡 ;
君主的长子生来就是贵族，封号康沃尔公爵。

[ænd; ənd][æz; əz] [sʌtʃ] , [æt; ət] ['twenti] - [wʌn] , [ɪz] [ɪn'taɪtld] [tu:; tə][sɪt][ænd; ənd][voʊt][ɪn][ðə; ði] [haʊs]
and as such , at twenty - one , is entitled to sit and vote in the House
和 作为 这样的 , 在 二十 - 一 , 是 标题 到 坐 和 投票 在 这 房子
[ʌv; əv][ˈlɔ:ds] .
of Lords .
的 领主 :
因此，年满二十一岁的他有权在英国上议院就座和投票。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [sʌnz][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɑ:vɪn] [ɑ:r; ər][nɑ:t][bɔ:rn] [pɪrɪz] , [ɔ:l'dʒoʊ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ˈprɪnsəz] ,
The other sons of the sovereign are not born peers , although they are Princes ,
这 其他 儿子们 的 这 主权 是 不是 出生 同龄人 , 虽然 他们 是 王子们 ;
君主的其他儿子虽然是王子，但并非生来就是贵族。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [meɪ] [bi:; bi] [kri'eɪtɪd] [pɪrɪz] ; [ænd; ənd][tu:; tə][ɪ'neɪb(ə)l][hɪz; ɪz][ɔ:r][hɜ:r; hər] [sʌnz] [tu:; tə][sɪt]
but they may be created peers ; and to enable his or her sons to sit
但 他们 可能 是 创建 同龄人 ; 和 到 使能够 他的 或者 她 儿子们 到 坐
[ɪn] [ˈpɑ:rləmənt] ,
in parliament ,
在 议会 ,
但他们可以被册封为贵族；并且为了使他或她的儿子能够进入议会，

[ðə; ði] ['sɑ:vɪn] ['ju:zuəli; 'ju:zəli] [kən'fə:z] ['pɪrɪdʒ] [ɑ:n][hɪz; ɪz][ɔ:r][hɜ:r; hər] ['jʌŋgər] [sʌnz] .
the sovereign usually confers peerages on his or her younger sons .
这 主权 通常 授予 贵族爵位 在 他的 或者 她 年轻 儿子们 :
君主通常会将爵位授予自己的幼子。

[hens] , [prɪns] ['ælfred] [br'keɪm] [du:k] [ʌv; əv] ['edɪnbərə] ; [prɪns] ['ɑ:rθər] , [du:k] [ʌv; əv] ['kɑ:nɔ:t]
Hence , Prince Alfred became Duke of Edinburgh ; Prince Arthur , Duke of Connaught
因此 , 王子 阿尔弗雷德 成为 公爵 的 爱丁堡 ; 王子 亚瑟 , 公爵 的 康诺特
; [ænd; ənd] [prɪns] ['li:əpəjld] ,
; and Prince Leopold ,
; 和 王子 利奥波德 ,
因此，阿尔弗雷德王子成为爱丁堡公爵；亚瑟王子成为康诺特公爵；利奥波德王子成为.....

[du:k] [ʌv; əv][ˈɔ:lbəni] .
Duke of Albany .
公爵 的 奥尔巴尼 :
奥尔巴尼公爵。

[æz; əz][ˈprɪnsəz] , [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t][sɪt][ɪn] [ˈpɑ:rləmənt] ; [bʌt; bət] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [kri'eɪtɪd] [pɪrɪz] ,
As Princes , they could not sit in parliament ; but having been created peers ,
作为 王子们 , 他们 可以 不是 坐 在 议会 ; 但 拥有 到过 创建 同龄人 ,
作为王子，他们不能参加议会；但被册封为贵族后，

[ðeɪ] [kæn; kən][sɪt][ænd; ənd][voʊt][ænd; ənd][ˈeksərsaɪz][ɔ:l][ðə; ði] [ˈʌðər] [raɪts] [ʌv; əv] [pɪrɪz] .
they can sit and vote and exercise all the other rights of peers .
他们 能 坐 和 投票 和 锻炼 全部 这 其他 权利 的 同龄人 :
他们可以坐着投票，并享有同侪的所有其他权利。

[aɪˈtiː] [dʌz] [nɑːt] [ˈfɑːləʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [pɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [greɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈskɑːtɪ] [ɔːr] [ˈaɪrɪ] **It does not follow that a peer of a certain grade in the Scottish or Irish**
它 做 不是 跟随 那 一个 同伴 的 一个 肯定 年级 在 这 苏格兰 或者 爱尔兰
[ˈpɪrɪdʒ] ,
peerage ,
贵族 ,

但这并不意味着苏格兰或爱尔兰贵族爵位中某一等级的贵族，

[ɔːlˈðoʊ] [ɪnˈtʰaɪtlɪd] [ə; eɪ] [pɪr] [ʌv; əv] [ˈpɑːrləmənt] ,
although entitled a peer of parliament ,
虽然 标题 一个 同伴 的 议会 ,

虽然有资格成为议会贵族，

[ˌnesəˈserəli] [sɪts][ænd; ənd][voʊts][ɪn][ðə; ði] [ˈʌpər] [ˈhaʊs] [baɪ][ðə; ði][ˈtʰaɪt(ə)l] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˌɔːrdnˈerəli]
necessarily sits and votes in the Upper House by the title which he ordinarily
一定 坐着 和 投票 在 这 上 房子 经过 这 标题 哪个 他 按说
[berz] .
bears .
熊 .

必须以其通常所拥有的头衔在上议院就座和投票。

[ðʌs] , [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv][ɑːˈgail, ˈɑː-][æz; əz][ə; eɪ][bɔːrd][ʌv; əv] [ˈpɑːrləmənt] [ɪz][nɑːt] [ˈriːəli] [ə; eɪ] [duːk] ,
Thus , the Duke of Argyll as a lord of parliament is not really a duke ,
因此 , 这 公爵 的 阿盖尔 作为 一个 主 的 议会 是 不是 真的 一个 公爵 ,
因此，作为议会贵族的阿盖尔公爵实际上并非真正的公爵。

[bʌt; bət][ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈbærən] ;
but only a baron ;
但 仅有的 一个 男爵 ;

但只是个男爵；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][dɪˈvɪʒ(ə)n][lɪsts][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊs] [ʌv; əv][bɔːds] [hiː; hi][ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ˈmen](ə)nd]
and in the division lists of the House of Lords he is always mentioned
和 在 这 分配 列表 的 这 房子 的 领主 他 是 总是 提及
[əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈbærənz][æz; əz][bɔːrd] [ˈsʌŋdɪdʒ] .
among the barons as Lord Sundridge .
之中 这 男爵们 作为 主 桑德里奇 .

在上议院的划分名单中，他总是被列为男爵之一，名为桑德里奇勋爵。

[əˈgen] , [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [ˈlenstər] , [huː] , [æz; əz][rɪˈgɑːrdz][ðə; ði] [ˈaɪrɪ] [ˈpɪrɪdʒ] , [ɪz] [prɪˈmɪr] [duːk]
Again , the Duke of Leinster , who , as regards the Irish peerage , is premier duke
再次 , 这 公爵 的 伦斯特 , WHO , 作为 问候 这 爱尔兰 贵族 , 是 总理 公爵
,
:
,

再说，莱恩斯特公爵，就爱尔兰贵族而言，他是首屈一指的公爵。

[ˈmɑːrkwɪs] , [ænd; ənd] [ɜːrɪ] , [ɪz] [ˌnevərðəˈles] [ˈoʊnli] [ˈvaɪkəʊnt] [ˈlenstər] [soʊ][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [ˈhaʊs]
marquis , and earl , is nevertheless only Viscount Leinster so far as the House
侯爵 , 和 伯爵 , 是 尽管如此 仅有的 子爵 伦斯特 所以 远的 作为 这 房子
[ʌv; əv][bɔːds] [ɪz] [kənˈsɜːrnd] ,
of Lords is concerned ,
的 领主 是 担心的 ,

然而，就上议院而言，侯爵和伯爵的身份仅仅是伦斯特子爵。

[ænd; ənd][baɪ] [saɪtʃ] [ˈtʰaɪt(ə)l][hiː; hi][sɪts][ænd; ənd][voʊts] .
and by such title he sits and votes .
和 经过 这样的 标题 他 坐着 和 投票 .

他以此身份参与选举并投票。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [pə'laɪtnəs] , [haʊ'evər] ,
As a matter of politeness , however ,
作为 一个 事情 的 礼貌 , 然而 ,
但出于礼貌,

[bəuθ][ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [dɪ'stɪŋɡwɪft] ['pɜːsənz][dʒʌst] ['men](ə)nd] [ɑːr; ər] ['sevrəli] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][baɪ]
both of the two distinguished persons just mentioned are severally referred to by
两个都 的 这 二 杰出的 人 只是 提及 是 分别 指 到 经过
[ðer; ðər] [mɔːr] [ɪɡ'zɔːltɪd][ˈtaɪtəlz] [wen] ['spʊʊkən][ʌv; əv][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,
their more exalted titles when spoken of in the House ,
他们的 更多的 崇高 标题 什么时候 说 的 在 这 房子 ,
刚才提到的这两位杰出人士在议会中被提及**时**，都会分别使用他们更为尊贵的头衔。

[ɔːr] [wen] [ðer; ðər] ['spiːtʃɪz] [ɑːr; ər] [rɪ'pɔːrtɪd] .
or when their speeches are reported .
或者什么时候 他们的 演讲 是 据报道 .
或者当他们的演讲被报道时。

[ə'gen] , [lou'kæləti] [dʌz] [nɑːt] [ˌnesə'serəli] ['ɪndɪkət] [ðə; ði][ˈstetəs; 'stætəs][ʌv; əv][ə; eɪ] ['noʊblmən] .
Again , locality does not necessarily indicate the status of a nobleman .
再次 , 地点 做 不是 一定 表明 这 地位 的 一个 贵族 .
再次强调，出身地并不一定能表明贵族的身份。

[ðʌs] , [bɔːrd] ['rɛndəlʃæm] , [æn; ən] ['aɪrɪʃ] [pɪr] , [teɪks] [hɪz; ɪz][ˈtaɪt(ə)l][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['sʌfɔk] ['vɪlɪdʒ] ;
Thus , Lord Rendlesham , an Irish peer , takes his title from a Suffolk village ;
因此 , 主 伦德尔沙姆 , 一个 爱尔兰 同伴 , 需要 他的 标题 从 一个 萨福克 村庄 ;
因此，爱尔兰贵族伦德尔沙姆勋爵的爵位来源于萨福克郡的一个村庄；

[ænd; ænd] [bɔːrd] ['ɛmli] — ['fɔːrmərlɪ] [ðə; ði] [raɪt] ['ɑːnərəb(ə)l] ['dʌbljuː] . ['mɔːnsəl] — [huː] [teɪks] [hɪz; ɪz]
and Lord Emly — formerly the Right Honourable W . Monsell — who takes his
和 主 艾米莉 — 以前 这 正确的 尊敬的 W . 蒙塞尔 — WHO 需要 他的
[ˈtaɪt(ə)l][frʌm; frəm][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ˈaɪərlənd] ,
title from a place in Ireland ,
标题 从 一个 地方 在 爱尔兰 ,
还有埃姆利勋爵——原名尊敬的W·蒙塞尔——他的头衔来源于爱尔兰的一个地名。

[ɪz][ə; eɪ] [pɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] ['kɪŋdəm] .
is a peer of the United Kingdom .
是 一个 同伴 的 这 团结的 王国 .
是英国的贵族。

[soʊ][ˈɔːlsou][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːlɪz] [ʌv; əv] ['ɛrəl] [ænd; ænd] [ˌeni'skɪlən] , [huː] [hæv; həv] [rɪ'spektɪvli]
So also of the Earls of Erroll and Enniskillen , who have respectively
所以 还 的 这 伯爵 的 埃罗尔 和 恩尼斯基伦 , WHO 有 分别
[skɑːtʃ] [ænd; ænd] ['aɪrɪʃ] [ˈtaɪtəlz] ,
Scotch and Irish titles ,
苏格兰威士忌 和 爱尔兰 标题 ,
埃罗尔伯爵和恩尼斯基伦伯爵也是如此，他们分别拥有苏格兰和爱尔兰的爵位。

[bʌt; bət][ɑːr; ər] [jet] ['ɪŋɡlɪʃ] [pɪrɪz] — [ðou] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['pɪrɪdʒ] [ɪz] ['teknɪkli] [held][ɪn] [iːtʃ]
but are yet English peers — though the English peerage is technically held in each
但 是 然而 英语 同龄人 — 尽管 这 英语 贵族 是 技术上来说 握住 在 每个
[keɪs] ['ʌndər][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [ˈtaɪt(ə)l][frʌm; frəm][ðæt][baɪ] [wɪtʃ] [ðiːz] [pɪrɪz] [ɑːr; ər][ˈdʒen(ə)rəli] [noʊn]
case under a different title from that by which these peers are generally known
案件 在下面 一个 不同的 标题 从 那 经过 哪个 这些 同龄人 是 一般来说 已知
.
:
.

但他们仍然是英国贵族——尽管从技术上讲，每个英国贵族的头衔都与这些贵族通常为人所知的头衔不同。

[ˈlæstli] , [ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði] [greɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɪrɪdʒ] [ɑːr; ər][djuːks] , [ˈmɑːkwɪsɪz] , [ˈʒːlɪz] , [ˈvaɪkəʊnt] **Lastly , although the grades of the peerage are dukes , marquises , earls , viscounts** 最后 , 虽然 这 成绩 的 这 贵族 是 公爵们 , 侯爵夫人 , 伯爵 , 子爵 , [ænd; ənd][ˈbærənz] , **and barons** , 和 男爵们 ,

最后, 虽然贵族爵位分为公爵、侯爵、伯爵、子爵和男爵,

[jet] [ʌv; əv] [ðiːz] , [ɜːrɪ] [ɪz][ðə; ði][ˈoʊldɪst][ˈtaɪt(ə)l][soʊ][fɑːr][æz; əz][rɪˈgɑːrdz][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈpɪrɪdʒ] . **yet of these , earl is the oldest title so far as regards the British peerage** . 然而 的 这些 , 伯爵 是 这 最老 标题 所以 远的 作为 问候 这 英国 贵族 .

然而, 就英国贵族爵位而言, 伯爵是迄今为止最古老的爵位。

[ðə; ði][fɜːrst] [ˈɜːrldəm] [ɪkˈstænt] , [ðoʊ] [nɑːt][ðə; ði][fɜːrst] [kriˈeɪtɪd] , [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv][ˈæərəndəl] , **The first earldom extant , though not the first created , is that of Arundel** , 这 第一的 伯爵 现存 , 尽管 不是 这 第一的 创建 , 是 那 的 阿伦德尔 ,

现存最早的伯爵领地（虽然并非最早设立的）是阿伦德尔伯爵领地。

[kriˈeɪtɪd] [baɪ] [kɪŋ] [ˈstiːvən] [ɪn] - . **created by King Stephen in 1139** . 创建 经过 国王 史蒂芬 在 - .

由斯蒂芬国王于1139年创建。

[nekst] [kʌm] [ˈbærənz] , [ʌv; əv] [huːm] , [haʊˈevər] , [wiː; wi] [riːd] [lɔːŋ] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈkɑːŋkwɛst] . **Next come barons , of whom , however , we read long before the Conquest** . 下一个 来 男爵们 , 的 谁 , 然而 , 我们 读 长的 前 这 征服 .

接下来是男爵, 然而, 关于他们的记载早在征服之前就已出现。

[ðə; ði][fɜːrst][ˈbærəni][ɪn][ðə; ði] [ˈpɪrɪdʒ] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv] [kɪnzəl] (-) , [ɔːlˈredi] [əˈl(j)uːd] [tuː; tə] . **The first barony in the peerage is that of Kingsale (1181) , already alluded to** . 这 第一的 男爵领 在 这 贵族 是 那 的 金斯代尔 (-) , 已经 暗示 到 .

贵族爵位中的第一个男爵爵位是金斯利男爵爵位（1181 年）, 前面已经提到过。

[djuːks] [ˈfɑːloʊ] [ðə; ði][ˈbærənz] , [ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ðəm; ðəm] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv][ˈkɔːrnwɑːl] **Dukes follow the barons , the first of them having been the Duke of Cornwall** 公爵 跟随 这 男爵们 , 这 第一的 的 他们 拥有 到过 这 公爵 的 康沃尔郡 ,
 ,
 ,

公爵继承了男爵的爵位, 第一位公爵是康沃尔公爵。

[sʌn][ʌv; əv][ˈedwərd][,aɪˈaɪaɪ] . , [kriˈeɪtɪd] [ɪn] - ; [ðen] [ˈmɑːkwɪsɪz] , [ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] [huːm] [wʌz; wəz] **son of Edward III . , created in 1377 ; then marquises , the first of whom was** 儿子 的 爱德华 三、 . , 创建 在 - ; 然后 侯爵夫人 , 这 第一的 的 谁 曾是 [diː] [ˈvɪr] , **De Vere** , 德 维尔 ,

爱德华三世之子, 于1377年封爵; 后为侯爵, 第一位侯爵是德·维尔侯爵。

[ˈmɑːrkwɪs][ʌv; əv][ˈdʌblɪn] , [ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] [ˈrɪtʃəd] [iː] . (- - -) . **Marquis of Dublin , in the reign of Richard II . (1377 - 1399)** . 侯爵 的 都柏林 , 在 这 在位 的 理查德 二 . (- - -) .

都柏林侯爵, 在理查二世统治时期（1377-1399 年）。

[nɑːt][ˌʌnˈtɪl][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] [ˈhenri] [ˈvaɪ, ˈviː] . (- - -) [duː][wiː; wi] [hɪr] [ʌv; əv] [ˈvaɪkəʊnt] , **Not until the reign of Henry VI . (1422 - 1461) do we hear of viscounts** , 不是 直到 这 在位 的 亨利 六年级 . (- - -) 做 我们 听到 的 子爵 ,

直到亨利六世统治时期（1422-1461年）, 我们才听说子爵这个头衔。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈtaɪ(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [ˈvaɪ,kɑʊnti] — [ˈneɪmli] , [ðæt] [ʌv; əv] [ˈvaɪkɑʊnt] [ˈboʊmə:nt] ,
and the title of the first viscount — namely , that of Viscount Beaumont ,
和 这 标题 的 这 第一的 维斯县 — 即 , 那 的 子爵 博蒙特 ,
[kriˈeɪtɪd] [ɪn] - — [noʊ][lɔːŋgər][ɪɡˈzɪsts] .
created in 1440 — no longer exists .
创建 在 - — 不 更长 存在 .

第一个子爵的头衔——即 1440 年设立的博蒙特子爵的头衔——已经不复存在。

[wiː; wi][hæv; həv] [ðʌs] [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈkwɛstʃən] , - [wʌt] [ɪz][ə; eɪ] [pɪr] ?
We have thus endeavoured to answer the question , ' What is a Peer ?
我们 有 因此 努力 到 回答 这 问题 , - 什么 是 一个 同伴 ?
因此, 我们努力回答了“什么是同行? ”这个问题。

- [ænd; ənd][wiː; wi] [trʌst] [ðæt] [ðə; ði] [ˈfɔːrgoʊɪŋ] [ˈstetmənts] [hæv; həv] [əˈsɪstɪd] [ˈeni] [ˈriːdər] [huː] [meɪ]
' and we trust that the foregoing statements have assisted any reader who may
- 和 我们 相信 那 这 前文 声明 有 协助 任何 读者 WHO 可能
[hæv; həv] [ˈpriːviəsli] [ˌentərˈteɪnd] [kənˈfjuːzd] [ˈnəʊnɪz] [kənˈsɜːrɪŋ] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] [delt] [wɪð; wɪθ] .
have previously entertained confused notions concerning the subject dealt with .
有 之前 娱乐 使困惑 概念 有关 这 主题 已处理 和 .

我们相信, 以上陈述能够帮助那些之前对所讨论的主题抱有困惑观念的读者。

[baɪ] [miːd] [ænd; ənd] [striːm] .
BY MEAD AND STREAM .
经过 蜂蜜酒 和 溪流 .

以蜜酒和溪流为背景。

[ˈtʃæptər] [ˌɑːrˈɑːɪ] . — [wʌt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] .
CHAPTER III . — WHAT IS TO BE .
章 三、 . — 什么 是 到 是 .

第三章——存在的意义。

[ðə; ði][ˈmæstər][ʌv; əv] [wɪlʊmɪr] , [dɪk] [ˈkrɔːʃeɪ] ,
The master of Willowmere , Dick Crawshay ,
这 掌握 的 柳湖 , 迪克 克劳谢 ,

威洛米尔庄园的主人, 迪克·克劳谢

[wʌz; wəz] [ˈrɛkəɡˌnaɪzd] [θruːˈaʊt] [ðə; ði] [ˈkaʊnti] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈspesɪmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡʊd]
was recognised throughout the county as a perfect specimen of the good
曾是 已确认 自始至终 这 县 作为 一个 完美的 标本 的 这 好的
[oʊld] [stɑɪl] [ʌv; əv] [ˈjoʊmən] [ˈfɑːrmər] .
old style of yeoman farmer .
老的 风格 的 乡绅 农民 .

在全县范围内, 他被公认为是传统自耕农的完美典范。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [praʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈstɪŋkʃn] ,
He was proud of the distinction ,
他 曾是 自豪的 的 这 区别 ,

他为获得这项荣誉感到自豪。

[ænd; ənd] [praʊd] [ʌv; əv] [ʌpˈhəʊldɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [trəˈdɪʃnɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈræpɪdli] [dɪˈmɪnɪʃɪŋ] [klæs] .
and proud of upholding all the traditions of his rapidly diminishing class .
和 自豪的 的 维护 全部 这 传统 的 他的 快速 减少 班级 .

他为维护其迅速衰落的阶级的所有传统而感到自豪。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɔːt][soʊ] [mʌt] [ˈoʊɪŋ] [tuː; tə] [ˌɛksənˈtrɪsəti] [ɔːr][ˈvænəti] ,
It was not so much owing to eccentricity or vanity ,
它 曾是 不是 所以 很多 欠款 到 古怪 或者 虚荣 ,

这并非出于古怪或虚荣心,

[æz; əz][tuː; tə][ˈsɪmp(ə)l] [feɪθ] [ɪn] [wʌt] [hiː; hi] [bɪˈliːvd] [tuː; tə][biː; bi] [duː] [tuː; tə][hɪz; ɪz][pəˈzɪʃ(ə)n] ,
as to simple faith in what he believed to be due to his position ,
作为 到 简单的 信仰 在 什么 他 相信 到 是 到期的 到 他的 位置 ,

至于他出于自身地位而产生的简单信仰,

[ðæt][hɪz; ɪz] [dres] [ɪn'veriəbli] [kəm'baɪnd][ðə; ði] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst][ænd; ənd][ðə; ði]
that his dress invariably combined the characteristics of the past and the
那 他的 裙子 总是 合并 这 特征 的 这 过去的 和 这
[ˈprez(ə)nt] .
present .
展示 .

他的穿着总是兼具过去和现在的特点。

[hɪz; ɪz][tɑ:p] - [bu:ts] [ænd; ənd] ['brɪtɪz] [wɜ:r; wər][laɪk] [ðoʊz] [wɔ:rn][baɪ][hɪz; ɪz][ˈfɑ:ðər] ;
His top - boots and breeches were like those worn by his father ;
他的 顶部 - 靴子 和 马裤 是 喜欢 那些 磨损 经过 他的 父亲 ;
他的高筒靴和马裤跟他父亲穿的一样；

[hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] ['weskət; 'weɪskoʊt][wʌz; wəz][ˈæftər][ðə; ði] [ˈpætərn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈgrænd,fɑ:ðə-z, 'græn,fɑ:ðə-z] ;
his long waistcoat was after the pattern of his grandfather's ;
他的 长的 马甲 曾是 后 这 图案 的 他的 祖父的 ;
他的长款马甲是仿照他祖父的款式；

[waɪlst] [hɪz; ɪz] [ʃɔ:rt] [koʊt][ænd; ənd] ['bɪlɪ,kɑ:k] [hæt] [bɪˈlɔ:ŋd] [ɪn][sʌm; səm] [dɪ'gri:] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn]
whilst his short coat and billycock hat belonged in some degree to his own
而 他的 短的 外套 和 比利科克 帽子 属于 在 一些 程度 到 他的 自己的
[deɪ] .
day .
天 .

而他的短外套和圆顶帽在某种程度上属于他所处的时代。

[rʌf] [ænd; ənd] ['redi] , [aʊt'spu:kən][ɪn] ['frendʃɪp] [ɔ:r][ˈenməti] , [kwɪk] - ['tempərd] , [bʌt; bət][ˈnevər]
Rough and ready , outspoken in friendship or enmity , quick - tempered , but never
粗糙的 和 准备好 , 直言不讳 在 友谊 或者 敌意 , 快的 - 淬火 , 但 绝不
[ˈberɪŋ] [ˈmæɪs] ,
bearing malice ,
轴承 恶意 ,
性格粗犷豪放，无论朋友还是敌人都直言不讳，脾气急躁，但从不怀恶意。

[hɪz; ɪz] [hoʊl] [kri:d] [wʌz; wəz] [ðæt][ə; eɪ][mæn][ʃʊd; ʃəd] [mi:n] [wʌt] [hi:; hi] [sez] [ænd; ənd] [seɪ] [wʌt]
his whole creed was that a man should mean what he says and say what
他的 所有的 信条 曾是 那 一个 男人 应该 意思是 什么 他 说道 和 说 什么
[hi:; hi] [mi:nz] .
he means .
他 方法 .

他的人生信条是：言行一致，行必果。

[hi:; hi][wʌz; wəz][hju:dʒ][ɪn][ˈpɜ:rs(ə)n] , [haɪt] [ænd; ənd] [bredθ] ,
He was huge in person , height and breadth ,
他 曾是 巨大的 在 人 , 高度 和 宽度 ,
他本人身材魁梧，个子很高，体格也很壮硕。

[ænd; ənd] ['meni] ['pi:p(ə)l][hæd; həd] [gʊd] ['ri:z(ə)n][tu:; tə] [noʊ] [ðæt][hi:; hi][wʌz; wəz] ['i:kwəli] [hju:dʒ][ɪn]
and many people had good reason to know that he was equally huge in
和 许多 人们 有 好的 原因 到 知道 那 他 曾是 同样地 巨大的 在
[ˈkaɪndlɪnəs] [ʌv; əv] [hɑ:rt] .
kindliness of heart .
善良的 的 心 .

许多人都有充分的理由知道，他心地善良。

[ˈledʒəndz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fi:ts] [ʌv; əv] [streŋθ] [ɪn] ['resɪŋ] , [ˈbɑ:ksɪŋ] , [hɔ:rs] - ['treɪnɪŋ] [ænd; ənd]
Legends of his feats of strength in wrestling , boxing , horse - training and
传说 的 他的 壮举 的 力量 在 摔跤 , 拳击 , 马 - 训练 和
[ˈraɪdɪŋ] ,
riding ,
骑术 ,

他在摔跤、拳击、驯马和骑马方面展现出的力量壮举，堪称传奇。

[wɜːr; wər][ˈɔːf(ə)n] [rɪˈkaʊntɪd] [baɪ][ðə; ði][oʊld][men][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdɪstrɪkt][æz; əz] [ˈwɜːrði] [ɪɡˈzæmpəlz][ʌv; əv]
were often recounted by the old men of the district as worthy examples of
是经常叙述经过这老的男人的这区作为值得示例的
[skɪl] [ænd; ənd] [ˈpraʊəs] [fɔːr; fər][ðər; ðər] [ˈgrænˈtʃɪldrən] [tuː; tə] [ˈemjuleɪt] ,
skill and prowess for their grandchildren to emulate ,
技能和和 能力 为了 他们的 孙辈 到 仿真 ,
当地老人们经常讲述他们的故事，并将他们视为值得子孙后代效仿的技能和才能的典范。

[ɔːr][tuː; tə][əˈmjuːz][ðər; ðər][ˈkrəʊniːz][ɪn][ðə; ði][ˈtæpruːm,ˈtæprəm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃeri] [triː] .
or to amuse their cronies in the taproom of the Cherry Tree .
或者 到 娱乐 他们的 亲信 在 这 酒吧间 的 这 樱桃 树 .
或者去樱桃树酒吧的酒馆里逗乐他们的狐朋狗友。

- [ɑː] , [wen] [aɪ] [θɪŋks] [ɑːn] [ðæt] [deɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [hʌnt] [kʌp] [ˈstiːplɪtʃeɪs] , [ˈθɜːrti] [jɪr] [əˈɡoʊ] !
Ah , when I thinks on that day of the Hunt Cup Steeplechase , thirty year ago !
- 啊 , 什么时候 我 思考 在 那 天 的 这 打猎 杯子 障碍赛 , 三十 年 前 !
“啊，每当我想起三十年前的亨特杯障碍赛那天！”

- [oʊld][ˈdʒeri] [ˈmɑːɡrɪdʒ] [juːst] [tuː; tə][ˈmʌmb(ə)] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz][dʒʌɡ][ʌv; əv] [ˈfoʊmɪŋ] [eɪl] .
old Jerry Mogridge used to mumble over his jug of foaming ale .
- 老的 杰瑞 莫格里奇 用过的 到 咕哝 超过 他的 水壶 的 起泡 麦芽酒 .
老杰瑞·莫格里奇过去常常对着他那壶冒着泡沫的麦芽酒咕哝几句。

- [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmeɪstər] — [hiː; hi][wɜːr; wər][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmeɪstər] [dɪk] [ɪn][ðəm; ðəm] [deɪz] — [ˈentərd]
The young Maister — he were the young Maister Dick in them days — entered
- 这 年轻的 大师 — 他 是 这 年轻的 大师 迪克 在 他们 天 — 进入
[hɪz; ɪz] - [ˈɔs] [əˈɡenst] [sʌm; səm][oʊ] - [ðə; ði][best] [blʌd] [aʊt][oʊ] - [ˈjɔːkʃə] ,
his oss against some o the best blood out o Yorkshire ,
他的 - oss 反对 一些 o - 这 最好的 血 出去 o - 约克郡 ,
“那位年轻的师傅——当时他还是年轻的迪克师傅——带着他的马匹与约克郡一些最优秀的骑手进行了比赛。”

[nɑːt][tuː; tə][ˈmenʃ(ə)n] [wʌt] [ˈaʊər; ɑːr][oʊn] [ˈkaʊnti] [tɜːrnd] [aʊt] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][sʌm; səm]
not to mention what our own county turned out , and we had some
不是 到 提到 什么 我们的 自己的 县 转向 出去 , 和 我们 有 一些
[rer] [ˈʌnz] .
rare uns .
稀有的联合国 .
更别提我们县的情况了，我们那里出现了一些罕见的病例。

[wiː; wi][dəʊnt][hæv; həv][noʊ] [sʌtʃ] [ˈraɪdɪŋ][nɔːr][noʊ] [sʌtʃ] - [ˈbʊsɪz] , [aɪ][duː] [brɪˈliːv] , [ˈnaʊədeɪz] .
We don't have no such riding nor no such osses , I do believe , nowadays .
我们 不 有 不 这样的 骑术 也不 不 这样的 - 骨头 , 我 做 相信 , 如今 .
我相信，如今我们既没有这种骑马活动，也没有这种“马匹”了。

- [ðen] [ˈdʒeri] [wʊd] [pɔːz] [tuː; tə] [rɪˈflekt] [ˈoʊvər] [drɪˈpɑːrtɪd] [ˈɡlɔːrɪz] ,
Then Jerry would pause to reflect over departed glories ,
- 然后 杰瑞 会 暂停 到 反映 超过 已离开 荣耀 ,
然后杰瑞会停下来，缅怀逝去的辉煌，

[pres] [daʊn] [ðə; ði] [ˈæʃɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [kleɪ] - [paɪp] [ˈkerfəli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][θɜːrd][ˈfɪŋɡər]
press down the ashes of his long clay - pipe carefully with his third finger
按 向下 这 灰烬 的 他的 长的 黏土 - 管道 小心 和 他的 第三 手指
[ænd; ənd] [drɔː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [breθ] . { - }
and draw a long breath . { 21 }
和 画 一个 长的 气息 . { - }
他用中指小心地压住长陶土烟斗的烟灰，然后深深地吸了一口气。{21}

- [juː; jʊ][wʌz; wəz][ðər; ðər] , [ˈdʒeri] , - [hɪz; ɪz] [ˈneɪbər] [əbˈzɜːrvd] .
You was there , Jerry , his neighbour observed .
- 你 曾是 那里 , 杰瑞 , - 他的 邻居 观察到 .
“杰瑞，你当时也在场，”他的邻居说道。

- [ðer; ðər][aɪ][wʌz; wəz] , [fɔːr; fər] [[ʊr] .
' **There I was , for sure** .
- 那里 我 曾是 , 为了 当然 .

“我当时肯定在那里。”

[ænd; ʌnd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈmeɪstər] [dɪk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ˈgɑːg(ə)lz] [ðæt][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈredi]
And there was Maister Dick with his horse Goggles that he was ready
和 那里 曾是 大师 迪克 和 他的 马 风镜 那 他 曾是 准备好
[tuː; tə] [bæk] [əˈ^ɪn] [ˈeniθɪŋ] [ɑːn] [fɔːr] [legz] .
to back agin anything on four legs .
到 后退 再次 任何事物 在 四 腿 .

还有迪克先生和他的马“护目镜”，他随时准备和任何四条腿的生物对抗。

[aɪ ˈtiː][wɜːr; wər][ə; eɪ] [saɪt] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] .
It were a sight , I tell you .
它 是 一个 视线 , 我 告诉 你 .

我跟你说，那场面真是壮观。

[naɪn] [ɑːn] - [ɪm] [ˈstɑːrtɪd] , [ænd; ʌnd][ˈgɑːg(ə)lz] [tʊk] [ðə; ði] [liːd] [raɪt] [əˈweɪ] - — [hɪr] [oʊld][ˈdʒeri] ,
Nine on ' em started , and Goggles took the lead right away ' — here old Jerry ,
九 在 - 呢 开始 , 和 风镜 采取 这 带领 正确的 离开 - — 这里 老的 杰瑞 ,
九个人开始了比赛，护目镜队立刻取得了领先——老杰瑞，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stem] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][paɪp] [ˈsɜːrvɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ][ˈpens(ə)l] ,
with the stem of his pipe serving as a pencil ,
和 这 干 的 他的 管道 服务 作为 一个 铅笔 ,
他用烟斗的烟杆当铅笔用，

[brɪˈgæən][tuː; tə] [treɪs] [ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ðə; ði][ɪˈmædʒɪneri][laɪnz][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrs] — - [hiː; hi] [klɪrd]
began to trace on the table the imaginary lines of the course — ' he cleared
开始 到 痕迹 在 这 桌子 这 假想 线条 的 这 课程 — - 他 已清除
[ðə; ði][ˈwɔːtər] - [dʒʌmp] [ˈprɪti] ,
the water - jump pretty ,
这 水 - 跳 漂亮的 ,
开始在桌子上描绘赛道的假想路线——“他漂亮地越过了水障碍，

[ænd; ʌnd] [ˈmeɪbi] [hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [keɪm] [ˈæftər] .
and maybe half a dozen came after .
和 或许 一半 一个 打 来了 后 .

之后可能又来了五六个。

[ɑːn][ðə; ði] [flæt] [ðeɪ] [wʌz; wəz] [naɪ] [ˈiːkwəl] , [bʌt; bət] — [bɔː] - [bles] [juː; jʊ] — [ˈgɑːg(ə)lz][wʌz; wəz][ˈoʊnli]
On the flat they was nigh equal , but — Lor ' bless you — Goggles was only
在 这 平坦的 他们 曾是 夜 平等的 , 但 — 洛尔 - 保佑 你 — 风镜 曾是 仅有的
[ˈlæfɪn] - [æt; ət] - [ɪm] .
laughin ' at ' em .
笑 - 在 - 呢 .

在平地上，他们几乎势均力敌，但是——老天保佑——护目镜却在嘲笑他们。

[hiː; hi] [ˈnoʊd] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][get] [əˈweɪ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [ˈmeɪstər] [pliːzd] [tuː; tə]
He knowed as he could get away as soon as the Maister pleased to
他 已知 作为 他 可以 得到 离开 作为 很快 作为 这 大师 高兴 到
[gɪv] [hɪm; ɪm] [hed] .
give him head .
给 他 头 .

他知道，只要主人愿意给他口交，他就能立刻逃走。

[ðeɪ] [wʌz; wəz] - [əˈbrest] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [nɪr] [ðə; ði] [ˈʌɡli] [fens] [daʊn] [baɪ][ˈfɑ:rmər] -
They was a'most abreast when they came near the ugly fence down by Farmer Tubbs's
他们 曾是 - 并排 什么时候 他们 来了 靠近 这 丑陋的 栅栏 向下 经过 农民 -
[lænd] .
land .
土地 .

当他们走到塔布斯农夫土地旁那道难看的栅栏附近时，他们几乎并肩而行。

[ðen] [ˈɡɑ:g(ə)lz][ɡɑ:t][hɪz; ɪz] [wei] .
Then Goggles got his way .
然后 风镜 得到 他的 方式 .

然后护目镜先生如愿以偿了。

[hi:; hi][wɜ:r; wər][æz; əz] [breɪv] [æz; əz][ə; eɪ][ˈlaɪən] — [ɔ:r][ə; eɪ][ˈju:nɪkɔ:rn] ,
He were as brave as a lion — or a unicorn ,
他 是 作为 勇敢的 作为 一个 狮子 — 或者 一个 独角兽 ,

他像狮子一样勇敢——或者像独角兽一样勇敢。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈmætər] [oʊ] - [ðæt] — [ænd; ənd][hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði] [fens] [æt; ət][ðə; ði] [ˈnaɪst] [bʌt; bət]
for the matter o ' that — and he took the fence at the highest but
为了 这 事情 o - 那 — 和 他 采取 这 栅栏 在 这 最近的 但

[ðə; ði][wɜ:rst][pɑ:rt] .
the worst part .
这 最差 部分 .

至于那件事——他选择了离栅栏最近但也是最糟糕的那一段。

[wi:; wi] [si:] [hɪm; ɪm][raɪz][ɪn][ðə; ði] [er] [æz; əz][aɪ ˈti:] [maɪt] [bi:; bi] , [ænd; ənd][dɪp] [əˈgen] .
We see him rise in the air as it might be , and dip again .
我们 看 他 上升 在 这 空气 作为 它 可能 是 , 和 蘸 再次 .

我们看到他像往常一样升到空中，然后又落了下去。

[ðen] — [wel] , [ðen] , [ɪf] [hi:; hi] [ˈdɪdnt] [roʊl] [raɪt] [ˈoʊvər] , [ænd; ənd][ˈmeɪstər] [dɪk] [tɜ:rnd] [ə; eɪ]
Then — well , then , if he didn't roll right over , and Maister Dick turned a
然后 — 出色地 , 然后 , 如果 他 没有 卷 正确的 超过 , 和 大师 迪克 转向 一个
[ˈsʌmərsɔ:lt] [ˈɪntu:][ðə; ði] [dɪtʃ] .
somersault into the ditch .
空翻 进入 这 沟 .

那么——好吧，如果他没有直接翻滚，而是迪克先生翻了个跟头掉进了沟里。

- [ðer; ðər][ˈdʒeri] [wʊd] [stɑ:p] [əˈgen] [ɪn][ˈɔ:rdər] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈlɪsənɜ-z, ˈlɪsnɜ-z] [maɪt] [ˈri:ələɪz][ðə; ði] [fʊl]
' There Jerry would stop again in order that his listeners might realise the full
- 那里 杰瑞 会 停止 再次 在 命令 那 他的 听众 可能 意识到 这 满的
[ˈhɔ:rər] [ʌv; əv][ðə; ði][pəˈzi](ə)n] ,
horror of the position ,
恐怖 的 这 位置 ,

“杰瑞会再次停下来，好让听众们充分意识到这种处境的恐怖之处。”

[ɪˈmɪtɪŋ] [hæf] - [ə; eɪ] - [ˈdʌz(ə)n] [dɪˈlɪbəɾət] [pʌfs] [ʌv; əv] [smoʊk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,
emitting half - a - dozen deliberate puffs of smoke from his mouth ,
发射 一半 - 一个 - 打 商榷 泡沫 的 抽烟 从 他的 嘴 ,

他故意从嘴里吐出六七口烟雾，

[ænd; ənd][prəʊˈsi:d][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈberər] [ʌv; əv] [ɡʊd] [nu:z] .
and proceed with the pride of a bearer of good news .
和 继续 和 这 自豪 的 一个 持有人 的 好的 消息 .

带着带来好消息的自豪感继续前进。

- [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈmeɪstər] [wʌz; wəz][ɑ:n][hɪz; ɪz] [fi:t] [əˈgen] [əˈfɔ:r] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [kaʊnt] [jʊr; jər] [ˈfɪŋɡərz] .
' But the Maister was on his feet again afore you could count your fingers .
- 但 这 大师 曾是 在 他的 脚 再次 之前 你 可以 数数 你的 手指 .

“但还没等你数完手指头，大师就又站起来了。”

[sʊʊ][wʌz; wəz][ˈgɑ:g(ə)lz] .
So was Goggles .
所以 曾是 风镜 ；

护目镜也是如此。

[ðə; ði][ˈmeɪstər] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][pæt][ɑ:n][ðə; ði] [nek] [ænd; ənd] , [sez] [hi; hi] :
The Maister give him a pat on the neck and , says he :
这 大师 给 他 一个 拍 在 这 脖子 和 , 说道 他 ；

师傅拍了拍他的脖子，说道：

“ [ɪf] [ju; jʊ][kæn; kən][du:][aɪ ˈti:][ˈgɑ:g(ə)lz] , [aɪm] [geɪm] .
“ If you can do it Goggles , I'm game .
” 如果 你 能 做 它 风镜 , 我是 游戏 ；

“如果你能做到，Goggles，我奉陪。”

” [wɪð; wɪθ] [ðæt] [hi; hi][dʒʌmps][ˈɪntu:][ðə; ði][ˈsæd(ə)l][ænd; ənd] [went] [ˈteɪɪn] - [ˈæftər][ðəm; ðəm][æz; əz]
” With that he jumps into the saddle and went tearin ' after them as
” 和 那 他 跳跃 进入 这 鞍 和 去 撕裂 - 后 他们 作为
[wʌz; wəz] [praʊd] [tu; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hi; hi][wʌz; wəz] [aʊt] [oʊ] - [ðə; ði] [tʃeɪs] ,
was proud to think that he was out o ' the chase ,
曾是 自豪的 到 思考 那 他 曾是 出去 o - 这 追赶 ,

“说完，他跃上马鞍，飞快地追了上去，为自己摆脱了追捕而感到自豪。”

[ænd; ənd][hi; hi] [kɔ:t] - [ɪm] [ʌp] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][əˈbaʊt][ə; eɪ][ˈkwɔ:rtər][ʌv; əv][ə; eɪ]
and he caught ' em up , and when they were about a quarter of a
和 他 捕捉 - 呃 向上 , 和 什么时候 他们 是 关于 一个 四分之一 的 一个
[maɪl][frʌm; frəm][ˈhoʊm] ,
mile from home ,
英里 从 家 ,

他追上了他们，当他们离家还有大约四分之一英里的时候，

[ˈgɑ:g(ə)lz] [pʊt][ɑ:n][æn; ən][ˈekstrə] [spɜ:rt][ænd; ənd] [keɪm] [ɪn][fɜ:rst][baɪ][ə; eɪ] [nek] .
Goggles put on an extra spurt and came in first by a neck .
风镜 放 在 一个 额外的 喷 和 来了 在 第一的 经过 一个 脖子 ；

护目镜奋力一搏，最终以微弱优势夺得第一名。

[bʌt; bət] [ðæt] [wə:nt, weənt][ðə; ði][end][ɑ:n][aɪ ˈti:] , [fɔ:r; fər] [waɪl] [ˈevrɪbɔ:di; ˈevrɪbʌdi][wʌz; wəz][ə; eɪ] -
But that weren't the end on it , for while everybody was a -
但 那 不是 这 结尾 在 它 , 为了 尽管 大家 曾是 一个 -
[kraʊdɪn] - [raʊnd] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] ,
crowdin ' round about him ,
克劳丁 - 圆形的 关于 他 ,

但这还没完，因为当大家都围在他身边时，

[ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜ] [ˈmɔ:ldən] [sez] : -
Dr Mauldon says : '
博士 莫尔顿 说道 : -

莫尔顿博士说：

“ [wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [raɪt] [ɑ:rm] , [dɪk] , [ðæt] [ɪts] [ˈhæŋɪŋ] - [soʊ][lɪmp] - [laɪk][æt; ət]
“ What's the matter with your right arm , Dick , that it's hangin ' so limp - like at
” 是什么 这 事情 和 你的 正确的 手臂 , 迪克 , 那 它是 悬挂 - 所以 跛行 - 喜欢 在
[jʊr; jər][saɪd] ? ” -
your side ? ” ' -
你的 边 ? ” -

“迪克，你的右臂怎么了？怎么软绵绵地垂在身侧？”

“ [dəˈnoʊ] [wʌt] [aɪ ˈti:] [meɪ] [bi; bi] , ” [sez] [dɪk] ;
“ Dunno what it may be , ” says Dick ;
” 不知道 什么 它 可能 是 , ” 说道 迪克 ;

“不知道是什么，”迪克说；

“ [bʌt; bət] [its] [bɪn] [noʊ][ju:z][tu:; tə][em 'i:] [sɪns] [wi:; wi] ['tʌmbld] ['oʊvər][ðə; ði] [fens] . ” -
“ but it's been no use to me since we tumbled over the fence . ” -
“ 但 它是 到过 不 使用 到 我 自从 我们 翻滚 超过 这 栅栏 . ” -
“ 但自从我们翻过栅栏后，它对我一点用处都没有了。”

“ [ˈbroʊkən] , [ʃʊr] - [li] , ” [sez] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər][ˈæŋgri] - [laɪk] , “ [ænd; ənd][ju:; jʊ] [went][ɑ:n][ˈraɪdɪŋ][ðə; ði]
“ Broken , sure - ly , ” says the doctor angry - like , “ and you went on riding the
“ 破碎的 , 当然 - ly , ” 说道 这 医生 生气的 - 喜欢 , “ 和 你 去 在 骑术 这
[reɪs] — [jʊə(r)] [ə; eɪ] [fu:l] . ” -
race — you're a fool . ” -
种族 — 你是 一个 傻子 . ” -
“肯定已经受伤了,”医生愤怒地说,“你居然还继续比赛——你真是个傻瓜。”

“ [bʌt; bət][aɪ] [wʌn] [aɪ 'ti:] , ” [sez] [dɪk] , “ [ænd; ənd][aɪm][meɪn] [praʊd] [ɑ:n][aɪ 'ti:] ,
“ But I won it , ” says Dick , “ and I'm main proud on it ,
“ 但 我 韩元 它 , ” 说道 迪克 , “ 和 我是 主要的 自豪的 在 它 ,
“但我赢了,”迪克说,“我为此感到非常自豪。”

[fɔ:r; fər][ðeəz; ðəz] ['səmət] [mɔ:r] [nɔ:r][ðə; ði][kʌp] ['hæŋɪŋ] [ɑ:n][tu:; tə][ˈgɑ:g(ə)lz] [ðɪs] ['blesɪd; blest] [deɪ] .
for there's summat more nor the cup hanging on to Goggles this blessed day .
为了 有 总结 更多的 也不 这 杯子 绞刑 在 到 风镜 这 蒙福 天 .
”
”
”

因为今天，除了杯子之外，还有什么比这更珍贵的呢？（注：此处“杯子”指代某种物品，而非指护目镜上挂着的杯子，
此处为双关语， ...

- [sɪks] [mʌnθs] ['æftər] [ðæt] ['sti:plɪtʃeɪs] , [hi:; hi] ['mærid] [hesbə] ['laʊtən] ,
' Six months after that steeplechase , he married Hesba Loughton ,
- 六 几个月 后 那 障碍赛 , 他 已婚 赫斯巴 劳顿 ,
“在那场障碍赛马比赛六个月后，他与赫斯巴·劳顿结婚了。”

- [ðə; ði][oʊld][mæn] [kən'klu:did] [wɪð; wɪθ] [səb'du:d] [bʌt; bət] [sə'dʒestɪv] ['emfəsis] .
' the old man concluded with subdued but suggestive emphasis .
- 这 老的 男人 结束 和 低沉的 但 暗示性的 强调 .
老人用低沉但意味深长的语气总结道。

[frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] [ðə; ði] ['hoʊmsted] [ʌv; əv] [wɪləʊmɪr] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['merɪ] [wʌn] ,
From that day the homestead of Willowmere had been a merry one ,
从 那 天 这 家园 的 柳湖 有 到过 一个 欢乐 一 ,
从那天起，柳湖庄园就充满了欢乐。

[ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði][dɑ:rk] ['ʃæ,douz] [wɪtʃ] [hæd; həd][frʌm; frəm][taɪm][tu:; tə][taɪm] [krɔ:st] [aɪ 'ti:] .
notwithstanding the dark shadows which had from time to time crossed it .
虽然 这 黑暗的 阴影 哪个 有 从 时间 到 时间 交叉 它 .
尽管它不时会被黑暗的阴影笼罩。

[θri:] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [bɪn] [bɔ:rn] , [bʌt; bət][wʌn][baɪ][wʌn][hæd; həd] [pæst] [ə'weɪ] ,
Three children had been born , but one by one had passed away ,
三 孩子们 有 到过 出生 , 但 一 经过 一 有 通过了 离开 ,
他们生了三个孩子，但一个接一个地夭折了。

['li:vɪŋ] [ə; eɪ][blæŋk][ɪn][ðə; ði][laɪvz; livz][ʌv; əv] ['mʌðər] [ænd; ənd][ˈfɑ:ðər] [wɪtʃ] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [fɪl] .
leaving a blank in the lives of mother and father which nothing could fill .
离开 一个 空白的 在 这 生活 的 母亲 和 父亲 哪个 没有什么 可以 充满 .
这给父母的生活中留下了永远无法填补的空白。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈti:] [meɪd] [ðem; ðəm][ðə; ði] [mɔːr] [ˈredi] [tuː; tə] [ˈwelkəm] [ðə; ði][tʃaɪld][ʌv; əv][ˈmɪsɪz]
But it made them the more ready to welcome the child of Mrs
但 它 制成 他们 这 更多的 准备好 到 欢迎 这 孩子 的 太太
- ['sɪstər] [wen] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] [fel] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] .
Crawshay's sister when misfortune fell upon her .
- 姐姐 什么时候 不幸 跌倒 之上 她 .

但这使得他们更加乐于接纳克劳谢太太妹妹的孩子，因为不幸降临到她身上。

[mædʒ] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][wʌns][ˈteɪkən][ˈɪntuː][ðer; ðər] [ˈhɑːrts] [æz; əz][ðer; ðər] [oʊn] [tʃaɪld] ,
Madge had been at once taken into their hearts as their own child ,
玛吉 有 到过 在 一次 已采取 进入 他们的 心 作为 他们的 自己的 孩子 ,
玛吉立刻就被他们视作自己的孩子，深深地爱上了他们。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ɡroʊn] [ʌp][wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌt] [ʌv] [ænd; ənd] [rɪˈspekt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][æz; əz]
and had grown up with as much love and respect for them as
和 有 生长 向上 和 作为 很多 爱 和 尊重 为了 他们 作为
[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈperənts] [ˈprɔːpər] .
she could have given to her parents proper .
她 可以 有 给定 到 她 父母 恰当的 .

她对他们充满了爱和尊重，就像她对自己的亲生父母一样。

[ɑːn][ðer; ðər][pɑːrt][ˈmɪstər][ænd; ənd][ˈmɪsɪz] [ˈkrɔːʃeɪ] [wɜːr; wər][dɪˈvootɪd][tuː; tə][ðə; ði][ɡɜːrl] ,
On their part Mr and Mrs Crawshay were devoted to the girl ,
在 他们的 部分 先生 和 太太 克劳谢 是 奉献 到 这 女孩 ,
克劳谢夫妇对这个女孩非常疼爱。

[ænd; ənd] [əˈlaʊd] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə][biː; bi] [ˈmɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [haʊs] .
and allowed her from the first to be mistress of the whole house .
和 允许 她 从 这 第一的 到 是 情妇 的 这 所有的 房子 .
从一开始就允许她做整个房子的女主人。

[ʃiː; ʃi][ˈwɑːntɪd] [bʊks] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət][wʌns] [əbˈteɪnd] : [ʃiː; ʃi][ˈwɑːntɪd][ə; eɪ][piˈænoʊ] , [ænd; ənd]
She wanted books , they were at once obtained : she wanted a piano , and
她 通缉 图书 , 他们 是 在 一次 获得 : 她 通缉 一个 钢琴 , 和
[hɜːr; hər] [wɪʃ] [wʌz; wəz][ˈɡrætɪfaɪd] .
her wish was gratified .
她 希望 曾是 满意 .

她想要书，书就立刻有了；她想要钢琴，她的愿望也实现了。

[ɪn][hɜːr; hər][ˌedʒuˈkeɪ(ə)n] , [ðeɪ] [spɜːd] [ˈniːðər] [ker] [nɔːr] [ˈmʌni] ,
In her education , they spared neither care nor money ,
在 她 教育 , 他们 幸存 两者都不 关心 也不 钱 ,
在教育她方面，他们不遗余力，既悉心照料又花费不菲。

[bʌt; bət] [ˈkrɔːʃeɪ] [wʊd] [ˈnevər] [kənˈsent][tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈbiːɪŋ] [ˈbænɪft] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈbɔːrdɪŋ] -
but Crawshay would never consent to her being banished to a boarding -
但 克劳谢 会 绝不 同意 到 她 存在 被放逐 到 一个 登机 -
[skuːl] .
school .
学校 .

但克劳谢绝不会同意将她送到寄宿学校。

[soʊ][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɡroʊn] [ʌp] [kwaɪt][ə; eɪ][hoʊm] - [bɜːrd] , [æz; əz][hɜːr; hər][ˈʌŋk(ə)] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] ;
So she had grown up quite a home - bird , as her uncle used to say ;
所以 她 有 生长 向上 相当 一个 家 - 鸟 , 作为 她 叔叔 用过的 到 说 ;
所以，正如她叔叔常说的那样，她从小就非常恋家；

[ˈbiːɪŋ] [ɪnˈdaʊd] [wɪð; wɪθ][ˈment(ə)l][kəˈpæsəti] , [haʊˈevər] ,
being endowed with mental capacity , however ,
存在 捐赠 和 精神的 容量 , 然而 ,
然而，尽管具备心智能力，

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv] ['evri] [ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər] ['riːdɪŋ] [ænd; ənd] ['lɜːrniŋ] .
she had made the most of every opportunity for reading and learning .
她 有 制成 这 最多 的 每一个 机会 为了 阅读 和 学习 .

她充分利用了每一次阅读和学习的机会。

[ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ʃiː, ʃi] [tʊk] [hɜːr; hər] [ʃer] [ɪn][ðə; ði] ['haʊshoʊld] [wɜːrk] ,
And through it all she took her share in the household work ,
和 通过 它 全部 她 采取 她 分享 在 这 家庭 工作 ,
而且, 她始终都承担着自己的一份家务活。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['gɑːdiənz] [hæd; həd]['riːz(ə)n][tuː; tə][biː, bi] [praʊd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .
and her guardians had reason to be proud of her .
和 她 守护者 有 原因 到 是 自豪的 的 她 .
她的监护人有理由为她感到骄傲。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [ə'keɪʒn] [hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l][hæd; həd]['nevər]['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd] [ðæt] [hiː, hi]
Until the present occasion her uncle had never hinted that he
直到 这 展示 场合 她 叔叔 有 绝不 暗示 那 他
[ɪk'spektɪd] [tuː; tə][biː, bi] [kən'sʌltɪd] [ɪn][hɜːr; hər] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌzbənd] .
expected to be consulted in her choice of a husband .
预期的 到 是 咨询 在 她 选择 的 一个 丈夫 .
在此之前, 她的叔叔从未暗示过他希望在她在选择丈夫这件事上被征询意见。

['iːv(ə)n] [naʊ] [hiː, hi]['oʊnli] [wɔːrɪnd] [hɜːr; hər] [ðæt] [hiː, hi] [wʊd] [nɑːt] [ə'pruːv] [ʌv; əv]['eni] [ʌv; əv][ðə; ði]
Even now he only warned her that he would not approve of any of the
甚至 现在 他 仅有的 警告 她 那 他 会 不是 批准 的 任何 的 这
- ['fæməli] .
Ringsford family :
- 家庭 .
即使到了现在, 他也只是警告她, 他不会认可林斯福德家族的任何人。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wɔːrɪnɪŋ] [keɪm] [leɪt] ,
But the warning came late ,
但 这 警告 来了 晚的 ,
但警告来得太晚了。

[ænd; ənd] [sər'praɪzd] [hɜːr; hər][ðə; ði] [mɔːr] [æz; əz][noʊ] [dɪ'stɪŋkt] ['riːz(ə)n][wʌz; wəz] [əd'vænst] [fɔːr; fər]
and surprised her the more as no distinct reason was advanced for
和 惊讶 她 这 更多的 作为 不 清楚的 原因 曾是 先进的 为了
[ˌaɪ 'tiː] .
it :
它 :
更令她感到惊讶的是, 并没有提出任何明确的理由。

[ɔːl'doʊ] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ]['fɔːrm(ə)l] [ə'naʊnsmənt] [ðæt][ʃiː, ʃi][ænd; ənd] ['fɪlɪp] [hæd; həd]
Although there had been no formal announcement that she and Philip had
虽然 那里 有 到过 不 正式的 公告 那 她 和 菲利普 有
[kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [bɔːrn][fɔːr; fər] [iːtʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd]
come to the conclusion that they had been born for each other and
来 到 这 结论 那 他们 有 到过 出生 为了 每个 其他 和
[wɜːr; wər] ['duːtɪfəli] ['redi] [tuː; tə][ək'sept][ðer; ðər] [feɪt] ,
were dutifully ready to accept their fate ,
是 尽职尽责地 准备好 到 接受 他们的 命运 ,
虽然她和菲利普还没有正式宣布他们已经得出结论, 认为他们是天生一对, 并且愿意接受他们的命运,

[hiː, hi][hæd; həd][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] [bɪn] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][hɜːr; hər] [tʃoʊzn] ['suːtər] .
he had for some time been regarded as her chosen suitor .
他 有 为了 一些 时间 到过 认为 作为 她 选定 求婚者 .
他一直被认为是她选定的求婚者。

[ðer; ðər] [wu:] [hæd; həd][bɪn] [fri:] [frʌm; frəm] ['peti] [kən'si:lmənts] ,
Their wooing had been free from petty concealments ,
他们的 求爱 有 到过 自由的 从 小气 隐蔽处 ,
他们的求爱过程中没有任何卑劣的隐瞒。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [mʌtʃ] ['fɔ:rm(ə)] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt] [bɪ'twi:n]
and there had not been much formal discussion on the subject between
和 那里 有 不是 到过 很多 正式的 讨论 在 这 主题 之间
[ðəm'selvz] .
themselves .
他们自己 .
他们之间并没有就此问题进行过太多正式讨论。

[ʌn'kɑ:nʃəsli] [ðeɪ] ['riələɪzd] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [mæn][ɔ:r] ['wʊmən][kæn; kən][noʊ] [mɔ:r] [bi:; bi][ɪn] [lʌv]
Unconsciously they realised the fact that man or woman can no more be in love
不知不觉 他们 意识到 这 事实 那 男人 或者 女士 能 不 更多的 是 在 爱
[ænd; ənd][nɑ:t] [noʊ] [,aɪ 'ti:][ðæn; ðən][hæv; həv][ðə; ði] ['tu:θeɪk] [ænd; ənd][nɑ:t] [fi:l] [,aɪ 'ti:] .
and not know it than have the toothache and not feel it .
和 不是 知道 它 比 有 这 牙疼 和 不是 感觉 它 .
他们不知不觉地意识到，男人或女人不可能坠入爱河而不自知，就像牙疼却感觉不到一样。

[ðeɪ] [meɪ] [koʊ'ket] [wɪð; wɪθ]['fænsi][bʌt; bət][nɑ:t][wɪð; wɪθ] [lʌv] .
They may coquette with fancy but not with love .
他们 可能 卖弄风情的人 和 想要 但 不是 和 爱 .
他们或许会用花哨的手段讨好别人，但不会用爱来讨好别人。

[ðeɪ] [meɪ] [ɪn] ['mɑ:dəsti][traɪ][tu:; tə][haɪd][,aɪ 'ti:] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [noʊ] [,aɪ 'ti:][ɪz][ðer; ðər] .
They may in modesty try to hide it , but they know it is there .
他们 可能 在 谦逊 尝试 到 隐藏 它 , 但 他们 知道 它 是 那里 .
他们或许会出于谦虚试图掩盖，但他们心里清楚它的存在。

[soʊ][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ] - [set] [si:n] - [ʌv; əv] ['æskɪŋ] [ænd; ənd] [g'rɑ:ntrɪŋ] .
So there had been no ' set scene ' of asking and granting .
所以 那里 有 到过 不 - 放 场景 - 的 问 和 授予 .
所以并没有事先安排好的“请求与给予”的场景。

[ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪz] — [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][hænd] — [ə; eɪ] [kwɪk] ,
A flash of the eyes — a touch of the hand — a quick ,
一个 闪光 的 这 眼睛 — 一个 触碰 的 这 手 — 一个 快的 ,
眼神一闪——手轻轻一触——迅速地，

['dʒɔɪfl] ['lɪt(ə)l][kraɪ] — [ə; eɪ] [kɪs] [ænd; ənd][ɔ:l][wʌz; wəz] [noʊn] .
joyful little cry — a kiss and all was known .
快乐 小的 哭 — 一个 吻 和 全部 曾是 已知 .
一声喜悦的轻啼——一个吻，一切尽在不言中。

[ðeɪ] [lʌvd] : [ðeɪ] [nu:] [,aɪ 'ti:] ;
They loved : they knew it ;
他们 喜爱 : 他们 知道 它 ;
他们相爱：他们知道这一点；

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] ['hæpi] [ɪn][ðer; ðər][hoʊp][ʌv; əv][ðə; ði]['fju:tʃər] [ðæt] [leɪ] [bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm] .
and were happy in their hope of the future that lay before them .
和 是 快乐的 在 他们的 希望 的 这 未来 那 躺 前 他们 .
他们对即将到来的未来充满希望，并为此感到高兴。

[ðɪs] ['sʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][hɜːr; həər] ['ʌŋkəlz] [maɪnd][ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə] ['fɪlɪp] — [fɔːr; fər][ʌv; əv] [kɔːrs]
This sudden change of her uncle's mind in regard to Philip — for of course
这 突然 改变 的 她 叔叔的 头脑 在 看待 到 菲利普 — 为了 的 课程
[hiː; hi][kʊd; kəd][rɪ'fɜːr][ˈoʊnli][tuː; tə][hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi][spəʊk][ʌv; əv][ðə; ði] - ['piːp(ə)l] —
he could refer only to him when he spoke of the Ringsford people —
他 可以 参考 仅有的 到 他 什么时候 他 辐 的 这 - 人们 —
[prɪ'zentɪd] [ə; eɪ][ˈprɑːbləm][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ˈnevər] [ɪk'spektɪd][tuː; tə][biː; bi][traɪd] .
presented a problem with which she had never expected to be tried .
呈现 一个 问题 和 哪个 她 有 绝不 预期的 到 是 尝试 .

她叔叔对菲利普的态度突然转变——因为他谈到林斯福德人时当然只能指菲利普——这给她带来了一个她从未想过会遇到的问题。

[sə'pəʊz] [hɜːr; həər] ['gɑːdiənz] [[ʊd; ʊd][fər'bɪd][hɜːr; həər][tuː; tə] ['mæəri] ['fɪlɪp] , [wʊd] [ʃiː; ʃɪ][biː; bi]['eɪb(ə)l]
Suppose her guardians should forbid her to marry Philip , would she be able
认为 她 守护者 应该 禁止 她 到 结婚 菲利普 , 会 她 是 有能力的
[tuː; tə][ə'beɪ][ðəm; ðəm] ?
to obey them ?
到 服从 他们 ?

假设她的监护人禁止她嫁给菲利普，她能服从他们吗？

[ɔːt] [ʃiː; ʃɪ][tuː; tə][ə'beɪ][ðəm; ðəm] ?
Ought she to obey them ?
应该 她 到 服从 他们 ?

她应该服从他们吗？

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˈprez(ə)nt] ['ænsər] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kwestʃənz] ,
There was no present answer for the questions ,
那里 曾是 不 展示 回答 为了 这 问题 ,
目前尚无针对这些问题的答案。

[ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [dɪs'mɪst] [frʌm; frəm][ðə; ði][maɪnd] .
and yet they could not be dismissed from the mind .
和 然而 他们 可以 不是 是 解雇 从 这 头脑 .
然而，这些念头却始终萦绕在心头。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] ['fɪlɪp] [wʌz; wəz] ['ɪnəs(ə)nt] [ʌv; əv] ['eni] ['kɑːnʃəs] [kɔːz] [ʌv; əv]
She was glad to find that Philip was innocent of any conscious cause of
她 曾是 高兴的 到 寻找 那 菲利普 曾是 清白的 的 任何 有意识的 原因 的
[ə'fens] ,
offence ,
罪行 ,
她很高兴地发现菲利普并非出于故意犯罪。

[ænd; ənd] [pliːzd] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʊd][gəʊ][æt; ət][wʌns][tuː; tə] [siːk] [æn; ən][ˌeksplə'neɪ(ə)n] .
and pleased that he should go at once to seek an explanation .
和 高兴 那 他 应该 去 在 一次 到 寻找 一个 解释 .
并很高兴他能立即去寻求解释。

[ðə; ði]['steɪblz] , [ðə; ði][bɑːrn] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [red] - [taɪl] [ruːfs] [wɑːft] [wɪð; wɪθ]['veriŋ; 'væriŋ]
The stables , the barn , with their red - tile roofs washed with varying
这 马厩 , 这 谷仓 , 和 他们的 红色的 - 瓦 屋顶 洗过 和 变化
[ʃeɪdz] [ʌv; əv] [griːn] ,
shades of green ,
色调 的 绿色的 ,

马厩、谷仓，它们的红瓦屋顶上涂满了深浅不一的绿色油漆。

[ðə; ði] [kaʊ] - [haʊs] [ænd; ənd] ['pɪgərɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt] [roʊ] [ʌv; əv] ['leɪbərər] - ['kɒtɪdʒz] ,
the cow - house and piggeries with a white row of labourers ' cottages ,
这 奶牛 - 房子 和 养猪场 和 一个 白色的 排 的 劳工 - 小屋 ,
牛棚和猪圈，以及一排白色的工人小屋，

[fɔ:rmɪd] [ə; eɪ][ˈkoʊzi] [gru:p] [ʌv; əv] [ˈbɪldɪŋz] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ɡri:n] [leɪn] [wɪtʃ] [led]
formed a cosy group of buildings by the side of the green lane which led
形成 一个 舒适 团体 的 建筑物 经过 这 边 的 这 绿色的 车道 哪个 引领
[frʌm; frəm] [wɪləʊmɪr] [tu:; tə][ðə; ði][meɪn][roʊd] [brɪtwi:n] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ʌv; əv] - [ænd; ənd]
from Willowmere to the main road between the village of Kingshope and
从 柳湖 到 这 主要的 路 之间 这 村庄 的 - 和
[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [taʊn] [ʌv; əv] -
the little town of Dunthorpe .
这 小的 镇 的 - .

在从柳树湖 (Willowmere) 通往金斯霍普村 (Kingshope) 和邓索普小镇 (Dunthorpe) 之间主干道的绿色小路旁，形成了一组温馨的建筑群。

[ˈkrɔ:ʃeɪ] [wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈɡeɪtweɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][tɔ:l][ˈdʒent(ə)lmən] [hu:z] [fɪtʃər]
Crawshay was standing in the gateway with a tall gentleman whose features
克劳谢 曾是 常设 在 这 网关 和 一个 高的 绅士 谁 特征
[wɜ:r; wər][ˈb:lməʊst] [ɪnˈtaɪəli] [kənˈsi:ld] [baɪ] [θɪk] [blæk] [bɪrd] ,
were almost entirely concealed by thick black beard ,
是 几乎 完全 暗 经过 厚的 黑色的 胡须 ,
克劳谢站在门口，旁边是一位身材高大的男士，他的五官几乎完全被浓密的黑色胡须遮住了。

[ˈwɪskərz] , [ænd; ənd][ˈmʌstæʃ; məˈstæʃ] .
whiskers , and moustache :
胡须 , 和 胡子 :
胡须和小胡子。

[baɪ] [weɪ] [ʌv; əv][ˈkɔ:ntræst][pərˈhæps] , [hi:; hi] [wɔ:r] [ə; eɪ] [waɪt] [hæt] .
By way of contrast perhaps , he wore a white hat .
经过 方式 的 对比 也许 , 他 穿着 一个 白色的 帽子 :
或许是为了形成对比，他戴着一顶白帽子。

[hɪz; ɪz][dɑ:rk] - [blu:] [frɑ:k] - [koʊt][wʌz; wəz] [ˈbʌtnd] [ˈtaɪtli] ; [ɪn][hɪz; ɪz][ˈklærət] - [ˈkʌlərd] [skɑ:rf]
His dark - blue frock - coat was buttoned tightly ; in his claret - coloured scarf
他的 黑暗的 - 蓝色的 连衣裙 - 外套 曾是 纽扣 紧紧 ; 在 他的 红酒 - 有色 围巾
[wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈhɔ:rsʃu:] [pɪn] [ˈstʌdɪd] [wɪð; wɪθ][ˈdaɪəmənds] ;
was a horseshoe pin studded with diamonds ;
曾是 一个 马蹄铁 别针 带钉的 和 钻石 ;
他深蓝色的礼服外套扣子扣得紧紧的；他酒红色的围巾上别着一枚镶满钻石的马蹄形胸针；

[hɪz; ɪz] [bu:ts] [wɜ:r; wər] [ˈkʌvərd] [baɪ] [ˈjeləʊ] [ˈɡeɪtərz] .
his boots were covered by yellow gaiters .
他的 靴子 是 涵盖 经过 黄色的 绑腿 :
他的靴子外面套着黄色绑腿。

[ə; eɪ][smɑ:rt][mæn] , [ˈeɪvɪdəntli] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ɪmˈpɔ:rt(ə)ns] .
A smart man , evidently of some importance .
一个 聪明的 男人 , 显然 的 一些 重要性 :
显然，他是个聪明人，而且颇有地位。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [dɪˈskʌsɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈkrɔ:ʃeɪ] [ðə; ði][ˈmerɪts][ʌv; əv][ə; eɪ] { - }
He was discussing with Crawshay the merits of a { 22 }
他 曾是 讨论 和 克劳谢 这 优点 的 一个 { - }
他正在与克劳谢讨论{22}的优点

[hɔ:rs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈbi:ɪŋ] [trɒtɪd] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [leɪn] [fɔ:r; fər][ðər; ðər][ɪnˈspekʃ(ə)n] .
horse which was being trotted up and down the lane for their inspection .
马 哪个 曾是 存在 小跑 向上 和 向下 这 车道 为了 他们的 检查 :
当时，他们正牵着那匹马在小路上来回小跑，以便进行检查。

- [ju:; jʊ][wəʊnt][faɪnd] [ˈeniwɪr] [ə; eɪ] [ˈbetər] [bɪt][ʌv; əv] [hɔ:rs] - [fleʃ] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] [ˈpɜ:rpəs] ,
' You won't find anywhere a better bit of horse - flesh for your purpose ,
- 你 惯于 寻找 任何地方 一个 更好的 少量 的 马 - 肉 为了 你的 目的 ,
“你绝对找不到比这更适合你用途的马肉了。”

- ['krɔ:ʃeɪ] [wʌz; wəz] ['seɪŋ] [waɪlst] [hi:; hi][held][ðə; ði][stem][ʌv; əv][æn; ən]['eɪkɔ:rn] - [kʌp][ɪn][ðə; ði][said]
' **Crawshay was saying whilst he held the stem of an acorn - cup in the side**
- 克劳谢 曾是 说 而 他 握住 这 干 的 一个 橡子 - 杯子 在 这 边
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] [laɪk][ə; eɪ][paɪp] .
of his mouth like a pipe .
的 他的 嘴 喜欢 一个 管道 .

克劳谢一边说着，一边把橡子杯的杯柄像烟斗一样叼在嘴边。

- [wen] [ju:; jʊ] [seɪ] [ðæt] , ['krɔ:ʃeɪ] , [aɪ][eɪ'em]['sætɪsfaɪd] , [ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [fu:l]
' **When you say that , Crawshay , I am satisfied , and he would be a fool**
- 什么时候 你 说 那 , 克劳谢 , 我 是 使满意 , 和 他 会 是 一个 傻子
[hu:] [wʌz; wəz][nɑ:t] .
who was not .
WHO 曾是 不是 .

“克劳谢，你这么说我就放心了，不然他就是个傻瓜。”

[wi:l] [kən'sɪdər][aɪ'ti:][ə; eɪ]['bɑ:rgən] . -
We'll consider it a bargain . '
出色地 考虑 它 一个 便宜货 . -

我们会认为这很划算。

- [ɡɪv] [hɜ:r; həɹ] [ə'hʌðər] [tɜ:rn] , ['dʒeri] . — [ðeəz; ðəz]['æk](ə)n][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] !
' **Give her another turn , Jerry . — There's action for you !**
- 给 她 其他 转动 , 杰瑞 . — 有 行动 为了 你 !

“再给她一次机会，杰瑞——这下有戏给你演了！ ”

- [hi:; hi] ['ædɪd] [wɪð; wɪθ][ɪn'θu:ziæzəm][æz; əz][ðə; ði]['ænɪm(ə)l][wʌz; wəz] [trɒtɪd] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]
' **he added with enthusiasm as the animal was trotted up and down the**
- 他 额外 和 热情 作为 这 动物 曾是 小跑 向上 和 向下 这
[leɪn] [ə'gen] .
lane again .
车道 再次 .

“他兴奋地补充道，同时牵着那只动物又在小路上来回踱步。”

- [ðeəz; ðəz][fɔ:rm] ! — ['prɑ:pər] , [eɪnt] [aɪ'ti:] ?
' **There's form ! — proper , ain't it ?**
- 有 形式 ! — 恰当的 , 不是 它 ?

“这才像话！ ——很得体，不是吗？ ”

[si:mz] [tu:; tə][em'i:] [ðæt] [aɪ][kɑ:nt][pɑ:rt][wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] . -
Seems to me that I can't part with her . '
似乎 到 我 那 我 不能 部分 和 她 . -

我好像无法和她分开。

- [ju:; jʊ]['kænɑ:t] [help][aɪ'ti:] [naʊ] : [wi:; wi][hæv; həv] [strʌk] [ðə; ði]['bɑ:rgən] , - [rɪ'dʒɔɪnd][ðə; ði]
' **You cannot help it now : we have struck the bargain , ' rejoined the**
- 你 不能 帮助 它 现在 : 我们 有 击 这 便宜货 , - 重新加入 这
['pɜ:rtʃəsər] , ['grɪnɪŋ] .
purchaser , grinning .
购买者 , 咧嘴笑 .

“现在也没办法了，我们已经达成交易了。”买方笑着回答道。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'wer] [ðæt] [ðə; ði] ['fɑ:rmə-z] [ˌeksklə'meɪʃn] [wʌz; wəz][ɪn][noʊ] [dɪ'gri:] [ə'kɪn][tu:; tə]['eni]
He was aware that the farmer's exclamation was in no degree akin to any
他 曾是 意识到的 那 这 农民的 感叹 曾在 在 不 程度 类似的 到 任何
[ʌv; əv][ðə; ði] [hɔ:rs] - ['di:lə-z] [trɪks] [tu:; tə] [ɪn'hæns] [ðə; ði]['ænəməlz]['vælju:] .
of the horse - dealer's tricks to enhance the animal's value .
的 这 马 - 经销商 技巧 到 提高 这 动物 价值 .

他意识到，农夫的惊叹与马贩子用来抬高马匹价格的任何伎俩都截然不同。

- [wel] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['neɪbər] , ['mɪstər] ['rentəm] , [ænd; ænd] [ðæt] [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ə; eɪ][sɔːrt]
' **Well** , **you** **are** **a** **neighbour** , **Mr** **Wrentham** , **and** **that is always** **a** **sort**
- 出色地 , 你 是 一个 邻居 , 先生 伦瑟姆 , 和 那 是 总是 一个 种类
[ʌv; əv] ['kʌmfərt] . -
of **comfort** . '
的 舒适 . -

“嗯，您是邻居，伦瑟姆先生，这总会让人感到一丝安慰。”

- [aɪ] [biː; bi] [gʊd] [tuː; tə][hɜːr; hər] , ['nevər] [fɪr] .
' **I'll** **be** **good** **to** **her** , **never** **fear** .
- 患病的 是 好的 到 她 , 绝不 害怕 .

“我会对她好的，别担心。”

[naʊ] , [aɪm][ɔːf] . — [hə'loʊ] , ['hædlə] , [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
Now , **I'm** **off** . — **Hullo** , **Hadleigh** , **how** **are** **you** ?
现在 , 我是 离开 . — 你好 , 哈德利 , 如何 是 你 ?

好了，我要走了。——你好，哈德利，你好吗？

[aɪ][,eɪ 'em][dʒʌst]['boʊltɪŋ][tuː; tə] [kætʃ] [maɪ][treɪn] .
I **am** **just** **bolting** **to** **catch** **my** **train** .
我 是 只是 螺栓连接 到 抓住 我的 火车 .

我正拼命赶火车。

[gʊd] - [baɪ] .
Good - **bye** .
好的 - 再见 .

再见。

- ['mɪstər] ['rentəm] [wɔːkt] ['smɑːrtli]['ɪntuː][ðə; ði]['steɪb(ə)l] - [jɑːrd] , [gaːt]['ɪntuː][hɪz; ɪz][gɪg][ænd; ænd]
' **Mr** **Wrentham** **walked** **smartly** **into** **the** **stable** - **yard** , **got** **into** **his** **gig** **and**
- 先生 伦瑟姆 步行 聪明地 进入 这 稳定的 - 院子 , 得到 进入 他的 演出 和
[droʊv] [ɔːf] ,
drove **off** ,
驾驶 离开 ,

伦瑟姆先生精神抖擞地走进马厩院子，上了马车，扬长而去。

['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [tuː] [frendz] [æz; əz][hiː; hi] [pæst] [θruː] [ðə; ði] ['geɪtweɪ] .
waving **his** **hand** **to** **his** **two** **friends** **as** **he** **passed** **through** **the** **gateway** .
挥手 他的 手 到 他的 二 朋友们 作为 他 通过了 通过 这 网关 .

他穿过大门时，向他的两个朋友挥了挥手。

['fɪlɪp] , [huː] [dʒʌst] [ðen] [hæd ; həd] ['entərd] [ðə ; ði] ['geɪtweɪ] , [wʌz ; wəz] [glæd] [tuː ; tə] [siː] [hɪm ; ɪm] [goʊ] :
Philip , **who** **just** **then** **had** **entered** **the** **gateway** , **was** **glad** **to** **see** **him** **go** :
菲利普 , WHO 只是 然后 有 进入 这 网关 , 曾是 高兴的 到 看 他 去 :

菲利普刚刚进入大门，看到他离开，很高兴：

[fɜːrst] , [br'kəz, br'kɔːz][hiː; hi][dɪd][nɑːt][laɪk][ðə; ði][mæn] , [ɔːl'doʊ] ['friːkwəntli] [fɔːrst] ['ɪntuː]['kɑːntækt]
first , **because** **he** **did not** **like** **the** **man** , **although** **frequently** **forced** **into** **contact**
第一的 , 因为 他 做过 不是 喜欢 这 男人 , 虽然 频繁地 强制 进入 接触
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ;
with **him** ;
和 他 ;

首先，因为他不喜欢这个人，尽管经常被迫与他接触；

[ænd; ænd] , ['sekənd] , [br'kəz, br'kɔːz][hiː; hi]['waːntɪd][tuː; tə][biː; bi]['ə'loʊn][wɪð; wɪθ] ['krɔːʃeɪ] .
and , **second** , **because** **he** **wanted** **to** **be** **alone** **with** **Crawshay** .
和 , 第二 , 因为 他 通缉 到 是 独自的 和 克劳谢 .

其次，因为他想和克劳谢单独待在一起。

[ðə; ði] ['lætər] [hæd; həd] [nɑ:t] [di'spleɪd] ['eni] ['kəʊldnəs] [ænd; ənd] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɪm; ɪm] [ðə; ði]
The latter had not displayed any coldness and had given him the
这 后者 有 不是 显示 任何 寒冷 和 有 给定 他 这
['kʌstəmeri] ['gri:tɪŋ] .
customary greeting .
习惯 问候 .

后者并没有表现出任何冷淡，而是像往常一样向他打了招呼。

[hi;; hi] [wʌz; wəz] ['pætɪŋ] [ðə; ði] [mer] [hi;; hi] [hæd; həd] [dʒʌst] [soʊld] [ænd; ənd] ['pæsɪŋ] [hɪz; ɪz] [hænd]
He was patting the mare he had just sold and passing his hand
他 曾是 轻拍 这 母马 他 有 只是 卖 和 通过 他的 手
[ə'fekʃənətli] ['oʊvər] [hɜ:r; hər] [flæŋks] [waɪlst] [hi;; hi] [rɪ'pi:tɪd] ['veriəs] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv]
affectionately over her flanks whilst he repeated various expressions of
亲切地 超过 她 侧翼 而 他 重复 各种各样的 表达式 的
[ædmə'reɪ](ə)n] ,
admiration ,
钦佩 ,

他一边轻抚着刚刚卖掉的那匹母马，一边爱怜地用手抚摸着它的侧腹，嘴里不停地发出各种赞赏的话语。

[ðə; ði] ['bɜ:rd(ə)n] [ʌv; əv] [ðəm; ðəm] [ɔ:l] ['bi:ɪŋ] :
the burden of them all being :
这 负担 的 他们 全部 存在 :

所有这些负担都在于:

- ['hi:z] [gɑ:t][ə; eɪ] [rer] ['bɑ:rgən] , [bʌt; bət] ['hi:z] [ə; eɪ] [smɑ:rt] ['feləʊ] [ænd; ənd] ['hi:l] [bi:; bi] [gʊd] [tu:; tə]
' He's got a rare bargain , but he's a smart fellow and he'll be good to
- 他是 得到 一个 稀有的 便宜货 , 但 他是 一个 聪明的 同伴 和 地狱 是 好的 到
[ju:; jʊ] ,
you ,
你 ,

“他手里握着一个难得的便宜货，而且他是个聪明人，会对你很好的。”

[oʊld][gɜ:rl] . -
old girl . '
老的 女孩 . -

老姑娘

- [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['hʌntɪŋ] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] ['evriwɛr] ,
' I have been hunting for you everywhere ,
- 我 有 到过 打猎 为了 你 到处 ,

我到处都在找你，

- [sed] ['filip] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [fræŋk] [smaɪl] [ænd; ənd] [wɪ'dəʊt] ['eni] [fɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [eksplə'neɪ](ə)n]
' said Philip with his frank smile and without any fear of the explanation
- 说 菲利普 和 他的 坦率 微笑 和 没有 任何 害怕 的 这 解释
[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [teɪk] [pleɪs] .
which was about to take place .
哪个 曾是 关于 到 拿 地方 .

菲利普坦率地笑着说，丝毫没有畏惧即将发生的解释。

- [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] ['gəʊɪŋ] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] [haʊs] [dʒʌst] [naʊ] ? -
' Are you going up to the house just now ? '
- 是 你 去 向上 到 这 房子 只是 现在 ? -

“你现在要去那栋房子吗？ ”

- [noʊ] ;
' No ;
- 不 ;

'不;

[aɪ][wʌz; wəz] ['mi:nɪŋ] [tuː; tə][gəʊ] [daʊn] [tuː; tə] [siː] [həʊ] [ðə; ði] [lædz] [ɑːr; ər] ['getɪŋ] [ɑːn][wɪð; wɪθ]
I was meaning to go down to see how the lads are getting on with
我 曾是 意义 到 去 向下 到 看 如何 这 小伙子们 是 获得 在 和
[ðə; ði] [wi:t] .
the wheat .
这 小麦 .

我本来打算下去看看小伙子们收小麦的情况。

[,eɪ 'em][aɪ]['wɑːntɪd][æt; ət][ðə; ði] [haʊs] ? -
Am I wanted at the house ? '
是 我 通缉 在 这 房子 ? -

他们想让我去他们家吗？

- [nɑːt] [pər'tɪkjələrlɪ] ; [bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæt] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . -
' Not particularly ; but I want to have a chat with you . '
- 不是 特别 ; 但 我 想 到 有 一个 聊天 和 你 . -

“倒也不是特别想和你聊聊；不过我想和你聊聊。”

- [kʌm] [ə'ɒːŋ] [ðen] .
' Come along then .
- 来 沿着 然后 .

“那就一起来吧。”

['ðeɪəl] [biː; bi][taɪm] [ɪ'hʌf] [fɔːr; fər] [tʃætɪŋ] [æz; əz][wiː; wi] [krɔːs] [ðə; ði] - .
There'll be time enough for chatting as we cross the Merefield .
将会 是 时间 足够的 为了 聊天 作为 我们 又 这 - .

穿过梅尔菲尔德河时，我们有足够的时间聊天。

[wʌt] [ɪz][,aɪ 'tiː] ? -
What is it ? '
什么 是 它 ? -

那是什么？

- [ðæt] [ɪz][ɪg'zæktli] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][gɔːt][tuː; tə][æsk][juː; jʊ] .
' That is exactly what I have got to ask you .
- 那 是 确切地 什么 我 有 得到 到 问 你 .

这正是我要问你的问题。

[wʌt] [hæv; həv][aɪ] [bɪn] ['duːɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ʌp'setɪŋ] [mædʒ] [baɪ] ['telɪŋ] [hɜːr; hər]
What have I been doing that you have been upsetting Madge by telling her
什么 有 我 到过 正在做 那 你 有 到过 激 玛吉 经过 讲述 她

[ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][tuː; tə][hæv; həv] [nʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][,em 'iː] ?
that she is to have nothing more to do with me ?
那 她 是 到 有 没有什么 更多的 到 做 和 我 ?

我到底做了什么，让你告诉玛吉她以后不许再跟我来往，这让她很不高兴？

- [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [fiːld] — [æn; ən] [ɪk'stensɪv] [pleɪn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [wʌns][ə; eɪ] [mə'ræs]
' They were in the field — an extensive plain which had been once a morass
- 他们 是 在 这 场地 — 一个 广泛的 清楚的 哪个 有 到过 一次 一个 沼泽

.
:
.

“他们当时在田野里——一片曾经是沼泽的广阔平原。

[ˈdreɪnɪdʒ] [ænd; ənd][,kʌltɪ'veɪ(ə)n][hæd; həd] [kən'vɜːrtɪd] [,aɪ 'tiː][ɪn'tuː][væl'juəb(ə)l] ['medəʊ] - [lænd] .
Drainage and cultivation had converted it into valuable meadow - land .
引流 和 栽培 有 转换 它 进入 有价值的 草地 - 土地 .

排水和耕作将其变成了宝贵的草地。

[ðə; ði] [hedʒz] [wɪtʃ] [baʊndɪd] [,aɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['stʌdɪd] [wɪð; wɪθ] ['wɪləʊz] ,
The hedges which bounded it were studded with willows ,
这 对冲 哪个 有界 它 是 带钉的 和 柳树 ,

环绕它的树篱上长满了柳树。

[ænd; ənd] [θri:z] [tri:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd] [fɔ:rmɪd] [ə; eɪ] [gru:p] [ɪn][ðə; ði]['sentə] .
and three trees of the same kind formed a group in the centre .
和 三 树木 的 这 相同的 种类 形成 一个 团体 在 这 中心 .
中心区域有三棵同种树木组成一簇。

[ðɪ:z] [tri:z] [ænd; ənd][ðə; ði]['neɪtʃə] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [hæd; həd] ['daʊtləs] [sə'dʒestɪd] [ðə; ði]
These trees and the nature of the ground had doubtless suggested the
这些 树木 和 这 自然 的 这 地面 有 毫无疑问 建议 这
[neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][fa:rm] .
name of the farm .
姓名 的 这 农场 .

这些树木和地形无疑启发了农场的名称。

[ɪn] [wet] ['si:znz] [ðə; ði] - ['dʒʌstɪfaɪd][ɪts]['taɪt(ə)l][baɪ] ['prezəntɪŋ] [ə; eɪ] [ʃi:t] [ʌv; əv]['wɔ:tə]
In wet seasons the Merefield justified its title by presenting a sheet of water
在 湿的 季节 这 - 合理的 它是 标题 经过 呈现 一个 床单 的 水
[sʌmtaɪmz] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fʊt] [di:p] ,
sometimes more than a foot deep ,
有时 更多的 比 一个 脚 深的 ,
在雨季, 梅尔菲尔德河名副其实, 河面上会形成一片水面, 有时水深超过一英尺。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][dreɪnz][ænd; ənd] [ɪm'bæŋkmənt] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði]['rɪvə] [aʊt] .
in spite of drains and embankment to keep the river out .
在 尽管如此 的 排水沟 和 堤 到 保持 这 河 出去 .
尽管修建了排水沟和堤坝来阻挡河水。

- [ðæts] [raɪt] , ['fɪlɪp] , [læd] — [streɪt] [frəm; frəm][ðə; ði] ['ʃəʊldə] ; [ænd; ənd] [aɪl] [meɪk] ['ænsə]
' That's right , Philip , lad — straight from the shoulder ; and I'll make answer
- 那就是 正确的 , 菲利普 , 小伙子 — 直的 从 这 肩膀 ; 和 患病的 制作 回答
['laɪkwaɪz] .
likewise .
同样地 .

“没错, 菲利普, 小伙子——直截了当地说; 我也会做出同样的回答。”

[aɪ]['nevə] [təʊld] [mædʒ] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][tu:; tə][hæv; həv] [nɔ:t] [mɔ:r] [ə'du:][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] . -
I never told Madge that she was to have nought more ado with you . '
我 绝不 讲述 玛吉 那 她 曾是 到 有 零 更多的 阿多 和 你 . -
我从没告诉过玛吉, 她以后不用再跟你纠缠了。

- [aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊ] [ʌv; əv],[aɪ 'ti:] , - [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['lʌvə] [ɪn] ['tʃɪrf(ə)l] ['kɔ:nfɪdəns] ;
' I was sure of it , ' exclaimed the lover in cheerful confidence ;
- 我 曾是 当然 的 它 , - 惊呼 这 情人 在 快乐 信心 ;
“我确信无疑, 恋人兴高采烈地自信说道;

- [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [meɪ] [kɔ:l][ju:; jʊ]['ʌŋk(ə)l] [dɪk] [ə'gen] .
' and now I may call you Uncle Dick again .
- 和 现在 我 可能 称呼 你 叔叔 迪克 再次 .
“现在我可以再次叫你迪克叔叔了。”

[bʌt; bət][ju:; jʊ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɜ:r; hə] [ə; eɪ] [sker] — [ju:; jʊ] [noʊ] [haʊ] ['sɪriəsli] [ʃi:; ʃɪ] [teɪks] [θɪŋz]
But you have given her a scare — you know how seriously she takes things
但 你 有 给定 她 一个 吓 — 你 知道 如何 严重地 她 需要 事物
,
,
,
,
但你吓到她了一——你知道她对事情有多认真。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [tel] [hɜ:r; hə] [jɔ:r'self] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli][jʊ; jə] [fʌn] .
and you will have to tell her yourself that it was only your fun .
和 你 将要 有 到 告诉 她 你自己 那 它 曾是 仅有的 你的 乐趣 .
你得亲自告诉她, 这只是你个人的乐趣。

- [feɪs] [hæd; həd][æt; ət][fɜːrst] [ə'su:md] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɪn'tɜ:rn(ə)l] ['tʃʌklɪŋ]
' **Crawshay's face had at first assumed an expression of internal chuckling** .
- 脸 有 在 第一的 假定 一个 表达 的 内部的 轻笑
[æt; ət][sʌm; səm][dʒʊʊk] [wɪtʃ] [ə'mju:zd][ænd; ənd] [jet] [dɪd][nɑ:t] [ɔ:ltə'geðər] [pli:z] [hɪm; ɪm] .
at some joke which amused and yet did not altogether please him .
- 在 一些 开玩笑 哪个 觉得好笑 和 然而 做过 不是 共 请 他 .
克劳谢的脸上起初露出一一种内心轻笑的表情，似乎在嘲笑某个让他觉得好笑但又不完全高兴的笑话。

[naʊ] , [haʊ'evər] , [hɪz; ɪz] [braʊz] [kən'træktɪd] ['slartli] , [ænd; ənd][hi:; hi] [spuʊk] ['greɪvli] .
Now , however , his brows contracted slightly , and he spoke gravely .
- 现在 , 然而 , 他的 眉毛 合同 轻微地 , 和 他 辐 严重地 .
但现在，他的眉头微微皱起，语气严肃起来。

- [ɑ:] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:][wə:nt, weənt][ɔ:l] [fʌŋ] ['ni:ðər] . -
' **Ah , but it weren't all fun neither .** '
- 啊 , 但 它 不是 全部 乐趣 两者都不 . -
“啊，但也不是全是乐趣。”

- [ðen] [wʌt] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['gʊdnəs] [wʌz; wəz][aɪ 'ti:] ?
' **Then what in the name of goodness was it ?**
- 然后 什么 在 这 姓名 的 善良 曾是 它 ?
那么，这究竟是什么呢？

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][hæd; həd][sʌm; səm] [dɪsə'gri:mənt] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['gʌvnər] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] ;
I know that you had some disagreement with my guv'nor the other day ;
- 我 知道 那 你 有 一些 分歧 和 我的 州长 这 其他 天 ;
我知道你前几天和我老板有些意见不合；

[bʌt; bət][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t]['guʊɪŋ][tu:; tə] [meɪk] [ju: 'es] ['mɪzrəb(ə)l] [ɑ:n] [ðæt] [skɔ:r] . -
but you are not going to make us miserable on that score . '
- 但 你 是 不是 去 到 制作 我们 悲惨的 在 那 分数 . -
但你休想在这方面让我们感到痛苦。

- [aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə][pʊt][ju:; jʊ][aʊt][ɑ:n] ['eni] [skɔ:r] : [bʌt; bət][jər; jər] ['fɑ:ðər] [meɪ] . -
' **I don't want to put you out on any score : but your father may .** '
- 我 不 想 到 放 你 出去 在 任何 分数 : 但 你的 父亲 可能 . -
“我不想因为任何事把你赶出去，但你父亲可能会这么做。”

- [maɪ] ['fɑ:ðər] ! — ['nɑ:nsens] .
' **My father ! — nonsense .**
- 我的 父亲 ! — 废话 .
“我的父亲！——胡说八道。”

[wʌt] [kʊd; kəd] [meɪk] [ju:; jʊ]['fænsɪ] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [ɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][em 'i:][ɪn] [ðɪs] ['mætər] ?
What could make you fancy that he would interfere with me in this matter ?
- 什么 可以 制作 你 想要 那 他 会 干扰 和 我 在 这 事情 ?
你凭什么认为他会在这件事上干涉我？

- ['krɔ:ʃeɪ] ['hɔ:ltɪd] , [kloʊz][baɪ][ðə; ði] [θri:] ['wɪləʊz] ,
' **Crawshay halted , close by the three willows ,**
- 克劳谢 停止 , 关闭 经过 这 三 柳树 ,
克劳谢停了下来，就在三棵柳树附近。

[kla:spt] [hɪz; ɪz][hændz][br'haɪnd][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [lʊkt] [streɪt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [frend] .
clasped his hands behind him and looked straight at his young friend .
- 紧握 他的 双手 在后面 他 和 看起来 直的 在 他的 年轻的 朋友 .
他双手背在身后，直直地看着他的年轻朋友。

- [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [ɔ:t] [əˈbəʊt] [wʌt] [pæst] [əˈtwi:n] [jʊr; jər][ˈfɑ:ðər][ænd; ənd]
' **I am not going to tell you ought about what passed atween your father and**
- 我 是 不是 去 到 告诉 你 应该 关于 什么 通过了 在 你的 父亲 和
[em 'i:] ,
me ,
- 我 ,

“我不会告诉你你父亲和我之间发生过什么事。”

- [hi:; hi] [sed] [ˈrezəlu:tli] .
' **he said resolutely** .
- 他 说 坚决地 .

“他斩钉截铁地说。”

- [ju:; jʊ][kæn; kən][æsk][hɪm; ɪm] [ɪf] [ju:; jʊ][laɪk] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ju:l] [teɪk] [ə; eɪ][wɜ:rd][ʌv; əv][ˈkaʊns(ə)l]
' **You can ask him if you like ; but if you'll take a word of counsel**
- 你 能 问 他 如果 你 喜欢 ; 但 如果 你会 拿 一个 单词 的 法律顾问
[frʌm; frəm][em 'i:] ,
from me ,
- 从 我 ,

“如果你愿意，可以问他；但如果你愿意听听我的忠告，

[ju:; jʊ][wəʊnt][du:][aɪ 'ti:] .
you won't do it .
- 你 惯于 做 它 .

你不会这么做的。

[ju:; jʊ][kæn; kən][ʌndər'stænd] [ðɪs] [mʌt] , [haʊ'evər] ; [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][stænd][ɪn][jʊr; jər]
You can understand this much , however ; I am not going to stand in your
- 你 能 理解 这 很多 , 然而 ; 我 是 不是 去 到 站立 在 你的
[wei] [wɪð; wɪθ] [mædʒ] ;
way with Madge ;
- 方式 和 玛吉 ;

但有一点你可以理解：我不会阻挠你和玛吉在一起；

[bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em][nɑ:t][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][let][ju:; jʊ][stænd][ɪn] [ˈmædʒɪz] [wei] , [ˈni:ðər] . -
but I am not going to let you stand in Madge's way , neither . '
- 但 我 是 不是 去 到 让 你 站立 在 玛吉的 方式 , 两者都不 . -

但我不会让你阻碍玛吉的计划。

- [aɪ][du:][nɑ:t] [si:] [haʊ] [ðæt] [kæn; kən][bi:; bi] , - [ˈænsər] [ˈfɪlɪp] , [pər'plekst] [baɪ] - [wɜ:rdz]
' **I do not see how that can be , ' answered Philip , perplexed by Crawshay's words**
- 我 做 不是 看 如何 那 能 是 , - 回答 菲利普 , 困惑 经过 - 字
[ænd; ənd] [ˈmænər] ,
and manner ,
- 和 方式 ,

“我不明白怎么会这样，”菲利普回答道，他对克劳谢的话语和举止感到困惑。

- [sɪns] [wi:; wi] [tu:] [hæv; həv][ˈoʊnli][wʌn] [wei] [brɪfɔ:r] [ju: 'es] . -
' **since we two have only one way before us** . '
- 自从 我们 二 有 仅有的 一 方式 前 我们 . -

“因为我们两人面前只有一条路可走。”

- [ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] [naʊ] - — —
' **That is to say you think so now** ' — —
- 那 是 到 说 你 思考 所以 现在 - — —

也就是说，你现在这么认为。

- [ænd; ənd][[æɪ; jəl] [ˈɔ:lweɪz] . -
' **And shall always** . '
- 和 将 总是 . -

“而且永远如此。”

- [eɪ] , [eɪ] ; [wiː; wi][ˌʌndərˈstænd][ɔːl] [ðæt] , - [sed] [ðə; ði][ˈeldər] , [ˈnɑːdɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪˈɡretfl]
' **Ay , ay ; we understand all that , ' said the elder , nodding with the regretful**
- 哎 , 哎 ; 我们 理解 全部 那 , - 说 这 长老 , 点头 和 这 遗憾
[ˈskeptɪsɪzəm][ˌʌv; əv] [ɪkˈspɪəriəns] ;
scepticism of experience ;
怀疑论 的 经验 ;

“是啊，是啊；我们都明白，”老人说道，带着经验带来的遗憾和怀疑点了点头；

- [bʌt; bət][ðer; ðər][ˈnevər][wʌz; wəz][ˈeni][hɑːrm] [dʌn] [baɪ] [ˈmeɪkɪŋ] [ʃʊr] [ˌʌv; əv] [ˈevri] [ˈfʊθhoʊld] [wen]
' **but there never was any harm done by making sure of every foothold when**
- 但 那里 绝不 曾是 任何 伤害 完毕 经过 制作 当然 的 每一个 立足点 什么时候
[ˈpæsiŋ] [θruː] [ə; eɪ][bɑːg] .
passing through a bog .
通过 通过 一个 沼泽 .

但是，在穿越沼泽时确保每个立足点都稳固，从来没有造成过任何伤害。

[siː] [ɪf] [wiː; wi][kɑːnt] [klɪr] [θɪŋz] [ʌp][ə; eɪ][bɪt] .
See if we can't clear things up a bit .
看 如果 我们 不能 清除 事物 向上 一个 少量 .

看看我们能不能把事情解释清楚一些。

[wen] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈɡoʊɪŋ] [əˈweɪ] [ɑːn] [ðɪs] [ɡrænd] [ˈdʒɜːrni] [ðæts] [tuː; tə] [meɪk] [jʊr; jər] [ˈfɔːrtʃən] ? -
When are you going away on this grand journey that's to make your fortune ? ' .
什么时候 是 你 去 离开 在 这 盛大 旅行 那就是 到 制作 你的 财富 ? -
你什么时候启程去踏上这段发家致富的伟大旅程？

- [ɪn][əˈbaʊt][ə; eɪ] [ˈfɔːrtnaɪt] . -
' **In about a fortnight . ' .**
- 在 关于 一个 两星期 . -

“大约两周后。”

- [ænd; ənd] [juːl] [biː; bi][əˈweɪ] [haʊ] [lɔːŋ] ? -
' **And you'll be away how long ? ' .**
- 和 你会 是 离开 如何 长的 ? -

“你要离开多久？ ”

- [pərˈhæps][ə; eɪ] [jɪr] . -
' **Perhaps a year . ' .**
- 也许 一个 年 . -

“或许一年。”

- [ˈmeɪbi] [tuː] — [ˈmeɪbi] [θriː] . -
' **Maybe two — maybe three . ' .**
- 或许 二 — 或许 三 . -

“也许是两个，也许是三个。”

- [oʊ][noʊ] ; [ðer; ðər][ɪz][noʊ][ˌpraːbəˈbɪləti][ˌʌv; əv] [ðæt] . -
' **O no ; there is no probability of that . ' .**
- 哦 不 ; 那里 是 不 可能性 的 那 . -

“哦，不，这绝不可能。”

- [ðeəz; ðəz][noʊ] [ˈseɪɪŋ] .
' **There's no saying .**
- 有 不 说 .

“无法断言。”

[bʌt; bət] [wʌt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][æt; ət] [naʊ] — [ænd; ənd][maɪnd][juː; jʊ] , [aɪm][naːt] [ˈdaʊtɪŋ] [juː; jʊ]
But what I want to be at now — and mind you , I'm not doubting you
但 什么 我 想 到 是 在 现在 — 和 头脑 你 , 我是 不是 怀疑 你
,
,
,

但我现在想做的——请注意，我并没有怀疑你，

[ænd; ɐnd][aɪm][nɑ:t][laɪk][tu:; tə] [daʊt] [mædʒ] — [wʌt] [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi][æt; ət][ɪz] [ðæt] [waɪl]
and I'm not like to doubt Madge — what I want to be at is that while
和 我是 不是 喜欢 到 怀疑 玛吉 — 什么 我 想 到 是 在 是 那 尽管
[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ə'weɪ] [ɪn] ['fɔ:rən] [pɑ:rts][ju:; jʊ] [meɪ] [tʃeɪndʒ] [jʊr; jər][maɪnd] — [hoʊld][hɑ:rd][ə; eɪ] ['mɪnɪt]
you are away in foreign parts you may change your mind — hold hard a minute
你 是 离开 在 外国的 部分 你 可能 改变 你的 头脑 — 抓住 难的 一个 分钟
— [mædʒ] [meɪ] [tʃeɪndʒ] [hɜ:rz] .
— Madge may change hers .
— 玛吉 可能 改变 她的 .

我不想怀疑玛吉——我的意思是，当你身处异国他乡时，你可能会改变主意——稍等片刻——玛吉也可能会改变主意。

[hi:ps] [ʌv; əv] [θɪŋz] [meɪ] ['hæpən] .
Heaps of things may happen .
堆积 的 事物 可能 发生 .

可能会发生很多事情。

[soʊ] [ðæt] [ɔ:l][aɪ] [ment] [baɪ] [wʌt] [aɪ] [sed] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ðə; ði] [ʌðər] [naɪt] [ɪz] [ðæt] [ju:; jʊ][ʊd; ʃəd]
So that all I meant by what I said to her the other night is that you should
所以 那 全部 我 意思是 经过 什么 我 说 到 她 这 其他 夜晚 是 那 你 应该
[bəʊθ][bi:; bi] ['welkəm] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [ɪf] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [best] [fɔ:r; fər] [jɔ:r'selvz] .
both be welcome to change if you think it best for yourselves .
两个都 是 欢迎 到 改变 如果 你 思考 它 最好的 为了 你们自己 .

所以，我那天晚上跟她说的话，意思就是如果你们觉得改变对你们自己有好处，你们都可以改变。

[soʊ] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi][noʊ] ['baɪndɪŋz] [ænd; ɐnd] [pledʒz] [ə'twi:n] [ju:; jʊ] .
So there are to be no bindings and pledges atween you .
所以 那里 是 到 是 不 绑定 和 承诺 在 你 .

所以你们之间不应该有任何约束和承诺。

[ɪf] [ju:; jʊ] [kʌm] [bæk] [ænd; ɐnd][ɑ:r; ər][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [maɪnd][ænd; ɐnd][ʃi:; ʃi][ɪz] ['kɑ:ntent] ,
If you come back and are of the same mind and she is content ,
如果 你 来 后退 和 是 的 这 相同的 头脑 和 她是 内容 ,
如果你回来后依然坚持同样的想法，而她也感到满意，

[aɪ] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] [ə'genst] [ju:; jʊ] .
I will not be against you .
我 将要 不是 是 反对 你 .

我不会与你为敌。

《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(Chambers's Journal of Popular Literature,)》

第2/3页

[ɪz][,aɪ 'ti:] [ə; eɪ] ['bɑ:rgən] ?

Is it a bargain ?
是 它 一个 便宜货 ?

划算吗？

[,aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [fer] [wʌn] , [ðʊz] [ju:; jʊ] [meɪnt] [θɪŋk] [,aɪ 'ti:] [naʊ] ;

It is a fair one , though you mayn't think it now ;
它 是 一个 公平的 一 , 尽管 你 可能不会 思考 它 现在 ;

虽然你现在可能不这么认为，但这确实是一个公平的答案；

[bʌt; bət] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] [ðə; ði] [læd] [aɪ] [teɪk] [ju:; jʊ] [fɔ:r; fər] [ɪf] [ju:; jʊ] [dəʊnt] [oʊn] [,aɪ 'ti:] [tu:; tə] [bi:; bi]

but you are not the lad I take you for if you don't own it to be
但 你 是 不是 这 小伙子 我 拿 你 为了 如果 你 不 自己的 它 到 是

['kɑ:mən] - [sens] [ænd; ənd] [ə'gri:] [tu:; tə] [,aɪ 'ti:] . - { - }

common - sense and agree to it . ' { 23 }

常见的 - 感觉 和 同意 到 它 . - { - }

但如果你不认为这是常识，不同意它，那你就不是我心目中的那个男孩了。{23}

- [aɪ] ['kænɑ:t] [si:] ['eniθɪŋ] [ɪn] [,aɪ 'ti:] [tu:; tə] [dɪ'stɜ:rb] [ju: 'es] , - [sed] ['filɪp] ,

I cannot see anything in it to disturb us , ' said Philip ,

- 我 不能 看 任何事物 在 它 到 打扰 我们 , - 说 菲利普 ,

菲利普说：“我看不出这其中有什么会让我们感到不安。”

- [sɪns] [ju:; jʊ] [li:v] [ju: 'es] [fri:] [tu:; tə] [pli:z] [ɑ:r'selvz] . -

since you leave us free to please ourselves . ' -

- 自从 你 离开 我们 自由的 到 请 我们自己 . -

“既然你让我们自由自在地取悦自己。”

- [eɪ] , [bʌt; bət] [ju:; jʊ] [ʌndər'stænd] [ðæt] [wen] [aɪ] [seɪ] [fri:] , [aɪ] [mi:n] [,aɪ 'ti:] .

Ay , but you understand that when I say free , I mean it .

- 哎 , 但 你 理解 那 什么时候 我 说 自由的 , 我 意思是 它 .

“是啊，但你要明白，我说免费，就是指真的免费。”

[ɪf] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] ['gʊʊɪŋ] [bæk] [tu:; tə] [ðə; ði] [haʊs] , [ju:; jʊ] [kæn; kən] [tel] [mædʒ] ['evriθɪŋ] [aɪv] [sed] .

If you are going back to the house , you can tell Madge everything I've said .

如果 你 是 去 后退 到 这 房子 , 你 能 告诉 玛吉 一切 我已经 说 .

-
-
-

如果你要回房子里去，你可以把我说的话都告诉玛吉。

- [wi:; wi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [dɪ'zaɪər] ['eni] ['ʌðər] [ə'reɪndʒmənt] .

We could not desire any other arrangement .

- 我们 可以 不是 欲望 任何 其他 安排 .

我们别无所求。

[aɪ] [,eɪ 'em] ['kɑ:ntent] , [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [bi:; bi] .

I am content , and she will be .

我 是 内容 , 和 她 将要 是 .

我很满足，她也会满足。

[wət'evər] [ʃʊr; jər] [tɪf] [wɪð; wɪθ] [maɪ] ['fɑ:ðər] [meɪ] [bi:; bi] [ə'baʊt] , [,aɪ 'ti:] [wɪl] [nɑ:t] ['bɑ:ðər] [ju: 'es] . -

Whatever your tiff with my father may be about , it will not bother us . ' -

任何 你的 蒂芙 和 我的 父亲 可能 是 关于 , 它 将要 不是 打扰 我们 . -

无论你和我父亲之间有什么矛盾，都不会影响到我们。

- [ɑ:] , [ju:; jʊ][hæd; həd] ['betə] [weɪt] [tɪl] [ju:; jʊ] [hɪr] [wʌt] [hi:; hi][hæz; həz][tu:; tə] [seɪ] ,
' **Ah , you had better wait till you hear what he has to say ,**
- 啊 , 你 有 更 好 的 等 待 直 到 你 听 到 什 么 他 有 到 说 ,
“啊，你最好等等，听听他要说什么。”

- [əb'zɜ:rvd] [ðə; ði] ['joʊmən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][droʊl] ['fædʊʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][grɪn] ,
' **observed the yeoman , with a droll shadow of a grin ,**
- 观 察 到 这 乡 绅 , 和 一 个 滑 稽 阴 影 的 一 个 咧 嘴 笑 ,
“那乡绅带着一丝滑稽的笑容说道，”

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [ə'gen] [ri'kɔ:ld] [ðæt] [dʒoʊk] [wɪtʃ] [ə'mju:zd][bʌt; bət][dɪd][na:t] [pli:z] [hɪm; ɪm] .
as if he again recalled that joke which amused but did not please him .
作 为 如 果 他 再 次 召 回 那 开 玩 笑 哪 个 觉 得 好 笑 但 做 过 不 是 请 他 .
仿佛他又想起了那个让他觉得好笑却并不高兴的笑话。

[ə; eɪ] ['roumæns] [ʌv; əv] ['ælmənæk] .
A ROMANCE OF ALMANACS .
一 个 浪 漫 的 年 鉴 .

年鉴的浪漫故事。

[ɪf] ['eni] [bʊk] [dɪ'zɜ:rvz] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] - [ɪrɪ'presəb(ə)l] , - [aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði]['ælmənæk] .
If any book deserves the name of 'irrepressible , ' it is the almanac .
如 果 任 何 书 值 得 这 姓 名 的 - 不 可 抑 制 的 , - 它 是 这 年 鉴 .
如果说哪本书配得上“不可阻挡”这个称号，那非年鉴莫属。

[nɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ɪts] [greɪt] [æn'tɪkwəti] , [aɪ 'ti:][ɪz] [stɪl] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ; [ænd; ənd] [ðoʊ] [wi:; wi] [groʊ]
Notwithstanding its great antiquity , it is still important ; and though we grow
虽 然 它 是 伟 大 的 古 代 , 它 是 仍 然 重 要 的 ; 和 尽 管 我 们 生 长
[oʊld] ,
old ,
老 的 ,

尽管它历史悠久，但至今仍然重要；即使我们变老，

[aɪ 'ti:][ri'nju:z] [ɪts] [ju:θ] ['evri] [jɪr] , [ænd; ənd] [gri:ts] [ju: 'es] ['regjələrli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]
it renews its youth every year , and greets us regularly with a kind of
它 更 新 它 是 青 年 每 一 个 年 , 和 问 候 我 们 经 常 和 一 个 种 类 的
[gʊd] - ['neɪtʃəd] ,
good - natured ,
好 的 - 自 然 ,

它每年都焕发青春，并定期以一种和蔼可亲的方式迎接我们，

- [hɪr] [aɪ][eɪ 'em] [ə'gen] !
' **Here I am again !**
- 这 里 我 是 再 次 !

我又来了！

- [ðə; ði]['oʊldɪst]['ælmənæk][ɪn] [ɪg'zɪstəns] [ɪz][æn; ən] ['ɪdʒɪpʃn] [wʌn] , [ænd; ənd] [meɪ] [bi:; bi] [si:n] [ɪn][ðə; ði]
' **The oldest almanac in existence is an Egyptian one , and may be seen in the**
- 这 最 老 年 鉴 在 存 在 是 一 个 埃 及 人 一 , 和 可 能 是 已 见 在 这
['brɪtɪʃ] [mju:'zi:əm] .
British Museum .
英 国 博 物 馆 .

现存最古老的年鉴是埃及年鉴，现藏于大英博物馆。

[ˈberɪd] [ˈnɪrli] [θri:] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈjɪrɪz] [əˈɡoʊ][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ˈhju:mən] [kənˈtempəreri] [ʌv; əv]
Buried nearly three thousand years ago with some human contemporary of
埋 葬 几 乎 三 千 年 前 和 一 些 人 类 当 代 的 的
[ˈræmɪsi:z][ðə; ði] [greɪt] ,
Rameses the Great ,
拉 美 西 斯 这 伟 大 的 ,

与拉美西斯大帝同时代的人一起埋葬于近三千年前。

[aɪˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [brɔːt] [tuː; tə] [laɪt] [əˈgen] , [ænd; ənd][ˈkɑːpɪd][ɪn][ˈfæk] - [ˈsɪməli] .
it has been brought to light again , and copied in fac - simile .
它 有 到过 带来 到 光 再次 , 和 复制 在 脸 - 明喻 .

它再次被公之于众，并被复制了出来。

[ˈtwenti] - [faɪv] [ˈkɑːləmz] [ɑːr; ər] [ˈhoʊli] [ɔːr] [ˈpɑːrʃəli] [prɪˈzɜːrv] .
Twenty - five columns are wholly or partially preserved .
二十 - 五 列 是 完全 或者 部分 保存完好 .

二十五根柱子全部或部分保存了下来。

[ðə; ði] [ˈfɔːrtʃənət] [deɪz] [ɑːr; ər] [mɑːrkt] [ɪn] [blæk] [ɪŋk] ,
The fortunate days are marked in black ink ,
这 幸运 天 是 标记 在 黑色的 墨水 ,

吉日用黑墨水标记，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [ɪn] [red] — [ə; eɪ] [ˈkjʊəriəs] [ˈɪnstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][suːpərˈstiʃ(ə)n] [wɪt]
and the unfortunate in red — a curious instance of a superstition which
和 这 不幸 在 红色的 — 一个 好奇的 实例 的 一个 迷信 哪个
[jʊərəˈpiːən] [neɪʃəns][hæv; həv] [rɪˈvɜːrst] .
European nations have reversed .
欧洲的 国家 有 反转 .

而不幸的人则身穿红色——这是欧洲各国已经摒弃的一种迷信的奇特例子。

[aɪˈtiː][kənˈteɪnz] [ˌɑːbzəˈveɪʃənz] [əˈbaʊt] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈserəmənɪz] , [ˈkɔːʃənz] [əˈgenst] [ʌnˈlʌki] [taɪmz] ,
It contains observations about religious ceremonies , cautions against unlucky times ,
它 包含 观察 关于 宗教 仪式 , 警告 反对 倒霉 时代 ,

它包含了对宗教仪式的观察，并告诫人们要避开不吉利的时刻。

[ænd; ənd] [prɪˈdɪkʃnz] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] [ˈtʃɪldrən] [bɔːrn][ɑːn][ˈsɜːrt(ə)n] [deɪz] .
and predictions as to the fate of children born on certain days .
和 预测 作为 到 这 命运 的 孩子们 出生 在 肯定 天 .

以及对特定日期出生的孩子的命运的预测。

[bʌt; bət][əˈpɑːrt][frʌm; frəm] [ðɪs] [ɪˈmens] [ænˈtɪkwəti] ,
But apart from this immense antiquity ,
但 除 从 这 巨大 古代 ,

但除了这浩瀚的古老历史之外，

[wiː; wi][faɪnd][ˈælmənæk] [ˈɜːrli] [ˈɔkjupaɪn] [æn; ən][ɪmˈpɔːrt(ə)nt][pɑːrt][ɪn][ðə; ði] [ˈkrɪstʃən] [ˌiːkəˈnɑːmɪks] .
we find almanacs early occupying an important part in the Christian economics .
我们 寻找 年鉴 早期的 占领 一个 重要的 部分 在 这 基督教 经济学 .

我们发现，年鉴在基督教经济学中早期就占据了重要地位。

[ɪnˈdiːd] , [tuː; tə] [tʃɜːtʃmən] [ænd; ənd][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] - [ˈgoʊər] , [ðeɪ] [suːn] [brɪˈkeɪm] [ˌɪndɪˈspensəb(ə)l] ;
Indeed , to churchmen and to church - goers , they soon became indispensable ;
的确 , 到 教会人士 和 到 教会 - 去者 , 他们 很快 成为 必不可少 ;

[ðə; ði] [mɔːr] [soʊ] ,
the more so ,
这 更多的 所以 ,

事实上，对于教会人士和信徒来说，它们很快就变得不可或缺；尤其如此，

[æz; əz][fæst] [deɪz] , [fiːst] [deɪz] , [ænd; ənd][seɪnts] - [deɪz] [ɪnˈkriːst] [ɪn][ˈnʌmbər] .
as fast days , feast days , and saints ' days increased in number .
作为 快速地 天 , 盛宴 天 , 和 圣徒 - 天 增加 在 数字 .

随着斋戒日、节日和圣徒纪念日的增多。

[ˈrɪt(ə)n] [ˈælmənæk] [ʌv; əv][ˈleɪtər] [deɪt] [hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [treɪst] [ˈfɑːrðər] [bæk] [ðæn; ðən][ðə; ði]
Written almanacs of later date have not been traced farther back than the
书面 年鉴 的 之后 日期 有 不是 到过 追踪 更远 后退 比 这

[ˈsekənd] [ˈsentʃəri] ;
second century ;
第二 世纪 ;

后世的书面年鉴最早也只能追溯到公元二世纪；

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði] [eɪtθ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfɪftiːnθ] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈmeni] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ˈspesɪmənz] [ɪn]
but from the eighth to the fifteenth there are many beautiful specimens in
但 从 这 第八 到 这 第十五 那里 是 许多 美丽的 标本 在
[ɪgˈzɪstəns] .
existence .
存在 .

但从第八世纪到第十五世纪，有很多美丽的标本存在。

[fɔːr; fər] [ˈevri] [ˈmɪsl] , [ˈsɔːltər] , [ˈbriːvieri] , & [siː] . , [hæd; həd][ə; eɪ][ˈkælɪndər] [ɪn][ðə; ði] [brˈɡɪnɪŋ] ,
For every Missal, Psalter, Breviary, & c . , had a calendar in the beginning ,
为了 每一个 弥撒经书 , 诗篇 , 祈祷书 , & c . , 有 一个 日历 在 这 开始 ,
每本弥撒经书、圣咏集、日课经等等，最初都附有日历。

[ˈpɔɪntɪŋ] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði][ˈfeɪθf(ə)l][ðə; ði] [ˈtʃɜːtʃəz] [ˈfæsts][ænd; ænd] [fiːsts] ; [ænd; ænd] [kɪŋ]
pointing out to the faithful the Church's fasts and feasts ; and King
指向 出去 到 这 忠实 这 教会的 斋戒 和 盛宴 ; 和 国王
- [ˈsɔːltər] ,
Athelstan's Psalter ,
- 诗篇 ,

向信徒们指出教会的斋戒和节日；以及阿瑟斯坦国王的诗篇集，

- [ə; eɪ] . [diː] . , [ˈɔːlsoʊ] [ɪgˈzɪbrɪts] [ˈluːnər][teɪblz] .
703 a . d . , also exhibits lunar tables .
- 一个 . d . , 还 展品 月球 表格 .

公元703年，还展出了月相表。

[ɪn][ˈsæksn][ˈælmənæk] , [ðə; ði] [saɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈzoʊdiæk][duː][nɑːt] [əˈpɪr] ;
In Saxon almanacs , the signs of the zodiac do not appear ;
在 撒克逊 年鉴 , 这 标志 的 这 星座 做 不是 出现 ;

在撒克逊历中，没有出现黄道十二宫的星座符号；

[iːtʃ] [mʌnθ] [ɪz][ˈtɪpəˌfaɪd][baɪ][sʌm; səm] [dəˈmestɪk] [ɔːr][ægrɪˈkʌltʃərəl][ˈsɪmb(ə)l] — [ðʌs] , [ˈpləʊɪŋ]
each month is typified by some domestic or agricultural symbol — thus , ploughing
每个 月 是 典型的 经过 一些 国内的 或者 农业 象征 — 因此 , 耕作
[ˈreprɪˈzents] [ˈfebruəri] ;
represents February ;
代表 二月 ;

每个月都有一个典型的家庭或农业象征——例如，耕地代表二月；

[ˈæp(ə)l] - [ˈgæðərɪŋ] , [sepˈtembər] ; [ðə; ði] [ˈkrɪsməs] [fiːst] , [dɪˈsembər] .
apple - gathering , September ; the Christmas feast , December .
苹果 - 采集 , 九月 ; 这 圣诞节 盛宴 , 十二月 .

九月是采摘苹果的季节；十二月是圣诞盛宴的季节。

[ðə; ði] [,ɪləˈstreɪjəns] [ʌv; əv] [frentʃ] [ˈælmənæk][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ˈpɪriəd] [dɪˈstɪŋktli] [mɑːrk][ðə; ði]
The illustrations of French almanacs of the same period distinctly mark the
这 插图 的 法语 年鉴 的 这 相同的 时期 明显地 标记 这
[ˌnæʃəˈnæləti] ;
nationality ;
国籍 ;

同时期法国年鉴的插图明显带有鲜明的民族特色；

[waɪl] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ˈflemɪʃ] [ænd; ænd][ˈrʰæliən][ˈɔːrɪdʒɪn][ɑːr; ər][rɪˈmɑːrkəb(ə)l][fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˈdelɪkət]
while those of Flemish and Italian origin are remarkable for their delicate
尽管 那些 的 弗拉芒语 和 意大利语 起源 是 卓越 为了 他们的 精美的
[ˈfænsɪs] [ænd; ænd] [ˈmɑːrvələs] [ˈbjʊːti] [ʌv; əv] [ˈklərəɪŋ] .
fancies and marvellous beauty of colouring .
幻想 和 奇妙 美丽的 的 染色 .

而佛兰德斯和意大利的花卉则以其精致的图案和绚丽的色彩而闻名。

[ðə; ði] [frentʃ] [hæd; həd][ˈɔ:lsoʊ] [raɪmz] , [prəˈzə:vɪŋ, prɪˈzə:vɪŋ, priˈzə:vɪŋ] , [ɪn] [ɔ:rt] , [səˈtɪrɪkl] [riˈma:ks]
The French had also rhymes , preserving , in short , satirical remarks
这 法语 有 还 韵律 , 保存 , 在 短的 , 讽刺 评论
, [ˈnæf(ə)nəl][pɪ.kju:liˈæɾəti:z][ænd; ənd][ˈpredʒʊdisɪz] .
, national peculiarities and prejudices .
, 国家的 特殊性 和 偏见 .
法国人也有韵文，简而言之，韵文保留了讽刺性的评论、民族特色和偏见。

[ˈæftər][ðə; ði] [tenθ] [ˈsentʃəri] , [ðə; ði] [ælmənæk][wɜ:r; wər][ðə; ði] [ɡreɪt] [rɪˈpa:zə.tɔ:rɪz] [ʌv; əv][əˈstrɑ:lədʒi] ,
After the tenth century , the almanacs were the great repositories of astrology ,
后 这 第十 世纪 , 这 年鉴 是 这 伟大的 仓库 的 占星术 ,
[ˈmedɪs(ə)n] ,
medicine ,
药品 ,
十世纪以后，年鉴成为占星术、医学等领域的重要宝库。

[prəˈvɜ:ɾbiəl] [ˈwɪzdəm] , [ænd; ənd][ˈpa:pjələr] [ˌʃju:pəˈstɪʃənz] .
proverbial wisdom , and popular superstitions .
谚语 智慧 , 和 受欢迎的 迷信 .
谚语智慧和民间迷信。

[ɔ:l] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd][lɪsts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlʌki] [ænd; ənd] [ʌnˈlʌki] [deɪz] ;
All of them had lists of the lucky and unlucky days ;
全部 的 他们 有 列表 的 这 幸运的 和 倒霉 天 ;
他们每个人都有一份幸运日和不吉利日的清单；

[bʌt; bət][æz; əz] [jet] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ] [prɪˈdɪkʃnz] .
but as yet there were no predictions .
但 作为 然而 那里 是 不 预测 .
但当时还没有任何预测。

[ˈlɜ:rnɪd] [tˈʃɜ:tʃmən] [ˈstelθɪli] [ˈkʌltɪvətɪd] [əˈstrɑ:lədʒi][ænd; ənd] [əˈstrɑ:nəmi] ;
Learned churchmen stealthily cultivated astrology and astronomy ;
学习 教会人士 悄悄地 栽培 占星术 和 天文学 ;
博学的教会人士暗中钻研占星术和天文学；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈvʌlgər] [wɜ:r; wər][left] [ɪn] [ˈɪɡnərəns] [æz; əz][tu:; tə] [ˈweðər] [ˈdoʊlf(ə)] [ˈsætɜ:rn][wʌz; wəz]
but the vulgar were left in ignorance as to whether doleful Saturn was
但 这 庸俗 是 左边 在 无知 作为 到 无论 悲伤的 土星 曾是
[dɪˈfju:sɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈbeɪlf(ə)l] [ˈɪnfluəns] ,
diffusing his baleful influence ,
扩散 他的 有害的 影响 ,
但普通民众却对此一无所知，他们并不知道忧郁的土星是否正在散播其不祥的影响。

[ɔ:r][ˈfaɪəri][mɑ:ɾz] [ˈbrɪŋɪŋ] [wɔ:r][ænd; ənd] [ˈblʌdʃed] .
or fiery Mars bringing war and bloodshed .
或者 火热 火星 带来 战争 和 流血事件 .
或者说，炽热的火星带来了战争和流血。

[i:tʃ] [mʌnθ] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] [hæd; həd][æt; ət] [li:st] [tu:] [ʌnˈfɔ:rtʃənət] [deɪz] , [ɪkˈsept] [ˈeɪprəl] ,
Each month in the year had at least two unfortunate days , except April ,
每个 月 在 这 年 有 在 至少 二 不幸 天 , 除了 四月 ,
除了四月之外，一年中的每个月至少都有两天不吉利的日子。

[wɪtʃ] [hæd; həd][ˈoʊnli][wʌn] ; [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈterəb(ə)l][wɔ:lˈpɜ:rgɪs] [naɪt] ,
which had only one ; but that was the terrible Walpurgis Night ,
哪个 有 仅有的 一 ; 但 那 曾是 这 糟糕的 瓦尔普吉斯 夜晚 ,
其中只有一个；但那是可怕的瓦尔普吉斯之夜。

[ˈspeʃəli] [ˈɡɪv(ə)n][ʌp][tu:; tə] [ˈdi:mənz][ænd; ənd] [ˈwɪtʃɪz] .
specially given up to demons and witches .
特别 给定 向上 到 恶魔 和 女巫 .
专门献给恶魔和女巫。

[haʊ'evər] , [æz; əz][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [lɪst] ['dɪfəd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [frentʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [frentʃ]
However , **as** **the** **English** **list** **differed** **from** **the** **French** , **and** **the** **French**
然而 , 作为 这 英语 列表 不同 从 这 法语 , 和 这 法语
[frʌm; frəm][ðə; ði][ɪ'tælɪən] ,
from **the** **Italian** ,
从 这 意大利语 ,

然而，由于英文列表与法文列表不同，法文列表又与意大利文列表不同，

[ə; eɪ][mæn][baɪ] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [θri:] [kʊd; kəd] [tʃi:t] [feɪt] [ænd; ənd][dɪ'faɪ] [ˌmɪs'fɔ:rtʃən] .
a **man** **by** **having** **the** **whole** **three** **could** **cheat** **fate** **and** **defy** **misfortune** .
一个 男人 经过 拥有 这 所有的 三 可以 欺骗 命运 和 违抗 不幸 .

一个人如果同时拥有这三样东西，就能欺骗命运，战胜不幸。

[ˈfraɪdeɪ][hæz; hæz][ˈɔ:lweɪz] [bɪn] [ə; eɪ] [blæk] [deɪ] ;
Friday **has** **always** **been** **a** **black** **day** ;
星期五 有 总是 到过 一个 黑色的 天 ;

星期五一直都是个不吉利的日子；

[ænd; ənd][ðər; ðər][ɑ:r; ər][ˈi:v(ə)n] [jet] ['pi:p(ə)l] [hu:] [hæv; həv][ə; eɪ] [mɪ'striəs] [dɪs'laɪk][tu:; tə][aɪ 'ti:] ,
and **there** **are** **even** **yet** **people** **who** **have** **a** **mysterious** **dislike** **to** **it** ,
和 那里 是 甚至 然而 人们 WHO 有 一个 神秘 不喜欢 到 它 ,

甚至还有一些人莫名其妙地不喜欢它。

[hu:] ['nevər] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɜ:r'ti:n] ['ri:z(ə)nz][ˈdu:li][set] [fɔ:rθ] [ɪn] [ði:z] [oʊld][ˈælmənæk] ,
who **never** **heard** **of** **the** **thirteen** **reasons** **duly** **set** **forth** **in** **these** **old** **almanacs** ,
WHO 绝不 听到 的 这 十三 原因 正式地 放 前进 在 这些 老的 年鉴 ,

他们从未听说过这些古老年鉴中详细列出的十三条理由。

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['kɪlɪŋ] [ʌv; əv][ˈeɪbə] , [ðə; ði] ['slɔ:tər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnəsnts] , [ðə; ði] [bɪ'hedɪŋ]
such **as** **the** **killing** **of** **Abel** , **the** **slaughter** **of** **the** **Innocents** , **the** **beheading**
这样的 作为 这 杀 的 亚伯 , 这 屠宰 的 这 无辜者 , 这 斩首

[ʌv; əv][dʒɑ:n][ðə; ði][ˈbæptɪst] ,
of **John** **the** **Baptist** ,
的 约翰 这 浸信会 ,

例如杀害亚伯、屠杀婴孩、斩首施洗约翰等。

& [si:] .

& c .
& c .

等等。

[noʊ][pɑ:rt][ʌv; əv] [ði:z] [oʊld][ˈælmənæk][ɪz] [mɔ:r] ['pɑ:zətɪv][ænd; ənd] [mɔ:r] [ʌn'plez(ə)nt] [ðæn; ðən][ðə; ði]
No **part** **of** **these** **old** **almanacs** **is** **more** **positive** **and** **more** **unpleasant** **than** **the**
不 部分 的 这些 老的 年鉴 是 更多的 积极的 和 更多的 令人不快的 比 这

[ˈmedɪk(ə)l] [dɪ'pɑ:rtmənt] .
medical **department** .
医疗的 部门 .

在这些古老的年鉴中，没有哪个部分比医学部分更令人愉悦，也没有哪个部分更令人不快。

['bli:dɪŋ] [ænd; ənd] [ɜ:rb] - [ti:z] [ɑ:r; ər][spə'sɪfɪks][fɔ:r; fər] ['evri] ['mælədi] .
Bleeding **and** **herb** - **teas** **are** **specifics** **for** **every** **malady** .
出血 和 草本植物 - 茶 是 具体细节 为了 每一个 弊病 .

放血疗法和草药茶是针对每种疾病的特定疗法。

[i:tʃ] [mʌnθ] [hæd; həd][ɪts][pər'tɪkjələ] [ɜ:rb] , [ænd; ənd] ['nɪrli] ['evri] [mʌnθ] [ɪts] [lɑr'beɪʃn] [ʌv; əv]
Each **month** **had** **its** **particular** **herb** , **and** **nearly** **every** **month** **its** **libation** **of**
每个 月 有 它是 特别的 草本植物 , 和 几乎 每一个 月 它是 奠 的

[ˈhju:mən] [blʌd] .
human **blood** .
人类 血 .

每个月都有其特定的草药，几乎每个月都会举行献人血的仪式。

[sep'tembər] [hæd; həd] [tu:] — [ðə; ði] - ['lɪvər] [veɪn] - [ɪz] [sed] [tu:; tə] [bi:; bi] [ðen] - [fʊl] [ʌv; əv] ['venəm] ;
September had two — the ' liver vein ' is said to be then ' full of venom ;
九月 有 二 — 这 - 肝 静脉 - 是 说 到 是 然后 - 满 的 毒液 ；
九月有两例——据说那时“肝静脉”充满了毒液；

- [ænd; ənd] ['bli:dɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [ænd; ənd] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mʌnθ] , - [moʊst] ['ni:dfl]
' and bleeding at the beginning and end of the month , ' most needful
- 和 出血 在 这 开始 和 结尾 的 这 月 , - 最多 需要
[ænd; ənd] ['kʌmfərtɪŋ] .
and comforting .
和 令人感到安慰 .

“以及月初和月末的出血，‘非常必要和令人安慰。’
- [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['hoʊmli] ['kærəktər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪnfər'meɪ(ə)n] [ɪn] [ði:z] ['z:ri] ['ælmənæk] ,
' From the homely character of the information in these early almanacs ,
- 从 这 家常的 特点 的 这 信息 在 这些 早期的 年鉴 ；
从这些早期年鉴中信息的朴实无华的风格来看，

[aɪ 'ti:] [ɪz] ['eɪdənt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɪn'tendɪd] [fɔ:r; fər] ['dʒen(ə)rəl] [ju:z] ,
it is evident that they were intended for general use ,
它 是 明显 那 他们 是 故意的 为了 一般的 使用 ；
很明显，它们是为一般用途而设计的。

[ænd; ənd] [aɪ 'ti:] [ɪz] ['pra:bəb(ə)] ['evri] ['bɜ:rgər] [pə'zest] [wʌn] ;
and it is probable every burgher possessed one ;
和 它 是 可能 每一个 市民 拥有 一 ；
很可能每个市民都拥有一个；

[fɔ:r; fər] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] [æpt] [tu:; tə] [ʌndə'reɪt] [ðə; ði] [ɪk'stent] [ʌv; əv] ['mænjuskɪpt] ['lɪtərə'tʃər; 'lɪtrət'ʃər; 'lɪtrət'ʃər]
for we are apt to underrate the extent of manuscript literature
为了 我们 是 易于 到 低估 这 程度 的 手稿 文学
, [ænd; ənd] [tu:; tə] [oʊvər'reɪt] [ɪts] [praɪs] .
, and to overrate its price .
, 和 到 高估 它是 价格 .
因为我们往往低估了手稿文献的数量，高估了它的价值。

[ðæt] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['kɑ:piɪsts] [wʌz; wəz] ['veri] [greɪt] ,
That the number of copyists was very great ,
那 这 数字 的 抄写员 曾是 非常 伟大的 ,
抄写员的数量非常多。

[ɪz] ['eɪdənt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kəm'pleɪnts] ['fa:lʊɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['prɪntɪŋ] , [wɪt] , [aɪ 'ti:]
is evident from the complaints following the invention of printing , which , it
是 明显 从 这 投诉 下列的 这 发明 的 印刷 , 哪个 , 它
[wʌz; wəz] [sed] ,
was said ,
曾是 说 ,
从印刷术发明后人们的抱怨中可以明显看出这一点，据说，

- [dɪ'praɪvd] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [bred] .
' deprived hundreds of bread .
- 被剥夺的 数百 的 面包 .
数百人因此失去了面包。

- [ʌv; əv] [ði:z] ['mænjuskɪpt] ['ælmənæk] , [θri:] ['feɪməs] [wʌnz] [rɪ'meɪn] — [ðæt] [ɪn] ['læmbəθ] ['pæləs] ,
' Of these manuscript almanacs , three famous ones remain — that in Lambeth Palace ,
- 的 这些 手稿 年鉴 , 三 著名的 一个 保持 — 那 在 兰贝斯 宫殿 ,
['berɪŋ] [ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv] - ;
bearing the date of 1460 ;
轴承 这 日期 的 - ;
在这些手抄年鉴中，有三本著名的年鉴流传至今——其中一本收藏于兰贝斯宫，日期为 1460 年；

[ðæt] [ʌv; əv][dʒɑ:n] ['sʌmɜ:z] , ['rɪt(ə)n] [ɪn]['ɑ:ksfərd] , [faɪv] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'ɡʊʊ] ; [ænd; ənd][ðə; ði]
that of John Somers , written in Oxford , five hundred years ago ; and the
那 的 约翰 萨默斯 , 书面 在 牛津 , 五 百 年 前 ; 和 这
['ɑ:ksfərd]['ælmənæk][ʌv; əv] - .
Oxford almanac of 1386 .
牛津 年鉴 的 - .

约翰·萨默斯 (John Somers) 于五百年前在牛津撰写的年鉴；以及 1386 年的牛津年鉴。

[ðə; ði][ləst][wʌz; wəz] ['prɪntɪd] [æz; əz][ə; eɪ][kɪʊri'ɑ:səti][æt; ət][ðə; ði] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt]
The last was printed as a curiosity at the beginning of the present
这 最后的 曾是 打印 作为 一个 好奇心 在 这 开始 的 这 展示
[sentʃəri] ;
century ;
世纪 ;

最后一本是在本世纪初作为新奇之作印刷出版的；

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi]['nɒʊtɪd] , [ðæt] [ɪn] ['ɜ:rlɪ] [deɪz] , ['ɑ:ksfərd][wʌz; wəz][ðə; ði]['sentər] [ʌv; əv]
and it may be noted , that in early days , Oxford was the centre of
和 它 可能 是 著名的 , 那 在 早期的 天 , 牛津 曾是 这 中心 的
['ælmənæk][,mænju'fæktʃər] ,
almanac manufacture ,
年鉴 生产 ,

值得注意的是，早期牛津是年鉴制造中心。

[ə'strɔ:nəmi] [ænd; ənd]['sɜ:rdʒəri] ['bi:ɪŋ] [mɪkst] [wɪð; wɪθ] [rɪ'lɪdʒən][ænd; ənd]['hɪstri; 'hɪstəri] .
astronomy and surgery being mixed with religion and history .
天文学 和 外科手术 存在 混合 和 宗教 和 历史 .
将天文学和外科手术与宗教和历史结合起来。

[ðə; ði][fɜ:rst] ['prɪntɪd] ['ælmənæk][wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] [ɪn]['bjʊ:də] - [ɪn] - .
The first printed almanac was published in Buda - Pesth in 1475 .
这 第一的 打印 年鉴 曾是 已发布 在 布达 - 佩斯 在 - .
第一本印刷版年鉴于 1475 年在布达佩斯出版。

['twenti] ['jɪrz] ['æftər][,aɪ 'ti:] , [ðə; ði][fɜ:rst] ['prɪntɪd] ['ɪŋɡlɪʃ] ['ælmənæk] [ə'pɪrd] .
Twenty years after it , the first printed English almanac appeared .
二十 年 后 它 , 这 第一的 打印 英语 年鉴 出现 .
二十年后，第一本印刷版的英文年鉴问世。

[,aɪ 'ti:] [kən'teɪnd] [mʌtʃ] [mɪsə'leɪniəs] [ɪnfər'meɪ(ə)n] ; [bʌt; bət][ðə; ði][kəm'paɪlər][wʌz; wəz] [kən'sɪstəntli]
It contained much miscellaneous information ; but the compiler was consistently
它 包含 很多 各种各样的 信息 ; 但 这 编译器 曾是 始终
[ænd; ənd] ['ɡlɔ:riəsli] [mɪ'stɪriəs] .
and gloriously mysterious .
和 辉煌地 神秘 .

它包含许多杂项信息；但编纂者始终保持着一种令人着迷的神秘感。

['ʌðər] ['ræpɪdli] ['fɑ:lʊd] .
Others rapidly followed .
其他的 快速 随后 .
其他人也迅速跟进。

['twenti] - [faɪv] ['jɪrz] [ə'ɡʊʊ] , [æn; ən]['ælmənæk][ʌv; əv][ðæt] ['pɪriəd] (-) [wʌz; wəz] [faʊnd] [ɪn][æn; ən]
Twenty - five years ago , an almanac of that period (1495) was found in an
二十 - 五 年 前 , 一个 年鉴 的 那 时期 (-) 曾是 成立 在 一个
[oʊld] [tʃest] [ɪn] ['edɪnbərə] ,
old chest in Edinburgh ,
老的 胸部 在 爱丁堡 ,

二十五年前，人们在爱丁堡的一个旧箱子里发现了一本那个时期（1495年）的年鉴。

[ænd; ənd] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] [bɒd'li:ən] ['laɪbrəri] , [wer] [aɪ'ti:] [meɪ] [naʊ] [bi;; bi] [si:n] .
and placed in the Bodleian Library , where it may now be seen .
和 放置 在 这 博德利图书馆 图书馆 , 在哪里 它 可能 现在 是 已见 .
并被收藏于博德利图书馆, 现在人们可以在那里看到它。

[aɪ'ti:][hæz; həz][ɑ:n][ɪts]['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ] , - [fli:t] ['stri:ti] , [baɪ] - [di:] [wɜ:rd] ;
It has on its title - page , ' Flete Strete , by Wynkin de Worde ;
它 有 在 它是 标题 - 页 , - 弗利特 街道 , 经过 - 德 单词 ;
它的扉页上写着:《Flete Strete》, 作者: Wynkin de Worde;

- [ænd; ənd][aɪ'ti:] [kən'sɪsts] [ʌv; əv] [fɪfti:n] [li:vz] , [i:tʃ] [li:f] [tu:] [ɪntʃɪz] [skwer] .
' and it consists of fifteen leaves , each leaf two inches square .
- 和 它 由 的 十五 树叶 , 每个 叶子 二 英寸 正方形 .
它由十五片叶子组成, 每片叶子都是两英寸见方。

[ə; eɪ] [frentʃ] ['ælmənæk] [wɪtʃ] [br'gæn][tu;; tə] [ə'pɪr] [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] , [ɪz] [sti:l] ['pʌblɪʃt] .
A French almanac which began to appear about this time , is still published .
一个 法语 年鉴 哪个 开始 到 出现 关于 这 时间 , 是 仍然 已发布 .
大约在同一时期开始出现的一本法国年鉴至今仍在出版。

[aɪ'ti:][ɪz] [kɔ:ld] [lə] [grænd]['kɑ:mpoʊst][et][kɑ:'lɑ:ndriər]['di'i'es] ['bə:gə] ,
It is called Le Grand Compost et Calendrier des Bergers ,
它 是 称为 乐 盛大 堆肥 等 日历 德斯 伯格斯 ,
它被称为Le Grand Compost et Calendrier des Bergers,

[ænd; ənd][aɪ'ti:] [kleɪmz] [tu;; tə][bi;; bi] [fɔ:r] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [oʊld] .
and it claims to be four hundred years old .
和 它 索赔 到 是 四 百 年 老的 .
它自称已有四百年历史。

[ə; eɪ] [prɑ:g,nɑ:stri'keɪʃn] [ʌv; əv] ['gʊd] - , [wʌz; wəz][set] [fɔ:rθ] [baɪ] ['lenərd] ['dɪgz] [ɪn]
A Prognostication of Righte Goode Effecte , was set forth by Leonard Digges in
一个 预测 的 右 古德 - , 曾是 放 前进 经过 伦纳德 迪格斯 在
['lʌndən] , - .
London , 1553 .
伦敦 , - .

《Righte Goode Effecte 的预言》由 Leonard Digges 于 1553 年在伦敦提出。

[aɪ'ti:] [kən'teɪnz] [sʌm; səm] [kwɪr] [æstrə'nɑ:mɪk(ə)][ænd; ənd][æstrə'lɑ:dʒɪkl] [ɑ:bzə'veɪʃənz] .
It contains some queer astronomical and astrological observations .
它 包含 一些 酷儿 天文 和 占星术 观察 .
它包含一些奇特的天文和占星观测结果。

[ɪn][aɪ'ti:][wi;; wi][ɑ:r; ər][toʊld] [ðæt] [ðə; ði] [mu:n] [ɪz] [fɪfti:n] ['θaʊz(ə)nd]['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti]
In it we are told that the moon is fifteen thousand seven hundred and fifty
在 它 我们 是 讲述 那 这 月亮 是 十五 千 七 百 和 五十
[maɪlz][frʌm; frəm][ðə; ði] [z:rθ] ,
miles from the earth ,
英里 从 这 地球 ,
文中告诉我们, 月球距离地球15750英里。

[ænd; ənd]['mɜ:rkjəri]['oʊnli] [twelv] ['θaʊz(ə)nd] [eɪt] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [twelv] ;
and Mercury only twelve thousand eight hundred and twelve ;
和 汞 仅有的 十二 千 八 百 和 十二 ;
而水星只有一万二千八百一十二颗;

[ðæt] ['sætɜ:nz] [kən'dʒʌŋk(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mu:n] [kɔ:zd] [ʌn'lʌki] [deɪz] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [mu:n]
that Saturn's conjunction with the moon caused unlucky days ; but the moon
那 土星的 连词 和 这 月亮 导致 倒霉 天 ; 但 这 月亮
[wɪð; wɪθ]['dʒu:pɪtər] , ['fɔ:rtʃənət] [wʌnz] .
with Jupiter , fortunate ones .
和 木星 , 幸运 一个 .
土星与月亮相合会带来厄运; 而月亮与木星相合则会带来好运。

[ˈvi:nəs] [geɪv] [lʌk] [tuː; tə] [wuː] [ænd; ənd] [ˈmæri] , [ænd; ənd] [meɪk] [ˈplez(ə)nt] [ˈpɑːstaimz] , [ænd; ənd] ,
Venus gave luck to woo and marry , and make pleasant pastimes , and ,
金星 给予 运气 到 哇 和 结婚 , 和 制作 令人愉快的 消遣 , 和 ,
[ˈstreɪndʒli] [ɪˈnʌf] ,
strangely enough ,
奇怪的 足够的 ,

金星带来求爱和婚姻的好运，以及愉快的消遣，而且，奇怪的是，

- [blʌd] - [ˈletɪŋ] - [ɪz][ɪnˈkluːdɪd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈlætər] .
' blood - letting ' is included among the latter .
- 血 - 出租 - 是 包括 之中 这 后者 .

“放血疗法”也属于后者。

[ˈmɜːrkjəri][wʌz; wəz] { - }
Mercury was { 24 }
汞 曾是 { - }

水星是{24}

[gʊd] [tuː; tə] [baɪ] [ænd; ənd] [sel] [ˈʌndər] , [ænd; ənd][tuː; tə][send] [ˈtʃɪldrən] [tuː; tə] [skuːl] .
good to buy and sell under , and to send children to school .
好的 到 买 和 卖 在下面 , 和 到 发送 孩子们 到 学校 .

适合买卖，也适合送孩子上学。

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] [ˈdiːz] [ˈælmənæk] [ˈfɑːləʊd] [ɪn] - .
Dr Dee's almanac followed in 1571 .
博士 迪的 年鉴 随后 在 - .

迪伊博士的年鉴于 1571 年出版。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][ˈregjələr][ˈælmənæk] , [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv] [deɪz] [daʊn] [wʌn][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][peɪdʒ] ,
This is a regular almanac , having a list of days down one side of the page ,
这 是 一个 常规的 年鉴 , 拥有 一个 列表 的 天 向下 一 边 的 这 页 ,
这是一本普通的年鉴，页面一侧列出了日期。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [left] [blæŋk][fɔːr; fər][ˌmeməˈrændə] .
and the other left blank for memoranda .
和 这 其他 左边 空白的 为了 备忘录 .

另一页留空，供填写备忘录。

[ɪn] [ðɪs] [ˈælmənæk][wiː; wi][faɪnd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [raɪmz] [ðæt] [ˈjuːsf(ə)l][wʌn] [brɪˈɡɪnɪŋ] , - [ˈθɜːrti] [deɪz]
In this almanac we find among the rhymes that useful one beginning , ' Thirty days
在 这 年鉴 我们 寻找 之中 这 韵律 那 有用 一 开始 , - 三十 天
[hæθ] [sepˈtembər] ,
hath September ,
有 九月 ,

在这本年鉴中，我们在众多韵文中发现了一首很有用的韵文，开头是：“九月有三十天”，

- & [siː] . [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] [ˈdiːz] [ˈælmənæk][dɪd][nɑːt] [meɪk] [ˈeni] [ˈprɒfɪsɪz] , [ɪkˈsept] [əˈɡenst] [ðə; ði]
' & c : Dr Dee's almanac did not make any prophecies , except against the
- & c : 博士 迪的 年鉴 做过 不是 制作 任何 预言 , 除了 反对 这
[tɜːrk] [ænd; ənd][ðə; ði][pɒp] ,
Turk and the Pope ,
土耳其人 和 这 教皇 ,

等等。迪伊博士的年鉴没有做出任何预言，除了针对土耳其人和教皇的预言。

[ðə; ði] [ˈdaʊnfɔːl] [ʌv; əv][bəʊθ][ʌv; əv] [huːm] [wʌz; wəz] [ˈkɑːnstəntli] [fɔːrˈtʊəld] .
the downfall of both of whom was constantly foretold .
这 倒台 的 两个都 的 谁 曾是 不断地 预言 .

他们二人的垮台早已被预言。

[brɪˈfɔːr] [ðə; ði][end][ʌv; əv] [ɪˈlɪzəbəθs] [reɪn] , [ˈælmənæk][hæd; həd] [brɪˈkʌm] [ə; eɪ][ˈpɑːpjələr] [nəˈsesəti] .
Before the end of Elizabeth's reign , almanacs had become a popular necessity .
前 这 结尾 的 伊丽莎白的 在位 , 年鉴 有 变得 一个 受欢迎的 必要性 .

在伊丽莎白一世统治结束之前，年鉴已经成为一种流行的必需品。

[ˈmeni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [ˈru:d] [ˈtʌtʃz] [æt; ət][ðə; ði] [taɪmz] — [æt; ət][ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv]
Many of them had shrewd touches at the times — at the pride of
许多 的 他们 有 精明 触摸 在 这 时代 — 在 这 自豪 的
[ðə; ði] [ˈnəublz] ,
the nobles ,
这 贵族 ,

他们中的许多人当时都很精明——以贵族的骄傲为代价，

[æt; ət][ðə; ði] [trɪks] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɜːz, ˈbɪɜːz] ;
at the tricks of the lawyers ;
在 这 技巧 的 这 律师 ;
识破律师的伎俩；

[ænd; ænd][pɑːnd][ɪn] - [ɪnˈkluːdz] [ɔːl][ðə; ði] [θriː] - [ˈlɜːrɪd] [prəˈfeʃənz] - [ɪn][hɪz; ɪz][ˈiːv(ə)l] [lɪst] .
and Pond in 1611 includes all the three ' learned professions ' in his evil list .
和 池塘 在 - 包括 全部 这 三 - 学习 职业 - 在 他的 邪恶的 列表 .
1611 年，庞德将所有三种“学术职业”都列入了他的邪恶名单。

[ðə; ði] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈælmənæk][frʌm; frəm][ə; eɪ] [kəˈmɜːrj(ə)l] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [əˈrɪdʒənəli]
The importance of the almanac from a commercial point of view originally
这 重要性 的 这 年鉴 从 一个 商业的 观点 的 看法 起初
[əˈkɜːrd] [tuː; tə][dʒeɪmz][aɪ] . [hiː; hi] [ˈgræntɪd] [ə; eɪ] [məˈnɑːpəli] [ʌv; əv] [ðɪːz] [prɒbliˈkeɪfɪnz] [tuː; tə][ðə; ði]
occurred to James I . He granted a monopoly of these publications to the
发生 到 詹姆斯 我 . 他 的确 一个 垄断 的 这些 出版物 到 这
[ˈsteɪʃənəz] - [ˈkʌmpəni] [ænd; ænd][ðə; ði] [tuː] [juːnɪˈvɜː(r)sətiːz] ,
Stationers ' Company and the two universities ,
文具店 - 公司 和 这 二 大学 ,

从商业角度来看，年鉴的重要性最初是由詹姆斯一世意识到的。他授予文具商公会和两所大学这些出版物的垄断权。

[ænd; ænd][soʊ] [fɪld] [hɪz; ɪz] [ɪksˈtʃekər] .
and so filled his exchequer .
和 所以 已填 他的 国库 .
于是他的国库就此充盈起来。

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈvɑːljəm] [brɪˈfɔːr] [juː ˈes] [kənˈteɪnɪŋ] [ˌsɪksˈtiːn] [ˈælmənæk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [jɪr] - .
We have a volume before us containing sixteen almanacs for the year 1615 .
我们 有 一个 体积 前 我们 包含 十六 年鉴 为了 这 年 - .
我们面前有一本书，其中包含 1615 年的十六本历年历。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] [θɪŋz] [tuː; tə][biː; bi][ˈnoʊtɪd][ɪn] [ðɪs] [kəˈlekʃ(ə)n] [ɪz][ðə; ði] [lɪst] [ʌv; əv][hɪˈstɔːrɪk(ə)l]
One of the chief things to be noted in this collection is the list of historical
— 的 这 首席 事物 到 是 著名的 在 这 收藏 是 这 列表 的 历史
[rɪˈvents] [wɪtʃ] [æt; ət] [ðæt] [deɪt] [wɜːr; wər] [θɔːt] [wɜːrθ] [rɪˈmembərɪŋ] .
events which at that date were thought worth remembering .
活动 哪个 在 那 日期 是 想法 值得 记住 .

本合集中最值得注意的一点是，它列出了当时人们认为值得铭记的历史事件。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] — [ðə; ði] [ɪnˈvenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈprɪntɪŋ] , [ðə; ði] [ˈkæptʃər] [ʌv; əv] [buˈləʊn] , [ðə; ði] [ˈswetɪŋ]
They are — the invention of printing , the capture of Boulogne , the sweating
他们 是 — 这 发明 的 印刷 , 这 捕获 的 布洛涅 , 这 出汗
[ˈsɪknəs] , [ðə; ði] [ɡreɪt] [pleɪɡ] ,
sickness , the great plague ,
疾病 , 这 伟大的 瘟疫 ,

它们分别是——印刷术的发明、布洛涅的陷落、汗热病、大瘟疫。

[ðə; ði] [ɡreɪt] [frɔːst][ʌv; əv] - , [ə; eɪ] [ˈbleɪzɪŋ] [stɑːr][ɪn] - , [ə; eɪ] [diːp] [snoʊ] [ɪn] - ,
the great frost of 1564 , a blazing star in 1572 , a deep snow in 1581 ,
这 伟大的 霜 的 - , 一个 炽烈 星星 在 - , 一个 深的 雪 在 - ,
1564年的大霜冻，1572年的耀眼星辰，1581年的大雪，

[ðə; ði][kæmp][æt; ət] ['tɪl,bəri] [ɪn] - , [ðə; ði] ['teɪkɪŋ] [ʌv; əv][kə'di:z][ɪn] - .
the camp at Tilbury in 1588 , the taking of Cadiz in 1596 .
这 营 在 蒂尔伯里 在 - , 这 采取 的 加的斯 在 - .

1588 年蒂尔伯里营地之战，1596 年加的斯攻城战。

[brɛtnəː] , [ə; eɪ] ['feɪməs] ['ælmənæk] - ['meɪkər][ʌv; əv]['dʒeɪmzɪz] [reɪn] , [hæz; hæz][ðə; ði] [gʊd] [ænd; ənd]
Bretnor , a famous almanac - maker of James's reign , has the good and
布雷特诺 , 一个 著名的 年鉴 - 制造商 的 詹姆斯的 在位 , 有 这 好的 和
['i:v(ə)l] [derɪz] [ɪn][teɪblz] ,
evil days in tables ,
邪恶的 天 在 表格 ,

詹姆斯统治时期著名的年鉴编纂者布雷特诺，将吉凶日以表格形式记录下来。

[wɪð; wɪθ] ['wɔ:niŋz] [ɪn] [sʌtʃ] [drɒl] [freɪzɪz] , [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [wɜ:rθ] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [kwɒt'eɪʃ(ə)n] .
with warnings in such droll phrases , that they are worth a short quotation .
和 警告 在 这样的 滑稽 短语 , 那 他们 是 值得 一个 短的 引述 .

这些警告语措辞诙谐幽默，值得摘录一小段。

[ðʌs] [ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv]['dʒænjueɪ] [ʃʊz] that4 , [ɛt] .
Thus the month of January shows that4 , 8 .
因此 这 月 的 一月 演出 that4 , 8 .

因此，一月份的数据显示为 4、8。

[ɔ:l] [ðæt] [ju:; jʊ][kæn; kən] . [wʌn] , [tu:'tu:] , ['sevən] .
All that you can : 1 , 2 , 7 :
全部 那 你 能 : 1 , 2 , 7 .

尽你所能。1、2、7。

[lɔ:st] ['leɪbər] . [naɪn] .
Lost labour : 9 .
丢失的 劳动 : 9 .

9. 劳动损失

[wʌt] [ju:; jʊ][dɪ'zaɪər] . [θri:] , [faɪv] , [sɪks] .
What you desire : 3 , 5 , 6 .
什么 你 欲望 : 3 , 5 , 6 .

你所渴望的。3、5、6。

[ɑ:n][ðə; ði] ['lu:zɪŋ] [saɪd] . - , - .
On the losing side : 13 , 14 .
在 这 输 边 : - , - .

失败的一方。13、14。

[bəʊθ] [hɑ:rt] [ænd; ənd][hænd] . - , - , - .
Both heart and hand : 10 , 11 , 12 :
两个都 心 和 手 : - , - , - .

心形和手形。10、11、12。

[ɔ:l][fɔ:r; fər][jɔ:r; jər][hɑ:rm] . - , - .
All for your harm : 17 , 18 :
全部 为了 你的 伤害 : - , - .

这一切都是为了你好。17, 18.

[ə; eɪ][fæst] [frend] . - , - , - .
A fast friend : 21 , 22 , 23 :
一个 快速地 朋友 : - , - , - .

一位快速的朋友。21、22、23。

[wel] ['ventʃərd] . - , - .
Well ventured : 15 , 16 .
出色地 冒险 : - , - .

冒险尝试。15、16。

[ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][jər; jər] [ˈpɜːrpəs] . - , - .
Nothing to your purpose . 28 , 29 .
没有什么 到 你的 目的 . - , - .

对你的目的毫无帮助。28、29。

[θruː] [ðə; ði][ˈbraɪər] . - , - .
Through the briers . 19 , 20 .
通过 这 荆棘 . - , - .

穿过荆棘丛。19、20。

[bʌt; bət][hɑːrd][hæp; hɑːp] . - , - .
But hard hap . 30 , 31 .
但 难的 哈普 . - , - .

但困难重重。30、31。

[pæst][hoʊp][ʌv; əv] [rɪˈkʌvəri] . - , - , - , - .
Past hope of recovery . 24 , 25 , 26 , 27 .
过去的 希望 的 恢复 . - , - , - , - .

康复的希望破灭了。24、25、26、27。

[ʌnˈfɪt] [fɔːr; fər][ðəɪ] [ˈpɜːrpəs] .
Unfit for thy purpose .
不合格 为了 你的 目的 .

不适合你的目的。

[ˈɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz] [aɪ] . , [ðə; ði][fɜːrst] [kəˈmɜːrj(ə)l] [ˈælmənæk][wʌz; wəz] [ˈpʌblɪʃt] .
Early in the reign of Charles I . , the first commercial almanac was published .
早期的 在 这 在位 的 查尔斯 我 . , 这 第一的 商业的 年鉴 曾是 已发布 .

在查理一世统治初期，第一本商业年鉴出版了。

[aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði][fɜːrst] [pʊr] [ˈrɪtʃəd] .
It may be called the first Poor Richard .
它 可能 是 称为 这 第一的 贫穷的 理查德 .

它或许可以被称为第一个穷理查。

[aɪ ˈtiː] [kənˈteɪnd] [teɪblz] [ʌv; əv] [ˈɪntrəst] , [ˈnesəsəri] [teɪblz] [ʌv; əv] [ɪkˈspensɪz] , [ˈpɪθi] [ˈpraːvɜːrbz]
It contained tables of interest , necessary tables of expenses , pithy proverbs
它 包含 表格 的 兴趣 , 必要的 表格 的 开支 , 简洁 谚语

[ɪnˈkʌl,ketɪŋ] [fruːˈgæləti][ænd; ənd] [ˈɪndəstri] ,
inculcating frugality and industry ,
灌输 节俭 和 行业 ,

它包含了各种趣味表格、必要的开支表格，以及教导人们节俭和勤奋的精辟谚语。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈjuːzuəl] [meɪˈlɑːnɜː] [ʌv; əv][əˈstrɑːlədʒi][ænd; ənd][ˈmedɪs(ə)n] .
and the usual melange of astrology and medicine .
和 这 通常 混杂 的 占星术 和 药品 .

以及占星术和医学的常见混合体。

[əˈbaʊt] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ðə; ði] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈælmənæk] [əˈpɪrd] .
About the same time the religious almanac appeared .
关于 这 相同的 时间 这 宗教 年鉴 出现 .

大约在同一时期，宗教年鉴出现了。

[ə; eɪ][ˈrɪdʒɪd][ˈpjʊrɪtən] [kɔːld] [ˈreɪndʒər][wʌz; wəz][ɪts][ˈedɪtər] .
A rigid Puritan called Ranger was its editor .
一个 死板的 清教徒 称为 游骑兵 曾是 它是 编辑 .

一位名叫兰格的古板清教徒是该杂志的编辑。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈgluːmi] [prəˈdʌkʃn] .
It is a gloomy production .
它 是 一个 阴沉 生产 .

这是一部基调阴郁的作品。

[ɪn] ['krɑ:mwɪlz] [taɪm] , [ðə; ði] ['ælmənæk] [ɑ:r; ər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [rɪ'ɪdʒəs] ['kærəktər] ; [ɔ:l] [rɪ'si:ts, ri:'si:ts]
In Cromwell's time , the almanacs are of a religious character ; all receipts
在 克伦威尔的 时间 , 这 年鉴 是 的 一个 宗教 特点 ; 全部 收据
[ænd; ənd] [də'rek](ə)nz] [end] - ['sɜ:rmən,waɪz] .
and directions end ' sermonwise .
和 方向 结尾 - 讲道 .

在克伦威尔时代，年鉴具有宗教性质；所有收据和指示都以布道结尾。

- [ðə; ði] ['feɪməs] ['wɪljəm] ['lɪli] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] [ə'strɑ:lədʒɪst] [ænd; ənd]
' The famous William Lilly was at this time the prince of astrologists and
- 这 著名的 威廉 莉莉 曾是 在 这 时间 这 王子 的 占星家 和
['ælmənæk] - ['meɪkəz] .
almanac - makers .
年鉴 - 制造商 .

“当时著名的威廉·莉莉是占星家和年鉴制作家中的佼佼者。”

[æt; ət] [fɜ:rst] , [hi:; hi] ['prɒfɪsaɪd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [kɪŋ] .
At first , he prophesied for the king .
在 第一的 , 他 预言 为了 这 国王 .

起初，他为国王预言。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ʃru:d] ['ɪnʌf] [tu:; tə] [si:] , [wɪ'ðəʊt] ['kæstɪŋ] ['eni] ['hɔ:rəskoʊp] , [hu:z] [stɑ:r]
But he was shrewd enough to see , without casting any horoscope , whose star
但 他 曾是 精明 足够的 到 看 , 没有 铸件 任何 星座运势 , 谁 星星
[wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [ə'sendənt] ;
was in the ascendant ;
曾是 在 这 上升 ;

但他足够精明，无需占卜就能看出谁的星宿处于上升星座；

[ænd; ənd] ['veri] [su:n] [ɔ:l] [ðə; ði] [stɑ:rz] [ɪn] [ðer; ðər] ['kɔ:rsɪz] [fɔ:t] [ə'genst] [tʃɑ:rlz] .
and very soon all the stars in their courses fought against Charles .
和 非常 很快 全部 这 明星 在 他们的 课程 战斗 反对 查尔斯 .

很快，所有运行轨道上的恒星都与查理作对。

[æz; əz] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['stetkræft] , [dʒeɪmz] [dɪd] [ə; eɪ] [waɪz] [θɪŋ] [wen] [hi:; hi] ['li:gəlaɪz] [ə'strɑ:lədʒi]
As a matter of statecraft , James did a wise thing when he legalised astrology
作为 一个 事情 的 治国之道 , 詹姆斯 做过 一个 明智的 事物 什么时候 他 合法化 占星术
.
.
:-
.

从治国理政的角度来看，詹姆斯将占星术合法化是一件明智之举。

['ælmənæk] [hæv; həv] ['ɔ:lweɪz] [hæd; həd] [ə; eɪ] [greɪt] ['ɪnfluəns] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [mæs] ;
Almanacs have always had a great influence with the mass ;
年鉴 有 总是 有 一个 伟大的 影响 和 这 大量的 ;

年鉴一直对大众有着巨大的影响；

[ænd; ənd] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['sʌt(ə)l] [drɪ'vaɪs] [tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['lɪbərti] [ʌv; əv] ['prɒfɪsaɪŋ] ['æftər] [ðæt]
and it was a subtle device to give the liberty of prophesying after that
和 它 曾是 一个 微妙的 设备 到 给 这 自由 的 预言 后 那
[lɪ'dʒɪtɪmət] ['fæʃ(ə)n] [wɪt] [ʃʊd; ʃəd] [glɑ:s] [wɪð; wɪθ] [su:pər'stɪ](ə)n] - [ðə; ði] [drɪ'vaɪn] [raɪt] [ʌv; əv] [kɪŋz] .
legitimate fashion which should gloss with superstition ' the divine right of kings .
合法的 时尚 哪个 应该 光泽 和 迷信 - 这 神圣的 正确的 的 国王 .

这是一种巧妙的手段，赋予人们按照合法的方式进行预言的自由，而这种合法的方式应该用迷信来掩盖“君权神授”。

- [bʌt; bət] [ðə; ði] [ju:nɪ'vɜ:(r)sətɪz] ['faɪnəli] [gru:] [ə'feɪmd] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [kə'nek](ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]
' But the universities finally grew ashamed of their connection with the
- 但 这 大学 最后 生长 羞愧 的 他们的 联系 和 这

['ælmənæk] ,
almanac ,
年鉴 ,

但最终，各大学都对与这本年鉴的联系感到羞耻。

[ænd; ənd][soʊld][ðer; ðər] [raɪts] [tuː; tə][ðə; ði] ['steɪʃənəz] - ['kʌmpəni] .
and sold their rights to the Stationers ' Company .
和 卖 他们的 权利 到 这 文具店 - 公司 .

并将他们的版权卖给了文具商公司。

[ðɪs] ['kʌmpəni] [wʌz; wəz][ˈɔːlweɪz][ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['ruːlɪŋ] ['paʊər] .
This Company was always on the side of the ruling power .
这 公司 曾是 总是 在 这 边 的 这 裁决 力量 .
这家公司始终站在统治政权一边。

[aɪ 'tiː][hæd; həd] ['prɒfɪsaɪd] [fɔːr; fər] [tʃɑːrlz] , [ænd; ənd][aɪ 'tiː][hæd; həd] ['prɒfɪsaɪd] [fɔːr; fər] ['krɒmwel] .
It had prophesied for Charles , and it had prophesied for Cromwell .
它 有 预言 为了 查尔斯 , 和 它 有 预言 为了 克伦威尔 .
:
:
:

它曾预言过查理一世的命运，也曾预言过克伦威尔的命运。

[aɪ 'tiː] [sæŋ] [tiː][ˈdiːʊm][fɔːr; fər][ðə; ði] [restə'reɪŋ] , [æz; əz][aɪ 'tiː][hæd; həd] [dʌŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]
It sang Te Deum for the Restoration , as it had done for the
它 唱 特 赞美神 为了 这 恢复 , 作为 它 有 完毕 为了 这
[prə'tektərət] .
Protectorate .
保护国 .

它为复辟时期演唱了《感恩赞》，就像它为护国公时期演唱的那样。

[aɪ 'tiː][ˈdeɪtɪd][ɪts][ˈlɪt(ə)l] [bʊks] [frʌm; frəm][ðə; ði] [jɪr] - [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [dɪ'lɪvərəns] [baɪ] [kɪŋ] ['wɪljəm]
It dated its little books from the year ' of our deliverance by King William
它 日期 它是 小的 图书 从 这 年 - 的 我们的 解救 经过 国王 威廉
[frʌm; frəm][ˈpɒpəri][ænd; ənd][ˈɑːrbitrəri] ['gʌvənmənt] ;
from popery and arbitrary government ;
从 天主教 和 随意的 政府 ;

它的小册子上的日期是“威廉国王将我们从天主教和专制政府中解救出来的那一年”；

- [ænd; ənd][aɪ 'tiː] [ɪn'voʊkt] [ðə; ði] ['blesɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [p'lænɪts][ɑːn][ðə; ði] [læst][ʌv; əv][ðə; ði] ['stjʊt] .
' and it invoked the blessing of the planets on the last of the Stuarts .
- 和 它 调用 这 祝福 的 这 行星 在 这 最后的 的 这 斯图亚特 .
并祈求行星保佑斯图亚特王朝的最后一位君主。

[wen] ['lɪli] [daɪd] , [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɪm'plɔɪd] [hɪz; ɪz][ˈpju:p(ə)l] [gædberi] ; [ænd; ənd] [wen] [gædberi]
When Lilly died , the Company employed his pupil Gadbury ; and when Gadbury
什么时候 莉莉 死亡 , 这 公司 受雇 他的 瞳孔 加德伯里 ; 和 什么时候 加德伯里
[daɪd] ,
died ,
死亡 ,

莉莉去世后，公司聘用了他的学生加德伯里；加德伯里去世后，

[hɪz; ɪz] ['relətɪv] , [dʒɑːb] [gædberi] , ['prɒfɪsaɪd] [θruː] [ə'nʌðər] [dʒenə'reɪ](ə)n[ʌv; əv] ['kredʒələs]
his relative , Job Gadbury , prophesied through another generation of credulous
他的 相对的 , 工作 加德伯里 , 预言 通过 其他 一代 的 轻信的
[ˈduːps] .
dupes .
重复 .

他的亲戚乔布·加德伯里通过另一代轻信的傻瓜预言了未来。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] ['ɪnfəməs] [dʒɑːn] ['pɑːrtɪdʒ] , [huː] [wʌz; wəz] ['pɪləriːd] [baɪ] ['swɪfts] ['wɪkɪd] [wɪt][ɪn]
Then came the infamous John Partridge , who was pilloried by Swift's wicked wit in
然后 来了 这 臭名昭著的 约翰 鹬鹑 , WHO 曾是 被公开羞辱 经过 斯威夫特的 邪恶 有 在
- .
1709 .
- .

随后出现了臭名昭著的约翰·帕特里奇，他在 1709 年被斯威夫特辛辣的讽刺所嘲弄。

[bʌt; bət][æt; ət][ðæt][taɪm][hiː; hi][hæd; həd][bɪn][ˈprɒfɪ,saɪŋ][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈsteɪʃənəz] - ['kʌmpəni]
But at that time he had been prophesying for the Stationers' Company
但 在 那 时间 他 有 到过 预言 为了 这 文具店 公司
['fɔːrti][ˈjɪrz] .
forty years .
四十 年 .

但那时他已经为文具商公会预言了四十年。

[ˈæftər][ˈswɪfts][əˈtæk] , [hiː; hi][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə][prɪˈdɪkt] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈkʌmpəni] ,
After Swift's attack , he refused to predict , and the Company ,
后 斯威夫特的 攻击 , 他 拒绝 到 预测 , 和 这 公司 ,
斯威夫特遭到攻击后, 他拒绝预测, 而公司也.....

[huː][dɪd][nɔːt][laɪk][tuː; tə][biː; bi][læft][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈprɒ:fɪts][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌrepjuˈteɪ(ə)n] ,
who did not like to be laughed out of the profits of his reputation ,
WHO 做过 不是 喜欢 到 是 笑了 出去 的 这 利润 的 他的 名声 ,
他不愿因名誉受损而失去应有的利益,

[ˈpʌblɪʃt][æn; ən][ˈælmənæk][wɪt][hæd; həd][ˈpɑːrtrɪdʒɪz][neɪm][tuː; tə][aɪˈtiː] , [bʌt; bət][wɪt]
published an almanac which had Partridge's name to it , but which
已发布 一个 年鉴 哪个 有 鹧鸪的 姓名 到 它 , 但 哪个
[ˈpɑːrtrɪdʒ][ˈnevər][rʊt] .
Partridge never wrote .
鹧鸪 绝不 写道 .

出版了一本署有帕特里奇名字的年鉴, 但帕特里奇从未写过这本书。

[ðɪs][ˈælmənæk][wʌz; wəz][stɪl][ˈdræɡɪŋ][ɑːn][æn; ən][ɪgˈzɪstəns][ɪn] - ,
This almanac was still dragging on an existence in 1828 ,
这 年鉴 曾是 仍然 拖拽 在 一个 存在 在 - ,
这本年鉴在1828年仍在发行。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][sɪnz][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsentʃəri][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][ɑːn][ɪts][hed] .
with the sins of a century and a half on its head .
和 这 罪孽 的 一个 世纪 和 一个 一半 在 它是 头 .
它背负着一个半世纪以来的罪孽。

[ˈfrænsɪs][ˌmuə; moː][bɪˈɡæən][hɪz; ɪz][kəˈrɪr][ʌv; əv][ɪmˈpɑːstʃər][ɪn] - , [ænd; ənd][pʊr][ˈrɑːbɪn] ,
Francis Moore began his career of imposture in 1698 , and Poor Robin ,
弗朗西斯 摩尔 开始 他的 职业 的 骗局 在 - , 和 贫穷的 罗宾 ,
弗朗西斯·摩尔于1698年开始了他的诈骗生涯, 而《可怜的罗宾》

[ðə; ði][ˈrɪblɪˈraɪbɔːld][ˈhɔːrɪ][ˈdʒestər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkʌmpəni] , [əˈbaʊt][ðə; ði][seɪm][taɪm] .
the ribald hoary jester of the Company , about the same time .
这 粗俗的 苍老 小丑 的 这 公司 , 关于 这 相同的 时间 .
公司里那个粗俗老练的小丑, 大约也在同一时期。

[ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ˈjɪrz][ˈæftər][ðə; ði][ˌrestəˈreɪʃn] ,
A dozen years after the Restoration ,
一个 打 年 后 这 恢复 ,
复辟十二年后,

[aɪˈtiː][ˈɔːlsʊθ][ˈpʌblɪʃt][ə; eɪ][jeɪ][ænd; ənd][neɪ][ˈælmənæk][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈpiːp(ə)l][kɔːld][baɪ][ðə; ði]
it also published a Yea and Nay Almanac for the People called by the
它 还 已发布 一个 是的 和 不 年鉴 为了 这 人们 称为 经过 这
[men][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,
men of the world ,
男人 的 这 世界 ,
它还出版了一本名为《人民的赞成与反对年鉴》的书, 这本书被世人称为“世人之言”。

[ˈkweɪkərs] .
Quakers .
贵格会教徒 .
贵格会教徒。

[ə; eɪ] [mɔːr] [ə'trouʃəs] ['laɪb(ə)l][ɑːn][ðer; ðər] [feɪθ] [ænd; ənd] ['mɔərəlz] [aɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][ɪ'mædʒɪn]
A more atrocious libel on their faith and morals it is impossible to imagine
一个 更多的 极其恶劣 诽谤 在 他们的 信仰 和 德 它 是 不可能的 到 想象
.
:
.

简直无法想象还有比这更恶劣的对他们信仰和道德的诽谤。

[ɪn] - ,
In 1775 ,
在 - ,

1775年，

[æn; ən] ['entəpraɪzɪŋ] ['bʊksələr] [kɔːld] - [br'keɪm] [pə'zest] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][aɪ'diːə] [ðæt] [ðɪs]
an enterprising bookseller called Carnan became possessed with the idea that this
一个 进取 书商 称为 - 成为 拥有 和 这 主意 那 这
[kɔːrpə'reɪ](ə)n][hæd; həd][nɒʊ][liːg(ə)l] [raɪt] [tuː; tə][ɪts] [mə'nɑːpəli] [ɪn][ʔælmənæk] ,
corporation had no legal right to its monopoly in almanacs ,
公司 有 不 合法的 正确的 到 它是 垄断 在 年鉴 ,

一位名叫卡南的精明书商坚信，这家公司没有合法权利垄断年鉴行业。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['pʌblɪʃt] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] .
and he published one of his own .
和 他 已发布 一 的 他的 自己的 .

他还出版了自己的一本。

[ðə; ðɪ] ['kʌmpəni] [sent][hɪm; ɪm][tuː; tə] ['prɪzn] [æz; əz] ['regjələrlɪ] [æz; əz][hiː; hi][soʊld][hɪz; ɪz] ['ænjuəl]
The Company sent him to prison as regularly as he sold his annual
这 公司 发送 他 到 监狱 作为 经常 作为 他 卖 他的 年度的
[kə'mɑːdətɪz] ;
commodities ;
商品 ;

公司把他送进监狱的次数和他每年出售货物的次数一样频繁；

[bʌt; bət] - [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][biː; bi][pʊt] [daʊn] .
but Carnan was not a man to be put down .
但 - 曾是 不是 一个 男人 到 是 放 向下 .

但卡南不是一个轻易被打倒的人。

[aɪ 'tiː][ɪz] [sed] [hiː; hi][ˈɔːlweɪz] [kept][ə; eɪ] [kliːn] [ʃɜːrt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ,
It is said he always kept a clean shirt in his pocket ,
它 是 说 他 总是 保留 一个 干净的 衬衫 在 他的 口袋 ,

据说他口袋里总是装着一件干净的衬衫。

['redi] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['diːsnt] [ə'pɪrəns] [br'fɔːr] [ðə; ðɪ] ['mædʒɪstrɪts] ;
ready for a decent appearance before the magistrates ;
准备好 为了 一个 体面的 外貌 前 这 地方法官 ;

做好体面出庭的准备；

[ænd; ənd][æt; ət][lenkθ; lenθ][ðə; ðɪ] ['kɑːmən] [pliːz] [dɪ'saɪdɪd][ɪn][hɪz; ɪz] ['feɪvər] .
and at length the Common Pleas decided in his favour .
和 在 长度 这 常见的 请 决定 在 他的 偏爱 .

最终，普通诉讼法院判决他胜诉。

[ðen] [ðə; ðɪ] ['steɪʃənəz] - ['kʌmpəni] [ə'piːld] [tuː; tə][lɔːrd] [nɔːrθ] ;
Then the Stationers ' Company appealed to Lord North ;
然后 这 文具店 - 公司 上诉 到 主 北 ;

于是文具商公会向诺斯勋爵提出上诉；

[ænd; ənd][æz; əz] [ðæt] ['mɪnɪstər] ['wɑːntɪd] ['prɒfɪsɪz] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][wɔːr] [ə'genst] [ðə; ði] [ə'merɪkən]
and as that minister wanted prophecies to make the war against the American
和 作为 那 部长 通缉 预言 到 制作 这 战争 反对 这 美国人
[ˈkɑːlənɪz] [ˈpɑːpjələr] ,
colonies popular ,
殖民地 受欢迎的 ,

那位大臣希望通过预言来使对美洲殖民地的战争获得民众的支持，

[hiː; hi] [brɔːt] [ɪn][ə; eɪ] [bɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑːmənz] [ˌɑːr 'iː] - [ɪnvestɪŋ] [ðə; ði] ['kʌmpəni]
he brought in a bill to the House of Commons re - investing the Company
他 带来 在 一个 账单 到 这 房子 的 公共领域 关于 - 投资 这 公司
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mə'nɑːpəli] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'klerd] [rɪ'li:g(ə)l] .
with the monopoly which had been declared illegal .
和 这 垄断 哪个 有 到过 声明 非法的 .

他向下议院提交了一项法案，重新赋予该公司此前被宣布为非法的垄断权。

[ðə; ði] [tuː] [ˌjuːnɪ'vɜː(r)sətiːz][ˈɔːlsəʊ] — [wɪtʃ] [hæd; həd][æn; ən] [ə'nuːəti] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌmpəni] —
The two universities also — which had an annuity from the Company —
这 二 大学 还 — 哪个 有 一个 年金 从 这 公司 —
[juːst] [ɔːl][ðər; ðər] ['ɪnfluəns] [ə'genst] [ðə; ði][ˈsɑːləteri] ['bʊksələr] .
used all their influence against the solitary bookseller .
用过的 全部 他们的 影响 反对 这 孤 书商 .

这两所大学也从该公司领取年金，并利用其所有影响力来对抗这位孤身一人的书商。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [kɔːz] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ˈɜːskəɪn][tuː; tə] [pliːd] [əɪ 'tiː] ;
But he had a good cause , and he had Erskine to plead it ;
但 他 有 一个 好的 原因 , 和 他 有 厄斯金 到 恳求 它 ;
[ænd; ənd][hiː; hi] ['traɪʌmft] .
and he triumphed .
和 他 胜利 .

但他有正当的理由，而且还有厄斯金为他辩护；他最终取得了胜利。

[wen] [ðə; ði] [frentʃ] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] [keɪm] ,
When the French Revolution came ,
什么时候 这 法语 革命 来了 ,

法国大革命爆发时，

[muə; mɔː] [wʌz; wəz] [mɔːr] [tə'rɪfɪk] [ɪn][hɪz; ɪz] ['prɒfɪsɪz] [ænd; ənd] [mɔːr] [ɔːf(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌhaɪərə'glɪfɪks]
Moore was more terrific in his prophecies and more awful in his hieroglyphics
摩尔 曾是 更多的 了不起 在 他的 预言 和 更多的 可怕 在 他的 象形文字
[ðæn; ðən][ˈevər] .
than ever .
比 曾经 .

摩尔的预言比以往任何时候都更加精彩，而他的象形文字则比以往任何时候都更加糟糕。

[ðə; ði][ˈpiːp(ə)l] [ˈwʌndɜːd] [ænd; ənd] ['treɪmblɪd] ,
The people wondered and trembled ,
这 人们 想知道 和 颤抖 ,

人们既惊奇又战栗。

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ælmənæk] [riːtʃt] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [wɪ'ðaʊt] ['pærəlel] [ɪn][ðə; ði][ˈæn(ə)lɪz]
and the sale of this almanac reached a point without parallel in the annals
和 这 销售 的 这 年鉴 达到 一个 观点 没有 平行线 在 这 志
[ʌv; əv] [ɪm'pɑːstʃər] .
of imposture .
的 骗局 .

这本年鉴的销售达到了诈骗史上前所未有的程度。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈkɑːntɪnənt][ʌv; əv] [ˈjʊərəp] [hæd; həd][ə; eɪ][ˈraɪv(ə)l][ˈiːv(ə)n][tuː; tə][muə; mɔː][ɪn][ðə; ði]
But the continent of Europe had a rival even to Moore in the
但 这 大陆 的 欧洲 有 一个 竞争对手 甚至 到 摩尔 在 这
[ˈfeɪməs] [ˈælmənæk][ʌv; əv] [liːʒ] .
famous almanac of Liège .
著名的 年鉴 的 列日 .

但欧洲大陆甚至还有能与摩尔匹敌的人物，那就是著名的列日年鉴。

[ə; eɪ][trəˈdɪ(ə)n] [əsˈkraɪbz] [aɪ ˈtiː][fɜːrst][tuː; tə][ə; eɪ][ˈkænən] [huː] [lɪvd] [ɪn] - .
A tradition ascribes it first to a canon who lived in 1590 .
一个 传统 归因 它 第一的 到 一个 正典 WHO 居住地 在 - .

据传，它最早是由一位生活在 1590 年的教士所作。

[ɪts] [ˈɜːrli] [ˈnʌmbərz] [ɑːr; ər] [ˈpʌblɪʃt] - [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pərˈmɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [suːˈpɪriər] [ˈpaʊə-z] ;
Its early numbers are published ' with the permission of the superior powers ;
它是 早期的 数字 是 已发布 - 和 这 允许 的 这 优越的 权力 ;

其早期刊物“经上级许可”出版；

- [ðə; ði][ˈleɪtər][wʌnz][ɑːr; ər][ˈkɑːntent][wɪð; wɪθ] - [ðə; ði] [ˈfeɪvər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈhaɪnəs] .
' the later ones are content with ' the favour of His Highness .
- 这 之后 一个 是 内容 和 - 这 偏爱 的 他的 高度 .

后来那些人满足于“殿下之恩惠”。

- [aɪ ˈtiː][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv][pəˈlɪtɪk(ə)l] [prɪˈdɪkʃnz] .
' It is full of political predictions .
- 它 是 满的 的 政治的 预测 .

“它充满了政治预测。”

[ɪn] - , [ə; eɪ] [frentʃ] [ˈælmənæk] [kɔːld] [ðə; ði] [ˈɔːlmə.næk] [ˈrɔɪəl] [ˈstɑːrtɪd][ə; eɪ] [nuː] [aɪˈdiːə] ,
In 1700 , a French almanac called the Almanach Royal started a new idea ,
在 - , 一个 法语 年鉴 称为 这 年鉴 皇家 开始 一个 新的 主意 ,

1700年，一本名为《皇家年鉴》(Almanach Royal) 的法国年鉴开启了一种新的理念。

[ðə; ði][wʌn] [wɪtʃ] [hæz; həz] [sɪns] [meɪd] [ðə; ði] [ˈɔːlmə.næk] [diː][ˈ^əʊθə][soʊ] [ˈfeɪməs] — [aɪ ˈtiː] [gerv] [ðə; ði]
the one which has since made the Almanach de Gotha so famous — it gave the
这 — 哪个 有 自从 制成 这 年鉴 德 哥达 所以 著名的 — 它 给予 这
[neɪmz] [ænd; ənd] [ˈbæːθdeɪz] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][ˈprɪnsəz][ænd; ənd][ˈprɪnsesɪz; ˈprɪnsəsɪz][ɪn] [ˈjʊərəp] ,
names and birthdays of all the princes and princesses in Europe ,
姓名 和 生日 的 全部 这 王子们 和 公主们 在 欧洲 ,

正是这一点让《哥达年鉴》名扬四海——它列出了欧洲所有王子和公主的姓名和生日。

[lɪsts][ʌv; əv][ˈklɜːrdʒɪ] , [bɑːr] , [ˈɑːrmi] , [ænd; ənd][ˌdɪpləˈmætɪk] [kɔːr] .
lists of clergy , bar , army , and diplomatic corps .
列表 的 牧师 , 酒吧 , 军队 , 和 外交 兵团 .

神职人员、律师、军队和外交人员名单。

[ðə; ði] { - }
The { 25 }
这 { - }

[ˈlætər] [ˈælmənæk][hæz; həz] [bɪn] [brɔːt] [tuː; tə][ə; eɪ] [haɪ] [pɪtʃ] [ʌv; əv][pərˈfekʃ(ə)n] ,
latter almanac has been brought to a high pitch of perfection ,
后者 年鉴 有 到过 带来 到 一个 高的 沥青 的 完美 ,

后一本年鉴已经臻于完美。

[ænd; ənd] [kənˈteɪnz] [ə; eɪ][væst] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv][ˈvæljuəb(ə)l][ænd; ənd] [wel] - [əˈsɔːrtɪd] [ɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] .
and contains a vast amount of valuable and well - assorted information .
和 包含 一个 广阔的 数量 的 有价值的 和 出色地 - 各种各样的 信息 .

并包含大量有价值且种类丰富的信息。

[ˈʃɔːrtli] [ˈæftər] [ðɪːz] [frɛntʃ] [ˈælmənæk] , [ðer; ðər] [əˈpɪrd] [ə; eɪ] [ˈfeɪməs] [əˈmerɪkən] [wʌn] — [ðə; ði]
Shortly after these French almanacs , there appeared a famous American one — the
不久 后 这些 法语 年鉴 , 那里 出现 一个 著名的 美国人 — — 这
[pʊr] [ˈrɪtʃəd] [ʌv; əv][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː][ˈfræŋklɪn] .
Poor Richard of Dr Franklin .
贫穷的 理查德 的 博士 富兰克林 .

在这些法国年鉴之后不久，出现了一本著名的美国年鉴——富兰克林博士的《穷理查年鉴》。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ker] [tuː; tə][pʊt][hɪz; ɪz] [neɪm] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈtaɪt(ə)l] - [peɪdʒ] ,
He did not care to put his name upon the title - page ,
他 做过 不是 关心 到 放 他的 姓名 之上 这 标题 - 页 ,
他并不在意是否要在扉页上署名。

[ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈduːli] [ˈkredɪtɪd] [tuː; tə] [ˈrɪtʃəd] [ˈsɔːndəs] .
and therefore it was duly credited to Richard Saunders .
和 所以 它 曾是 正式地 已认可 到 理查德 桑德斯 .
因此，这项成就被正式归功于理查德·桑德斯。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈpʌblɪʃt] [frʌm; frəm] - [tuː; tə] - , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [faɪˈnænʃ(ə)l]
It was published from 1733 to 1757 , and was a great financial
它 曾是 已发布 从 - 到 - , 和 曾是 一个 伟大的 金融的
[səkˈses] .
success .
成功 .

该杂志从 1733 年到 1757 年出版，取得了巨大的商业成功。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [naʊ] [ə; eɪ] [rer] [bʊk] ;
It is now a rare book ;
它 是 现在 一个 稀有的 书 ;
现在这本书已经非常罕见了；

[ə; eɪ] [kɔːrəˈspɔːndənt] [ɪn] [noʊts] [ænd; ənd] [ˈkwɪrɪːz] [ˈmenʃənz] [wʌn][soʊld][ɪn] [ˌfɪləˈdelfɪr] [fɔːr; fər] [ˈfɪftɪ]
a correspondent in Notes and Queries mentions one sold in Philadelphia for fifty
一个 通讯员 在 笔记 和 查询 提及 一 卖 在 费城 为了 五十
- [tuː] [ˈdɑːləz, ˈdɒləz] .
- **two dollars** .
- 二 美元 .

《简讯与问答》的一位通讯员提到，费城有一件这样的物品以 52 美元的价格售出。

[ɪn] - , [ðə; ði][səˈsaɪəti][fɔːr; fər][ðə; ði] [drɪˈfjuːʒn] [ʌv; əv][ˈjuːsf(ə)l] [ˈnɑːlɪdʒ] [tʊk] [ðə; ði][ˈælmənæk][ɪn]
In 1828 , the Society for the Diffusion of Useful Knowledge took the almanac in
在 - , 这 社会 为了 这 扩散 的 有用 知识 采取 这 年鉴 在
[hænd] .
hand .
手 .

1828年，传播实用知识协会开始使用这本年鉴。

[ðen] [ðə; ði] [ˈsteɪʃənəz] - [ˈkʌmpəni] , [pəˈsiːvɪŋ] [ðæt][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [ˈɪgnərəns] [wʌz; wəz] [ˈdaɪɪŋ]
Then the Stationers ' Company , perceiving that the day of ignorance was dying
然后 这 文具店 - 公司 , 感知 那 这 天 的 无知 曾是 垂死
[ænd; ənd] [ðæt] [ˈdiːs(ə)nsi] [wʊd] [peɪ] ,
and that decency would pay ,
和 那 体面 会 支付 ,

于是，文具商公会意识到愚昧的时代即将结束，而讲究礼仪终将获得回报，

[ɪˈfjuːd] [ə; eɪ] [ˈriːəli] [ˈeksələnt] [wʌn] , [kɔːld] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃmən] .
issued a really excellent one , called The Englishman .
发布 一个 真的 出色的 一 , 称为 这 英国人 .
出版过一本非常优秀的书，叫做《英国人》。

[ˈjet] [ˌsuː.pərˈsti](ə)n][ˈdaɪz][ˈhɑːrd] .
Yet superstition dies hard .
然而 迷信 死亡 难的 ；

然而，迷信根深蒂固，难以根除。

[ˈoʊnli][ˈsɪksti] [ˈjɪrɪz] [əˈgoʊ] ,
Only sixty years ago ,
仅有的 六十 年 前 ；

仅仅六十年前，

[ðə; ði][ˈpɑːpjələr] [ˈfiːlɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈtestɪd] [baɪ] [ˈliːvɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ˈmɔːrɪz, ˈmɔːrɪz][ˈælmənæk] [ðæt]
the popular feeling was tested by leaving out of Moore's almanac that
这 受欢迎的 感觉 曾是 测试 经过 离开 出去 的 摩尔 年鉴 那
[mɪˈstɪəriəs] [ˈkɑːləm] [ˈʃoʊɪŋ] [ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] [ɑːn][ðə; ði] [ˈdɪfrənt] [pɑːrts][ʌv; əv]
mysterious column showing the influence of the moon on the different parts of
神秘 柱子 显示 这 影响 的 这 月亮 在 这 不同的 部分 的
[ðə; ði][ˈbɑːdi] .
the body .
这 身体 ；

为了检验这种大众感受，摩尔的年鉴中删去了神秘的一栏，该栏目描述了月亮对身体不同部位的影响。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈeditəz] , [ˈbiːɪŋ] [ˈpruːd(ə)nt][men] , [ˈoʊnli] [ˈɪʃuːd] [wʌn] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈkɑːpɪz] [ʌv; əv]
But the editors , being prudent men , only issued one hundred thousand copies of
但 这 编辑 ， 存在 谨慎 男人 ， 仅有的 发布 一 百 千 副本 的
[ðɪs] [ˌiːmenˈdeɪʃn] ,
this emendation ,
这 修订 ；

但谨慎的编辑们只发行了十万册修订版。

[ænd; ænd][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ˌʃoʊd] [ðer; ðər][ˈwɪzdəm] .
and the result showed their wisdom .
和 这 结果 显示 他们的 智慧 ；

结果证明了他们的智慧。

[ðə; ði] [əˈmɪ](ə)n] [wʌz; wəz][æt; ət][wʌns] [dɪˈtektɪd] [ænd; ænd] [rɪˈzentɪd] ; [ˈnɪrli] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈɪʃuː]
The omission was at once detected and resented ; nearly the whole issue
这 省略 曾是 在 一次 检测到 和 怨恨 ； 几乎 这 所有的 问题
[wʌz; wəz] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpʌblɪʃərz] ,
was returned to the publishers ,
曾是 返回 到 这 出版商 ；

这一疏漏立即被发现并引起强烈不满；几乎整期杂志都被退回给了出版商。

[ænd; ænd] [ðer] [wɜːr; wər] [kəmˈpeld] [tuː; tə][ˈriːprɪnt; ɹiːˈprɪnt][ðə; ði] [ˈkɑːləm] , [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [rɪˈteɪn]
and they were compelled to reprint the column , in order to retain
和 他们 是 被迫 到 重印 这 柱子 ， 在 命令 到 保持
[ðer; ðər][ˈpɑːpjuˈləreɪti] .
their popularity .
他们的 人气 ；

为了维持人气，他们被迫重印了这篇专栏文章。

[ɑːn][ðə; ði] [rɪˈpiːl] [ʌv; əv][ðə; ði][stæmp][ækt][ɪn] - , [ˈælmənæk] [ˈstɑːrtɪd][ɑːn][ðer; ðər] [kɔːrs]
On the Repeal of the Stamp Act in 1834 , almanacs started on their course
在 这 废除 的 这 邮票 行为 在 - , 年鉴 开始 在 他们的 课程
[ʌnˈfetərd] .
unfettered .
不受约束的 ；

1834 年《印花税法》废除后，年鉴开始不受限制地发展。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fjuː] [ðæt] [naʊ] [diːl] [ɪn][ˈprɑːɡnɑːstəˈkeɪʃənz][ʌv; əv][ə; eɪ][pəˈlɪtɪk(ə)l][kaɪnd][ɪz] - .
One of the few that now deal in prognostications of a political kind is Zadkiel's .
一 的 这 很少 那 现在 交易 在 预后 的 一个 政治的 种类 是 - .

扎德基尔是目前为数不多从事政治预测的人之一。

[ðə; ði][ˈkɑ:mɪk][ˈælmənæk][ɪz][ə; eɪ] ˈpʃɔrli] ˈmɑ:dərn] ˈfi:tʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [bʊk] — [ðə; ði] ˈplez(ə)nt] **The comic almanac is a purely modern feature of the little book — the pleasant**
这 漫画 年鉴 是 一个 纯粹 现代的 特征 的 这 小的 书 — 这 令人愉快的
ˈrɪŋk(ə)l] ˈædɪd] [baɪ][ðə; ði] ˌnaɪnˈti:nθ] ˈsentʃəri] .
wrinkle added by the nineteenth century .
皱纹 额外 经过 这 第十九 世纪 .

漫画年鉴是这本小册子的纯粹现代特色——是十九世纪增添的令人愉悦的元素。

[ˈkru:ɪkʃənjk] , [ænd; ənd] [ðoʊz] ˈwɪti] ˈklevər] [soʊlz] [hu:] [wɜ:r; wər][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l] [stɑ:f] [ʌv; əv] [pʌnt]] **Cruikshank , and those witty clever souls who were the original staff of Punch**
克鲁克香克 , 和 那些 机智 聪明的 灵魂 WHO 是 这 原来的 职员 的 冲床
,
.
,
.
克鲁克香克, 以及那些才华横溢、机智聪颖的《笨拙》杂志创刊员工们,

[brɪˈgæən][ðə; ði] [læf] , [wɪt] ˈəˌmerɪkə] [ɪn] ˈsevrəl] [prbliˈkeɪfɪnz] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][hæz; həz][ɑ:r ˈi:] - **began the laugh , which America in several publications of this kind has re** -
开始 这 笑 , 哪个 美国 在 一些 出版物 的 这 种类 有 关于 -
[ˈekəʊd] .
echoed .
回声 .

一阵笑声响起, 美国多家同类出版物也纷纷效仿。

[ænd; ənd][aɪ ˈti:] [ɪz][hɑ:rd][tu:; tə] [seɪ] [wer] [ðɪs] ˈpʊʃɪŋ] , [prəˈɡresɪv] , [ɪrɪˈzɪstəb(ə)l][ˈlɪt(ə)l] [bʊk] [wɪl] **And it is hard to say where this pushing , progressive , irresistible little book will**
和 它 是 难的 到 说 在哪里 这 推动 , 进步 , 无法抗拒 小的 书 将要
[nɑ:t][ɡoʊ] .
not go .
不是 去 .

很难说这本充满活力、锐意进取、令人无法抗拒的小书最终会走向何方。

[ðə; ði][dɪˈvaɪn] , [ðə; ði] ˈlɔɪər] , [ðə; ði] ˈfɪzɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] ˈmɜ:rtʃənt] , [hæv; həv][ɔ:l][ðər; ðər] ˈspeʃ(ə)l] **The divine , the lawyer , the physician , the merchant , have all their special**
这 神圣的 , 这 律师 , 这 医生 , 这 商人 , 有 全部 他们的 特别的
[ˈælmənæk] .
almanacs .
年鉴 .

神职人员、律师、医生、商人, 都有各自的专属年鉴。

[ðər; ðər][ɑ:r; ər][ˈnɔ:ɪk(ə)l] , ˈmɪləteri] , [ænd; ənd] ˈlɪtərəri] ˈælmənæk] .
There are nautical , military , and literary almanacs .
那里 是 航海 , 军队 , 和 文学 年鉴 .

有航海年鉴、军事年鉴和文学年鉴。

[wi:; wi] ˈkænɑ:t] [baɪ] [ə; eɪ][bɑ:ks][ʌv; əv] [noʊt] - ˈpeɪpər][bʌt; bət][wi:; wi][faɪnd][wʌn][ɪn][aɪ ˈti:] ;
We cannot buy a box of note - paper but we find one in it ;
我们 不能 买 一个 盒子 的 笔记 - 纸 但 我们 寻找 一 在 它 ;

我们买不到一盒便笺纸, 但却在里面找到了一张;

[ˈaʊər; ɑ:r][pərˈfjʊməɹ] [sendz][aɪ ˈti:] [tu:; tə] [ju: ˈes] ˈsentɪd] ; [ˈaʊər; ɑ:r] ˈnu:zpeɪpər] ˈɡɪvz] [ju: ˈes][wʌn] **our perfumer sends it to us scented ; our newspaper gives us one**
我们的 调香师 发送 它 到 我们 香味 ; 我们的 报纸 给予 我们 一
[ˈɪləstreɪtɪd] .
illustrated .
插图 .

我们的调香师寄给我们的是已调好香味的香水; 我们的报社寄给我们的是带插图的香水。

[wɪð; wɪθ] [sʌt] [ə; eɪ][kɑ:zməˈpɑ:lɪtən] ˈtɛmpər] , [ænd; ənd] [sʌt] [ə; eɪ][ju:nɪˈvɜ:rs(ə)l][əˌdæptəˈbɪləti] ,
With such a cosmopolitan temper , and such a universal adaptability ,
和 这样的 一个 国际化 脾气 , 和 这样的 一个 普遍的 适应性 ,
凭借如此国际化的气质和如此广泛的适应能力,

[aɪˈtiː] [meɪ] [jet] [brɪˈkʌm] [ðə; ði] [jɪr] - [bʊk] [ʌv; əv][ɔːl] [neɪʃəns] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈænjuəl] [ˈbæləns] -
it may yet become the year - book of all nations , and the annual balance -
它 可能 然而 变得 这 年 - 书 的 全部 国家 , 和 这 年度的 平衡 -
[ʃiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɜːldz] [ˈprɑːgres] .
sheet of the world's progress .
床单 的 这 世界的 进步 .

它或许会成为所有国家的年鉴，以及世界进步的年度资产负债表。

[tuː] [deɪz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈlaɪftaɪm] .
TWO DAYS IN A LIFETIME .
二 天 在 一个 寿命 .

一生中的两天。

[ə; eɪ] [ˈstɔːri] [ɪn] [eɪt] [ˈtʃæptərz] .
A STORY IN EIGHT CHAPTERS .
一个 故事 在 八 章节 .

一个分为八个章节的故事。

[ˈtʃæptər] [iː] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[sɜːr] [ˈfredrɪk] [keɪm] [ˈfɔːrwəd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][set][ɑːrtɪfɪ(ə)l] [smaɪl] ,
Sir Frederick came forward with his set artificial smile ,
先生 弗雷德里克 来了 向前 和 他的 放 人造的 微笑 ,

弗雷德里克爵士带着他那僵硬的笑容走了过来。

[ænd; ənd] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][ˈmɪsɪz][ˈbəʊwʊd][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [əˈpærənt] [kɔːrdʒiˈæləti] .
and shook hands with Mrs Bowood with much apparent cordiality .
和 摇晃 双手 和 太太 宝莱坞 和 很多 明显 亲切 .

他与鲍伍德夫人握手，语气十分热情友好。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈslaɪtli] [bɪlt] [mæn] , [ˈræðər] [ˈʌndər][ðæn; ðən][ˈoʊvər][ðə; ði][ˈɔːrd(ə)neri] [haɪt] .
He was a slightly built man , rather under than over the ordinary height .
他 曾是 一个 轻微地 建造 男人 , 相当 在下面 比 超过 这 普通的 高度 .

他身材偏瘦小，身高略低于平均水平。

[æz; əz][ˈmɪsɪz][ˈbəʊwʊd][hæd; həd] [riˈmɑːkt] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [lʊk] [ˈnɪrli] [soʊ][oʊld][æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈjɪrz]
As Mrs Bowood had remarked , he did not look nearly so old as his years
作为 太太 宝莱坞 有 评论 , 他 做过 不是 看 几乎 所以 老的 作为 他的 年
;
;
;

正如鲍伍德太太所说，他看起来远没有他的实际年龄那么老；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ˈteɪkən] [greɪt] [ker] [ʌv; əv][hɪmˈself] [ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] ,
but he had taken great care of himself all his life ,
但 他 有 已采取 伟大的 关心 的 他自己 全部 他的 生活 ,

但他一生都非常注重保养自己。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [ˈriːpɪŋ] [hɪz; ɪz][rɪˈwɔːrd] .
and he was now reaping his reward .
和 他 曾是 现在 收割 他的 报酬 .

现在他正在收获回报。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [ˈʌpraɪt] [æz; əz][ə; eɪ][dɑːrt] ,
He was as upright as a dart ,
他 曾是 作为 直立 作为 一个 镖 ,

他为人正直，就像一根飞镖。

[ænd; ɐnd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ˈmɪləteri] [prɪˈsɪz(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈkæɪɪdʒ] [ænd; ɐnd] [ˈberɪŋ]
and there was something of military precision in his carriage and bearing
和 那里 曾是 某物 的 军队 精确 在 他的 运输 和 轴承
,
:
:

他的举止和仪态中带着某种军人的严谨。

[ɔ:lˈðoʊ] [hi:; hi][hæd; həd][ˈnevər] [bɪn] [ɪn][ðə; ði][ˈɑ:rmɪ] .
although he had never been in the army .
虽然 他 有 绝不 到过 在 这 军队 .

虽然他从未当过兵。

[hɪz; ɪz][wʌns][koʊl] - [blæk] [her] [wʌz; wəz] [naʊ] [stri:kt] [wið; wɪθ] [greɪ] , [bʌt; bət] [dʒuˈdɪʃəsli] [soʊ] ,
His once coal - black hair was now streaked with gray , but judiciously so ,
他的 一次 煤炭 - 黑色的 头发 曾是 现在 条纹 和 灰色的 , 但 谨慎地 所以 ,

他原本乌黑的头发现在夹杂着几缕灰白，但看起来很得体。

[æz; əz] [ðoʊ] [hi:; hi][wɜ:r; wər] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ][ˈɡreɪsf(ə)l] [kənˈseɪ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪˈmɔ:rsləs] [ædˈvæns]
as though he were making a graceful concession to the remorseless advance
作为 尽管 他 是 制作 一个 优美 让步 到 这 冷酷无情 进步

[ʌv; əv][taɪm] .
of time .
的 时间 .

仿佛他是在优雅地向无情的时间流逝做出让步。

[haʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ɪts][tɪnt][wʌz; wəz] [du:; tu:; tə][ˈneɪtʃər][ænd; ɐnd] [haʊ] [mʌtʃ] [tu:; tə][ɑ:rt][wʌz; wəz][ə; eɪ]
How much of its tint was due to nature and how much to art was a
如何 很多 的 它是 着色 曾是 到期的 到 自然 和 如何 很多 到 艺术 曾是 一个
[ˈsi:kɹət][best] [noʊn] [tu:; tə][hɪmˈself][ænd; ɐnd][hɪz; ɪz][ˈvæɪt; ˈvæleɪ; væˈleɪ] .
secret best known to himself and his valet :
秘密 最好的 已知 到 他自己 和 他的 代客泊车 .

它的色调有多少是自然形成的，有多少是艺术加工的结果，这是他和他的贴身男仆最清楚的秘密。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][kloʊz] [ˈfeɪvɪn] , [ɪkˈsept] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][smɔ:l] [ɪmˈpɪriəl] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][dʒet]
His face was close shaven , except for a small imperial , which was jet
他的 脸 曾是 关闭 剃光 , 除了 为了 一个 小的 帝国 , 哪个 曾是 喷射
[blæk] .
black .
黑色的 .

他的脸刮得很干净，只留了一小撮乌黑的胡茬。

[hi:; hi][hæd; həd] [klɪr] - [kʌt][ˈækwɪləɪn] [fɪtʃər] , [ænd; ɐnd] [wen] [ˈjʌŋɡər] ,
He had clear - cut aquiline features , and when younger ,
他 有 清除 - 切 鹰嘴豆 特征 , 和 什么时候 年轻 ,

他五官轮廓分明，鹰钩鼻，年轻时，

[wʊd] [ˈdaʊtləs] [hæv; həv] [bɪn] [kənˈsɪdərd] [baɪ][moʊst][ˈpi:p(ə)l][æz; əz][ə; eɪ][ˈveri] [ˈhænsəm] [mæn] .
would doubtless have been considered by most people as a very handsome man .
会 毫无疑问 有 到过 经过考虑的 经过 最多 人们 作为 一个 非常 英俊的 男人 .

毫无疑问，大多数人都会认为他是一位非常英俊的男子。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:r; wər][smɔ:l] , [ænd; ɐnd][ðer; ðər][ˈdʒen(ə)rəl] [ɪkˈspreɪ(ə)n] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv]
But his eyes were small , and their general expression was one of
但 他的 眼睛 是 小的 , 和 他们的 一般的 表达 曾是 一 的

[koʊld][səˈspɪ(ə)n] ;
cold suspicion ;
寒冷的 怀疑 ;

但他的眼睛很小，眼神中充满了冷漠的怀疑；

[ðeɪ] [lent] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] ['mi:nəs] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] , [wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t] ['ʌðərwaɪz]
they lent a touch of meanness to his face , which it would not otherwise
他们 借出的 一个 触碰 的 卑鄙 到 他的 脸 , 哪个 它 会 不是 否则
[hæv; həv] [pə'zest] .
have possessed .
有 拥有 .

它们使他的脸上多了几分刻薄，而他原本的脸上并没有这种表情。

[sɜ:r] ['fredrɪk] [wʌz; wəz] ['kerfəli] [drest] [ɪn][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prevələnt] ['fæ(ə)n] ,
Sir Frederick was carefully dressed in the height of the prevalent fashion ,
先生 弗雷德里克 曾是 小心 穿着 在 这 高度 的 这 流行 时尚 ,
弗雷德里克爵士精心挑选了当时最时髦的服饰。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mɔ:r] ['prɑ:minənt] - [pɔɪnts] - [ɑ:r'tɪstɪkli] [tuʊnd] [daʊn] [tu:; tə]['hɑ:rmənaɪz]
but with the more prominent ' points ' artistically toned down to harmonise
但 和 这 更多的 著名的 - 积分 - 艺术上 色调 向下 到 协调
[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɑ:blə'geɪjənz][ʌv; əv] [əd'vænsɪŋ] ['jɪrɪz] .
with the obligations of advancing years .
和 这 义务 的 前进 年 .

但比较突出的“要点”则经过艺术上的淡化处理，以符合随着年龄增长而产生的各种义务。

- [gʊd] - ['mɔ:rnɪŋ] , ['mɪsɪz]['baʊ,wʊd] , - [hi:; hi] [sed] .
' Good - morning , Mrs Bowood , ' he said .
- 好的 - 早晨 , 太太 宝莱坞 , - 他 说 .

“早上好，鲍伍德夫人，”他说。

- [ɪz][ðə; ði] ['kæptɪn] [æt; ət][hoʊm] ? -
' Is the Captain at home ? ' -
- 是 这 队长 在 家 ? -

“船长在家吗？”

- [gʊd] - ['mɔ:rnɪŋ] , [sɜ:r] ['fredrɪk] .
' Good - morning , Sir Frederick .
- 好的 - 早晨 , 先生 弗雷德里克 .

“早上好，弗雷德里克爵士。”

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][kwaɪt][ə; eɪ]['streɪndʒər] .
You are quite a stranger .
你 是 相当 一个 陌生人 .

你真是个陌生人。

- — [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [tu:; tə] ['roʊz,məʊnt] [fɔ:r; fər][faɪv] [deɪz] . — - [tʃɑ:rlz] [ɪz] ['sʌmwɛr]
' — He had not been to Rosemount for five days . — ' Charles is somewhere
- — 他 有 不是 到过 到 罗斯蒙特 为了 五 天 . — - 查尔斯 是 某处
[ə'baʊt][ðə; ði] [graʊndz] .
about the grounds .
关于 这 理由 .

“——他已经五天没去过罗斯蒙特了。”——“查尔斯就在这附近。”

[aɪ] [wɪl] [send][ə; eɪ]['sɜ:rvənt][tu:; tə] [lʊk] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] . -
I will send a servant to look for him . ' -
我 将要 发送 一个 仆人 到 看 为了 他 . -

我会派仆人去找他。

- [noʊ] , [noʊ] , [maɪ] [dɪr] ['mɪsɪz]['baʊ,wʊd] ; ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] , [aɪ][beg] .
' No , no , my dear Mrs Bowood ; nothing of the kind , I beg .
- 不 , 不 , 我的 亲爱的 太太 宝莱坞 ; 没有什么 的 这 种类 , 我 求 .

“不，不，我亲爱的鲍伍德夫人；绝对不是那样，求求您了。”

[aɪ] [wɪl] [goʊ][ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][maɪ'self]['prez(ə)ntli] .
I will go in search of him myself presently .
我 将要 去 在 搜索 的 他 我 目前 .

我马上就亲自去找他。

[aɪ][hæv; həv] [ˈdrɪvŋ] [ˈoʊvər][tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm][əˈbaʊt] [ðæt] [beɪ] [mer] [wɪt] [aɪ][,er 'em][təʊld][hi:; hi]
I have driven over to see him about that bay mare which I am told he
我 有 驱动 超过 到 看 他 关于 那 湾 母马 哪个 我 是 讲述 他
[ˈwɒnts][tu:; tə][get][rɪd][ʌv; əv] .
wants to get rid of .
想要 到 得到 摆脱 的 .

我开车过去找他，想问问他那匹枣红色的母马的事，据说他想把那匹马处理掉。

- [ˈmɪsɪz][ˈbaʊ,wʊd] [smaɪld] [tu:; tə][hɜ:ˈrself] .
! **Mrs Bowood smiled to herself** .
- 太太 宝莱坞 微笑 到 她自己 .

鲍伍德太太暗自笑了笑。

[ðə; ði][ɪkˈskju:s][wʌz; wəz] [tu:] [trænsˈpærənt] .
The excuse was too transparent .
这 原谅 曾是 也 透明的 .

这个借口太拙劣了。

- [tʃɑ:rlz] [ɪz][wʌŋ][ʌv; əv] [ðoʊz] [men] [hu:] [ɑ:r; ər][ˈnevər] [ˈhæpi] [ənˈles] [ðeɪ] [hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ]
! **Charles is one of those men who are never happy unless they have something**
- 查尔斯 是 一 的 那些 男人 WHO 是 绝不 快乐的 除非 他们 有 某物
[tu:; tə] [sel] ,
to sell ,
到 卖 ,

“查尔斯就是那种除非有东西可卖，否则永远不会高兴的人。”

- [ʃi:; ʃɪ] [sed] .
! **she said** .
- 她 说 .

她说。

- [ˌwerˈæz] [jʊr; jər][seks] , [ɪf] [aɪ] [meɪ] [ˈventʃər] [tu:; tə] [seɪ] [soʊ] - — —
! **Whereas your sex , if I may venture to say so** ! — —
- 然而 你的 性别 , 如果 我 可能 风险投资 到 说 所以 - — —

“至于你的性别，恕我冒昧地说……”

- [ɑ:r; ər][ˈnevər] [ˈhæpi] [ənˈles] [ðer; ðər][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [wi:; wi][wa:nt][tu:; tə] [baɪ] .
! **Are never happy unless there is something that we want to buy** .
- 是 绝不 快乐的 除非 那里 是 某物 那 我们 想 到 买 .

“除非有我们想买的东西，否则我们永远不会感到快乐。”

[haʊ] [ˈθɜ:rəli] [ju:; jʊ][ˌʌndərˈstænd][ju:ˈes] , [sɜ:r] [ˈfredrɪk] ! -
How thoroughly you understand us , Sir Frederick ! !
如何 彻底 你 理解 我们 , 先生 弗雷德里克 ! ! -

弗雷德里克爵士，您对我们真是太了解了！

- [kənˈsɪdər] [fɔ:r; fər] [haʊ] [ˈmeni] [ˈjɪrz] [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ju:; jʊ][maɪ] [ˈstʌdi] . -
! **Consider for how many years I have made you my study** . !
- 考虑 为了 如何 许多 年 我 有 制成 你 我的 学习 . -

“想想我研究你这么多年了。”

- [wʌt] [ə; eɪ] [ˈpɪti] [ju:; jʊ][dɪd][nɑ:t] [meɪk] [ˈbetər] [ju:z][ʌv; əv][jʊr; jər] [taɪm] ! -
! **What a pity you did not make better use of your time** ! !
- 什么 一个 遗憾 你 做过 不是 制作 更好的 使用 的 你的 时间 ! ! -

“真可惜你没有更好地利用时间！ ”

- [wer] [kʊd; kəd][aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [əˈnʌðər] [ˈstʌdi] [hæf][soʊ] [ˈtʃɑ:rmɪŋ] ? -
! **Where could I have found another study half so charming** ? !
- 在哪里 可以 我 有 成立 其他 学习 一半 所以 迷人 ? -

“哪里还能找到另一项如此引人入胜的研究呢？ ”

- [juː; jʊ] [wʊd] [ˈgrædʒuət; ˈgrædʒu,ert][wið; wiθ] [ˈɑːnərz] , [aɪ][duː][nɑːt] [daʊt] . -
' **You would graduate with honours , I do not doubt .** '
- 你 会 毕业 和 荣誉 , 我 做 不是 怀疑 . -

“我毫不怀疑你会以优异的成绩毕业。”

- [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪgˈzæmɪnɪŋ] [dɒnz] , [ðæt] [maɪt] [biː; bi][ˈpɑːsəb(ə)] .
' **If you were one of the examining Dons , that might be possible .** '
- 如果 你 是 一 的 这 检查 唐斯 , 那 可能 是 可能的 . -

“如果你是负责审查的教授之一，那或许有可能。”

- — [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [brɪːf] [pɔːz] , [ðen] [ðə; ði][ˈbærənət] [sed] : - [aɪ] [trʌst] [ðæt] [ˈleɪdi] [ˈdɪmz,deɪ]
' **— There was a brief pause , then the Baronet said : ' I trust that Lady Dimsdale** '
- — 那里 曾是 一个 简短的 暂停 , 然后 这 男爵 说 : - 我 相信 那 女士 迪姆斯代尔
[ɪz][kwɔːt] [wel] ? -
' **is quite well ?** '
- 是 相当 出色地 ? -

——短暂的沉默后，男爵说道：“我相信迪姆斯代尔夫人身体还不错吧？”

- [kwɔːt] [wel] , [aɪ] [brɪˈliːv] .
' **Quite well , I believe .** '
- 相当 出色地 , 我 相信 . -

“我觉得挺好的。”

[ʃiː; ʃɪ] , [tuː] , [ɪz] [ˈsʌmwer] [əˈbaʊt][ðə; ði] [graʊndz] .
' **She , too , is somewhere about the grounds .** '
- 她 , 也 , 是 某处 关于 这 理由 . -

她也应该就在这附近。

[ðɪs] [ˈʌvli] [ˈmɔːrnɪŋ] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈtemptɪd] [ˈevri] [wʌn][aʊt][ʌv; əv] [dɔːz] . — [juː; jʊ] [wɪl]
This lovely morning seems to have tempted every one out of doors . — You will
- 这 迷人的 早晨 似乎 到 有 受诱惑 每一个 一 出去 的 门 . — 你 将要
[steɪ] [ˈlʌntʃən] [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
stay luncheon of course ,
- 停留 午餐 的 课程 , -

这美好的早晨似乎吸引了每个人都走出户外。——当然，你们会留下来吃午饭。

[sɜːr] [ˈfredrɪk] ? -
' **Sir Frederick ?** '
- 先生 弗雷德里克 ? -

弗雷德里克爵士？

- [juː; jʊ][ɑːr; ər] [tuː] [gʊd] .
' **You are too good .** '
- 你 是 也 好的 . -

你太好了。

[ə; eɪ] [rʌsk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv][ˈklærət][ɑːr; ər][ɔːl] [ðæt] [aɪ] [teɪk] [ɪn][ðə; ði][ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði]
A rusk and a glass of claret are all that I take in the middle of the
- 一个 烤面包片 和 一个 玻璃 的 红酒 是 全部 那 我 拿 在 这 中间 的 这
[deɪ] .
day .
- 天 . -

我每天中午只吃一块烤面包片，喝一杯红酒。

- [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [-] [ˈlɪt(ə)] [ˈwɪknəsɪz] [tuː; tə][laɪk][tuː; tə][biː; bi] [rɪˈgɑːrdɪd]
' **It was one of the Baronet's little weaknesses to like to be regarded** '
- 它 曾是 一 的 这 男爵的 小的 弱点 到 喜欢 到 是 认为
[æz; əz][ə; eɪ][ˈsemi] - [ɪnˈvælɪd] ,
as a semi - invalid ,
- 作为 一个 半 - 无效的 , -

“男爵的一个小弱点就是喜欢被视为半残疾人。”

[ɪˈspeʃəli] [baɪ][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] .
especially by the ladies .
尤其 经过 这 女士们 .

尤其是女士们。

- [ˈkæptɪn] [ˈbəʊ.wʊd][məst; məst][,eɪ di: ˈdi:] [hɪz; ɪz] [enˈtri:ti:z] [tu:; tə][main] , [ænd; ənd] [pəˈsweɪd] [ju:; jʊ]
' **Captain Bowood must add his entreaties to mine , and persuade you**
- 队长 宝莱坞 必须 添加 他的 恳求 到 矿 , 和 说服 你
[tu:; tə] [ster] . — [baɪ] - [ðə; ði] - [baɪ] ,
to stay . — By - the - bye ,
到 停留 . — 经过 - 这 - 再见 ,

“鲍伍德船长也必须和我一起恳求你留下来。——顺便说一句，

[aɪ][hæd; həd][ˈɔ:lmoʊst] [fəˈgɔ:tɪn] [tu:; tə][æsk][ˈæftər][jʊr; jər] [ˈnefju:] .
I had almost forgotten to ask after your nephew .
我 有 几乎 被遗忘的 到 问 后 你的 侄子 .

我差点忘了问候一下你的侄子。

[hæv; həv][ju:; jʊ] [hɜ:rd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [ˈleɪtli] ?
Have you heard from him lately ?
有 你 听到 从 他 最近 ?

你最近有他的消息吗？

- [sɜ:r] [ˈfredrɪk] [brˈkeɪm] [ˈænɪmeɪtɪd][ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
' **Sir Frederick became animated in a moment** .
- 先生 弗雷德里克 成为 动画 在 一个 片刻 .

弗雷德里克爵士顿时来了精神。

- [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈletər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪr] [bɔɪ] [baɪ][ləst] [meɪl] .
' **I had a letter from the dear boy by last mail** .
- 我 有 一个 信 从 这 亲爱的 男生 经过 最后的 邮件 .

“我上次收到邮件时，收到了那位亲爱的男孩的来信。”

[hi:; hi] [roʊt] [ɪn] [ˈeksələnt] [ˈspɪrɪts] .
He wrote in excellent spirits .
他 写道 在 出色的 烈酒 .

他写作时精神状态极佳。

[aɪ][ɪkˈspekt][hɪm; ɪm][ˈoʊvər][ɑ:n] [li:v] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔ:təm] ,
I expect him over on leave in the course of the autumn ,
我 预计 他 超过 在 离开 在 这 课程 的 这 秋天 ,

我预计他会在秋季休假过来。

[wen] [aɪ][,æɪ; ,jəl] [teɪk] [ðə; ði] [ˈlɪbərti] [ʌv; əv] [ˌɪntrəˈdusɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][maɪ] [ˈfrendz] [æt; ət] [ˈroʊz.maʊnt]
when I shall take the liberty of introducing him to my friends at Rosemount
什么时候 我 将 拿 这 自由 的 介绍 他 到 我的 朋友们 在 罗斯蒙特
.
.
:
:
.
.

待我冒昧时，将他介绍给我在罗斯蒙特的朋友们。

- [aɪ][,æɪ; ,jəl][nɑ:t][ˈfeɪl][tu:; tə][hoʊld][ju:; jʊ][tu:; tə][jʊr; jər] [ˈprɑ:mɪs] . -
' **I shall not fail to hold you to your promise** . '
- 我 将 不是 失败 到 抓住 你 到 你的 承诺 . -

“我绝不会辜负你的承诺。”

- [ænd; ənd] [naʊ] [tu:; tə][faɪnd][ðə; ði] [ˈkæptɪn] . -
' **And now to find the Captain** . '
- 和 现在 到 寻找 这 队长 . -

“现在要找到船长。”

- [ðə; ði][sʌn][ɪz][ˈræðər] [əˈpresɪv] .
' **The sun is rather oppressive** .
- 这 太阳 是 相当 压迫性的 .

“太阳太刺眼了。”

[hæd; həd][aɪ][nɑ:t] [ˈbetər] [send][ə; eɪ][ˈsɜ:rvənt] ? -
Had I not better send a servant ? '
有 我 不是 更好的 发送 一个 仆人 ? -

我难道不应该派个仆人去吗？

- [θæŋks] ; [noʊ] .
' **Thanks ; no** .
- 谢谢 ; 不 .

谢谢；不。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][noʊ] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] { - }
I shall have no difficulty in { 26 }
我 将 有 不 困难 在 { - }

我不会有任何困难{26}

[ˈfaɪndɪŋ][hɪm; ɪm] .
finding him :
寻找 他 :

找到他了。

[eɪ ˈju:][rɪvˈwa:r] .
Au revoir .
奥 再见 .

再见。

- [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ][baʊ; boʊ] , [ðə; ði][ˈbærənət] [meɪd] [hɪz; ɪz][ˈeksɪt] .
' **And with a smile and a bow , the Baronet made his exit** .
- 和 和 一个 微笑 和 一个 弓 , 这 男爵 制成 他的 出口 .

“男爵面带微笑，鞠躬致意，离开了。”

[ɑ:n] [ri:tɪŋ] [ðə; ði][vəˈrændə] , [hi:; hi] [pɔ:zd] [tu:; tə][pʊt] [ʌp][hɪz; ɪz] [ʌmˈbrelə] , [æz; əz][ə; eɪ] [prəˈtekʃn]
On reaching the veranda , he paused to put up his umbrella , as a protection
在 到达 这 阳台 , 他 暂停 到 放 向上 他的 伞 , 作为 一个 保护

[frʌm; frəm][ðə; ði][sʌn] ,
from the sun ,
从 这 太阳 ,

走到阳台上，他停下来撑起伞，以防阳光照射。

[ænd; ənd] [ðen] [went] [ˈdʒɪndʒərli][ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] .
and then went gingerly on his way .
和 然后 去 小心翼翼地 在 他的 方式 .

然后他小心翼翼地继续赶路。

- [aɪ ˈti:][ɪz][nɑ:t] [tʃɑ:rlz] , [bʌt; bət] [ˈlɔ:rə] , [hu:m] [hi:; hi][hæz; həz] [kʌm] [tu:; tə] [si:] ,
' **It is not Charles , but Laura , whom he has come to see** ,
- 它 是 不是 查尔斯 , 但 劳拉 , 谁 他 有 来 到 看 ,

“他不是来看查尔斯，而是来看劳拉。”

- [mju:zd] [ˈmɪsɪz][ˈbaʊ,wʊd][æz; əz][hɜ:r; hər] [aɪz] [ˈfɑ:lʊd] [ðə; ði][ˈbærənət] .
' **mused Mrs Bowood as her eyes followed the Baronet** .
- 沉思 太太 宝莱坞 作为 她 眼睛 随后 这 男爵 .

“鲍伍德夫人一边沉思，一边注视着男爵。”

- [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mænər] [wɪtʃ] [meɪks] [em 'i:] [fi:l] ['ɔ:lmoʊst] [ʃʊr] [ðæt][hi;; hi] [wɪl]
' **There's something in his manner which makes me feel almost sure that he will**
- 有 某物 在 他的 方式 哪个 制作 我 感觉 几乎 当然 那 他 将要
[prə'pəʊz] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [deɪ] [ɪz]['oʊvər] ;
propose before the day is over ;
提出 前 这 天 是 超过 ;

“他的举止中带着某种气质，让我几乎可以肯定，他会在今天结束前向我求婚；

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] ['mɪstər] [bɔɪd] [hæz; həz][pʊt][ɪn][æn; ən] [ə'pɪrəns] ,
but now that Mr Boyd has put in an appearance ,
但 现在 那 先生 博伊德 有 放 在 一个 外貌 ,
但现在博伊德先生已经露面了，

[aɪ][eɪ 'em][ə'freɪd][sɜ:r]['frɛdrɪks, 'frɛdʒ-ɪks] [tʃæns] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [pʊr] [wʌn] . — [baɪ] - [ðə; ði] - [baɪ] ,
I am afraid Sir Frederick's chance is a very poor one . — By - the - bye ,
我 是 害怕的 先生 弗雷德里克的 机会 是 一个 非常 贫穷的 一 . — 经过 - 这 - 再见 ,
恐怕弗雷德里克爵士的机会非常渺茫。——顺便一提，

[waɪ] [dɪd] ['lɔ:rə] [wer] [ðoʊz] ['dʒu:əlz, 'dʒu:lz][ləst] [naɪt] , [wɪtʃ] ,
why did Laura wear those jewels last night , which ,
为什么 做过 劳拉 穿 那些 珠宝 最后的 夜晚 , 哪个 ,
劳拉昨晚为什么戴着那些珠宝？

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [hɜ:r; hər] [seɪ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌns] , [ʃi:; ʃi][hæz; həz]['nevər][wɔ:rn] [sɪns]
as I have heard her say more than once , she has never worn since
作为 我 有 听到 她 说 更多的 比 一次 , 她 有 绝不 磨损 自从
[bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] ['mæɪrɪdʒ] ?
before her marriage ?
前 她 婚姻 ?
我曾不止一次听她说过，她婚前就没穿过这身衣服？

[wel] , [wel] ; [aɪ] [sə'pəʊz] [ðæt] ['ni:ðər] ['sentɪmənt] [nɔ:r]['ru:mæns][ɪz][kwaɪt] [ded] ,
Well , well ; I suppose that neither sentiment nor romance is quite dead ,
出色地 , 出色地 ; 我 认为 那 两者都不 情绪 也不 浪漫 是 相当 死的 ,
嗯，看来感伤和浪漫都没有完全消亡。

['i:v(ə)n] [wen] ['pi:p(ə)l][kæn; kən] [lʊk] [bæk] [ə'pɑ:n][ðer; ðər] ['θɜ:rtiəθ] ['bɜ:rθdeɪ] .
even when people can look back upon their thirtieth birthday .
甚至 什么时候 人们 能 看 后退 之上 他们的 第三十 生日 .
即使人们回顾自己的三十岁生日，也会如此。

- ['mɪsɪz]['bəʊ,wʊd] [tʊk] [ʌp][hɜ:r; hər][pen] [ə'gen] ; [bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ə; eɪ]['sɜ:rvənt] ['entərd]
' **Mrs Bowood took up her pen again ; but at that moment a servant entered**
- 太太 宝莱坞 采取 向上 她 笔 再次 ; 但 在 那 片刻 一个 仆人 进入
[ðə; ði] [ru:m] .
the room .
这 房间 .
鲍伍德太太又拿起笔；但就在这时，一个仆人走进了房间。

- [beg]['pɑ:rd(ə)n] , [mæm, mɑ:m, məm] , [bʌt; bət] [hɪəz] [ə; eɪ][mæn] [kʌm] [tu:; tə][mend][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] -
' **Beg pardon , ma'am , but here's a man come to mend the drawing -**
- 求 赦免 , 女士 , 但 这里是 一个 男人 来 到 修补 这 绘画 -
[ru:m] [læmp] ;
room lamp ;
房间 灯 ;
“对不起，夫人，这里有人来修理客厅的灯；”

[ænd; ænd][ðə; ði] ['fɪʃmə:ŋgər] [ɪz] ['wertɪŋ] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] ;
and the fishmonger is waiting to see you ;
和 这 鱼贩 是 等待 到 看 你 ;
鱼贩正在等着见你；

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [dʒent][wɪð; wɪθ] ['spektəklz] [ænd; ənd] [lɔ:ŋ] [her] [kʌm] [tu:; tə] [tu:n]
and there's a young gent with spectacles and long hair come to tune
和 有 一个 年轻的 绅士 和 眼镜 和 长的 头发 来 到 调
[ðə; ði][pi'ænəuz] . -
the pianos . '
这 钢琴 . -

还有一位戴着眼镜、留着长发的年轻绅士来给钢琴调音。

- [dɪr] , [dɪr] !
' **Dear** , **dear** !
- 亲爱的 , 亲爱的 !

“亲爱的，亲爱的！ ”

[aɪ][jæl; jəl][hæv; həv][tu:; tə] ['fɪnɪʃ] [maɪ] ['letər] ['æftər] ['lʌntʃən] , [aɪ] [sə'pəʊz] . — [aɪ] [wɪl] [kʌm] [æt; ət]
I shall have to finish my letter after luncheon , I suppose . — I will come at
我 将 有 到 结束 我的 信 后 午餐 , 我 认为 . — 我 将要 来 在
[wʌnz] , [spɑ:rkz] .
once , Sparks .
一次 , 火花 .

我想我得午饭后才能写完这封信了。——我马上就来，斯帕克斯。

[bʌt; bət][aɪ] [geɪv] [noʊ] [ɪn'strʌk(ə)nz] [tu:; tə] ['eni] [wʌn] [ə'baʊt] ['tju:nɪŋ] [ðə; ði][pi'ænəuz] . -
But I gave no instructions to any one about tuning the pianos . '
但 我 给予 不 指示 到 任何 一 关于 调谐 这 钢琴 . -

但我没有指示任何人如何调钢琴。

- [pər'hæps][ðə; ði] ['kæptɪn] [meɪ] [hæv; həv] [sent][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [mæm, mɑ:m, məm] . -
' **Perhaps** **the** **Captain** **may** **have** **sent** **the** **young** **man** , **ma'am** . '
- 也许 这 队长 可能 有 发送 这 年轻的 男人 , 女士 . -

“夫人，或许是船长派那个年轻人来的。”

- [pər'hæps][soʊ] ; [bʌt; bət][hi:; hi] ['dʌznt] ['dʒen(ə)rəli] [ɪntər'fɪr] [ɪn] [sʌtʃ] ['mætərz] .
' **Perhaps** **so** ; **but** **he** **doesn't** **generally** **interfere** **in** **such** **matters** .
- 也许 所以 ; 但 他 不 一般来说 干扰 在 这样的 事情 .

“或许如此；但他通常不会干预这类事情。”

- [spɑ:rkz] [left][ðə; ði] [ru:m] , [ænd; ənd]['mɪsɪz]['baʊ,wʊd] [pʊt] [ə'wei] [hɜ:r; hər] [ʌn'fɪnɪʃt] ['letər] [ɪn][ðə; ði]
' **Sparks** **left** **the** **room** , **and** **Mrs** **Bowood** **put** **away** **her** **unfinished** **letter** **in** **the**
- 火花 左边 这 房间 , 和 太太 宝莱坞 放 离开 她 未完成 信 在 这
['dævn,pɔ:rt] .
davenport .
长椅 .

斯帕克斯离开了房间，鲍伍德太太把她未写完的信放在了沙发床上。

- [wʌt] [kæn; kən][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv]['mɪstər] [bɔɪd] ?
' **What** **can** **have** **become** **of** **Mr** **Boyd** ?
- 什么 能 有 变得 的 先生 博伊德 ?

博伊德先生后来怎么样了？

- [ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə][hɜ:r'self] .
' **she** **said** **to** **herself** .
- 她 说 到 她自己 .

她对自己说。

- [aɪ][hæv; həv] [si:n] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [sɪns] ['brekfəst] .
' **I** **have** **seen** **nothing** **of** **him** **since** **breakfast** .
- 我 有 已见 没有什么 的 他 自从 早餐 .

“从早餐后我就没见过他。”

[ˈprɑ:bəbli] , [hi:; hi][ænd; ənd] ['lɔ:rə] [ɑ:r; ər] ['sʌmwɛr] [ɪn][ðə; ði] [graʊndz] [tə'geðər] ; [ɪf] [soʊ] ,
Probably , he and Laura are somewhere in the grounds together ; if so ,
大概 , 他 和 劳拉 是 某处 在 这 理由 一起 ; 如果 所以 ,

他和劳拉很可能就在庄园的某个地方；如果是这样的话，

[pʊr] [sɜ:r] ['fredrɪk] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə][faɪnd] [ə'hʌðər] [ɑ:pər'tu:nəti] .
poor Sir Frederick will have to find another opportunity .
贫穷的 先生 弗雷德里克 将要 有 到 寻找 其他 机会 .

可怜的弗雷德里克爵士不得不另寻机会了。

- [æz; əz][ðə; ði]['bærənət] , ['hoʊldɪŋ][hɪz; ɪz] [ʌm'brelə] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] ,
' **As the Baronet , holding his umbrella over his head** ,
- 作为 这 男爵 , 保持 他的 伞 超过 他的 头 ,
“男爵举着伞，

[peɪst] ['sləʊli] [daʊn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['waɪndɪŋ] ['sʌni] [wɔ:ks] [ðæt] [led][frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] ,
paced slowly down one of the winding sunny walks that led from the house ,
踱步 缓慢地 向下 一 的 这 绕线 阳光明媚 散步 那 引领 从 这 房子 ,
他沿着从房子延伸出来的一条阳光明媚的蜿蜒小路缓缓走去，

[hi:; hi][kept][ə; eɪ]['kerf(ə)l] [wɑ:tʃ] [ɑ:n] ['ʌðər] [wɔ:ks] [tu:; tə] [raɪt] [ænd; ənd][left][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
he kept a careful watch on other walks to right and left of him .
他 保留 一个 小心 手表 在 其他 散步 到 正确的 和 左边 的 他 .
他时刻留意着左右两侧其他人的脚步声。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['eɪdəntli] ['lʊkɪŋ] [aʊt][fɔ:r; fər][sʌm; səm][wʌn][ɪn][pər'tɪkjələr] .
He was evidently looking out for some one in particular .
他 曾是 显然 寻找 出去 为了 一些 一 在 特别的 .
他显然是在特别照顾某个人。

- [waɪ] [dr'leɪ] [lɔ:ŋgər] ?
' **Why delay longer ?**
- 为什么 延迟 更长 ?

为什么要继续拖延？

[waɪ] [nɑ:t][du:][aɪ 'ti:][tu:; tə] - [deɪ] [ænd; ənd][æt; ət][wʌns] ?
Why not do it to - day and at once ?
为什么 不是 做 它 到 - 天 和 在 一次 ?

为什么不今天就立刻去做呢？

- [hi:; hi][wʌz; wəz] ['æskɪŋ] [hɪm'self][æz; əz][hi:; hi] [wɔ:kt] [ə'lɔ:ŋ] .
' **he was asking himself as he walked along** .
- 他 曾是 问 他自己 作为 他 步行 沿着 .

他一边走一边问自己这个问题。

- [aɪ][hæv; həv] ['pɜ:rpəsli] [kept] [ə'weɪ][frʌm; frəm][hɜ:r; hər][fɔ:r; fər][faɪv] [deɪz] ,
' **I have purposely kept away from her for five days** ,
- 我 有 故意 保留 离开 从 她 为了 五 天 ,

“我故意躲着她五天了。”

['oʊnli][tu:; tə][faɪnd] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['ɪmɪdʒ] [dwelz] [mɔ:r] [pər'sɪstəntli] [ɪn][maɪ] [θɔ:ts] [ðæn; ðən]['evər] .
only to find that her image dwells more persistently in my thoughts than ever .
仅有的 到 寻找 那 她 图像 居住地 更多的 持续地 在 我的 想法 比 曾经 .

结果却发现她的身影比以往任何时候都更加挥之不去地萦绕在我的脑海中。

[aɪ 'ti:][ɪz] [tru:] [ðæt] [ʃi: ʃɪ][rɪ'dʒektɪd][em 'i:][wʌns] ; [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] ['meni] ['jɪrɪz] [ə'gəʊ] ,
It is true that she rejected me once ; but that was many years ago ,
它 是 真的 那 她 拒绝 我 一次 ; 但 那 曾是 许多 年 前 ,

她确实拒绝过我一次；但那是很多年前的事了。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pʊr] [mæn] ,
when I was a poor man ,
什么时候 我 曾是 一个 贫穷的 男人 ,

当我还是个穷人的时候，

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][ɪz][noʊ]['ri:z(ə)n] [waɪ] [ʃi: ʃɪ][ʊd; ʃəd][rɪ'dʒekt][em 'i:][ə; eɪ]['sekənd] [taɪm] .
and it is no reason why she should reject me a second time .
和 它 是 不 原因 为什么 她 应该 拒绝 我 一个 第二 时间 .

但这并非她第二次拒绝我的理由。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][roʊ'mæntɪk] [sku:l] - [gɜ:rl] [ðen] ; [ʃiː, ʃi][ɪz][ə; eɪ]['wʊmən][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rlɪd] [naʊ] .
She was a romantic school - girl then ; she is a woman of the world now .
她 曾是 一个 浪漫的 学校 - 女孩 然后 ; 她 是 一个 女士 的 这 世界 现在 .
她以前是个浪漫的女学生；现在她是个见多识广的女人。

[jes] ; [ðə; ði] [mætʃ] [ɪz][ə; eɪ][dr'zaiərəb(ə)][wʌn][ɪn] ['evri] [wei][fɔ:r; fər][bəʊθ][ʌv; əv][ju: 'es] .
Yes ; the match is a desirable one in every way for both of us .
是的 ; 这 匹配 是 一个 理想 一 在 每一个 方式 为了 两个都 的 我们 .
是的，对我们俩来说，这场比赛在各方面都是理想的选择。

[ʃiː, ʃi][hæz; hæz] ['mʌni] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][pə'zi:(ə)n] .
She has money , and I have position .
她 有 钱 , 和 我 有 位置 .
她有钱，我有地位。

[æz; əz][ðə; ði][waɪf][ʌv; əv][sɜ:r] ['fredrɪk] ['pɪŋkətən] ,
As the wife of Sir Frederick Pinkerton ,
作为 这 妻子 的 先生 弗雷德里克 平克顿 ,
作为弗雷德里克·平克顿爵士的妻子，

[ʃiː, ʃi] [wʊd] [biː, bi][ə; eɪ]['veri] ['dɪfrənt] ['pɜ:rsənɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['wɪdʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪti] ['draɪsɔ:ltə]
she would be a very different personage from the widow of a City drysalter
她 会 是 一个 非常 不同的 人士 从 这 寡妇 的 一个 城市 干盐
;
;
;
;
她与一位城市干货商的遗孀截然不同；

[ænd; ənd] [ðen] [hɜ:r; hər] ['ɪnkʌm] ['ædɪd] [tuː; tə][maɪn] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ]['veri] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]
and then her income added to mine would make a very comfortable
和 然后 她 收入 额外 到 矿 会 制作 一个 非常 舒服的
[θɪŋ] .
thing .
事物 .
这样一来，她的收入加上我的收入，生活就会非常舒适了。

- [ðə; ði]['bærənət] [wʊd] [si:m] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ʌnə'wer] [ʌv; əv][ðæt] [pər'tɪkjələ] [klɔ:z] [ɪn][ðə; ði]
' The Baronet would seem to have been unaware of that particular clause in the
- 这 男爵 会 似乎 到 有 到过 不知情 的 那 特别的 条款 在 这
[leɪt] [sɜ:r] ['tɔ:məsɪz] [wɪl] [baɪ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['wɪdʊ] [wʊd] [biː, bi] [dr'praɪvd] [ʌv; əv] ['nɪrli] [ðə; ði] [hoʊl]
late Sir Thomas's will by which his widow would be deprived of nearly the whole
晚的 先生 托马斯的 将要 经过 哪个 他的 寡妇 会 是 被剥夺的 的 几乎 这 所有的
[ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['fɔ:rtən] [ɪn] [keɪs] [ʃiː, ʃi][ʊd; ʃəd] ['mæri] [ə'gen] .
of her fortune in case she should marry again .
的 她 财富 在 案件 她 应该 结婚 再次 .
“这位男爵似乎并不知道已故托马斯爵士遗嘱中的那条特殊条款，该条款规定，如果托马斯爵士的遗孀再婚，她将失去几乎全部财产。”

[aɪ 'tiː][ɪz]['pɔ:səb(ə)][ðæt] [hɪz; ɪz] ['ɑ:rdər] [maɪt] [hæv; həv] [ku:ld] [daʊn] [ɪn][sʌm; səm] ['meɪzər] ,
It is possible that his ardour might have cooled down in some measure ,
它 是 可能的 那 他的 热情 可能 有 冷却 向下 在 一些 措施 ,
他的热情或许已经有所减退。

[hæd; həd][hiː, hi] [bɪn] [meɪd] [ə'wer] [ʌv; əv][ðæt] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt][fækt] .
had he been made aware of that important fact .
有 他 到过 制成 意识到的 的 那 重要的 事实 .
如果他事先知道这个重要事实就好了。

[ˈprez(ə)ntli][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θɔːts] [tɜːrɪn][ə; eɪ][ˈkɔːrənər][ʌv; əv][ðə; ði][pæθ] [ə; eɪ]
Presently he saw the object of his thoughts turn a corner of the path a
目前 他 锯 这 目的 的 他的 想法 转动 一个 角落 的 这 小路 一个
[ˈlɪt(ə)l] [ˈdɪstəns] [əˈweɪ] .
little distance away .
小的 距离 离开 .

这时，他看到他心中所想的人转过小路，离他不远了。

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər][bent][ɑːn][ðə; ði][graʊnd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [siː] [hɪm; ɪm] .
Her eyes were bent on the ground , and she did not see him .
她 眼睛 是 弯曲 在 这 地面 , 和 她 做过 不是 看 他 .

她低着头看着地面，没有看到他。

[hiː; hi] [stʊd] [stɪl] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɔːr] [tuː] , [ˈwɒtʃɪŋ] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈkrɪtɪk(ə)l] [er] .
He stood still for a moment or two , watching her with a critical air .
他 站立 仍然 为了 一个 片刻 或者 二 , 观看 她 和 一个 批判的 空气 .

他站在那里一动不动，用审视的目光打量着她。

[hiː; hi] [ˈflætərd] [hɪmˈself] [ðæt][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [fəˈstɪdiəs] [teɪst] [ɪn][moʊst] [θɪŋz] [ðæt][ə; eɪ]
He flattered himself that he had a fastidious taste in most things that a
他 受宠若惊 他自己 那 他 有 一个 挑剔 品尝 在 最多 事物 那 一个
[ˈdʒent(ə)lmən][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [fəˈstɪdiəs] [əˈbaʊt] ,
gentleman should be fastidious about ,
绅士 应该 是 挑剔 关于 ,

他自以为对大多数绅士应该讲究的事物都具有挑剔的品味。

[ænd; ənd][ɪn] [ˈwɪmɪn] [moʊst][ʌv; əv][ɔːl] .
and in women most of all .
和 在 女性 最多 的 全部 .

尤其在女性身上更为明显。

- [ʃiː; ʃi] [wɪl] [duː] — [ʃiː; ʃi] [wɪl] [duː] !
! **She will do — she will do** !
- 她 将要 做 — 她 将要 做 !

她会做到的——她会做到的！

- [hiː; hi] [ˈmʌtəd] [tuː; tə][hɪmˈself][wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv][kəmˈpleɪs(ə)nsi] .
! **he muttered to himself with an air of complacency** .
- 他 低声说道 到 他自己 和 一个 空气 的 自满 .

他带着一丝自满的神情喃喃自语。

- [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ˈriːəli] [ˈtʃɑːrmiŋ] .
! **She is really charming** .
- 她 是 真的 迷人 .

她真的很有魅力。

[ʃiː; ʃi][æɪ; ʃəl][biː; bi][ˈleɪdi] [ˈpɪŋkətən] [brɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [θriː] [mʌnθs] [ˈoʊldər] .
She shall be Lady Pinkerton before she is three months older .
她 将 是 女士 平克顿 前 她 是 三 几个月 老 .

她不到三个月就会成为平克顿夫人。

- [ˈleɪdi] [ˈdɪmzdeɪl] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp][æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] .
! **Lady Dimsdale happened to look up at this moment** .
- 女士 迪姆斯代尔 发生 到 看 向上 在 这 片刻 .

这时，迪姆斯代尔夫人正好抬头看了一眼。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪˈpres] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][stɑːrt][æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][sɜːr] [ˈfredrɪk] .
She could not repress a little start at the sight of Sir Frederick .
她 可以 不是 抑 一个 小的 开始 在 这 视线 的 先生 弗雷德里克 .

看到弗雷德里克爵士，她不禁微微一惊。

[ðə; ði][ˈbærənət] [pʊld] [ʌp][hɪz; ɪz][ˈkɑ:lər][ðə; ði] [eɪθ] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪnt] , [skwɜrd] [hɪz; ɪz] [ˈʃəuldəz] ,
The Baronet pulled up his collar the eighth of an inch , squared his shoulders ,
这 男爵 拉 向上 他的 衣领 这 第八 的 一个 英寸 , 平方 他的 肩膀 ,
男爵将衣领向上提了八分之一英寸, 挺直了肩膀。

[ænd; ənd][went] [ˈsləʊli] [ˈfɔ:rwərd] .
and went slowly forward .
和 去 缓慢地 向前 .
然后缓缓向前走去。

[ˈlɔ:rə] [ˈdɪmz,deɪl] [wʌz; wəz][ə; eɪ][tɔ:l] , [ˈɡreɪsf(ə)l] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈwʊmən] .
Laura Dimsdale was a tall , graceful - looking woman .
劳拉 迪姆斯代尔 曾是 一个 高的 , 优美 - 寻找 女士 .
劳拉·迪姆斯代尔身材高挑, 容貌优雅。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [fer] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈlʌvli] [klɪr] [kəmˈplekʃ(ə)n] , [wɪtʃ] , [ɪˈspeʃəli] [wen] [ʃiː; ʃi] [brˈkeɪm]
She was fair , with a lovely clear complexion , which , especially when she became
她 曾是 公平的 , 和 一个 迷人的 清除 肤色 , 哪个 , 尤其 什么时候 她 成为
[æt; ət][ɔ:l][ˈænɪmətɪd] ,
at all animated ,
在 全部 动画 ,
她肤色白皙, 肤质清透, 尤其当她情绪激动时, 更是如此。

[hæd; həd][nɑ:t] [jet] [ɔ:st] [ɔ:l][ðə; ði][tɪnts] [ʌv; əv] [ˈɡɜ:rlhʊd] .
had not yet lost all the tints of girlhood .
有 不是 然而 丢失的全部 这 色调 的 少女时代 .
尚未完全褪去少女的稚嫩色彩。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][lɑ:rdʒ][ˈheɪz(ə)l] [aɪz] , [ˈɪnstɪŋkt][wɪð; wɪθ] [ˈswi:tənəs] [ænd; ənd] [ˈkændər] , [ˈdelɪkətli]
She had large hazel eyes , instinct with sweetness and candour , delicately
她 有 大的 榛 眼睛 , 本能 和 甜味 和 坦率 , 轻柔地
[ɑ:rtʃt] [ˈaɪ,brəʊz] ,
arched eyebrows ,
拱形 眉毛 ,
她有一双大大的淡褐色眼睛, 天性甜美坦率, 眉毛微微弯弯。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [braʊn] [ˈsɪlki] [her] .
and a mass of brown silky hair .
和 一个 大量的 的 棕色的 丝滑 头发 .
还有一头浓密的棕色丝滑秀发。

[ɪf] [ðə; ði][ˈju:ʒuəl] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [feɪs] [wen] [əˈləʊn] , [ɔ:r] [wen] [nɑ:t] [ɪnˈɡeɪdʒd] [ɪn]
If the usual expression of her face when alone , or when not engaged in
如果 这 通常 表达 的 她 脸 什么时候 独自的 , 或者什么时候 不是 已订婚的 在
[kɑ:nvərˈseɪʃ(ə)n] ,
conversation ,
对话 ,
如果她独处时, 或者不与人交谈时, 脸上通常的表情是.....

[wʌz; wəz][nɑ:t][ɪɡˈzæktli][wʌn][ʌv; əv] [ˈmelənkɑ:li] ,
was not exactly one of melancholy ,
曾是 不是 确切地 一 的 忧郁 ,
并非完全是忧郁的,

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æt; ət] [liːst] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈwʊmən] [huː] [hæz; həz] [lɪvd] [ænd; ənd] [ˈsʌfərd] ,
it was at least that of a woman who has lived and suffered ,
它 曾是 在 至少 那 的 一个 女士 WHO 有 居住地 和 遭受 ,
至少, 那是一位经历过苦难的女性的心声。

[ænd; ənd][tuː; tə] [hu:m] [ðə; ði][wɜ:rld][hæz; həz] [tɔ:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌn] [ˈbɪtər] [ˈles(ə)n] .
and to whom the world has taught more than one bitter lesson .
和 到 谁 这 世界 有 教授 更多的 比 一 苦的 课 .
世界给了他不止一次的惨痛教训。

[ænd; ənd] [jet] [ɪn] [ðə; ði] [ʊəlɪd] [deɪz] [æt; ət] [ðə; ði] ['vɪkərɪdʒ] , [wɪt] [naʊ] [si:mɪd] [soʊ] [fa:r] [ə'weɪ] ,
And yet in the old days at the vicarage , which now seemed so far away ,
和 然而 在 这 老的 天 在 这 牧师住宅 , 哪个 现在 似乎 所以 远的 离开 ,
然而, 在过去的牧师住宅里, 如今看来却如此遥远,

[ðer; ðər] [hæd; həd] [bɪn] [noʊ] ['məri:ʒ] - ['hɑrtɪd] [gɜ:rl] [ðæn; ðən] ['lɔ:rə] ['læŋtən] ; [ænd; ənd] ['i:v(ə)n]
there had been no merrier - hearted girl than Laura Langton ; and even
那里 有 到过 不 更快乐 - 心地 女孩 比 劳拉 兰顿 ; 和 甚至
[naʊ] , ['æftər] [ɔ:l] [ði:z] ['jɪrz] ,
now , after all these years ,
现在 , 后 全部 这些 年 ,
没有哪个女孩比劳拉·兰顿更快乐; 即使过了这么多年, 她依然如此。

[ðə; ði] ['baʊndrɪ] [ðæt] [dɪ'vaɪdɪd] [hɜ:r; həɹ] [terz] [frʌm; frəm] [hɜ:r; həɹ] [smaɪlz] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] ['næroʊ]
the boundary that divided her tears from her smiles was a very narrow
这 边界 那 分割 她 眼泪 从 她 微笑 曾是 一个 非常 狭窄的
[wʌn] .
one .
— .
她的泪水和笑容之间只有一线之隔。

[ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] ['ɡɪftɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ki:n] [sens] [ʌv; əv] ['hju:mər] ,
She was gifted with a keen sense of humour ,
她 曾是 天才 和 一个 敏锐的 感觉 的 幽默 ,
她天生具有敏锐的幽默感。

[ænd; ənd] [aɪ 'ti:] [dɪd] [nɔ:t] [teɪk] [mʌt] [tu:; tə] [kɔ:z] [hɜ:r; həɹ] [aɪz] [tu:; tə] [fɪl] [wɪð; wɪθ] ['læftər]
and it did not take much to cause her eyes to fill with laughter
和 它 做过 不是 拿 很多 到 原因 她 眼睛 到 充满 和 笑声
[ænd; ənd] [hɜ:r; həɹ] ['moʊbəl] [lɪps] [tu:; tə] [kɜ:rv] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['merɪ] ['mɑ:kɪŋ] [smaɪl] .
and her mobile lips to curve into a merry mocking smile .
和 她 移动的 嘴唇 到 曲线 进入 一个 欢乐 嘲讽 微笑 .
只需一点点刺激, 就能让她眼中充满笑意, 灵活的嘴唇勾起一个欢快的嘲讽笑容。

[sɜ:r] ['fredrɪk] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hæt] ,
Sir Frederick lifted his hat ,
先生 弗雷德里克 抬起 他的 帽子 ,
弗雷德里克爵士脱帽致敬。
[ænd; ənd] ['twɪstɪd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [smaɪl] [ðæt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['kæpɪt(ə)l] [ædvər'taɪzmənt] [fɔ:r; fər]
and twisted his mouth into a smile that was a capital advertisement for
和 扭曲 他的 嘴 进入 一个 微笑 那 曾是 一个 首都 广告 为了
[hɪz; ɪz] ['dentɪst] .
his dentist .
他的 牙医 .

他咧嘴一笑, 那笑容简直是为他的牙医做的一则绝佳广告。
- [ðɪs] [ɪz] [ɪn'di:d] [æn; ən] [ə'gri:əb(ə)l] [sər'praɪz] , ['leɪdɪ] ['dɪmz,deɪl] .
' This is indeed an agreeable surprise , Lady Dimsdale .
- 这 是 的确 一个 同意 惊喜 , 女士 迪姆斯代尔 .
“这的确是一个令人愉快的惊喜, 迪姆斯代尔夫人。”

[aɪ] [keɪm] [ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv] ['kæptɪn] ['bəʊ,wʊd] , [ænd; ənd] [aɪ] [faɪnd] — [ju:; jʊ] ! -
I came in search of Captain Bowood , and I find — you ! !
我 来了 在 搜索 的 队长 宝莱坞 , 和 我 寻找 — 你 ! !
我来寻找鲍伍德船长, 结果却遇到了——你!
- [haʊ] ['klevərli] [ju:; jʊ] [haɪd] [jʊɹ; jər] [dɪsə'pɔɪntmənt] , [sɜ:r] ['fredrɪk] !
' How cleverly you hide your disappointment , Sir Frederick !
- 如何 巧妙地 你 隐藏 你的 失望 , 先生 弗雷德里克 !
“弗雷德里克爵士, 你掩饰失望的本事真高!”

- [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm][hɜːr; həʀ][ˈfɪŋgərz][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][æz; əz][ʃiː; ʃi] [spʊk] .
' **She gave him her fingers for a moment as she spoke** .
- 她 给予 他 她 手指 为了 一个 片刻 作为 她 辐 .

说话间，她向他伸出了手指。

- [æz; əz][aɪ][hæv; həv][nɑːt] [siːn] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [sɪns] ['brekfəst] ,
' **As I have not seen the Captain since breakfast** ,
- 作为 我 有 不是 已见 这 队长 自从 早餐 ,
“自从早餐后我就没见过船长了,”

[aɪ][ˈkænɑːt] [tel] [juː; jʊ] [wer] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
I cannot tell you where to look for him .
我 不能 告诉 你 在哪里 到 看 为了 他 .

我无法告诉你他在哪里可以找到他。

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [kwɑɪt][ə; eɪ][ˈtruːənt] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] [fjuː] [deɪz] .
But you have been quite a truant during the last few days .
但 你 有 到过 相当 一个 逃学 期间 这 最后的 很少 天 .

但你最近几天一直旷课。

[wiː; wi][hæv; həv][ɔːl] [mɪst] [juː; jʊ] .
We have all missed you .
我们 有 全部 错过 你 .

我们都很想念你。

- [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɪstʃɪvəs] ['twɪŋk(ə)l][ɪn][hɜːr; həʀ] [aɪz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] [ðiːz] [wɜːrdz] .
' **There was a mischievous twinkle in her eyes as she said these words** .
- 那里 曾是 一个 恶作剧 闪烁 在 她 眼睛 作为 她 说 这些 字 .

“她说这话的时候，眼中闪过一丝狡黠的光芒。”

- [hʌm] , [hʌm] .
' **Hum , hum** .
- 哼 , 哼 .

嗯，嗯。

[juː; jʊ] ['flætər] [,em 'iː] , ['leɪdi] ['dɪmz,deɪl] .
You flatter me , Lady Dimsdale .
你 奉承 我 , 女士 迪姆斯代尔 .

您过奖了，迪姆斯代尔夫人。

['bɪznəs] [ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tʊk] [,em 'iː][tuː; tə] [taʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .
Business of importance took me to town for a few days .
商业 的 重要性 采取 我 到 镇 为了 一个 很少 天 .

有要事在城里待了几天。

- [hiː; hi][hæd; həd] [tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həʀ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] ['peɪsɪŋ] ['sləʊli] [baɪ][hɜːr; həʀ][saɪd]
' **He had turned with her , and was now pacing slowly by her side**
- 他 有 转向 和 她 , 和 曾是 现在 踱步 缓慢地 经过 她 边
.
:
.

他转过身，和她一起在她身边缓缓踱步。

- [duː][juː; jʊ] [noʊ] , ['leɪdi] ['dɪmz,deɪl] , - [hiː; hi] [went] [ɑːn][ˈprez(ə)ntli] ,
' **Do you know , Lady Dimsdale , he went on presently** ,
- 做 你 知道 , 女士 迪姆斯代尔 , - 他 去 在 目前 ,

“你知道吗，迪姆斯代尔夫人，”他接着说道。

- [ðæt][aɪ]['nevər][si:] [ə; eɪ][ˈɡɑ:rdn] ['nəʊədəɪz] [wɪtʃ] [si:mz] [hæf][soʊ] ['tʃɑ:rmɪŋ] [tu:; tə][em 'i:][æz; əz]
' **that I never see a garden nowadays which seems half so charming to me as**
- 那 我 绝不 看 一个 花园 如今 哪个 似乎 一半 所以 迷人 到 我 作为
[ðæt] [dɪr] ,
that dear ,
- 那 亲爱的 ,

“如今我再也没见过哪个花园能像我心爱的那个花园一样令我如此着迷了。”

[dɪ'laɪtʃ(ə)l] ['wɪldərnəs] [ʌv; əv][oʊld] - ['fæʃnd] ['flaʊərz] [br'haɪnd][jər; jər] ['fɑ:ðə-z] ['vɪkərɪdʒ] ? -
delightful wilderness of old - fashioned flowers behind your father's vicarage ? '
- 愉快 荒野 的 老的 - 造型 花朵 在后面 你的 父亲的 牧师住宅 ? -
你父亲牧师住宅后面那片迷人的、长满古老花卉的荒野？

- [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['sɜ:rt(ə)nli][ə; eɪ] ['wɪldərnəs] , [ænd; ənd] ['veri] [oʊld] - ['fæʃnd] ['ɪntu:][ðə; ði]['bɑ:rgən] ;
' **It was certainly a wilderness , and very old - fashioned into the bargain ;**
- 它 曾是 当然 一个 荒野 , 和 非常 老的 - 造型 进入 这 便宜货 ;
“那里确实是一片荒野，而且还非常古老；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['flaʊərz] [ðæt] [gru:] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['veri] [swi:t] . -
but the flowers that grew there were very sweet . '
- 但 这 花朵 那 生长 那里 是 非常 甜的 . -
但那里生长的花朵非常甜美。

- [aɪ][spent] ['meni] ['hæpi] ['aʊərz] [ə'mʌŋ] [ɪts]['waɪndɪŋ] [wɔ:ks] . -
' **I spent many happy hours among its winding walks .** '
- 我 花费 许多 快乐的 小时 之中 它是 绕线 散步 . -
“我曾在它蜿蜒的小径上度过了许多快乐的时光。”

- [ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [wʌnz] , [aɪm][ə'freɪd] .
' **And a few uncomfortable ones , I'm afraid .**
- 和 一个 很少 不舒服 一个 , 我是 害怕的 .
“恐怕还有一些令人不舒服的例子。”

[hæv; həv][ju:; jʊ] [fər'ɡɑ:tn] [ðæt] [æftər'nu:n] [wen] , [æz; əz][ju:; jʊ][sæt] ['i:tɪŋ] ['strɔ:berɪz] [ænd; ənd]
Have you forgotten that afternoon when , as you sat eating strawberries and
- 有 你 被遗忘的 那 下午 什么时候 , 作为 你 卫星 吃 草莓 和
[kri:m] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmə] - [haʊs] ,
cream in the summer - house ,
- 奶油 在 这 夏天 - 房子 ,

你是否忘记了那个下午，你坐在夏日小屋里吃着草莓奶油，

[ə; eɪ] ['kætərpɪlər] [krɔ:ld] [daʊn] [jər; jər] [nek] ? { - }
a caterpillar crawled down your neck ? { 27 }
- 一个 毛虫 爬行 向下 你的 脖子 ? { - }
一条毛毛虫爬进了你的脖子？ {27}

[ju:; jʊ] [meɪd] [sʌtʃ] [ɪk'strɔ:rdənəri] ['feɪsɪz] , [ðæt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔ:r] [tu:] [aɪ][felt] [kwɔɪt] ['fraɪt(ə)nd]
You made such extraordinary faces , that for a minute or two I felt quite frightened
- 你 制成 这样的 非凡的 面孔 , 那 为了 一个 分钟 或者 二 我 毛毡 相当 害怕
.
.
.
.
.

你做的那些表情太奇怪了，吓了我一两分钟。

- [hʌm] .
' **Hum** .
- 哼 .

“哼。

[aɪ][hæd; həd][ˈsɜ:rt(ə)nli] [fərˈɡɑ:tn] [ðə; ði][ˈkætərpɪlər] , - [ˈænsər] [ðə; ði][ˈbærənət] , [nɑ:t] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ]
I had certainly forgotten the caterpillar , ' answered the Baronet , not without a
我 有 当然 被遗忘的 这 毛虫 , - 回答 这 男爵 , 不是 没有 一个
[ʃeɪd] [ʌv; əv] [əˈnɔɪəns] .
shade of annoyance .
阴影 的 烦恼 .

“我当然忘记了毛毛虫,”男爵回答道, 语气中带着一丝恼怒。

- [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [ju:st] [tu:; tə][ˈfænsi] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ˈnevər] [kwat] [ˈi:zi] [ɪn][jʊr; jər][maɪnd][æz; əz]
' And then I used to fancy that you were never quite easy in your mind as
- 和 然后 我 用过的 到 想要 那 你 是 绝不 相当 简单的 在 你的 头脑 作为
[wi:; wi][sæt] [təˈgeðər] [ɪn][ðə; ði][ˈɡɑ:rdn] .
we sat together in the garden .
我们 卫星 一起 在 这 花园 .

“然后我总觉得, 当我们一起坐在花园里时, 你的心境总是不太平静。”

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][ˈsɜ:rt(ə)nli][ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeni] [ˈfrɑ:gz] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][ˈnevər] [laɪkt] [ˈfrɑ:gz] . -
There were certainly a great many frogs , and I think you never liked frogs . ' -
那里 是 当然 一个 伟大的 许多 青蛙 , 和 我 思考 你 绝不 喜欢 青蛙 . -
那里青蛙确实很多, 而且我想你从来都不喜欢青蛙。

- [nɑ:t] [ənˈles] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] - .
' Not unless they were fricasséed .
- 不是 除非 他们 是 - .

除非它们被炖煮过。

[ˈtraɪflɪŋ] [əˈnɔɪənsɪz] [ðer; ðər] [maɪt] [bi:; bi] , [ˈleɪdi] [ˈdɪmz,deɪl] ; [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [prɪˈzaɪdɪŋ]
Trifling annoyances there might be , Lady Dimsdale ; but when the presiding
琐事 烦心事 那里 可能 是 , 女士 迪姆斯代尔 ; 但 什么时候 这 主持
[drɪˈvɪnəti][wʌz; wəz][soʊ] [fer] - — —
divinity was so fair ' — —
神 曾是 所以 公平的 - — —

迪姆斯代尔夫人, 或许有些琐碎的烦恼; 但当主宰的神祇如此俊美时.....

- [ðə; ði] [prɪˈzaɪdɪŋ] [drɪˈvɪnəti] , [sɜ:r] [ˈfredrɪk] ?
' The presiding divinity , Sir Frederick ?
- 这 主持 神 , 先生 弗雷德里克 ?

“主宰一切的神明, 弗雷德里克爵士? ”

[ə; eɪ] [ˈpeɪntɪd] [drɪˈvɪnəti] !
A painted divinity !
一个 绘 神 !

一幅彩绘神像!

[wi:; wi] [geɪv] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] [freʃ] [koʊt][ʌv; əv][peɪnt] [ˈevri] [sprɪŋ] .
We gave her a fresh coat of paint every spring .
我们 给予 她 一个 新鲜的 外套 的 画 每一个 春天 .

每年春天我们都会给她重新粉刷一遍。

[pʊr] [oʊld] [æfrəˈdaɪti] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ʃel] — [ʃi:; ji] [ju:st] [tu:; tə][stænd][ɪn][ðə; ði][ˈmɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]
Poor old Aphrodite with her shell — she used to stand in the middle of the
贫穷的 老的 阿芙洛狄忒 和 她 壳 — 她 用过的 到 站立 在 这 中间 的 这
[ˈfɪʃpɑ:nd] .
fishpond .
鱼塘 .

可怜的老阿芙洛狄忒, 带着她的贝壳——她过去常常站在鱼塘中央。

[bʌt; bət][ju:; jʊ][fərˈget] , [sɜ:r] [ˈfredrɪk] , [ðæt] [ʃi:; ji][hæd; həd][bɜ:st][hɜ:r; hər][noʊz] ,
But you forget , Sir Frederick , that she had lost her nose ,
但 你 忘记 , 先生 弗雷德里克 , 那 她 有 丢失的 她 鼻子 ,

但弗雷德里克爵士, 您忘了她失去了鼻子吗?

[ænd; ʌnd][ˈiːv(ə)n][ə; eɪ][dɪˈvɪnəti][ˈhɑːrdli][lʊks][soʊ][ˈtʃɑːrmiŋ][wɪˈðəʊt][ə; eɪ][noʊz][æz; əz][wɪð; wɪθ][wʌn].
and even a divinity hardly looks so charming without a nose as with one .
和 甚至 一个 神 几乎 看起来 所以 迷人 没有 一个 鼻子 作为 和 一 .

即使是神明，没有鼻子也远不如有鼻子时那么迷人。

- [sɜːr][ˈfredrɪk][geɪv][ə; eɪ][snɪf],[ænd; ʌnd][rɪˈplaɪd][ɪn][hɪz; ɪz][ˈlɔːftiɪst][ˈmænər]:
' Sir Frederick gave a sniff , and replied in his loftiest manner :
- 先生 弗雷德里克 给予 一个 嗅 , 和 回复 在 他的 最高 方式 :

弗雷德里克爵士轻哼一声，用他最傲慢的语气回答道：

- [wen][aɪ][meɪd][juːz][ʌv; əv][ðə; ði][tɜːrm]"[prɪˈzaɪdɪŋ][dɪˈvɪnəti],
' When I made use of the term " presiding divinity ,
- 什么时候 我 制成 使用 的 这 学期 " 主持 神 ,

当我使用“主宰神性”这个词时，

"[aɪ][niːd][ˈhɑːrdli][seɪ][ðæt][aɪ][wʌz; wəz][rɪˈfɜːrɪŋ][tuː; tə][jɔːrˈself],[ˈleɪdɪ][ˈdɪmzdeɪl]. -
" I need hardly say that I was referring to yourself , Lady Dimsdale . '
" 我 需要 几乎 说 那 我 曾是 指 到 你自己 , 女士 迪姆斯代尔 . -

“我指的当然就是您，迪姆斯代尔夫人。”

- [aɪ][ˈriːəli][beg][jɔːr; jər][ˈpɑːrd(ə)n],[sɜːr][ˈfredrɪk],[bʌt; bət][noʊ][wʌn][ˈevər][kɔːld][emˈiː][ə; eɪ][dɪˈvɪnəti]
' I really beg your pardon , Sir Frederick , but no one ever called me a divinity
- 我 真的 求 你的 赦免 , 先生 弗雷德里克 , 但 不 一 曾经 称为 我 一个 神
[brɪfɔːr].
before .
前 .

“弗雷德里克爵士，请您原谅，但以前从来没有人称我为神。”

[duː][juː; jʊ][noʊ][aɪ][ˈræðər][laɪk][aɪˈtiː].
Do you know I rather like it .
做 你 知道 我 相当 喜欢 它 .

你知道我其实挺喜欢的吗？

- [ʃiː; ʃɪ][led][ðə; ði][weɪ],[æz; əz][ɪf][ʌnˈkɑːŋəsli],[tuː; tə][ə; eɪ][waɪd]-[ˈspredɪŋ][juː],
' She led the way , as if unconsciously , to a wide - spreading yew ,
- 她 引领 这 方式 , 作为 如果 不知不觉 , 到 一个 宽的 - 传播 紫杉 ,

她仿佛无意识地带头走向一棵枝繁叶茂的紫杉树。

[raʊnd][ðə; ði][boʊl][ʌv; əv][wɪtʃ][ə; eɪ][loʊ][siːt][hæd; həd][bɪn][fɪkst].
round the bole of which a low seat had been fixed .
圆形的 这 树干 的 哪个 一个 低的 座位 有 到过 固定的 .

树干周围固定着一个矮凳。

[hɪr],[ɪn][ðə; ði][ˈɡreɪt(ə)l][ˈæmplɪtuːd][ʌv; əv][feɪd],[ʃiː; ʃɪ][sæt][daʊn],
Here , in the grateful amplitude of shade , she sat down ,
这里 , 在 这 感激的 振幅 的 阴影 , 她 卫星 向下 ,

她在这片宽敞的树荫下坐了下来，感激不尽。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈbærənət][ˈsiːtɪd][hɪmˈself][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈdɪstəns][əˈweɪ].
and the Baronet seated himself a little distance away .
和 这 男爵 坐着 他自己 一个 小的 距离 离开 .

男爵则在不远处坐了下来。

[aɪˈtiː][meɪ][biː; bi][ðæt][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][sʌm; səm][səˈspɪ(ə)n][wɪð; wɪθ][rɪˈɡɑːrd][tuː; tə][sɜːr][ˈfredrɪks, ˈfredʒɪks]
It may be that she had some suspicion with regard to Sir Frederick's
它 可能 是 那 她 有 一些 怀疑 和 看待 到 先生 弗雷德里克的
[ˈerənd][ðɪs][ˈmɔːrniŋ],
errand this morning ,
差事 这 早晨 ,

或许她对弗雷德里克爵士今天早上的差事有所怀疑。

[ænd; ɐnd][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɜ:r; hər][maɪnd][tu:; tə][get][,aɪ 'ti:]['oʊvər][ænd; ɐnd][hæv; həv] [dʌn] [wɪð; wɪθ]
and **had** **made up** **her** **mind** **to** **get** **it** **over** **and** **have** **done** **with**
和 有 制成 向上 她 头脑 到 得到 它 超过 和 有 完毕 和
[,aɪ 'ti:][æ; ət][wʌns][ænd; ɐnd][fɔ:r; fər]['evər] .
it **at** **once** **and** **for** **ever** .
它 在 一次 和 为了 曾经 .

她下定决心要尽快解决这件事，永远不要再纠缠下去。

- [naʊ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [plʌndʒ] ! - [sed] [ðə; ði]['bærənət][tu:; tə][hɪm'self][æ; əz][hi:; hi][sæt] [daʊn] .
' **Now** **for** **the** **plunge** ! ' **said** **the** **Baronet** **to** **himself** **as** **he** **sat** **down** .
- 现在 为了 这 暴跌 ! - 说 这 男爵 到 他自己 作为 他 卫星 向下 .
“现在该纵身一跃了！”男爵一边自言自语，一边坐了下来。

[ðə; ði] ['plu:mɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][self] - [kən'si:t] [hæd; həd] [bɪn] ['sʌmwʌt] ['rʌfld] [bəuθ][baɪ][hɜ:r; hər]
The **plumage** **of** **his** **self** - **conceit** **had** **been** **somewhat** **ruffled** **both** **by** **her**
这 羽毛 的 他的 自己 - 自负 有 到过 有些 褶皱的 两个都 经过 她
[wɜ:rdz][ænd; ɐnd] ['mænər] ;
words **and** **manner** ;
字 和 方式 ;

她的言语和举止都让他那自负的羽毛有些凌乱；

[bʌt; bət] [wət'evər] ['tempərəri] [ə'noɪəns] [hi:; hi] [maɪt] [fi:l] ,
but **whatever** **temporary** **annoyance** **he** **might** **feel** ,
但 任何 暂时的 烦恼 他 可能 感觉 ,
但无论他当时感到多么恼火，

[,aɪ 'ti:] [wʊd] ['nevər][du:][tu:; tə] [bɪ'treɪ] [,aɪ 'ti:][æ; ət] [sʌt] [æ; ən][ɔ:l] - [ɪm'pɔ:rt(ə)nt]['kraɪsɪs] .
it **would** **never** **do** **to** **betray** **it** **at** **such** **an** **all** - **important** **crisis** .
它 会 绝不 做 到 背叛 它 在 这样的 一个 全部 - 重要的 危机 .
在如此重要的危机时刻背叛它是绝对不可取的。

- [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [stɪl] [ðə; ði] [seɪm] ['lɔ:rə] ['læŋtən] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['dʊrɪŋ] [ðoʊz] ['sʌni] [deɪz]
' **You** **are** **still** **the** **same** **Laura** **Langton** **that** **you** **were** **during** **those** **sunny** **days**
- 你 是 仍然 这 相同的 劳拉 兰顿 那 你 是 期间 那些 阳光明媚 天
[æ; ət][ðə; ði] ['vɪkərɪdʒ] ,
at **the** **vicarage** ,
在 这 牧师住宅 ,
“你还是当年在牧师住宅度过那些阳光灿烂的日子的那个劳拉·兰顿。”

- [hi:; hi][brɪ'gæ; n][ɪn] [wʌt] [hi:; hi] [kən'sɪdərd] [hɪz; ɪz][moʊst] [ɪn'sɪnʒueɪtɪŋ] ['mænər] .
' **he** **began** **in** **what** **he** **considered** **his** **most** **insinuating** **manner** .
- 他 开始 在 什么 他 经过考虑的 他的 最多 暗示 方式 .
他以自己认为最有挑衅意味的方式开始了谈话。

- [ðə; ði] [seɪm] [tʃɑ:rm] , [ðə; ði] [seɪm] ['paʊər] [ʌv; əv][,fæ; sɪ'nei(ə)n][ɪg'zɪst] [stɪl] .
' **The** **same** **charm** , **the** **same** **power** **of** **fascination** **exist** **still** .
- 这 相同的 魅力 , 这 相同的 力量 的 魅力 存在 仍然 .
“同样的魅力，同样的吸引力依然存在。”

[ə; eɪ] ['hæpi] [taɪm] — [æ; ət] [li:st] [fɔ:r; fər][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [tu:] .
A **happy** **time** — **at** **least** **for** **one** **of** **those** **two** .
一个 快乐的 时间 — 在 至少 为了 — 的 那些 二 .
至少对他们两人中的一人来说，这是一段快乐的时光。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['endɪŋ] [wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] ['hæpi] [wʌn] — [noʊ] , ['eniθɪŋ] ['ræðər][ðæn; ðən] [ðæt] . -
But **the** **ending** **was** **not** **a** **happy** **one** — **no** , **anything** **rather** **than** **that** . '
但 这 结束 曾是 不是 一个 快乐的 — — 不 , 任何事物 相当 比 那 . -
但结局并不美好——不，总之什么结局都比这好。

- [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [ˈpiːp(ə)l] [kənˈsɜːrnd][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈendɪŋ] [nɑːt][ə; eɪ] [ˈhæpi] [wʌn] ,
' **For which of the two people concerned was the ending not a happy one** ,
- 为了 哪个 的 这 二 人们 担心的 曾是 这 结束 不是 一个 快乐的 一 ,
[sɜːr] [ˈfredrɪk] ?
Sir Frederick ?
先生 弗雷德里克 ?

弗雷德里克爵士，对于这两个人来说，结局哪一方的结局不是幸福的呢？

- [hɜːr; hər][ˈkəʊldli] [kənˈtemptʃuəs] [tuʊn] [tʌtʃt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [kwɪk] .
' **Her coldly contemptuous tone touched him to the quick** .
- 她 冷冷地 轻蔑的 语气 感动 他 到 这 快的 .

她冷漠轻蔑的语气深深刺痛了他。

[ə; eɪ] [diːp] [flʌʃ] [ˈmaʊntɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] ;
A deep flush mounted to his face ;
一个 深的 冲洗 安装 到 他的 脸 ;

他脸上泛起了一抹深深的红晕；

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmʊʊmənt][ɔːr] [tuː] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [trʌst] [hɪmˈself][tuː; tə] [ˈænsər] [hɜːr; hər] .
for a moment or two he could not trust himself to answer her .
为了 一个 片刻 或者 二 他 可以 不是 相信 他自己 到 回答 她 .

他一时之间不敢回答她。

- [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] , [ˈleɪdi] [ˈdɪmzdeɪl] , - [hiː; hi] [sed] [æt; ət][ləst] .
' **I thank you , Lady Dimsdale , he said at last** .
- 我 感谢 你 , 女士 迪姆斯代尔 , - 他 说 在 最后的 .

“谢谢你，迪姆斯代尔夫人，”他最后说道。

- [ðə; ði] [rɪˈpruːf] [ɪmˈplaɪd][baɪ][jʊr; jər][wɜːrdz][ɪz][ə; eɪ][dʒʌst][wʌn] .
' **The reproof implied by your words is a just one** .
- 这 责备 暗示 经过 你的 字 是 一个 只是 一 .

“你话语中隐含的责备是公正的。”

[tuː; tə][hɜːr; hər] , [noʊ] [daʊt] ,
To her , no doubt ,
到 她 , 不 怀疑 ,

对她而言，无疑如此。

[ðə; ði][end][wʌz; wəz] [siːn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] — [ə; eɪ][drəˈmætɪk] [ɪˈfekt] [tuː; tə][biː; bi] [wɜːrkt]
the end was seen from the beginning — a dramatic effect to be worked
这 结尾 曾是 已见 从 这 开始 — 一个 戏剧性 影响 到 是 工作

[ʌp][tuː; tə][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈoʊpənɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɑːmədi] .
up to from the opening of the comedy .
向上 到 从 这 开幕 的 这 喜剧 .

结局从一开始就已注定——这是从喜剧开场就逐步铺垫的戏剧性效果。

[tuː; tə][hɪm; ɪm][aɪˈtiː] [keɪm] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈθʌndər] - [klæp] ,
To him it came as a thunder - clap ,
到 他 它 来了 作为 一个 雷 - 拍 ,

对他来说，这如同晴天霹雳。

[æz; əz][ə; eɪ][stæb][frʌm; frəm][ə; eɪ][hænd] [ðæt] [ə; eɪ][ˈmʊʊmənt] [bɪˈfɔːr] [hæd; həd] [bɪn] [prest] [tuː; tə]
as a stab from a hand that a moment before had been pressed to
作为 一个 刺 从 一个 手 那 一个 片刻 前 有 到过 按下 到

[hɪz; ɪz][lɪps] .
his lips .
他的 嘴唇 .

就像刚才还按在他嘴唇上的那只手突然刺了他一下。

[deɪ] ['æftər] [deɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [led][ɑːn][baɪ] [aɪz] [ðæt] [siːmd] ['evər][tuː; tə] ['braɪ(ə)n] [æt; ət]
Day after day he had been led on by eyes that seemed ever to brighten at
天 后 天 他 有 到过 引领 在 经过 眼睛 那 似乎 曾经 到 提亮 在
[hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] ;
his coming ;
他的 未来 ;

日复一日，他都被那些在他到来时总是闪闪发光的眼睛所吸引；

[baɪ] [smaɪlz] [ðæt] [siːmd] ['evər][tuː; tə][biː; bi] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['welkəm] ; [baɪ] [loʊ] - [vɔɪst] [rɪ'plaɪz, ri:'plaɪz]
by smiles that seemed ever to be those of welcome ; by low - voiced replies
经过 微笑 那 似乎 曾经 到 是 那些 的 欢迎 ; 经过 低的 - 配音 回复
;
;
;

他们脸上总是挂着欢迎的笑容；他们低声回答；

[baɪ][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['plez(ə)nt] ['lʊrɪz] ,
by a hundred pleasant lures ,
经过 一个 百 令人愉快的 诱饵 ,

用一百种诱人的方式，

[tɪl] [æt; ət][lenkθ; lenθ][ðə; ði]['moʊmənt] [keɪm] [wen] [hɪz; ɪz]['saɪləns] [faʊnd] [ɪt'self][ə; eɪ] [tʌŋ] .
till at length the moment came when his silence found itself a tongue .
直到 在 长度 这 片刻 来了 什么时候 他的 沉默 成立 本身 一个 舌头 .

直到最后，他的沉默终于化作了语言。

[ə; eɪ] [fjuː] ['bɜːrniŋ] [wɜːrdz] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz][təʊld] .
A few burning words , and everything was told .
一个 很少 燃烧 字 , 和 一切 曾是 讲述 .

几句掷地有声的话，一切都真相大白了。

[ðə; ði] ['ænsər] ? — [ə; eɪ] ['mɑːkɪŋ] [læf] , [ə; eɪ]['skɔːnf(ə)l][dɪs'mɪs(ə)l] .
The answer ? — A mocking laugh , a scornful dismissal .
这 回答 ? — 一个 嘲讽 笑 , 一个 轻蔑的 解雇 .

答案是？——一声嘲讽的笑声，一声轻蔑的斥责。

[hɪz; ɪz]['pærədəɪs][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði]['pærədəɪs][ʌv; əv][ə; eɪ] [fuːl] .
His paradise had been the paradise of a fool .
他的 天堂 有 到过 这 天堂 的 一个 傻子 .

他眼中的天堂，不过是愚人的天堂。

[hiː; hi][hæd; həd] [helpt] [ə; eɪ] ['prɪti] [gɜːrɪ][tuː; tə] [pæs] [ə'wei] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [ɪn][ə; eɪ] [dʌl] ['kʌntri] -
He had helped a pretty girl to pass away a few weeks in a dull country -
他 有 帮助 一个 漂亮的 女孩 到 经过 离开 一个 很少 周 在 一个 乏味的 国家 -
[haʊs] — [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] !
house — and that was all !
房子 — 和 那 曾是 全部 !

他帮助一位漂亮的女孩在乡间一栋乏味的房子里安详地去世了几个星期——仅此而已！

- [sɜːr] ['fredrɪk] [spuːk][ɪn] [loʊ] , [ɔːlmoʊst] [ɪm'pæʃnd] ['æksənts] .
' Sir Frederick spoke in low , almost impassioned accents .
- 先生 弗雷德里克 辐 在 低的 , 几乎 热情洋溢 口音 .

弗雷德里克爵士说话时语气低沉，近乎充满激情。

[eni] [θɜːrd][pɜːrs(ə)n] [huː] [maɪt] [hæv; həv] [t'ænst] [tuː; tə][oʊvər'hɪr] [hɪm; ɪm] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn]
Any third person who might have chanced to overhear him would have been
任何 第三 人 WHO 可能 有 偶然 到 无意中听到 他 会 有 到过
['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] [ə'suːmɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['kruːəli] ['dʒɪltɪd] .
justified in assuming that he had been cruelly jilted .
合理的 在 假设 那 他 有 到过 残酷地 被抛弃 .

任何偶然听到他谈话的第三方都有理由认为他遭到了无情的抛弃。

[bʌt; bət][nɑ:t][ə; eɪ][ˈmʌs(ə)] [ʌv; əv][ˈleɪdi] - [feɪs] [mu:vɪd] ,
But not a muscle of Lady Dimsdale's face moved ;
但 不是 一个 肌肉 的 女士 - 脸 已搬 ,

但迪姆斯代尔夫人的脸上肌肉纹丝未动。

[ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [ˈænsəɹ] [keɪm] [ɪn][tu:nz][æz; əz] [klɪɹ] [ænd; ənd][ɪn'saɪsɪv][æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ]
and her answer came in tones as clear and incisive as those of a
和 她 回答 来了 在 音调 作为 清除 和 尖锐 作为 那些 的 一个
[bel] .
bell .
钟 .

她的回答清脆有力，如同钟声一般。

- [wɜ:r; wəɹ][hi:; hi] [hɪɹ] [nəʊ] [ʌv; əv] [hu:m] [ju:; jʊ] [spi:k] , [aɪ] [wʊd] [seɪ][tu:; tə][hɪm; ɪm] :
' **Were he here now of whom you speak , I would say to him** :
- 是 他 这里 现在 的 谁 你 说话 , 我 会 说 到 他 :

“如果他现在在这里，就是你所说的那个人，我会对他说：

“ [ju:; jʊ][hæv; həv][æn; ən] [ˈeksələnt] [ˈmeməri] [fɔ:r; fəɹ] [ˈmeni] [θɪŋz] ;
“ **You have an excellent memory for many things** ;
” 你 有 一个 出色的 记忆 为了 许多 事物 ;

“你对很多事情都有很好的记忆力；

[ɪz][aɪ ˈti:][ˈpɑ:səb(ə)] [ðæt] [ju:; jʊ][kæn; kən][hæv; həv] [fər'gɑ:tn] [meəri'etə] [greɪ] ? "
is it possible that you can have forgotten Marietta Gray ? "
是 它 可能的 那 你 能 有 被遗忘的 玛丽埃塔 灰色的 ? "

你难道真的忘记了玛丽埃塔·格雷吗？

- [sɜ:r] [ˈfredrɪk] [ˈstɑ:rtɪd][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [stʌŋ] .
' **Sir Frederick started as if he had been stung** .
- 先生 弗雷德里克 开始 作为 如果 他 有 到过 被蜇了 .

弗雷德里克爵士猛地一惊，仿佛被蛰了一下。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [blæntɪt] [ˈsʌd(ə)nli] .
His face blanched suddenly .
他的 脸 焯水 突然 .

他脸色突然变得惨白。

- [meəri'etə] [greɪ] !
' **Marietta Gray** !
- 玛丽埃塔 灰色的 !

玛丽埃塔·格雷！

- [hi:; hi] [ˈstæməd] [aʊt] .
' **he stammered out** .
- 他 结结巴巴 出去 .

他结结巴巴地说。

- [wʌt] [du:][ju:; jʊ] , [ˈleɪdi] [ˈdɪmz,deɪl] , [noʊ] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ? -
' **What do you , Lady Dimsdale , know of her ?** '
- 什么 做 你 , 女士 迪姆斯代尔 , 知道 的 她 ? -

“迪姆斯代尔夫人，您对她了解多少？”

- [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈfɪʃmənz] [ˈdɔ:təɹ] , [aɪ ˈti:][ɪz] [tru:] ,
' **She was only a fisherman's daughter , it is true** ,
- 她 曾是 仅有的 一个 渔民的 女儿 , 它 是 真的 ,

“她的确只是个渔夫的女儿。”

- [kən'tɪnju:d] [ˈleɪdi] [ˈdɪmz,deɪl] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [klɪɹ] [koʊld][ˈæksənts] .
' **continued Lady Dimsdale in her clear cold accents** .
- 持续 女士 迪姆斯代尔 在 她 清除 寒冷的 口音 .

迪姆斯代尔夫人用她那清晰而冷漠的口音继续说道。

- [ə; eɪ] ['prɪtɪ] [tɔɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [faɪn] ['dʒent(ə)lmən][tuː; tə][ə'mjuːz] [hɪm'self][wɪð; wɪθ] , [ænd; ənd] [ðen]
' **A pretty toy for a fine gentleman to amuse himself with , and then**
- 一个 漂亮的 玩具 为了 一个 美好的 绅士 到 娱乐 他自己 和 , 和 然后
[tuː; tə][kæst][ə'saɪd] .
to cast aside .
到 投掷 旁边 .

“一位绅士可以把玩一番，然后丢弃的漂亮玩具。”

[aɪ] [nuː] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][aɪ] [hɜːrd] [hɜːr; hər]['stɔːrɪ] .
I knew something of her , and I heard her story .
我 知道 某物 的 她 , 和 我 听到 她 故事 .

我认识她，也听过她的故事。

[wen] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] ,
When , a little later ,
什么时候 , 一个 小的 之后 ,

稍后，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][streɪndʒ] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv][laɪf] [brɔːt] [wɪ'ðɪn] [maɪ] ['ɪnfluəns] [ðə; ðɪ][mæn] [huː]
one of the strange chances of life brought within my influence the man who
一 的 这 奇怪的 机会 的 生活 带来 之内 我的 影响 这 男人 WHO
[hæd; həd][fɜːrst][wʌn][ðə; ðɪ] [ə'fekʃənz] [ʌv; əv][ðæt] [pʊr] [gɜːrɪ][ænd; ənd] [ðen] ['beɪsli] [dɪ'zɜːrtɪd] [hɜːr; hər]
had first won the affections of that poor girl and then basely deserted her
有 第一的 韩元 这 情感 的 那 贫穷的 女孩 和 然后 卑鄙地 荒凉的 她
,
:
,

人生中一次奇妙的际遇，让我有机会接触到那个曾经赢得那个可怜女孩芳心，后来又卑鄙地抛弃她的男人。

[aɪ] [rɪ'zɔːlvd] [æz; əz][fɑːr][æz; əz] [leɪ] [ɪn][maɪ] ['paʊər] [tuː; tə][ə'vendʒ] [ðə; ðɪ]['kruːəl] [rɔːŋ] .
I resolved as far as lay in my power to avenge the cruel wrong .
我 已解决 作为 远的 作为 躺在 我的 力量 到 报仇 这 残忍的 错误的 .

我决心尽我所能，为这残酷的冤屈复仇。

[juː; jʊ][hæv; həv][dʒʌst][tuːld][em 'iː] , [sɜːr] ['fredrɪk] , [haʊ] [wel] [aɪ][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn][maɪ]['ɑːbdʒekt]
You have just told me , Sir Frederick , how well I succeeded in my object
你 有 只是 讲述 我 , 先生 弗雷德里克 , 如何 出色地 我 成功了 在 我的 目的
:
:
:

弗雷德里克爵士，您刚才已经告诉我，我实现目标的程度有多大了。

[aɪ][,eɪ 'em] ['hæpi] [tuː; tə] [θɪŋk] , [ðæt][ðə; ðɪ]['les(ə)n][hæz; həz] ['lɪŋgə] [soʊ] [lɔːŋ] [ɪn][jʊr; jər] ['meməri] .
I am happy to think , that the lesson has lingered so long in your memory .
我 是 快乐的 到 思考 , 那 这 课 有 徘徊不去 所以 长的 在 你的 记忆 .

我很高兴你对这个教训记忆犹新。

- [sɜːr] ['fredrɪk] [roʊz][ænd; ənd] [tʊk] [wʌn][ɔːr] [tuː] [tɜːrnz] [ˈlʌndər][ðə; ðɪ] [jeɪd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['bræntʃɪŋ]
' **Sir Frederick rose and took one or two turns under the shade of the branching**
- 先生 弗雷德里克 玫瑰 和 采取 一 或者 二 转弯 在下面 这 阴影 的 这 分枝
[juː] .
yew .
紫杉 .

弗雷德里克爵士起身，在枝繁叶茂的紫杉树荫下走了一两圈。

[nɔːt][fɔːr; fər] ['jɪrz] [hæd; həd][ðə; ðɪ] [stɪl] ['wɔːtərz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] [bɪn] [soʊ] ['diːpli] [stɜːrd] .
Not for years had the still waters of his life been so deeply stirred .
不是 为了 年 有 这 仍然 水 的 他的 生活 到过 所以 深 搅拌 .

多年来，他平静的生活从未被如此深刻地搅动过。

[hiː; hi] [tʊk] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['delɪkətli] ['pɜːrfjuːmd] ['hæŋkətʃɪf] [ænd; ənd] [waɪpt] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [wɪð; wɪθ]
He took out his delicately perfumed handkerchief and wiped his forehead with
他 采取 出去 他的 轻柔地 香 手帕 和 擦拭 他的 前额 和
[aɪ 'tiː] .
it :
它 :

他拿出散发着淡淡香气的手帕，擦了擦额头。

[hɪz; ɪz][hændz] ['tremblɪd] [ə; eɪ][lɪt(ə)l] — [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] ['rerli] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm]
His hands trembled a little — a thing that had rarely happened to him
他的 双手 颤抖 一个 小的 — 一个 事物 那 有 很少 发生 到 他
[brɪ'fɔːr] .
before .
前 :

他的双手微微颤抖——这种情况以前很少发生在他身上。

[bʌt; bət] [θruː] [ɔːl][hɪz; ɪz][ædʒɪ'teɪ](ə)n][ænd; ənd] [səɪ'praɪz] ,
But through all his agitation and surprise ,
但 通过 全部 他的 搅动 和 惊喜 ,
[bʌt; bət] [θruː] [ɔːl][hɪz; ɪz][ædʒɪ'teɪ](ə)n][ænd; ənd] [səɪ'praɪz] ,
但尽管他当时既激动又惊讶,

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːrniɪd] [tuː; tə] [ker] [mɔːr] [fɔːr; fər] ['lɔːrə] ['dɪmz,deɪl] ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ]
he felt that he had learned to care more for Laura Dimsdale during the
他 毛毡 那 他 有 学习 到 关心 更多的 为了 劳拉 迪姆斯代尔 期间 这
[læst] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd][l'evər] [kæəd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [brɪ'fɔːr] .
last few minutes than he had ever cared for her before .
最后的 很少 分钟 比 他 有 曾经 关心 为了 她 前 :

他觉得在过去的几分钟里，他对劳拉·迪姆斯代尔的关心程度比以往任何时候都要高。

[ɪf] [aɪ 'tiː][wɜːr; wər][pɔːsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][l'evər][tuː; tə] ['riːəli] [lʌv] [ə; eɪ][wʊmən] , [hɪr] [wʌz; wəz]
If it were possible for him ever to really love a woman , here was
如果 它 是 可能的 为了 他 曾经 到 真的 爱 一个 女士 , 这里 曾是
[ðæt] [wʌn][l'wʊmən] .
that one woman .
那 一 女士 :

如果他这辈子有可能真正爱上一个女人，那么她就是那个人。

[iːv(ə)n][l'æftər][ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [pæst] [brɪ'twiːn] [ðem; ðəm] , [hiː; hi] [wʊd] [æsk][hɜːr; hər][tuː; tə]
Even after all that had passed between them , he would ask her to
甚至 后 全部 那 有 通过了 之间 他们 , 他 会 问 她 到
[brɪ'kʌm] [hɪz; ɪz][waɪf] .
become his wife .
变得 他的 妻子 :

即使经历了他们之间的一切，他还是会向她求婚。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dʒenərəs] , [lɑːrdʒ] - ['hɑːtɪd] ['kriːtʃər] , [hiː; hi] [felt] [ʃʊr] ;
She was a generous , large - hearted creature , he felt sure ;
她 曾是 一个 慷慨的 , 大的 - 心地 生物 , 他 毛毡 当然 ;
[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dʒenərəs] , [lɑːrdʒ] - ['hɑːtɪd] ['kriːtʃər] , [hiː; hi] [felt] [ʃʊr] ;
他确信，她是一个慷慨大方、心胸宽广的人；

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [stæbd] [hɪm; ɪm][soʊ] ['kruːəli] ,
and now that she had stabbed him so cruelly ,
和 现在 那 她 有 刺伤 他 所以 残酷地 ,
[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [stæbd] [hɪm; ɪm][soʊ] ['kruːəli] ,
而现在，她已经如此残忍地刺伤了他，

[ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [biː; bi][ðə; ðɪ][fɜːrst][tuː; tə] [stuːp] [ænd; ənd][baɪnd][ʌp][hɪz; ɪz] ['wuːndz] .
she would be the first to stoop and bind up his wounds .
她 会 是 这 第一的 到 哈腰 和 绑定 向上 他的 伤口 .
[ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [biː; bi][ðə; ðɪ][fɜːrst][tuː; tə] [stuːp] [ænd; ənd][baɪnd][ʌp][hɪz; ɪz] ['wuːndz] .
她总是第一个俯身帮他包扎伤口。

- [ɪts] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][seks] , - [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][hɪm'self] .
' **It's the way of her sex , ' he said to himself .**
- 它是 这 方式 的 她 性别 , - 他 说 到 他自己 .

“这就是女性的性情,”他自言自语道。

[ə'nʌðər] [rɪ'flekʃ(ə)n] [dɪd][nɑ:t][feɪl][tu:; tə] [ɪm'pres] [ɪt'self][ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] :
Another reflection did not fail to impress itself upon him :
其他 反射 做过 不是 失败 到 令人印象深刻 本身 之上 他 :

另一个念头也深深地印在了他的脑海中:

[nɑ:t][tu:; tə] ['evri] [wʌn][ɪz][gɪv(ə)n][ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] ['mæriŋ] [ə; eɪ]['bærənət][wɪð; wɪθ][sɪks] ['θaʊz(ə)nd]
Not to every one is given the chance of marrying a Baronet with six thousand
不是 到 每一个 一 是 给定 这 机会 的 结婚 一个 男爵 和 六 千
[ə; eɪ] [jɪr] .
a year :
一个 年 .

不是每个人都有机会嫁给一位年收入六千英镑的男爵。

['wɪmɪn] [kæn; kən] [fər'gɪv] [mʌtʃ] ['ʌndər] [sʌtʃ] ['sɜ:rkəmstænsɪz] .
Women can forgive much under such circumstances .
女性 能 原谅 很多 在下面 这样的 情况 .

在这种情况下, 女人可以原谅很多事情。

['leɪdɪ] ['dɪmz,deɪl] [roʊz] .
Lady Dimsdale rose .
女士 迪姆斯代尔 玫瑰 .

迪姆斯代尔夫人玫瑰。

- [aɪ][mʌst; məst] [li:v] [ju:; jʊ] [naʊ] , [sɜ:r] ['fredrɪk] , - [ʃi:; ʃɪ] [sed] .
' **I must leave you now , Sir Frederick , ' she said .**
- 我 必须 离开 你 现在 , 先生 弗雷德里克 , - 她 说 .

“弗雷德里克爵士, 我现在必须离开了。”她说。

- [wʌn]['moʊmənt] , [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] — [dʒʌst][wʌn]['moʊmənt] , - [hi:; hi] [ʔə:dʒd] .
' **One moment , if you please — just one moment , ' he urged .**
- 一 片刻 , 如果 你 请 — 只是 一 片刻 , - 他 敦促 .

“请稍等片刻——就一会儿,”他恳求道。

[ʃi:; ʃɪ]['hezɪteɪtɪd; 'hezətetɪd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [ðen] [sæt] [daʊn] [ə'gen] .
She hesitated a little , and then sat down again .
她 犹豫了一下 一个 小的 , 和 然后 卫星 向下 再次 .

她犹豫了一下, 然后又坐了下来。

[hi:; hi] [spoʊk] , ['stændɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] .
He spoke , standing in front of her .
他 辐 , 常设 在 正面 的 她 .

他站在她面前, 开口说话了。

- [ðə; ði][wɜ:rdz][ju:; jʊ] [sed] [tu:; tə][em 'i:][dʒʌst] [naʊ] , ['leɪdɪ] ['dɪmz,deɪl] , [wɜ:r; wəɹ] ['veri] [sɪ'vɪr] ,
' **The words you said to me just now , Lady Dimsdale , were very severe ,**
- 这 字 你 说 到 我 只是 现在 , 女士 迪姆斯代尔 , 是 非常 严重 ,

“迪姆斯代尔夫人, 您刚才对我说的话非常严厉。”

[bʌt; bət][nɑ:t] [mɔ:r] [sɪ'vɪr] , [pər'hæps] , [ðæn; ðən][ðə; ði] [keɪs] ['wɔ:rəntɪd] .
but not more severe , perhaps , than the case warranted .
但 不是 更多的 严重 , 也许 , 比 这 案件 有保证 .

但或许不应比案件本身应有的处罚更为严厉。

[aɪ][kæn; kən]['oʊnli][kraɪ] ['mi:ɪ] ['kʊlpə] , [ænd; ənd] [θroʊ] [maɪ'self][ɑ:n][jʊɹ; jəɹ] ['mɜ:rsɪ] .
I can only cry mea culpa , and throw myself on your mercy .
我 能 仅有的 哭 梅亚 罪责 , 和 扔 我 在 你的 怜悯 .

我只能痛哭流涕地忏悔, 恳求您的宽恕。

[aɪ][hæv; həv][nɑ:t][ə; eɪ][wɜ:rd][tu:; tə][ɜ:rdʒ][ɪn][self] - [dɪ'fens] .
I have not a word to urge in self - defence .
我 有 不是 一个 单词 到 敦促 在 自己 - 防御 .

我没有任何理由为自己辩护。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][pæst][ɪz][ðə; ðɪ][pæst] ; [haʊ'evər] [mʌtʃ] [wi:; wi][meɪ] [rɪ'gret] [aɪ 'ti:] ,
But the past is the past ; however much we may regret it ,
但 这 过去的 是 这 过去的 ; 然而 很多 我们 可能 后悔 它 ,

但过去已成过去；无论我们多么后悔，

[wi:; wi]['kænɔ:t]['ɔ:ltər][ɔ:r][ə'mend][aɪ 'ti:] .
we cannot alter or amend it .
我们 不能 改变 或者 修正 它 .

我们无法更改或修改它。

[ðə; ðɪ]['pæʃ(ə)n][aɪ][felt][fɔ:r; fər] ['lɔ:rə] ['læŋtən] [wʌz; wəz] [sɪn'sɪr] .
The passion I felt for Laura Langton was sincere .
这 热情 我 毛毡 为了 劳拉 兰顿 曾是 真诚 .

我对劳拉·兰顿的喜爱是真摯的。

[ðer; ðər][ɪz] [pru:f] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][ɪn][ðə; ðɪ][fækt] [ðæt] [aɪ 'ti:][ɪg'zɪsts] [ʌndɪ'mɪnɪʃt] [tu:; tə][ðə; ðɪ]['prez(ə)nt]
There is proof of it in the fact that it exists undiminished to the present
那里 是 证明 的 它 在 这 事实 那 它 存在 未减损 到 这 展示

[deɪ] .
day .
天 .

它至今依然存在，这便是最好的证明。

[ðə; ðɪ] [fleɪm] [ɪz] [stɪl] [ə'laɪt] — [ðə; ðɪ] ['æʃɪz] [stɪl] [gləʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['faɪər] [ðæt] [wʌz; wəz][fɜ:rst]
The flame is still alight — the ashes still glow with the fire that was first
这 火焰 是 仍然 点燃 — 这 灰烬 仍然 辉光 和 这 火 那 曾是 第一的

['kɪndld] { - }
kindled { 28 }
点燃 { - }

火焰仍在燃烧——灰烬中依然闪烁着最初点燃的火焰{28}

[fɪfti:n] ['jɪrz] [ə'ɡəʊ] .
fifteen years ago .
十五 年 前 .

十五年前。

['leɪdɪ] ['dɪmz,deɪ] , [hɪr] [ænd; ənd][tu:; tə] - [deɪ] ,
Lady Dimsdale , here and to - day ,
女士 迪姆斯代尔 , 这里 和 到 - 天 ,

迪姆斯代尔夫人，今天，就在这里。

[aɪ] [rɪ'pi:t] [ðə; ðɪ]['ɔ:fər][aɪ] [meɪd] [ju:; jʊ][wʌns] [brɪ'fɔ:r] — [hɪr] [ænd; ənd][tu:; tə] - [deɪ] [aɪ][æsk][ju:; jʊ]
I repeat the offer I made you once before — here and to - day I ask you
我 重复 这 提供 我 制成 你 一次 前 — 这里 和 到 - 天 我 问 你

[wʌns] [mɔ:ɹ] [tu:; tə] [brɪ'kʌm] [maɪ][waɪf] .
once more to become my wife .
一次 更多的 到 变得 我的 妻子 .

我再次重申我之前向你提出的要求——今天，我再次请求你成为我的妻子。

- [hɪz; ɪz] ['mænər] [wʌz; wəz]['dɪɡnɪfaɪd] , [hɪz; ɪz][wɜ:rdz] [ɪm'presɪv] .
His manner was dignified , his words impressive .
- 他的 方式 曾是 凝重 , 他的 字 感人的 .

“他举止优雅，言辞令人印象深刻。”

[ðə; ði] ['ænsər] [keɪm] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ][ˈmoʊmənts][ˌhezɪ'teɪ(ə)n] : - ['leɪdi] ['dɪmz,deɪ] [ɪz] ['ɪnfɪnətli] [ə'blaɪdʒd]
The answer came without a moment's hesitation : 'Lady Dimsdale is infinitely obliged
这 回答 来了 没有 一个 瞬间 犹豫 : - 女士 迪姆斯代尔 是 无限地 有义务
[tuː; tə][sɜːr] ['fredrɪk] ['pɪŋkətən] .
to Sir Frederick Pinkerton .
到 先生 弗雷德里克 平克顿 :

回答毫不犹豫：“迪姆斯代尔夫人对弗雷德里克·平克顿爵士感激不尽。”

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɑːt] ['ænsər] [hɪm; ɪm][tuː; tə] - [deɪ] ['æftər][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi] ['ænsər] [hɪm; ɪm] ['jɪrz] [ə'ɡoʊ]
She will not answer him to - day after the fashion she answered him years ago
她 将要 不是 回答 他 到 - 天 后 这 时尚 她 回答 他 年 前
.
:
:

她今天不会像几年前那样回答他了。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] ['sɪmpli] [seɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz]['editəz] [seɪ] [ʌv; əv][rɪ'dʒektɪd][ˌkɑːntrə'bjuːʃənz] , “ [dɪ'klaɪnd]
She will simply say to him as editors say of rejected contributions , “ Declined
她 将要 简单地 说 到 他 作为 编辑 说 的 拒绝 贡献 , “ 拒绝
[wɪð; wɪθ] [θæŋks] . “
with thanks . “
和 谢谢 : “

她会像编辑对被拒稿件那样对他说：“谢绝投稿。”

- [sɜːr] ['fredrɪk] [tʃeɪndʒd] ['kʌlə] .
' Sir Frederick changed colour .
- 先生 弗雷德里克 已更改 颜色 :

弗雷德里克爵士脸色变了。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [ɪk'spektɪd] [soʊ][dɪ'saɪdɪd][ə; eɪ] [rɪ'blʌf] .
He had not expected so decided a rebuff .
他 有 不是 预期的 所以 决定 一个 回绝 :

他没想到会遭到拒绝。

[hiː; hi] [boʊd] ['ɡreɪvli] .
He bowed gravely .
他 鞠躬 严重地 :

他郑重地鞠了一躬。

- [meɪ] [aɪ][biː; bi] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə][hoʊp] [ðæt] [jɔːr; jər][dɪ'sɪz(ə)n][ɪz][nɑːt] [ɪ'revəkəb(ə)l] — [ðæt] [aɪ 'tiː][ɪz]
' May I be permitted to hope that your decision is not irrevocable — that it is
- 可能 我 是 允许 到 希望 那 你的 决定 是 不是 不可撤销的 — 那 它 是
[ˈoʊpən][tuː; tə] [ˌriːkənˌsɪdə'reɪʃn] ? -
open to reconsideration ? '
打开 到 重新考虑 ? -

我能否希望您的决定并非不可更改，而是可以重新考虑的？

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(Chambers's Journal of Popular Literature,)》

第3/3页

- ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['wʊmən] , [aɪ] [tʃeɪndʒ] [maɪ][maɪnd][ə'baʊt] ['meni] [θɪŋz] ;
' **Being a woman , I change my mind about many things** ;
- 存在 一个 女士 , 我 改变 我的 头脑 关于 许多 事物 ;

“作为一名女性，我对很多事情的看法都会改变；

[bʌt; bət][aɪ][[æɪ; ʃəl] ['nevər] [tʃeɪndʒ] [aɪ 'ti:] [ə'baʊt] [ðɪs] .
but I shall never change it about this .
- 但 我 将 绝不 改变 它 关于 这 .

但我永远不会改变我的看法。

- [æt; ət] [ðɪs] ['mʊʊmənt][ə; eɪ] ['tʃaɪldɪʃ] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] ['kɔ:liŋ] : - ['ænti] ['bɔ:rə] — ['ænti] ['bɔ:rə]
' **At this moment a childish voice was heard calling** : ' **Aunty Laura — Aunty Laura**
- 在 这 片刻 一个 幼稚 嗓音 曾是 听到 呼叫 : - 阿姨 劳拉 — 阿姨 劳拉
, [wer] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ?
, **where are you ?**
, 在哪里 是 你 ?

这时，传来一个稚嫩的声音：“劳拉阿姨——劳拉阿姨，你在哪里？”

[haʊ] ['taɪərsəm] [ʌv; əv][ju:; jʊ][tu:; tə] [rʌn] [ə'weɪ] !
How tiresome of you to run away !
如何 令人厌烦 的 你 到 跑步 离开 !

你逃跑的样子真让人厌烦！

- ['leɪdi] ['dɪmz,deɪl] [roʊz] .
' **Lady Dimsdale rose** .
- 女士 迪姆斯代尔 玫瑰 .

迪姆斯代尔夫人升起了玫瑰。

- [wʌn] [ʌv; əv][maɪ] ['taɪərənts][ɪz] ['kɔ:liŋ] [em 'i:] , [ænd; ænd][aɪ][mʌst; məst] [ə'beɪ] .
' **One of my tyrants is calling me , and I must obey** .
- 一 的 我的 暴君 是 呼叫 我 , 和 我 必须 服从 .

“我的一个暴君在召唤我，我必须服从。”

[ju:; jʊ] [wɪl] [ɪk'skju:s][em 'i:] , [sɜ:r] ['fredrɪk] , [aɪ][er 'em] [ʃʊr] .
You will excuse me , Sir Frederick , I am sure .
你 将要 原谅 我 , 先生 弗雷德里克 , 我 是 当然 .

弗雷德里克爵士，您一定会原谅我的。

- [ə'gen] [keɪm] [ðə; ði] [vɔɪs] : - ['ænti] ['bɔ:rə] , [wer] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ?
' **Again came the voice** : ' **Aunty Laura , where are you ?**
- 再次 来了 这 嗓音 : - 阿姨 劳拉 , 在哪里 是 你 ?

“那个声音又响了起来：‘劳拉阿姨，你在哪里？’”

- ['leɪdi] ['dɪmz,deɪl] [dru:] [ə; eɪ] ['tʃaɪldz] ['trʌmpɪt] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['pɑ:kɪt] [ænd; ænd] [blu:] [ə; eɪ] [fju:]
' **Lady Dimsdale drew a child's trumpet from her pocket and blew a few**
- 女士 迪姆斯代尔 画 一个 孩子的 喇叭 从 她 口袋 和 吹 一个 很少
[noʊts][ɑ:n][aɪ 'ti:] .
notes on it .
笔记 在 它 .

迪姆斯代尔夫人从口袋里掏出一支儿童小号，吹奏了几下。

[ə; eɪ] ['mʊʊmənt] ['leɪtər] , [sɜ:r] ['fredrɪk] [faʊnd] [hɪm'self] [ə'loʊn] .
A moment later , Sir Frederick found himself alone .
一个 片刻 之后 , 先生 弗雷德里克 成立 他自己 独自的 .

片刻之后，弗雷德里克爵士发现自己孤身一人。

- [hʌm] , [hʌm] .
- **Hum** , **hum** .
- 哼 , 哼 .

嗯，嗯。

[rɪ'dʒektɪd] — [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði]['sekənd][taɪm] , - [hiː; hi] ['mʌtəd] [tuː; tə][hɪm'self] .
Rejected — **and** **for** **the** **second time** , ' **he** **muttered** **to** **himself** .
拒绝 — 和 为了 这 第二 时间 , - 他 低声说道 到 他自己 .
“被拒绝了——而且是第二次了,”他喃喃自语道。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪk'sesɪvli] [jə'grɪnd] .
He **was** **excessively** **chagrined** .
他 曾是 过度 懊恼地 .

他懊恼不已。

['æftər][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ʌðər] [men] , [hævɪŋ] [feɪld] [tuː; tə][əb'teɪn][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
After the fashion of other men , **having failed to obtain the object of his**
后 这 时尚 的 其他 男人 , 拥有 失败的 到 获得 这 目的 的 他的
[dɪ'zaɪɜːz] ,
desires ,
欲望 ,
效仿其他男人，在未能得到自己想要的东西之后，

[hiː; hi] [ə'preɪzd] [aɪ 'tiː][æt; ət][ə; eɪ] ['haɪər] ['væljuː][ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd]['evər] [dʌn] [brɪ'fɔːr] .
he appraised it at a higher value than he had ever done before .
他 已评估 它 在 一个 更高 价值 比 他 有 曾经 完毕 前 .
他对它的估价比以往任何时候都高。

- [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] [ə'nʌðər] [mæn][ɪn][ðə; ði] [keɪs] .
- **There must be another man in the case** .
- 那里 必须 是 其他 男人 在 这 案件 .
“这起案件中肯定还有另一名男子。”

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevər][hæv; həv][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][sɜːr] ['fredrɪk] ['pɪŋkətən] [ænd; ənd][sɪks]['θaʊz(ə)nd][ə; eɪ]
She would never have refused Sir Frederick Pinkerton and six thousand a
她 会 绝不 有 拒绝 先生 弗雷德里克 平克顿 和 六 千 一个
[jɪr] ,
year ,
年 ,
她绝不会拒绝弗雷德里克·平克顿爵士和每年六千英镑的薪水。

[ən'les] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ə'nʌðər] [mæn][ɪn][ðə; ði] [keɪs] .
unless there were another man in the case .
除非 那里 是 其他 男人 在 这 案件 .
除非案件中还有另一名男子。

[huː] [kæn; kən][hiː; hi][biː; bi] ?
Who can he be ?
WHO 能 他 是 ?
他究竟是谁？

- [hiː; hi] ['stroʊld] ['sləʊli] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
- **He strolled slowly in the direction of the house** .
- 他 漫步 缓慢地 在 这 方向 的 这 房子 .
他缓缓地朝房子的方向走去。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ][wɜːrd][wɪð; wɪθ] ['kæptɪn] ['bəʊwʊd] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk]
He would have a word with Captain Bowood , and then he would take
他 会 有 一个 单词 和 队长 宝莱坞 , 和 然后 他 会 拿
[hɪz; ɪz] [liːv] .
his leave .
他的 离开 .
他会和鲍伍德船长谈谈，然后就离开。

[hiː; hi] ['entərd] [θruː] [ðə; ði] ['oʊpən] [frentʃ] - ['windəʊz] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] ['empti] .
He entered through the open French - windows , but the room was empty .
他 进入 通过 这 打开 法语 - 视窗 , 但 这 房间 曾是 空的 .

他从敞开的落地窗走了进去，但房间里空无一人。

[ə; ei] ['moʊmənt] ['leɪtər] [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] ['nɔɪzli] , [ænd; ənd] [mis] ['elsi] ['brændən] [bɜːrst]
A moment later the door was opened noisily , and Miss Elsie Brandon burst
一个 片刻 之后 这 门 曾是 打开 喧闹地 , 和 错过 艾尔西 布兰登 爆裂
[ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] .
into the room .
进入 这 房间 .

片刻之后，门被猛地推开，艾尔西·布兰登小姐冲进了房间。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; ei] [tɔːl] [slɪm] [gɜːrl] , [wið; wiθ] ['veri] [braɪt] [aɪz] , [ænd; ənd] [fitʃər] [ðæt] [wɜːr; wər]
She was a tall slim girl , with very bright eyes , and features that were
她 曾是 一个 高的 苗条的 女孩 , 和 非常 明亮的 眼睛 , 和 特征 那 是
[ɪnstɪŋkt] [wið; wiθ] [vɪˈvæsəti] .
instinct with vivacity .
本能 和 活泼 .

她身材高挑苗条，眼睛明亮动人，五官生动活泼。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ðə; ði] ['prəːmɪs] [ʌv; əv] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['bjuːti] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [kʌm] .
She gave the promise of considerable beauty in time to come .
她 给予 这 承诺 的 大量 美丽 在 时间 到 来 .
她预示着将来会拥有绝世的美貌。

[hɜːr; hər] [her] , [kʌt] ['hɪrli] [æz; əz] [ʃɔːrt] [æz; əz] [ə; ei] ['bɔɪz] , [wʌz; wəz] [ə; ei] [mæs] [ʌv; əv] ['taɪni] ['jeləʊ]
Her hair , cut nearly as short as a boy's , was a mass of tiny yellow
她 头发 , 切 几乎 作为 短的 作为 一个 男孩们 , 曾是 一个 大量的 的 微小的 黄色的
[kəːlz] .
curls .
卷发 .

她的头发剪得几乎和男孩的头发一样短，是一团细小的黄色卷发。

[ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ə; ei] ['pɪnəfɔːr] , [ænd; ənd] [ə; ei] [frʌːk] [ðæt] ['skersli] [riːtʃt] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['æŋklz] —
She wore a pinafore , and a frock that scarcely reached to her ankles —
她 穿着 一个 围裙 , 和 一个 连衣裙 那 几乎 达到 到 她 脚踝 —
[hɜːr; hər] [ænt] ,
her aunt ,
她 阿姨 ,

她穿着围裙和一条短到脚踝的连衣裙——她的姑姑，

[mis] ['hɒskɪnz] , [hæd; həd] [wɔːrn] [ə; ei] ['pɪnəfɔːr] [ænd; ənd] [ə; ei] [ʃɔːrt] [frʌːk] [æt; ət] [hɜːr; hər] [eɪdʒ] ;
Miss Hoskyns , had worn a pinafore and a short frock at her age ;
错过 霍斯金斯 , 有 磨损 一个 围裙 和 一个 短的 连衣裙 在 她 年龄 ;
霍斯金斯小姐在她这个年纪时穿过围裙和短连衣裙；

['kɑːnsɪkwentli] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðə; ði] ['prəːpər] [θɪŋz] [fɔːr; fər] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [tuː; tə] [wer] ['naʊədeɪz] .
consequently , they were the proper things for young ladies to wear nowadays .
最后 , 他们 是 这 恰当的 事物 为了 年轻的 女士们 到 穿 如今 .
因此，它们是如今年轻女士们应该穿的合适服饰。

- [oʊ] , [aɪ] [beg] [jʊr; jər] ['pɑːrd(ə)n] , [sɜːr] ['fredrɪk] , [bʌt; bət] [aɪ] [θɔːt] [ðæt] [pər'hæps] ['tʃɑːrli] [maɪt]
' Oh , I beg your pardon , Sir Frederick , but I thought that perhaps Charley might
- 哦 , 我 求 你的 赦免 , 先生 弗雷德里克 , 但 我 想法 那 也许 查理 可能
[biː; bi] [hɪr] . -
be here . -
是 这里 . -

“哦，对不起，弗雷德里克爵士，但我以为查理可能会在这里。”

- [gʊd] - ['mɔ:rnɪŋ] , [mɪs] ['brændən] , - [sed] [sɜ:r] ['fredrɪk] [æz; əz][hi:; hi][held] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd] . — -
' **Good - morning , Miss Brandon , ' said Sir Frederick as he held out his hand . — ' —**
- 好的 - 早晨 , 错过 布兰登 , - 说 先生 弗雷德里克 作为 他 握住 出去 他的 手 . — -
[ænd; ɐnd] [preɪ] ,
And pray ,
和 祈祷 ,

“早上好，布兰登小姐，”弗雷德里克爵士说着伸出了手。“请.....”

[hu:] [ɪz] ['tʃɑ:rlɪ] ? -
who is Charley ? ' —
WHO 是 查理 ? -

查理是谁？

- ['tʃɑ:rlɪ] ['sʌmərz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] — ['kæptɪn] - ['nefju:] . -
' **Charley Summers , of course — Captain Bowood's nephew . ' —**
- 查理 萨默斯 , 的 课程 — 队长 - 侄子 . -

“当然是查理 萨默斯——鲍伍德船长的侄子。”

- [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz]['ʌndər][ðə; ði] [ɪm'pre(ə)n] [ðæt] ['kæptɪn] ['bəʊ,wʊd][hæd; həd][dɪ'skɑ:rdɪd][hɪz; ɪz]
' **But I was under the impression that Captain Bowood had discarded his**
- 但 我 曾是 在下面 这 印象 那 队长 宝莱坞 有 丢弃 他的
['nefju:] ? -
nephew ? ' —
侄子 ? -

“但我以为鲍伍德船长已经抛弃了他的侄子？”

- [soʊ][hi:; hi][hæz; həz] .
' **So he has .**
- 所以 他 有 .

所以他确实有。

[kʌt] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [ə'laʊəns] , [ænd; ɐnd][fər'bæd,fər'beɪd][hɪm; ɪm][ðə; ði] [haʊs] [ert] [mʌnθs] [ə'ɡoʊ] . -
Cut off his allowance , and forbade him the house eight months ago . ' —
切 离开 他的 津贴 , 和 禁止 他 这 房子 八 几个月 前 . -

八个月前，我停止给他零用钱，并禁止他进屋。

- [ænd; ɐnd] [jet] [ju:; jʊ][ɪk'spekt][tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] [hɪr] [tu:; tə] - [deɪ] ?
' **And yet you expect to see him here to - day ?**
- 和 然而 你 预计 到 看 他 这里 到 - 天 ?

“然而你却期望今天能在这里见到他？”

- [ðə; ði]['bærənət][wʌz; wəz]['ɔ:lweɪz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪbərz] ,
' **The Baronet was always interested in the affairs of his neighbours ,**
- 这 男爵 曾是 总是 感兴趣的 在 这 事务 的 他的 邻居 ,

这位男爵一直很关心邻居们的事情。

[ɪ'speʃəli] [wen] [ðoʊz] ['neɪbərz] ['hæpənd] [tu:; tə][bi:; bi]['pi:p(ə)l][ʌv; əv]['prɑ:pərtɪ] .
especially when those neighbours happened to be people of property .
尤其 什么时候 那些 邻居 发生 到 是 人们 的 财产 .

尤其是当这些邻居恰好是拥有房产的人时。

- [aɪ][dəʊnt][maɪnd] ['telɪŋ] [ju:; jʊ] , [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][noʊt][frʌm; frəm] ['tʃɑ:rlɪ] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] —
' **I don't mind telling you , but I had a note from Charley this morning —**
- 我 不 头脑 讲述 你 , 但 我 有 一个 笔记 从 查理 这 早晨 —

[ɑ:n][ðə; ði][slɑɪ] ,
on the sly ,
在 这 狡猾 ,

“我不介意告诉你，我今天早上收到查理的一张纸条——是偷偷地给我的。”

[ju:; jʊ] [noʊ] . -
you know . ' —
你 知道 . -

你知道。'

- ['pɑ:rd(ə)n][.em 'i:] , [bʌt; bət] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [ɪn][sə'saɪətɪ][dəʊnt]['dʒen(ə)rəli] [seɪ] " [ɑ:n][ðə; ði][slɑɪ] . " -
' **Pardon me , but young ladies in society don't generally say " on the sly . "** '
- 赦免 我 , 但 年轻的 女士们 在 社会 不 一般来说 说 " 在 这 狡猾 . " -
"恕我直言, 但上流社会的年轻女士一般会说'偷偷摸摸地'。"

- ['tʃɑ:rlɪ] [sez] [.aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz]['edʒukertɪd][æt; ət] ['hæroʊ] .
' **Charley says it , and he was educated at Harrow .** '
- 查理 说道 它 , 和 他 曾是 受过教育 在 耙 .
"查理这么说, 而他曾在哈罗公学接受教育。"

[.enihaʊ] , [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][noʊt][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,
Anyhow , I had a note from him ,
无论如何 , 我 有 一个 笔记 从 他 ;
总之, 我收到了他留下的一张纸条。

[ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [sed] [ðæt] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd]['sɜ:rt(ə)nli] [kən'traɪv] [tu:; tə] [si:] [.em 'i:][tu:; tə] - [deɪ] .
in which he said that he should certainly contrive to see me to - day .
在 哪个 他 说 那 他 应该 当然 精心策划 到 看 我 到 - 天 .
他在信中说, 他今天一定会想办法见我。

[ɪts] [ə; eɪ] [greɪt] [rɪsk][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə][rʌn] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ;
It's a great risk for him to run , of course ;
它是 一个 伟大的 风险 为了 他 到 跑步 , 的 课程 ;
对他来说, 参选当然风险很大;

[bʌt; bət] [ðæt] [wəʊnt][drɪ'tɜ:r][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [li:st] . -
' **but that won't deter him in the least .** '
- 但 那 惯于 阻止 他 在 这 至少 . -
但这丝毫不会让他退缩。

- [ju:; jʊ] [ə'pɪr] [tu:; tə][bi:; bi] ['greɪtli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] . -
' **You appear to be greatly interested in the young gentleman .** '
- 你 出现 到 是 非常 感兴趣的 在 这 年轻的 绅士 . -
"你似乎对这位年轻先生很感兴趣。"

- [dəʊnt][kɔ:l][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] , [pli:z] — [.aɪ 'ti:] [saʊndz] [soʊ] ['ɔ:fli] ['fɔ:rm(ə)l] .
' **Don't call him a young gentleman , please — it sounds so awfully formal .** '
- 不 称呼 他 一个 年轻的 绅士 , 请 — 它 声音 所以 非常 正式的 .
"请不要称呼他为年轻绅士——这听起来太正式了。"

[ˈdɪdnt] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ər][ɪn] [lʌv] ?
Didn't I tell you that we are in love ?
没有 我 告诉 你 那 我们 是 在 爱 ?
我不是告诉过你我们相爱了吗?

[noʊ] ; [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ][dɪd] .
No ; I don't think I did .
不 ; 我 不 思考 我 做过 .

不, 我想我没有。

[wel] , [wi:; wi][ɑ:r; ər] .
Well , we are .
出色地 , 我们 是 .

是的, 我们是。

[ɪts] [ə; eɪ]['si:kɹət][æt; ət]['prez(ə)nt] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑ:r; ər][ɔ:l] ['sɔ:rts] [ʌv; əv] ['dredf(ə)] ['ɑ:bstək(ə)lɪz][ɪn]
It's a secret at present , and there are all sorts of dreadful obstacles in
它是 一个 秘密 在 展示 , 和 那里 是 全部 排序 的 可怕 障碍 在
[ðə; ði] [wei] .
the way .
这 方式 .

目前这还是个秘密, 而且还有各种可怕的障碍横亘在前。

[bʌt; bət][wi:; wi][hæv; həv] [meɪd] [ʌp][ˈaʊər; ɑ:r][maɪndz][tu:; tə][get] ['mæɪrɪd] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] ,
But we have made up our minds to get married by - and - by ,
但 我们 有 制成 向上 我们的 思想 到 得到 已婚 经过 - 和 - 经过 ,
但我们已经决定不久后结婚了。

[ɔ:r] [els] [wi:; wi][jæl; jəl] [kə'mɪt] ['su:ɪsaɪd][ænd; ənd][daɪ] [tə'geðər] .
or else we shall commit suicide and die together .
或者 别的 我们 将 犯罪 自杀 和 死 一起 .
否则我们就一起自杀吧。

- [æz; əz] [mɪs] ['brændən] [spʊk] [ðʌs] ,
' As Miss Brandon spoke thus ,
- 作为 错过 布兰登 辐 因此 ,
“布兰登小姐这样说道……”

[fɪ:; fɪ] [flʌŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [er] [ðə; ði] ['lætn] ['græmə] [fɪ:; fɪ][hæd; həd] [bɪn] ['kæriɪŋ] [ænd; ənd] [kɔ:t]
she flung into the air the Latin grammar she had been carrying and caught
她 扔 进入 这 空气 这 拉丁 语法 她 有 到过 携带 和 捕捉
[aɪ 'ti:] ['deftli] [æz; əz][aɪ 'ti:] [fel] .
it deftly as it fell .
它 巧妙地 作为 它 跌倒 .
她将随身携带的拉丁语法书抛向空中，并在它下落时灵巧地接住了它。

- [ðæt] [wʊd] [ɪn'di:d] [bi:; bi][ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [fert] , - [sed] [ðə; ði][ˈbærənət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
' That would indeed be a terrible fate , ' said the Baronet with a smile .
- 那 会 的确 是 一个 糟糕的 命运 , - 说 这 男爵 和 一个 微笑 .
“那确实是一种可怕的命运,”男爵笑着说。

- [baɪ][dʒoʊv] , [ðʊv] , [sɜ:r] ['fredrɪk] , [bʌt; bət][wi:; wi][ɑ:r; ər] ['sɪriəs] ! -
' By Jove , though , Sir Frederick , but we are serious ! '
- 经过 朱庇特 , 尽管 , 先生 弗雷德里克 , 但 我们 是 严肃的 ! -
“我的天哪，弗雷德里克爵士，我们是认真的！”

- [jʌŋ] ['leɪdɪz] [ɪn][sə'saɪəti][dəʊnt]['dʒen(ə)rəli] [seɪ] “ [baɪ][dʒoʊv] . ” -
' Young ladies in society don't generally say “ by Jove . ” '
- 年轻的 女士们 在 社会 不 一般来说 说 “ 经过 朱庇特 . ” -
“上流社会的年轻女士一般会说'by Jove'(天哪)。”

- ['tʃɑ:rlɪ] [dʌz] , [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz]['edʒuketɪd][æt; ət] ['hærou] .
' Charley does , and he was educated at Harrow .
- 查理 做 , 和 他 曾是 受过教育 在 耙 .
“查理确实如此，而且他曾在哈罗公学接受教育。”

- [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['pɑ:kɪt] [ɪn][hɜ:r; hə] [dres] [fɪ:; fɪ] [dru:][ə; eɪ][bɑ:ks][ʌv; əv][bɔ:n] - ['bɑ:ns] ,
' From a pocket in her dress she drew a box of bon - bons ,
- 从 一个 口袋 在 她 裙子 她 画 一个 盒子 的 邦 - 邦斯 ,
她从裙子口袋里掏出一盒糖果，

['oʊpənd][aɪ 'ti:][ænd; ənd] [pɑ:pt] [wʌn] [br'twi:n] [hɜ:r; hə] [ti:θ] .
opened it and popped one between her teeth .
打开 它 和 爆裂 一 之间 她 牙齿 .
打开盒子，叼了一颗在嘴里。

[ðen] [fɪ:; fɪ] ['prɒfəd] [ðə; ði][bɑ:ks][tu:; tə][sɜ:r] ['fredrɪk] .
Then she proffered the box to Sir Frederick .
然后 她 提供的 这 盒子 到 先生 弗雷德里克 .
然后她把盒子递给了弗雷德里克爵士。

- [hæv; həv][wʌn] ?
' Have one ?
- 有 一 ?
有一个吗？

- [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [ˌnɑːnʃəlˈɑːns] [ɪˈmædʒɪnəbl] . — [ðə; ði][ˈbærənət] [smaɪld] ,
' **she said with all the nonchalance imaginable . — The Baronet smiled ,**
- 她 说 和 全部 这 漫不经心 可以想象的 : — 这 男爵 微笑 ,
“她用一种你能想象到的最漫不经心的语气说道。”男爵笑了。

[ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] . — - [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt][ˈnoʊtɪs][maɪ][ˈfɪŋgəz] , [pliːz] , - [kənˈtɪnjuːd] [mɪs]
and shook his head . — ' You need not notice my fingers , please , ' continued Miss
和 摇晃 他的 头 : — - 你 需要 不是 注意 我的 手指 , 请 , - 持续 错过
[ˈbrændən] .
Brandon .
布兰登 :

他摇了摇头。“请您不必在意我的手指,”布兰登小姐继续说道。

- [aɪv] [ɪŋkt] [ðem; ðəm] .
' **I've inked them .**
- 我已经 墨迹 他们 :

“我已经把它们纹上了。”

[ˈsʌmhaʊ] , [aɪ][ˈɔːlweɪz][duː][ɪŋk][ðem; ðəm] [wen] [aɪv] [æn; ən][ˈekstrə][hɑːrd][ˈles(ə)n][tuː; tə]
Somehow , I always do ink them when I've an extra hard lesson to
不知何故 , 我 总是 做 墨水 他们 什么时候我已经 一个 额外的 难的 课 到
不知为何, 每当我遇到特别难的课程时, 我总是会把它们涂上墨水。

[lɜːrn] . — [bʌt; bət][aɪ] [seɪ] , [sɜːr] [ˈfredrɪk] ,
learn . — But I say , Sir Frederick ,
学习 : — 但 我 说 , 先生 弗雷德里克 ,

学习。——但我说, 弗雷德里克爵士,

[ˈɪznt][aɪ ˈtiː][ə; eɪ][ˈdʒɑːli] [ʃeɪm] [ðæt][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ɡɜːrli][laɪk][em ˈiː][ʃʊd; ʃəd] [stɪl] [biː; bi] [ˈlɜːrnɪŋ]
isn't it a jolly shame that a great girl like me should still be learning
不是 它 一个 快乐的 耻辱 那 一个 伟大的 女孩 喜欢 我 应该 仍然 是 学习
[ˈlesnz; ˈlesənz] ?
lessons ?
课程 ?

像我这样优秀的女孩竟然还在学习, 这难道不是一件令人无比惋惜的事吗?

[aɪm] [ˌsev(ə)nˈtiːn] [ˈjɪrz] [tuː] [mʌnθs] [ænd; ənd] [fɔːr] [deɪz] [oʊld] . -
I'm seventeen years two months and four days old . ' .
我是 十七 年 二 几个月 和 四 天 老的 : -

我十七岁零两个月零四天。

- [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] - — —
' **Young ladies ' — —**
- 年轻的 女士们 : - — —

“年轻女士们”——

- [aɪ] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] .
' **I know what you are going to say .**
- 我 知道 什么 你 是 去 到 说 :

我知道你要说什么。

[aɪ] [ˈlɜːrɪd] [ðə; ði][wɜːrd][frʌm; frəm] [ˈtʃɑːrli] , [soʊ][aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [raɪt] .
I learned the word from Charley , so it must be right .
我 学习 这 单词 从 查理 , 所以 它 必须 是 正确的 :

我从查理那里学到了这个词, 所以它肯定是对的。

[wel] , [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ʃeɪm] .
Well , it is a shame .
出色地 , 它 是 一个 耻辱 :

真是可惜。

[aɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [maɪnd][tu:; tə][rʌŋ] [ə'weɪ] .
I've a great mind to run away .
我已经 一个 伟大的 头脑 到 跑步 离开 .

我非常想逃跑。

[aɪv] [faɪv] [paʊndz] [seɪvd] [ʌp] . -
I've five pounds saved up . '
我已经 五 磅 已保存 向上 . -

我攒了五英镑。

- [pər'hæps] ['tʃɑ:rlɪ] , [æz; əz][ju:; jʊ][kɔ:l][hɪm; ɪm] , [maɪt] [nɑ:t][laɪk][ju:; jʊ][tu:; tə][du:] [ðæt] . -
' Perhaps Charley , as you call him , might not like you to do that . '
- 也许 查理 , 作为 你 称呼 他 , 可能 不是 喜欢 你 到 做 那 . -

“或许你口中的查理不会喜欢你这样做。”

- [noʊ] ; [aɪ] [sə'pouz] [nɑ:t] ; [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] ['stʌdi] [hɪm; ɪm] , [pʊr] [bɔɪ] .
' No ; I suppose not ; and I must study him , poor boy .
- 不 ; 我 认为 不是 ; 和 我 必须 学习 他 , 贫穷的 男生 .

“不，我想不是；我得好好研究他，可怜的孩子。”

[ɪts] [æn; ən][ˈɔ:f(ə)l][rɪˌspɔ:nsə'bɪlətɪ] — ['sʌmtaɪmz] [maɪ][breɪn] [ri:lz] ['ʌndər][aɪ'ti:] .
It's an awful responsibility — sometimes my brain reels under it .
它是 一个 可怕 责任 — 有时 我的 脑 卷轴 在下面 它 .

这是一份沉重的责任——有时我甚至感觉大脑都快要崩溃了。

- [ə'gen] [ðə; ði] ['lætn] ['græməɹ] [wʌz; wəz] [flʌŋ] [haɪ] ['ɪntu:][ðə; ði] [er][ænd; ənd] [kɔ:t] [æz; əz][aɪ'ti:] [fel]
' Again the Latin grammar was flung high into the air and caught as it fell
- 再次 这 拉丁 语法 曾是 扔 高的 进入 这 空气 和 捕捉 作为 它 跌倒
.
:
.

拉丁语法再次被高高抛向空中，并在下落的过程中被接住。

- [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [wei] [ju:; jʊ][ˈɔ:lweɪz] [lɜ:rn] [jʊɹ; jər]['lesnz; 'lesənz] , [mɪs] ['brændən] ? -
' Is that the way you always learn your lessons , Miss Brandon ? '
- 是 那 这 方式 你 总是 学习 你的 课程 , 错过 布兰登 ? -

“布兰登小姐，你总是这样学习的吗？ ”

- [nɑ:t][ˈɔ:lweɪz] .
' Not always .
- 不是 总是 .

不总是如此。

[bʌt; bət] , [aɪ] [seɪ] — [aɪ][du:] [heɪt] ['lætn] .
But , I say — I do hate Latin .
但 , 我 说 — 我 做 恨 拉丁 .

但是，说实话——我讨厌拉丁语。

[aɪ][jæl; jəl]['nevər] [lɜ:rn] [aɪ'ti:] ; [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][tu:; tə] [lɜ:rn] [aɪ'ti:] ,
I shall never learn it ; and if I were to learn it ,
我 将 绝不 学习 它 ; 和 如果 我 是 到 学习 它 ,

我永远也学不会；即使我能学会，

[aɪ'ti:] [wʊd] ['nevər][bi:; bi][ʌv; əv]['eni] [ju:z][tu:; tə][em'i:] . -
it would never be of any use to me . '
它 会 绝不 是 的 任何 使用 到 我 . -

它对我没有任何用处。

- [jʌŋ] ['leɪdɪz] [ɪn][sə'saɪəti][dəʊnt]['dʒen(ə)rəli][baɪt][ðə; ði]['kɔ:rnəɹz][ʌv; əv][ðer; ðər] ['pɪnəfɔ:r] . -
' Young ladies in society don't generally bite the corners of their pinafores . '
- 年轻的 女士们 在 社会 不 一般来说 咬 这 角落 的 他们的 围裙 . -

“上流社会的年轻女士一般不会咬围裙的边角。”

- ['tʃɑ:rlɪ] [dʌz] , [ænd; ʌnd] — — [noʊ] ; [ðæts] ['nɑ:nsens] .
- **Charley does , and — — No ; that's nonsense** .
- 查理 做 , 和 — — 不 ; 那就是 废话 .

查理确实有, 而且——不, 那都是胡说八道。

[jʌŋ] ['leɪdɪz] [ɪn][sə'saɪəti][dəʊnt] [wer] ['pɪnəfɔ:r] , [soʊ][ʌv; ʌv] [kɔ:rs] [ðeɪ] [hæv; həv] [nʌn] [tu:; tə][baɪt]
Young ladies in society don't wear pinafores , so of course they have none to bite
年轻的 女士们 在 社会 不 穿 围裙 , 所以 的 课程 他们 有 没有任何 到 咬
.
:
.

上流社会的年轻女士们不穿围裙, 所以她们当然没有东西可以咬人。

- [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] , ['kæptɪn] ['baʊ.wʊd] ['entərd] [ðə; ði] [ru:m] , ['fɑ:ləʊd] [baɪ][ə; eɪ] ['fɔ:rən] -
- **At this moment , Captain Bowood entered the room , followed by a foreign** -
- 在 这 片刻 , 队长 宝莱坞 进入 这 房间 , 随后 经过 一个 外国的 -
['lʊkɪŋ] [jʌŋ] [mæn] ,
looking young man ,
寻找 年轻的 男人 ;

这时, 鲍伍德上尉走进了房间, 后面跟着一个看起来像外国人的年轻人。

[hu:] [wʌz; wəz] [drest] [ɪn][ə; eɪ] ['jæbi] [frɑ:k] - [kəʊt] ['bʌtnd] [kloʊz][ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [θroʊt] ,
who was dressed in a shabby frock - coat buttoned close up to the throat ,
WHO 曾是 穿着 在 一个 破旧 连衣裙 - 外套 纽扣 关闭 向上 到 这 喉 ,
他身穿一件破旧的礼服外套, 扣子一直扣到喉咙处。

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] [per] [ʌv; ʌv] [ju:z] ['veri] { - }
and a pair of shoes very { 29 }
和 一个 一对 的 鞋 非常 { - }

还有一双非常{29}的鞋子

[mʌtʃ] [daʊn] [æt; ət] [hi:l] .
much down at heel .
很多 向下 在 脚跟 .

脚后跟跌倒了。

[ɪn][wʌn][hænd][hi:; hi] ['kærid] [ə; eɪ][hæt] [ðæt] [wʌz; wəz] [kən'sɪdərəbli] [ðə; ði] [wɜ:rs] [fɔ:r; fər] [wer] .
In one hand he carried a hat that was considerably the worse for wear .
在 一 手 他 携带 一个 帽子 那 曾是 相当 这 更糟 为了 穿 .
他一只手里拿着一顶破旧不堪的帽子。

[hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] [her] , ['pɑ:rtɪd] [daʊn] [ðə; ði]['mɪd(ə)] , [fel] ['oʊvər][hɪz; ɪz][kəʊt]['kɑ:lər] , [ænd; ʌnd][hi:; hi] [wɔ:r]
His long hair , parted down the middle , fell over his coat collar , and he wore
他的 长的 头发 , 分手了 向下 这 中间 , 跌倒 超过 他的 外套 衣领 , 和 他 穿着
[blu:] ['spektəklz] .
blue spectacles .
蓝色的 眼镜 .

他长长的头发从中间分开, 垂在衣领上, 戴着一副蓝色眼镜。

- [ðer; ðər][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , [jʌŋ] [mæn] , - [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] [æz; əz][hi:; hi] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə][ðə; ði]
- **There you are , young man , ' said the Captain as he pointed to the**
- 那里 你 是 , 年轻的 男人 , - 说 这 队长 作为 他 尖 到 这
[pɪ'ænoʊ] .
piano :
钢琴 .

“年轻人, 你在这儿呢,”船长指着钢琴说道。

- [ænd; ʌnd][ðə; ði] ['su:nər] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [dʌn] [ænd; ʌnd][ɔ:f][ðə; ði] ['premɪsɪz] , [ðə; ði] ['betər] . -
- **And the sooner you are done and off the premises , the better .** '
- 和 这 很快 你 是 完毕 和 离开 这 前提 , 这 更好的 . -

“你越早完成工作离开这里越好。”

- ['veri] [gʊd] , ['ser] .
' **Very good , sare** .
- 非常 好的 , 萨雷 .

很好, sare。

[mʌtʃ] [ə'blaɪdʒ] , - ['ænsər] [ðə; ði][ˈstreɪndʒər] .
Much oblige , ' answered the stranger .
很多 必须 , - 回答 这 陌生人 .

“非常感谢,”陌生人回答道。

[æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,
At the sound of his voice ,
在 这 声音 的 他的 嗓音 ,

听到他的声音,

[mɪs] ['brændən][ˈstɑ:rtɪd][ænd; ənd] [geɪzd] ['ɜ:rnɪstli] [æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ɪn][ðə; ði] [blu:]
Miss Brandon started and gazed earnestly at the young man in the blue
错过 布兰登 开始 和 凝视 切实 在 这 年轻的 男人 在 这 蓝色的
['spektəklz] .
spectacles .
眼镜 .

布兰登小姐猛地一惊, 认真地凝视着戴着蓝色眼镜的年轻人。

- [gʊd] ['greɪʃəs] !
' **Good gracious !**
- 好的 亲切 !

我的天哪!

[waɪ] , [aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] — [aɪ 'ti:][ɪz] ['tʃɑ:rlɪ] !
Why , it must be — it is Charley !
为什么 , 它 必须 是 — 它 是 查理 !

原来如此——一定是查理!

- [ʃi:; ʃɪ] ['mʌtəd] ['ʌndər][hɜ:r; həɹ] [breθ] .
' **she muttered under her breath** .
- 她 低声说道 在下面 她 气息 .

她低声嘟囔着。

- [maɪ] [pʊr] [dɪr] [bɔɪ] !
' **My poor dear boy !**
- 我的 贫穷的 亲爱的 男生 !

我可怜的孩子!

[bʌt; bət] [wʌt] [ə; eɪ] [fraɪt] [hi:; hi][hæz; həz] [meɪd] [ʌv; əv][hɪm'self] !
But what a fright he has made of himself !
但 什么 一个 惊吓 他 有 制成 的 他自己 !

但他把自己吓了一跳!

- [ə; eɪ] [kɪŋ] [ʌv; əv]['eɪkəs] .
' **A KING OF ACRES** .
- 一个 国王 的 英亩 .

“占地之王。”

[aɪ'aɪ'aɪ] . — [ə; eɪ] [rɪŋfəns] : [kən'klu:ʒ(ə)n] .
III : — A RINGFENCE : CONCLUSION .
三、 : — 一个 环形围栏 : 结论 .

三、——围栏: 结论。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [greɪt] [ˈɛlmz][ɪn][ðə; ði] [aʊt] - [pɑːrk] , [huːz] [ɪmz] [ɔːr] [baʊz] , [æz; əz][laːrdʒ][æz; əz]
There were great elms in the Out - park , whose limbs or boughs , as large as
那里 是 伟大的 榆树 在 这 出去 - 公园 , 谁 四肢 或者 树枝 , 作为 大的 作为
[ðə; ði] [trʌŋk] [ɪt'self] ,
the trunk itself ,
这 树干 本身 ,

外园里有几棵高大的榆树，它们的树枝和树干一样粗壮。

[keɪm] [daʊn] [ˈɔːlmoʊst][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
came down almost to the ground .
来了 向下 几乎 到 这 地面 .

几乎落到了地面上。

[ðeɪ] [tʌt[t] [ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [waɪld] [ˈpɑːrslɪ] ; [ænd; ənd] [wen] [ʃiːp] [wɜːr; wər] [ˈlaɪŋ]
They touched the tops of the white wild parsley ; and when sheep were lying
他们 感动 这 最高额 的 这 白色的 荒野 香菜 ; 和 什么时候 羊 是 说谎
[brˈniːθ] ,
beneath ,
下面 ,

它们触碰到了白色野欧芹的顶端；当羊群躺在欧芹下面时，

[ðə; ði] [ˈdʒækɔː] [stept] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʃiːps] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [baʊ] [ænd; ənd] [rɪˈtʃːrnd]
the jackdaws stepped from the sheep's back to the bough and returned
这 寒鸦 步 从 这 羊的 后退 到 这 买 和 返回
[əˈɡen] .
again .
再次 .

寒鸦从羊背上跳到树枝上，然后又跳了回去。

[ðə; ði] [ˈdʒækɔː] [hæd; həd][ðer; ðər][nests][ɪn][ðə; ði] [ˈhɑːloʊ] [ˈpleɪsɪz][ʌv; əv] [ðiːz] [ˈɛlmz] ;
The jackdaws had their nests in the hollow places of these elms ;
这 寒鸦 有 他们的 巢穴 在 这 空洞的 地方 的 这些 榆树 ;
寒鸦在这些榆树的树洞里筑巢；

[fɔːr; fər][ðə; ði][ɛlm][æz; əz][aɪ ˈtiː][ˈeɪdʒɪz] [brˈkʌmz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈkævɪtɪz] .
for the elm as it ages becomes full of cavities .
为了 这 榆树 作为 它 年龄 变成 满的 的 空腔 .

榆树随着树龄增长，树干会变得布满空洞。

[ðiːz] [greɪt] [triːz] [ˈɔːf(ə)n][dɪˈvaɪdɪd][ɪntuː] [tuː] [meɪn] [baʊz] , [ˈraɪzɪŋ][saɪd][baɪ][saɪd] ,
These great trees often divided into two main boughs , rising side by side ,
这些 伟大的 树木 经常 分割 进入 二 主要的 树枝 , 上升 边 经过 边 ,
这些高大的树木通常分为两个主要枝干，并排向上生长。

[ænd; ənd][əˈfɑːr][ɔːf][ˈvɪzəb(ə)l][æz; əz] [tuː] [dɑːrk] [striːks] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ɡriːn] .
and afar off visible as two dark streaks among the green .
和 远方 离开 可见的 作为 二 黑暗的 连胜 之中 这 绿色的 .

远处，在绿色的天空中，可以看到两条深色的条纹。

[fɔːr; fər] [ˈmeni] [ˈjɪrɪz] [noʊ][ˈkæt(ə)l][hæd; həd] [bɪn] [pərˈmɪtɪd] [ɪn][ðə; ði][pɑːrk] ,
For many years no cattle had been permitted in the park ,
为了 许多 年 不 牛 有 到过 允许 在 这 公园 ,
多年来，公园里一直禁止放牧牛群。

[ænd; ənd][ðə; ði] [baʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] [hæd; həd] [ɡroʊn] [ɪn][ə; eɪ] [ˈdruːpɪŋ] [fɔːrm] ,
and the boughs of the trees had grown in a drooping form ,
和 这 树枝 的 这 树木 有 生长 在 一个 下垂 形式 ,
树枝都耷拉着，

[æz; əz] [ðeɪ] [ˈnæt(ə)rəli][duː] [ənˈles] [ˈiːtn] , [ɔːr][ˈbroʊkən][baɪ] [ˈæniɪmlz] [ˈpʊʃɪŋ] [əˈɡenst] [ðem; ðəm] .
as they naturally do unless eaten , or broken by animals pushing against them .
作为 他们 自然 做 除非 吃 , 或者 破碎的 经过 动物 推动 反对 他们 .

除非被吃掉或被动物挤压损坏，否则它们会自然地保持这种状态。

[bʌt; bət] [sɪns] [ðə; ði] [taɪmz] [ʌv; əv][ægrɪ'kʌltʃərəl] ['preʃər] , [ə; eɪ][lɑ:rdʒ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][dou'meɪn]
But since the times of agricultural pressure , a large part of the domain
但 自从 这 时代 的 农业 压力 ; 一个 大的 部分 的 这 领域
[hæd; həd] [bɪn] [fenst] [ɔ:f] ,
had been fenced off ,
有 到过 围栏 离开 ;

但自从农业压力增大以来，这片土地的大部分都被围了起来。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] ['pɑ:rtli] [greɪzd] [ænd; ənd]['pɑ:rtli] [moʊn] , ['bi:ɪŋ] [kɔ:ld] [ðə; ði] [aʊt] - [pɑ:rk] .
and was now partly grazed and partly mown , being called the Out - park .
和 曾是 现在 部分 放牧 和 部分 修剪过的 , 存在 称为 这 出去 - 公园 .
现在一部分被用作放牧地，一部分被用作割草地，被称为户外公园。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [kɒpsɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['fɑ:rðər] [saɪd] , [wer] [ɪn] [sprɪŋ] [ðə; ði] [meɪ] ['flaʊərd] ,
There were copses at the farther side , where in spring the May flowered ,
那里 是 小树林 在 这 更远 边 , 在哪里 在 春天 这 可能 开花的 ;
远处有一片小树林，春天时五月花在那里盛开。

[ðə; ði]['pɜ:rp(ə)] ['ɔ:kɪs] [wʌz; wəz] [drɔ:n] [ʌp] [haɪ] [baɪ][ðə; ði] [tri:z] [ænd; ənd] [bʊʃɪz] — [twɪs] [æz; əz]
the purple orchis was drawn up high by the trees and bushes — twice as
这 紫色的 兰花 曾是 绘制 向上 高的 经过 这 树木 和 灌木丛 — 两次 作为
[haɪ] [æz; əz][ɪts] ['feləʊz] [ɪn][ðə; ði] [mi:d] ,
high as its fellows in the mead ,
高的 作为 它是 伙伴们 在 这 蜂蜜酒 ;
紫色的兰花被树木和灌木丛托举到高处——比草地上的其他兰花高出两倍。

[wer] [ə; eɪ] [streɪ] ['spɪnd(ə)] - [tri:] [gru:] ; [ænd; ənd][frʌm; frəm] [ði:z] [kɒpsɪz] [ðə; ði] ['kʊku:] [flu:]
where a stray spindle - tree grew ; and from these copses the cuckoos flew
在哪里 一个 流浪 主轴 - 树 生长 ; 和 从 这些 小树林 这 杜鹃鸟 飞翔
[raʊnd] [ðə; ði][pɑ:rk] .
round the park .
圆形的 这 公园 .
那里长着一棵孤零零的卫矛树；杜鹃鸟从这些小树林里飞到公园周围。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['θɪnɪst] [hedʒ] [ə'baʊt][ðə; ði] [wi:t] - [fi:ldz] [wʌz; wəz][æz; əz] ['ɪntrəstɪŋ] [æz; əz][ðə; ði]
But the thinnest hedge about the wheat - fields was as interesting as the
但 这 最薄 对冲 关于 这 小麦 - 字段 曾是 作为 有趣的 作为 这
[pɑ:rk][ɔ:r][ðə; ði] ['kʌvəz] ;
park or the covers ;
公园 或者 这 封面 ;
但麦田周围最稀疏的树篱也和公园或树荫一样引人注目；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][rɪ'mɑ:rkəb(ə)] ['fi:tʃər] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlɪʃ] ['si:nəri] , [ðæt] [ɪts] [pər'fekʃ(ə)n] , [ɪts]
and this is the remarkable feature of English scenery , that its perfection , its
和 这 是 这 卓越 特征 的 英语 风景 , 那 它是 完美 , 它是
['bjʊ:ti] ,
beauty ,
美丽 ,
这就是英国风景的显著特点，它的完美，它的美丽，

[ænd; ənd][ɪts] ['ɪntrəst] [ɑ:r; ər][nɑ:t][kən'faɪnd][tu:; tə]['eni] ['mæstərpi:s] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [wɔ:ld]
and its interest are not confined to any masterpiece here and there , walled
和 它是 兴趣 是 不是 受限 到 任何 杰作 这里 和 那里 , 有围墙的
[ɪn][ɔ:r][ɪn'kloʊzd] ,
in or inclosed ,
在 或者 封闭 ;
它的兴趣并不局限于零星散落在各处的、被围墙环绕或封闭起来的杰作，

[ɔ:r][æt; ət] [li:st] ['dɪfɪkəlt] [ʌv; əv] ['ækses] [ænd; ənd]['aɪsələtɪd] ,
or at least difficult of access and isolated ,
或者 在 至少 难的 的 使用权 和 孤立 ,
或者至少交通不便且位置偏僻，

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:] [ɪk'stendz; ek'stendz][tu:; tə][ðə; ði] [smɔ:ɪst] ['pɔ:rj(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .
but it extends to the smallest portion of the country .
但 它 扩展 到 这 最小 部分 的 这 国家 .

但它只覆盖了该国最小的地区。

[wi:t] - [fi:ld] [hedʒz] [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['θɪnɪst] [ʌv; əv] [hedʒz] , [kept][soʊ][ðæt][ðə; ði][bɜ:rdz][meɪ][faɪnd]
Wheat - field hedges are the thinnest of hedges , kept so that the birds may find
小麦 - 场地 对冲 是 这 最薄 的 对冲 , 保留 所以 那 这 鸟类 可能 寻找
[noʊ] ['feltər] ,
no shelter ,
不 庇护所 ,

麦田里的篱笆是最稀疏的篱笆，修剪得非常稀疏，以至于鸟类找不到任何栖身之处。

[ænd; ʌnd][ðæt][ðə; ði] ['nu:mərəs] [kætə'pɪləz] [meɪ][nɑ:t] [bri:d] [ɪn][ðem; ðəm] [mɔ:r] [ðæn; ðən][kæn; kən]
and that the numerous caterpillars may not breed in them more than can
和 那 这 很多的 毛毛虫 可能 不是 品种 在 他们 更多的 比 能
[bi:; bi] [helpt] .
be helped .
是 帮助 .

而且，大量的毛虫可能会在其中过度繁殖。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [hedʒ] [ɪz][soʊ][loʊ][,aɪ 'ti:][kæn; kən][bi:; bi] [li:pt] ['oʊvər] ,
Such a hedge is so low it can be leaped over ,
这样的 一个 对冲 是 所以 低的 它 能 是 跳跃 超过 ,

这样的树篱很低，可以轻易跳过。

[ænd; ʌnd][soʊ] ['næroʊ] [ðæt][,aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [mɪr] [skri:n] [ʌv; əv] ['twɪstɪd] ['hɔ:θɔ:rn] ['bræntʃɪz] [wɪtʃ]
and so narrow that it is a mere screen of twisted hawthorn branches which
和 所以 狭窄的 那 它 是 一个 仅仅 屏幕 的 扭曲 山楂 分支 哪个
[kæn; kən][bi:; bi] [si:n] [θru:] ,
can be seen through ,
能 是 已见 通过 ,

而且非常狭窄，只剩下一道由扭曲的山楂枝组成的屏障，可以透过它看到外面。

[laɪk] [skri:nz] [ʌv; əv] ['twɪstɪd] [stoʊn][ɪn] ['eɪnʃənt] ['tʃæpəlz] .
like screens of twisted stone in ancient chapels .
喜欢 屏幕 的 扭曲 石头 在 古老的 小教堂 .

就像古代教堂里扭曲的石屏风。

[bʌt; bət][ðə; ði]['spærəʊz; 'sperəʊz] [kʌm] [tu:; tə][,aɪ 'ti:] , [ænd; ʌnd][ðə; ði] [fɪntʃ] , [ðə; ði][maɪs] , [ænd; ʌnd]
But the sparrows come to it , and the finches , the mice , and
但 这 麻雀 来 到 它 , 和 这 雀类 , 这 小鼠 , 和
['wi:zəlz] ,
weasels ,
黄鼠狼 ,

但麻雀会来，雀类、老鼠和鼬鼠也会来。

[ænd; ʌnd] [naʊ] [ænd; ʌnd] [ðen] [ə; eɪ] [kroʊ] , [hu:] ['sɜ:tʃɪz] [ə'bi:n] ,
and now and then a crow , who searches along ,
和 现在 和 然后 一个 乌鸦 , WHO 搜索 沿着 ,

偶尔会有一只乌鸦，沿着这条路觅食。

[ænd; ʌnd][goʊz][ɪn][ænd; ʌnd][aʊt][ænd; ʌnd][kwests] [laɪk][ə; eɪ]['spænɪəl] .
and goes in and out and quests like a spaniel .
和 去 在 和 出去 和 任务 喜欢 一个 西班牙猎犬 .

它进进出出，像猎犬一样四处搜寻。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [soʊ] [tʌf] [ðɪs] ['twɪstɪd] [skri:n] [ʌv; əv] ['bræntʃɪz] [ðæt] [ə; eɪ] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] [ʃɑ:t] [wʊd] [bi:; bi]
It is so tough this twisted screen of branches that a charge of shot would be
它 是 所以 艰难的 这 扭曲 屏幕 的 分支 那 一个 收费 的 射击 会 是
[stɑ:pt] [baɪ][aɪ 'ti:] ;
stopped by it ;
停止 经过 它 ;

这道由扭曲的树枝构成的屏障非常坚固，足以挡住炮弹的射程；

[ɪf] [ə; eɪ] ['pelɪt] [ɔ:r] [tu:] [slɪd] [θru:] [æn; ən] [ɪn'tɜ:rstɪs] ,
if a pellet or two slid through an interstice ,
如果 一个 颗粒 或者 二 滑行 通过 一个 空隙 ,

如果一两颗弹丸滑过缝隙，

[ðə; ði][mə'dʒɔ:rəti] [wʊd] [bi:; bi][held][æz; əz] [ɪf] [baɪ][ə; eɪ] [ʃi:ld] [ʌv; əv] ['wɪkər] - [wɜ:rk] .
the majority would be held as if by a shield of wicker - work .
这 多数 会 是 握住 作为 如果 经过 一个 盾 的 柳条 - 工作 .

大部分人就像被柳条编织的盾牌保护着一样。

[oʊld] [bɑ:r,θɑ:ləmju:] , [ðə; ði]['fɑ:rmər] ,
Old Bartholomew , the farmer ;
老的 巴塞洛缪 , 这 农民 ;

老巴塞洛缪，那位农夫，

[sent][hɪz; ɪz][men][wʌns][ɔ:r] [twɪs] [ə'ɒ:n] [wɪð; wɪθ] ['ri:pɪŋ] - [hʊks] [tu:; tə] [klɪr] [ə'weɪ][ðə; ði] [wi:dz]
sent his men once or twice along with reaping - hooks to clear away the weeds
发送 他的 男人 一次 或者 两次 沿着 和 收割 - 钩子 到 清除 离开 这 杂草

[ðæt] [gru:] [ʌp] [hɪr] ['ʌndər] [sʌt] [slɑɪt] ['feltər] ;
that grew up here under such slight shelter ;
那 生长 向上 这里 在下面 这样的 轻微 庇护所 ;

他曾一两次派人带着镰刀来清除这片简陋遮蔽处生长的杂草；

[bʌt; bət] ['ʌðər] ['fɑ:rməz][wɜ:r; wər][nɑ:t][soʊ]['kerf(ə)] .
but other farmers were not so careful .
但 其他 农民 是 不是 所以 小心 .

但其他农民就没有那么谨慎了。

[ðen] [kən'vɑ:lvjələs] [gru:] ['oʊvər][ðə; ði] [θɪn] [skri:n] , [ə; eɪ]['kɔ:rn,kɑ:kəl] [stʊd] [ʌp] ['tɔ:lər][ðæn; ðən][ðə; ði]
Then convolvulus grew over the thin screen , a corncockle stood up taller than the
然后 旋花 生长 超过 这 薄的 屏幕 , 一个 玉米仙人掌 站立 向上 更高 比 这

[hedʒ] [ɪt'self] ;
hedge itself ;
对冲 本身 ;

随后，旋花爬满了薄薄的屏障，一株仙人掌比篱笆本身还要高；

[ɪn][taɪm][ʌv; əv]['hɑ:rɪst] , ['jeləʊ] [es 'ti:]['dʒɑ:nz]['wɜ:rt] ['flaʊərd] [br'saɪd][aɪ 'ti:] , [ænd; ənd]['leɪtər][ɑ:n] ,
in time of harvest , yellow St John's wort flowered beside it , and later on ,
在 时间 的 收成 , 黄色的 英石 约翰的 麦芽汁 开花的 旁 它 , 和 之后 在 ,

[bʌntʃɪz] [ʌv; əv] ['jeləʊ] - [wi:d] .
bunches of yellow - weed .
成捆 的 黄色的 - 杂草 .

收获时节，旁边长出了金丝桃，后来又长出了成簇的黄花草。

[ə; eɪ][lɑ:rk][roʊz][ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] ,
A lark rose on the other side ,
一个 云雀 玫瑰 在 这 其他 边 ,

另一边盛开着一只云雀。

[ænd; ənd][soʊ] [kɔ:zd] [ðə; ði] [glæns] [tu:; tə][bi:; bi] ['lɪftɪd] [ænd; ənd][tu:; tə] [lʊk] ['fɑ:rðər] ,
and so caused the glance to be lifted and to look farther ,
和 所以 导致 这 瞥一眼 到 是 抬起 和 到 看 更远 ,

于是，他的目光抬起，看向更远的地方。

[ˈmiːdʒ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈhɔːrsɪz] [fiːd] , [ə; eɪ][ˈpəʊni][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði]
Meads in which the horses feed , a pony for the children and for the
米德斯 在 哪个 这 马匹 喂养 , 一个 小马 为了 这 孩子们 和 为了 这
[ˈpəʊni] - [kɑːrt] ,
pony - cart ,
小马 - 大车 ,

马匹吃草的草地, 孩子们骑的小马和用来拉小马车的矮种马,

[ˈtɜːkɪz] , [tuː] [ɔːr] [θriː] [kaʊz] ; [ɔːl][ðə; ði][lɑːrdʒ][ænd; ənd] [smɔːl] [ˈkriːtʃərz] [ðæt] [lɪv; laɪv] [əˈbaʊt][ðə; ði]
turkeys , two or three cows ; all the large and small creatures that live about the
火鸡 , 二 或者 三 牛 ; 全部 这 大的 和 小的 生物 那 居住 关于 这
[pleɪs] .
place .
地方 .

火鸡, 两三头牛; 以及生活在这片土地上的所有大小动物。

[wen] [ðə; ði][lənd][wʌz; wəz][tɔːrɪn][ʌp][ænd; ənd] [ˈplʌʊd] [fɔːr; fər][kɔːrɪn][ʌv; əv][oʊld][taɪm] ,
When the land was torn up and ploughed for corn of old time ,
什么时候 这 土地 曾是 撕裂 向上 和 耕作 为了 玉米 的 老的 时间 ,
过去, 当土地被翻耕开垦种植玉米时,

[ðiːz] [ɡriːn] [ɪnˈkloʊzər] [wɜːr; wər][left][tuː; tə] [steɪ] [ɑːn] ,
these green inclosures were left to stay on ,
这些 绿色的 围栏 是 左边 到 停留 在 ,
这些绿色围栏被保留了下来。

[tɪl] [naʊ] [aɪ ˈtiː] [siːmz] [æz; əz] [ɪf] [ˈpreʃər] [ʌv; əv] [loʊ] [ˈpraɪsɪz][fɔːr; fər] [wiːt] [wʊd] [kɔːz] [ðə; ði]
till now it seems as if pressure of low prices for wheat would cause the
直到 现在 它 似乎 作为 如果 压力 的 低的 价格 为了 小麦 会 原因 这
[ˈkɔːnlænd][tuː; tə] [əˈɡen] [bɪˈkʌm] [ˈpæstʃər] .
cornland to again become pasture .
玉米地 到 再次 变得 牧场 .
到目前为止, 小麦价格低迷的压力似乎会导致玉米地再次变成牧场。

[ʌv; əv][oʊld][taɪm] , [ˈɡoʊldən] [wiːt] [ˈkɔŋkəd] [ænd; ənd][held] [pəˈzeɪn] ,
Of old time , golden wheat conquered and held possession ,
的 老的 时间 , 金的 小麦 征服 和 握住 拥有 ,
从前, 金色的麦子征服并占领了大地。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [ɡræs] [ˈθretənz] [tuː; tə] [aʊst][ðə; ði] [ˈkɑːŋkərər] .
and now the grass threatens to oust the conqueror .
和 现在 这 草 威胁 到 驱逐 这 征服者 .
如今, 青草似乎要将征服者驱逐出去了。

[hæd; həd] [ˈeni] [wʌn] [ˈstʌdɪd] [ˈiːðər] [ʌv; əv] [ðiːz] [θriː] , [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈeɪlmz][ɪn][ðə; ði] [aʊt] - [pɑːrk] ,
Had any one studied either of these three , the great elms in the Out - park ,
有 任何 一 研究 任何一个 的 这些 三 , 这 伟大的 榆树 在 这 出去 - 公园 ,
如果有人研究过这三棵榆树中的任何一棵, 也就是外园里的那三棵大榆树,

[ɔːr][ðə; ði] [θɪn] [ˈtwɪstɪd] [skriːn] [ʌv; əv] [hedʒ] , [ɔːr][ðə; ði] [red] - [taɪl] [ruːf] ,
or the thin twisted screen of hedge , or the red - tile roof ,
或者 这 薄的 扭曲 屏幕 的 对冲 , 或者 这 红色的 - 瓦 屋顶 ,
或者那层细长的扭曲树篱, 或者那红瓦屋顶,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈjeləʊ] [ˈstʌbl] [bɪˈhaɪnd][aɪ ˈtiː][ɑːn][ðə; ði] [hɪl] ,
and the yellow stubble behind it on the hill ,
和 这 黄色的 茬 在后面 它 在 这 爬坡道 ,
还有它后面山坡上黄色的茬茬,

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [faʊnd] [məˈtɪriəl] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [ɪn] [iːtʃ] .
he might have found material for a picture in each .
他 可能 有 成立 材料 为了 一个 图片 在 每个 .
他或许能从每幅画中找到创作素材。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] , [ɪn] [tru:θ] , [ɪn] [i:tʃ] [fɑ:r] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ˈeni][wʌn][kʊd; kəd][pʊt][ˈɪntu:][ə; eɪ] [ˈpɪktʃər]
There was , in truth , in each far more than any one could put into a picture
那里 曾是 , 在 真相 , 在 每个 远的 更多的 比 任何 一 可以 放 进入 一个 图片
,
:
,

事实上，每张照片所展现的内容都远远超出了任何人所能描绘的范围。

[ɔ:r][ðæn; ðən][ˈeni][wʌn][kʊd; kəd][pʊt][ˈɪntu:][ə; eɪ] [bʊk] ;
or than any one could put into a book ;
或者 比 任何 一 可以 放 进入 一个 书 ;
或者说，任何人都无法将其写进书里；

[fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈpeɪntər][kæn; kən][bʌt; bət] [gɪv] [wʌn][ˈæspekt][ʌv; əv][wʌn] [deɪ] ,
for the painter can but give one aspect of one day ,
为了 这 画家 能 但 给 一 方面 的 一 天 ;
画家只能描绘一天中的一个方面，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈraɪtər][ə; eɪ] [mɪr] [ˈkætəlbɔ:g] [ʌv; əv] [θɪŋz] ;
and the writer a mere catalogue of things ;
和 这 作家 一个 仅仅 目录 的 事物 ;
作者只不过是事物的罗列者；

[bʌt; bət][ˈneɪtʃər] [riˈfrefɪz] [ðə; ði][riˈæləti] [ˈevri] [deɪ][wɪð; wɪθ] [ˈdɪfrənt] [tɪnts] , [ænd; ənd][æz; əz][aɪ ˈti:]
but nature refreshes the reality every day with different tints , and as it
但 自然 刷新 这 现实 每一个 天 和 不同的 色调 , 和 作为 它
[wɜ:r; wər] [nu:] [aɪˈdi:əz] ,
were new ideas ,
是 新的 想法 ,
但大自然每天都以不同的色彩刷新现实，仿佛带来新的想法。

[soʊ] [ðæt] , [ɔ:lˈðoʊ] [aɪ ˈti:][ɪz][ˈɔ:lweɪz][ðer; ðər] , [aɪ ˈti:][ɪz][ˈnevər] [twɑɪs] [ðə; ði] [seɪm] .
so that , although it is always there , it is never twice the same .
所以 那 , 虽然 它 是 总是 那里 , 它 是 绝不 两次 这 相同的 .
因此，虽然它一直都在那里，但它永远不会是两次相同的。

[ˈoʊvər] [ðæt] [ˈstʌbl] [ɑ:n][ðə; ði] [hɪl] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ˈʌðər] [hɪlz] , [ænd; ənd] [əˈmʌŋ] [ði:z] [ə; eɪ]
Over that stubble on the hill there were other hills , and among these a
超过 那 荏 在 这 爬坡道 那里 是 其他 丘陵 , 和 之中 这些 一个
[ku:m] [ɔ:r] [ˈvæli] ,
coombe or valley ,
库姆 或者 谷 ,
山坡上那片荏地上还有其他山丘，山丘之间有一个山谷。

[ɪn] [wɪtʃ] [stʊd] [dʒʌst] [sʌtʃ] [əˈnʌðər] [ˈfɑ:rmhaʊs] , [bʌt; bət][soʊ] [ˈdɪfrəntli] [pleɪst] , [wɪð; wɪθ] [fju:]
in which stood just such another farmhouse , but so differently placed , with few
在 哪个 站立 只是 这样的 其他 农家 , 但 所以 不同 放置 , 和 很少
[tri:z] ,
trees ,
树木 ,
那里还有另一座类似的农舍，但位置截然不同，周围树木稀少。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [loʊ] , [ˈsʌmwʌt] [ber] [ɪn][ɪts] [ɪˈmi:diət] [səˈraʊndɪŋz] , [bʌt; bət] [əˈbʌv] , [ɑ:n] [i:tʃ]
and those low , somewhat bare in its immediate surroundings , but above , on each
和 那些 低的 , 有些 裸 在 它是 即时 周围环境 , 但 多于 , 在 每个
[saɪd] ,
side ,
边 ,
而那些低矮的、周围环境略显荒凉的树木，则在其上方，在两侧，

[kloʊz][æt; ət][hænd] , [ˈsloʊpɪŋ][ˈræm,pɑ:ts][ʌv; əv] [ɡri:n] [tɜ:rf][ˈraɪzɪŋ] [haɪ] ,
close at hand , sloping ramparts of green turf rising high ,
关闭 在 手 , 倾斜的 城墙 的 绿色的 草皮 上升 高的 ,
近处, 高耸的绿色草皮斜坡城墙,

[tɪl] [ðə; ði] [lɑ:ks] [ðæt] [sæŋ] [əˈbʌv] [si:md] [tu:; tə] [sɪŋ] [ɪn] [əˈnʌðər] [lənd] ,
till the larks that sang above seemed to sing in another land ,
直到 这 云雀 那 唱 多于 似乎 到 唱歌 在 其他 土地 ,
直到头顶上歌唱的云雀仿佛在另一个国度歌唱,

[laɪk] [ðæt] [faʊnd] [baɪ][dʒæk] [wen] [hi:; hi] [kloʊm] [ðə; ði] [ˈbi:nstɔ:k] .
like that found by Jack when he clomb the beanstalk .
喜欢 那 成立 经过 杰克 什么时候 他 克朗布 这 豆茎 .
就像杰克爬上豆茎时发现的那样。

[əˈbɔ:ŋ] [ðɪs] [ku:m] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈkʌnvər][ʌv; əv] [ɡɔ:rs] ,
Along this coombe was a cover of gorse ,
沿着 这 库姆 曾是 一个 覆盖 的 金雀花 ,
这条山谷里长满了金雀花。

[ænd; ənd][ɪn] [sprɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][maɪl][ʌv; əv][ˈɡoʊldən] [blu:m] , [ˈrɪtʃər] [ðæn; ðən][ɡoʊld][ɪn]
and in spring there was a mile of golden bloom , richer than gold in
和 在 春天 那里 曾是 一个 英里 的 金的 盛开 , 更富有 比 金子 在
[ˈkʌlər] ,
colour ,
颜色 ,
春天, 一英里长的路程都开满了金色的花朵, 颜色比黄金还要艳丽。

[ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ][laɪk][ə; eɪ] [brɔ:d] [ˈhaɪweɪ] [ʌv; əv][ɡoʊld] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] .
leading like a broad highway of gold down to the house .
领导 喜欢 一个 广阔 公路 的 金子 向下 到 这 房子 .
像一条宽阔的黄金大道一样, 一直延伸到房子那里。

[frʌm; frəm] [ðoʊz] [ˈræm,pɑ:ts][ɪn] [haɪ] [ˈsʌmər] — [wɪtʃ] [ɪz] [wen] [ðə; ði][kɔ:rn][ɪz][raɪp][ænd; ənd][ðə; ði]
From those ramparts in high summer — which is when the corn is ripe and the
从 那些 城墙 在 高的 夏天 — 哪个 是什么时候 这 玉米 是 成熟 和 这
[ˈri:pəz] [ɪn][,aɪ ˈti:] — [ðer; ðər][kʊd; kəd][bi:; bi] [si:n] [ə; eɪ][sloʊp][dɪˈvaɪdɪd][ˈɪntu:] [skwer] [ʌv; əv] [ˈverɪd]
reapers in it — there could be seen a slope divided into squares of varied
收割者 在 它 — 那里 可以 是 已见 一个 坡 分割 进入 正方形 的 多种多样
[ɡreɪn] .
grain .
粮食 .
盛夏时节, 从那些城墙上可以看到一片斜坡, 斜坡被分割成一块块不同谷物的方形区域。那时玉米已经成熟, 收割者正在收割。

[ðɪs] [ɑ:n][ðə; ði][left][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɜ:rtl] [ˌʌndʒəˈleɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [meɪz] [ˈkʌlər] , [wɪtʃ] ,
This on the left of the fertile undulation was a maize colour , which ,
这 在 这 左边 的 这 沃 波动 曾是 一个 玉米 颜色 , 哪个 ,
左侧肥沃的丘陵地带呈玉米色,

[wen] [ðə; ði] [ˈsʌnlaɪt] [tʌtʃt] [aɪ ˈti:] , [si:md] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈfli:tɪŋ] [hju:] [ʌv; əv][ˈpɜ:rp(ə)]
when the sunlight touched it , seemed to have a fleeting hue of purple
什么时候 这 阳光 感动 它 , 似乎 到 有 一个 转瞬即逝 色调 的 紫色的
[ˈsʌmwər] [wɪˈðɪn] .
somewhere within .
某处 之内 .
当阳光照射到它身上时, 似乎其中闪过一丝紫色。

[ðer; ðær][ɪz][noʊ][ˈpɜːrp(ə)l][ɪn][raɪp] [wi:t] [ˈvɪzəb(ə)l][tuː; tə][dəˈrekt][ænd; ənd] [kənˈsɪdərɪŋ] [ˈvɪʒ(ə)n] ; [lʊk]
There is no purple in ripe wheat visible to direct and considering vision ; look
那里 是 不 紫色的 在 成熟 小麦 可见的 到 直接的 和 考虑 想象 ; 看
[fɔːr; fər][,aɪ ˈti:] { - }
for it { 30 }
为了 它 { - }

成熟的小麦中，用肉眼直接观察是看不到紫色的；仔细寻找它{30}

[ˈspeʃəli] , [ænd; ənd][,aɪ ˈti:] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [siːn] .
especially , and it will not be seen .
特别 , 和 它 将要 不是 是 已见 .

特别地，而且不会被看到。

[ˈpɜːrp(ə)l][fɔːrmz][noʊ][pɑːrt][ʌv; əv][ˈeni] [ˈseprət] [ˈhwi:t,ɪr] [ɔːr] [strɔː] ; [braʊn] [ænd; ənd] [ˈjeləʊ] [ɪn]
Purple forms no part of any separate wheatear or straw ; brown and yellow in
紫色的 表格 不 部分 的 任何 分离 麦穗 或者 稻草 ; 棕色的 和 黄色的 在
[ðə; ði] [ɪr] ,
the ear ,
这 耳朵 ,

紫色不属于任何单独的麦穗或麦秆部分；麦穗呈棕色和黄色。

[ˈjeləʊ] [ɪn][ðə; ði] [ˈʌpər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [strɔː] , [ænd; ənd] [sti:l] [ɡriːn] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ɜːrθ] .
yellow in the upper part of the straw , and still green towards the earth .
黄色的 在 这 上 部分 的 这 稻草 , 和 仍然 绿色的 向 这 地球 .
[ˈtɔːrdz] [ðə; ði] [ɜːrθ] .
稻草上部呈黄色，靠近地面的部分仍为绿色。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][ˈdɪstənt] [biːmz] [ʌv; əv] [ˈsʌnlaɪt] [ˈtrævəlɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [hɪl] [swept] [θruː]
But when the distant beams of sunlight travelling over the hill swept through
但 什么时候 这 遥远 光束 的 阳光 旅行 超过 这 爬坡道 扫荡 通过
[ðə; ði] [rɪtʃ] [raɪp][ɡreɪn] ,
the rich ripe grain ,
这 富有的 成熟 粮食 ,

但是，当远处的阳光越过山丘，洒落在肥美成熟的麦田上时，

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ðer; ðær][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][ˈpɜːrp(ə)l][ɑːn][ðə; ði][ˈretɪnə] .
for a moment there was a sense of purple on the retina .
为了 一个 片刻 那里 曾是 一个 感觉 的 紫色的 在 这 视网膜 .
[ˈretɪnə] .
那一瞬间，视网膜上似乎闪过一丝紫色。

[brɪˈɑːnd] [ðɪs] [skwer] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [peɪl] [ɡoʊld] [piːs] , [ænd; ənd] [ðen] [wʌn] [wer] [ðə; ði] [ˈriːpəz]
Beyond this square was a pale gold piece , and then one where the reapers
超过 这 正方形 曾是 一个 苍白 金子 片 , 和 然后 一 在哪里 这 收割者
[hæd; həd] [wɜːrkt] [hɑːrd] ,
had worked hard ,
有 工作 难的 ,

穿过这块方格是一块浅金色的地，再往后是一块收割者辛勤劳作过的地方。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɑːks] [stʊd] [ɪn][daɪˈæɡən(ə)l][ˈroʊz; ˈraʊz] ; [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [brɑːnz] , [ɔːr] [braʊn]
and the shocks stood in diagonal rows ; this was a bronze , or brown
和 这 冲击 站立 在 对角线 行 ; 这 曾是 一个 青铜 , 或者 棕色的
[ænd; ənd] [brɑːnz] ,
and bronze ,
和 青铜 ,

这些冲击器呈对角线排列；这是青铜色，或者棕色和青铜色相间。

[ænd; ənd] [brɪˈsaɪd] [,aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡriːn] [ʌv; əv][ˈkloʊvər] .
and beside it was a green of clover .
和 旁 它 曾是 一个 绿色的 的 三叶草 .

旁边是一片绿油油的三叶草。

[ˈfɑːrðər] [ɑːn] , [ðə; ði] ˈdɪfrənt] [ɡriːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [tɜːrf] , [ænd; ənd] [waɪt] [ʃiːp] , [ˈfiːdɪŋ] [ɪn]
Farther on , the different green of the hill turf , and white sheep , feeding in
更远 在 , 这 不同的 绿色的 的 这 爬坡道 草皮 , 和 白色的 羊 , 喂养 在
[æn; ən] [ɪkˈstendɪd] [ˈkres(ə)nt] ,
an extended crescent ,
一个 扩展 新月 ,

再往前走，可以看到山坡草皮呈现出不同的绿色，还有成片的白色绵羊，它们呈新月形地觅食。

[ðə; ði][baʊ; boʊ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkres(ə)nt] [ˈɡrædʒuəli] [dɪˈsendɪŋ] [ðə; ði][swɔːrd] .
the bow of the crescent gradually descending the sword .
这 弓 的 这 新月 逐步地 下降 这 草 .

新月弓缓缓向下延伸至草地。

[ðə; ði] [hɪlz] [ʌv; əv] [ðəmˈselvz] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] , [ænd; ənd] [pəˈzesɪŋ] [vjuːz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ðer; ðər]
The hills of themselves beautiful , and possessing views which are their
这 丘陵 的 他们自己 美丽的 , 和 拥有 浏览 哪个 是 他们的
[ˈprɑːpərti] [ænd; ənd] [brɪˈlɔːŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] ;
property and belong to them ;
财产 和 属于 到 他们 ;

山丘本身就很美丽，拥有属于它们的景色；

[ə; eɪ] [ˈtuːfoʊld] [ˈvæljuː] .
a twofold value .
一个 双重 价值 .

双重价值。

[ðə; ði] [wʊdz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈloʊər] [sloʊps] [fʊl] [ʌv; əv] [tɔːl] [breɪk] [fɜːrn] ,
The woods on the lower slopes full of tall brake fern ,
这 树林 在 这 降低 连续下坡 满的 的 高的 制动 蕨类 ,

山坡下部的树林里长满了高高的蕨类植物，

[ænd; ənd] [ˈhoʊldɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [ˈjædʊʊ] [depθs] [ðə; ði][ˈspɪrɪt] [ʌv; əv] [oʊld] [taɪm] .
and holding in their shadowy depths the spirit of old time .
和 保持 在 他们的 阴暗的 深度 这 精神 的 老的 时间 .

在它们幽暗的深处，蕴藏着古老的精神。

[ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [stɪl] [ðə; ði][pæst] ,
In the woods it is still the past ,
在 这 树林 它 是 仍然 这 过去的 ,

在树林里，一切都还停留在过去。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈnɔɪzi] [məˈkænɪk; mɪˈkænɪk][ˈprez(ə)nt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌmænjuˈfæktʃərɪŋ] [ˈsentʃəri] [hæz; həz][noʊ
and the noisy mechanic present of this manufacturing century has no
和 这 嘈杂 机械 展示 的 这 制造业 世纪 有 不
[plɜːs] .
place .
地方 .

在这个制造业的世纪里，喧闹的机械工人已经没有立足之地了。

[ˈentər] [ɪn] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [raʊnd] - [boʊld] [biːtʃɪz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈskwɪrəlz] [rʌʃ] [ʌp] , [ˈtwɪnɪŋ] [raʊnd]
Enter in among the round - boled beeches which the squirrels rush up , twining round
进入 在 之中 这 圆形的 - 博莱德 山毛榉 哪个 这 松鼠 匆忙 向上 , 缠绕 圆形的
[laɪk] [ˈaɪvi] [ɪn] [əˈsent] ,
like ivy in ascent ,
喜欢 常春藤 在 上升 ,

走进圆头山毛榉林，松鼠们沿着树干向上攀爬，像常春藤一样缠绕着树木向上生长。

[wer] [ðeɪ] ['nɪb(ə)] [ðə; ði] [bi:tʃ] - [nʌts] ['fɔ:rti] [fi:t] [ə'lo:ft] , [ænd; ənd] [let] [ðə; ði] [hʌks] [dra:p] [tu:; tə]
where they nibble the beech - nuts forty feet aloft , and let the husks drop to
在哪里 他们 蚕食 这 山毛榉 - 坚果 四十 脚 高空 , 和 让 这 谷壳 降低 到
[jɔ:; jər] [fi:t] ,
your feet ,
你的 脚 ,

他们在四十英尺高空啃食山毛榉坚果，让果壳掉到你的脚边。

[wer] [ðə; ði] [wʊd] - ['pɪdʒɪn] [sɪts] [ænd; ənd] [dʌz] [nɑ:t] [mu:v] , [seɪf] [ɪn] [ðə; ði] [haɪt] [ænd; ənd]
where the wood - pigeon sits and does not move , safe in the height and
在哪里 这 木头 - 鸽子 坐着 和 做 不是 移动 , 安全的 在 这 高度 和
[ˈθɪknəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [spreɪ] .
thickness of the spray .
厚度 的 这 喷 .

木鸽栖息在喷雾的高度和厚度下，一动不动，很安全。

[ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [dʒu:] - ['berɪz] [ɔ:r] [du:] - ['berɪz] [ɑ:n] [ə; eɪ] ['bræmbəl] - [bʊʃ] ,
There are jew - berries or dew - berries on a bramble - bush ,
那里 是 犹 - 浆果 或者 露 - 浆果 在 一个 荆棘 - 衬套 ,
[bræmblz] [bʊʃ] .
荆棘丛上长着木槿果或露莓。

[wɪtʃ] [grəʊz] [wer] [ðə; ði] ['sʌnlait] [ænd; ənd] [reɪn] [fɔ:l] [də'rekt] [tu:; tə] [ðə; ði] [graʊnd] , [ʌn'tjekt] [baɪ]
which grows where the sunlight and rain fall direct to the ground , unchecked by
哪个 生长 在哪里 这 阳光 和 雨 落下 直接的 到 这 地面 , 未经核实 经过
[baʊz] .
boughs .
树枝 .

它生长在阳光和雨水直接照射到地面，没有树枝遮挡的地方。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [fʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dʒu:s] [ʌv; əv] ['ɔ:təm] , [blæk] , [rɪtʃ] , [vaɪn] - [laɪk] , ['teɪkən] [freʃ]
They are full of the juice of autumn , black , rich , vine - like , taken fresh
他们 是 满的 的 这 汁 的 秋天 , 黑色的 , 富有的 , 藤 - 喜欢 , 已采取 新鲜的
[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['prɪkli] [baʊ] .
from the prickly bough .
从 这 带刺的 买 .

它们饱含秋天的汁液，黑色、浓郁、像藤蔓一样，是从带刺的树枝上新鲜采摘的。

[loʊ] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['hɑ:ləʊ] [ɪz] [ə; eɪ] ['mɑ:rʃi] [spɑ:t] , [sedʒ] - [ɡroʊn] ,
Low down in the hollow is a marshy spot , sedge - grown ,
低的 向下 在 这 空洞的 是 一个 沼泽地 点 , 荻 - 生长 ,
[ˈdʌʊn] [ɪn] [ðə; ði] [ˈhɑ:ləʊ] [ɪz] [ə; eɪ] ['mɑ:rʃi] [spɑ:t] , [sedʒ] - [ɡroʊn] .
洼地底部是一片长满莎草的沼泽地，

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [sedʒ] [laɪ] ['jeləʊ] [li:vz] [ʌv; əv] ['wɪləʊ] [ɔ:l'redi] ['fɔ:lən] .
and in the sedge lie yellow leaves of willow already fallen .
和 在 这 荻 说谎 黄色的 树叶 的 柳 已经 倒下 .
[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [sedʒ] [laɪ] ['jeləʊ] [li:vz] [ʌv; əv] ['wɪləʊ] [ɔ:l'redi] ['fɔ:lən] .
莎草丛中散落着枯黄的柳树叶。

[hɪr] [ɪn] [ðə; ði] ['leɪtər] [mʌnθs] [wɪl] [kʌm] [ə; eɪ] ['wʊdka:k] [ɔ:r] [tu:] ,
Here in the later months will come a woodcock or two ,
这里 在 这 之后 几个月 将要 来 一个 鹑 或者 二 ,
[hɪr] [ɪn] [ðə; ði] ['leɪtər] [mʌnθs] [wɪl] [kʌm] [ə; eɪ] ['wʊdka:k] [ɔ:r] [tu:] .
再过几个月，这里就会来一两只丘鹑。

[wɪð; wɪθ] ['feðz-z] [soʊ] [braʊn] [ænd; ənd] [li:f] - [laɪk] [ʌv; əv] [hju:] , [ænd; ənd] ['mɑ:kiŋz] ,
with feathers so brown and leaf - like of hue , and markings ,
和 羽毛 所以 棕色的 和 叶子 - 喜欢 的 色调 , 和 标记 ,
[wɪð; wɪθ] ['feðz-z] [soʊ] [braʊn] [ænd; ənd] [li:f] - [laɪk] [ʌv; əv] [hju:] , [ænd; ənd] ['mɑ:kiŋz] .
羽毛呈棕褐色，色泽如树叶，并带有斑纹，

[ðæt] [ðə; ði] ['plu:midʒ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['prɪntɪd] [ɪn] ['kʌlərz] [frʌm; frəm] [braʊn] [li:vz] [ʌv; əv]
that the plumage might have been printed in colours from brown leaves of
那 这 羽毛 可能 有 到过 打印 在 颜色 从 棕色的 树叶 的
[bi:tʃ] .
beech .
山毛榉 .

羽毛的颜色可能是用山毛榉棕色树叶印上去的。

[noʊ] [sprɪndʒ] [ɑ:r; ər][set][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['wʊd,kɑ:ks] [naʊ] ,
No springes are set for the woodcocks now ,
不 弹簧 是 放 为了 这 山鹧 现在 ,
现在还没有为丘鹧准备春天。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mɑ:kiŋz] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [seɪm] [ɑ:n][ðə; ði] ['feðʒ-z] [æz; əz] ['sentʃəriz] [sɪns] ;
but the markings are the same on the feathers as centuries since ;
但 这 标记 是 这 相同的 在 这 羽毛 作为 几个世纪 自从 ;
但羽毛上的斑纹与几个世纪以来一样；

[ðə; ði] [braʊn] [bi:tʃ] - [li:vz] [laɪ][ɪn][ðə; ði][draɪ] ['hɑ:louz] [ðə; ði] [jɪr] [θru:] [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [dɪd]
the brown beech - leaves lie in the dry hollows the year through just as they did
这 棕色的 山毛榉 - 树叶 说谎 在 这 干燥 空心 这 年 通过 只是 作为 他们 做过
[ðen] ;
then ;
然后 ;
枯黄的山毛榉树叶常年躺在干燥的洼地里，就像过去一样；

[ðə; ði][la:rdʒ] [du:] - ['beriz] [ɑ:r; ər][æz; əz] [rɪtʃ] ; [ænd; ænd][ðə; ði] [nʌts] [æz; əz] [swi:t] .
the large dew - berries are as rich ; and the nuts as sweet .
这 大的 露 - 浆果 是 作为 富有的； 和 这 坚果 作为 甜的 .
硕大的露莓营养丰富；坚果也十分香甜。

[aɪ 'ti:] [ɪz][ðə; ði][pæst][ɪn][ðə; ði] [wʊd] , [ænd; ænd] [taɪm] [hɪr] ['nevər] [grəʊz] ['eni] ['oʊldər] .
It is the past in the wood , and Time here never grows any older .
它 是 这 过去的 在 这 木头 , 和 时间 这里 绝不 生长 任何 老 .
这是森林中的过去，时间在这里永远不会变老。

[kʊd; kəd][ju:; jʊ] [brɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [red] [stæg] — [æz; əz][ju:; jʊ] [meɪ] ['i:zəli] [ɪn]['fænsi] — [ænd; ænd] [pleɪs]
Could you bring back the red stag — as you may easily in fancy — and place
可以 你 带来 后退 这 红色的 麋 — 作为 你 可能 容易地 在 想要 — 和 地方
[hɪm; ɪm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][tɔ:l] [breɪk] ,
him among the tall brake ,
他 之中 这 高的 制动 ,
你能否把那只红鹿带回来——就像你想象的那样——把它放在高高的灌木丛中？

[ænd; ænd]['ʌndər][ðə; ði] [bi:tʃɪz] ,
and under the beeches ,
和 在下面 这 山毛榉 ,
在山毛榉树下，

[hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t] [noʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [deɪ] [hæd; həd] [ɡɔ:n] [baɪ] [sɪns] [ðə; ði][stɜ:rn] ['raʊndhedz] [ʃɑ:t]
he should not know that a day had gone by since the stern Roundheads shot
他 应该 不是 知道 那 一个 天 有 已消失 经过 自从 这 船尾 圆颅党 射击
[daʊn] [ðə; ði][ləst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [reɪs] [,hɪrə'baʊts] [ɪn] [tʃɑ:rlz] [aɪ] . - [es] [deɪz] .
down the last of his race hereabouts in Charles I . ' s days .
向下 这 最后的 的 他的 种族 附近 在 查尔斯 我 . - s 天 .
他不应该知道，自从查理一世时期，冷酷无情的圆颅党人在此地射杀了他族的最后一人以来，已经过去了一天。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [li:vz] [ɑːr; ər] [ˈtɜːrniŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [tɜːrnd] [ðen] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɔːltərd] [ˈkʌlər] [ʌv; əv]
For the leaves are turning as they turned then to the altered colour of
为了 这 树叶 是 转弯 作为 他们 转向 然后 到 这 已修改 颜色 的
[ðə; ði] [ˈsʌnz] [ˈreɪz] [æz; əz][hiː; hi] [diˈklaɪnz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈnuːndeɪ] [ɑːrt] ,
the sun's rays as he declines in his noonday arch ,
这 太阳的 射线 作为 他 下降 在 他的 午 拱 ,
因为树叶正在变色, 就像它们在正午太阳西斜时一样, 变成了太阳光线改变后的颜色。

[ˈloʊər] [ænd; ənd][ˈloʊər] [ˈevri] [deɪ] ; [hɪz; ɪz][ˈreɪz][ɑːr; ər] [ˈsʌmwʌt] [ˈjeləʊ] [ðæn; ðən][ɪn][draɪ][ha:t]
lower and lower every day ; his rays are somewhat yellower than in dry hot
降低 和 降低 每一个 天 ; 他的 射线 是 有些 更黄 比 在 干燥 热的
[dʒu:n] ;
June ;
六月 ;
一天比一天低; 他的光芒比六月干燥炎热时略微偏黄;

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [tɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪp] [wi:t] [floʊts] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌnʃaɪn] .
a little of the tint of the ripe wheat floats in the sunshine .
一个 小的 的 这 着色 的 这 成熟 小麦 浮标 在 这 阳光 .
阳光下, 一抹成熟麦穗的淡淡色泽若隐若现。

[tuː; tə] [ðɪs] [ðə; ði] [wʊdz] [tɜːrn] .
To this the woods turn .
到 这 这 树林 转动 .
树林转向这里。

[fɜːrst] , [ðə; ði] [nʌt] - [triː] [li:vz] [dra:p] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɡriːn] [breɪk] [ɪz] [ˈkwɪkli] [ˈjeləʊ] ;
First , the nut - tree leaves drop , and the green brake is quickly yellow ;
第一的 , 这 坚果 - 树 树叶 降低 , 和 这 绿色的 制动 是 迅速地 黄色的 ;
首先, 核桃树的叶子落下, 绿色的嫩芽很快变黄;

[ðə; ði] [ˈslendər] [bɜːrt] [brɪˈkʌmz] [ˈlemən][ɑːn][ɪts] [ˈʌpər] [ˈbræntɪz] ; [ðə; ði] [bi:tʃ] [ˈrednz] ;
the slender birch becomes lemon on its upper branches ; the beech reddens ;
这 苗条 桦木 变成 柠檬 在 它是 上 分支 ; 这 山毛榉 变红 ;
纤细的白桦树上部枝条变成柠檬色; 山毛榉树变红;

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ][ðə; ði][fɜːrst][raɪp][ˈeɪkɔːrn] [fɔːlz] ,
by - and - by the first ripe acorn falls ,
经过 - 和 - 经过 这 第一的 成熟 橡子 瀑布 ,
不久, 第一颗成熟的橡子落了下来。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][æz; əz] [mʌtʃ] [kɔːɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rʊks] [ɪn][ðə; ði][oʊks][æt; ət][ˈeɪkɔːrn] - [taɪm]
and there's as much cawing of the rooks in the oaks at acorn - time
和 有 作为 很多 嘎嘎叫 的 这 车 在 这 橡树 在 橡子 - 时间
[æz; əz][æt; ət][ðer; ðər] [ˈneɪts] [ɪn][ðə; ði] [ˈelms] [ɪn] [mɑːrtʃ] .
as at their nests in the elms in March .
作为 在 他们的 巢穴 在 这 榆树 在 行进 .
橡树上橡子成熟时, 乌鸦的叫声和三月份榆树上筑巢时乌鸦的叫声一样多。

[ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [ˈhæpənd] [ɪn][ðə; ði][oʊld][oʊld][taɪm] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [red] [stægz][wɜːr; wər] [ʃɑːt] [daʊn]
All these things happened in the old old time before the red stags were shot down
全部 这些 事物 发生 在 这 老的 老的 时间 前 这 红色的 雄鹿 是 射击 向下
;
;
;
;
所有这些事情都发生在很久很久以前, 在红鹿被猎杀之前;

[ðə; ði] [li:vz] [tʃeɪndʒd] [æz; əz][ðə; ði] ['sʌnbi:mz] [br'keɪm] [les] ['brɪliəntli] [waɪt] , [ðə; ði] ['wʊd,kɑ:ks]
the leaves changed as the sunbeams became less brilliantly white , the woodcocks
这 树叶 已更改 作为 这 阳光 成为 较少的 精彩 白色的 , 这 山鹑
[ə'raɪvd] ,
arrived ,
到达的 ,

随着阳光不再那么耀眼，树叶也变了颜色，丘鹑来了。

[ðə; ði][maɪs][hæd; həd][ðə; ði][ləst][ʌv; əv][ðə; ði]['eɪkɔ:nz] [wɪtʃ] [hæd; həd][fɔ:lən] ,
the mice had the last of the acorns which had fallen ,
这 小鼠 有 这 最后的 的 这 橡子 哪个 有 倒下 ,
老鼠们吃掉了最后剩下的那些掉落的橡子。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [rʊks] [ænd; ənd][dʒeɪz][ænd; ənd] ['skwɪrəlz] [hæd; həd] [spɜ:d] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm]
and which the rooks and jays and squirrels had spared for them
和 哪个 这 车 和 蓝鸟 和 松鼠 有 幸存 为了 他们
[æftər] ['fi:stɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [fʊl] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['gri:dɪnɪs] .
after feasting to the full of their greediness .
后 盛宴 到 这 满的 的 他们的 贪婪 .

而乌鸦、松鸦和松鼠在饱餐一顿后，却把剩下的食物留给了它们。

[ðɪs] ['eɪnfənt] [oʊk] , [hu:z] [θɪk] [bɑ:rk] , [laɪk][kæst] - [aɪərn][fɔ:r; fər] ['rʌɡɪdnəs] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] ,
This ancient oak , whose thick bark , like cast - iron for ruggedness at the base ,
这 古老的 橡木 , 谁 厚的 吠 , 喜欢 投掷 - 铁 为了 坚固性 在这 根据 ,
这棵古老的橡树，树皮厚实，底部坚硬如铸铁，

[hæz; həz] [grəʊn] [ɑ:n] ['stedəli] ['evər] [sɪns] [ðə; ði][ləst] [dɪr] [bəʊndɪd] [br'ni:θ] [aɪ'ti:] ,
has grown on steadily ever since the last deer bounded beneath it ,
有 生长 在 稳步 曾经 自从 这 最后的 鹿 有界 下面 它 ,
自从最后一只鹿从它下面跃过之后，它就一直在稳步生长。

[ʌtərli] ['hi:dləs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔɪzi] ['ræt(ə)l][ʌv; əv] [mə'ʃi:nəri] [ɪn][ðə; ði] ['nɔ:rðərn] ['sɪtɪz] ,
utterly heedless of the noisy rattle of machinery in the northern cities ,
完全地 鲁莽 的 这 嘈杂 嘎嘎作响 的 机械 在这 北方 城市 ,
完全无视北方城市里机器的轰鸣声，

[ʌn'mu:vɪd] [baɪ]['eni] ['ri:k] [ʌv; əv]['endʒɪn] , [ɔ:r] [hʌm] , [ɔ:r] ['flæpɪŋ] [ʌv; əv] [lu:s] ['beltɪŋ] ,
unmoved by any shriek of engine , or hum , or flapping of loose belting ,
不动 经过 任何 尖叫 的 引擎 , 或者 哼 , 或者 扑 的 松动的 皮带 ,
引擎的尖啸、嗡嗡声或松动皮带的拍打声，都无法撼动他。

[ɔ:r]['eni] ['vɑ:lʒəm] [ʌv; əv] [smʊʊk] ['drɪftɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [er] — [aɪ] [wɪʃ] [ðæt][ðə; ði][men] [naʊ] ['sɜ:rviŋ]
or any volume of smoke drifting into the air — I wish that the men now serving
或者 任何 体积 的 抽烟 漂流 进入 这 空气 — 我 希望 那 这 男人 现在 服务
[ðə; ði] [greɪt] ['pɑ:lɪft] [wi:lz] ,
the great polished wheels ,
这 伟大的 抛光 车轮 ,
或者任何飘散到空中的烟雾——我希望现在侍奉着这些光亮车轮的人们，

[ænd; ənd][wɜ:rks][ɪn]['aɪərn][ænd; ənd] [sti:l] [ænd; ənd] [bræs] ,
and works in iron and steel and brass ,
和 作品 在 铁 和 钢 和 黄铜 ,
并从事铁、钢和黄铜制品加工。

[kʊd; kəd] ['sʌmhəʊ] [bi:; bi] [spɜ:d] [æn; ən]['aʊər][tu:; tə][sɪt]['ʌndər] [ðɪs] ['eɪnfənt] [oʊk][ɪn] -
could somehow be spared an hour to sit under this ancient oak in Thardover
可以 不知何故 是 幸存 一个 小时 到 坐 在下面 这 古老的 橡木 在 -
[saʊθ] [wʊd] ,
South Wood ,
南 木头 ,
或许可以抽出一个小时，在萨多弗南伍德的这棵古老橡树下坐坐。

[ænd; ɐnd] [kʌm] [tuː; tə] [noʊ] [frʌm; frəm][ˈæktʃuəl] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ɪts] [ˈrʌɡɪd] [bɑːrk][ðæt][ðə; ði][pæst][ɪz]
and come to know from actual touch of its rugged bark that the past is
和 来 到 知道 从 实际的 触碰 的 它是 崎岖 吠 那 这 过去的 是
[ˈlɪvɪŋ] [naʊ] ,
living now ,
活的 现在 ,

通过亲手触摸它粗糙的树皮，你会感受到过去就在当下。

[ðæt] [taɪm] [ɪz][noʊ][ˈoʊldər] , [ðæt] [ˈnɛrtʃər] [stɪl] [ɪɡˈzɪsts][æz; əz] [fʊl] [æz; əz][ˈevər] ,
that Time is no older , that nature still exists as full as ever ,
那 时间 是 不 老 , 那 自然 仍然 存在 作为 满的 作为 曾经 ,
时间并未变老，自然依然如以往般丰富多彩。

[ænd; ɐnd][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði][ˈfæktɹɪz; ˈfæktərɪz][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][hæv; həv] [meɪd] [noʊ]
and to see that all the factories of the world have made no
和 到 看 那 全部 这 工厂 的 这 世界 有 制成 不
[ˈdɪfrəns] ,
difference ,
不同之处 ,

并且看到全世界所有的工厂都毫无作用，

[ænd; ɐnd] [ˈðɜːfɔːr] [nɑːt][tuː; tə][pɪn][ðɜː; ðər] [feɪθ] [tuː; tə][ˈeni] [ˈθiːəri] [bɔːrn][ænd; ɐnd] [sprʌŋ] [ʌp]
and therefore not to pin their faith to any theory born and sprung up
和 所以 不是 到 别针 他们的 信仰 到 任何 理论 出生 和 弹簧 向上
[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [krʌʃ] [ænd; ɐnd] [peɪl] - [feɪst] [laɪf][ʌv; əv][ˈmɑːdərn][taɪm] ;
among the crush and pale - faced life of modern time ;
之中 这 压碎 和 苍白 - 面对 生活 的 现代的 时间 ;

因此，他们不应将信仰寄托于现代社会拥挤、苍白无力的生活中诞生的任何理论；

[bʌt; bət][tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] [ðəmˈselvz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈrʌɡɪd] [oʊk] - [bɑːrk] ,
but to look for themselves at the rugged oak - bark ,
但 到 看 为了 他们自己 在 这 崎岖 橡木 - 吠 ,
但他们却要亲自去看看那粗糙的橡树皮，

[ænd; ɐnd][ʌp][tuː; tə][ðə; ði][skaɪ] [əˈbʌv] [ðə; ði][haɪɪst; ˈhaɪəst] [ˈbræntʃɪz] ,
and up to the sky above the highest branches ,
和 向上 到 这 天空 多于 这 最高 分支 ,
一直延伸到最高树枝之上的天空，

[ænd; ɐnd][tuː; tə] [teɪk] [æn; ən][ˈeɪkɔːrn][ænd; ɐnd] [kənˈsɪdər] [ɪts][ˈstɔːri][ænd; ɐnd] [ˌpɒsəˈbɪlɪtɪz] ,
and to take an acorn and consider its story and possibilities ,
和 到 拿 一个 橡子 和 考虑 它是 故事 和 可能性 ,
拿起一颗橡子，思考它的故事和可能性，

[ænd; ɐnd][tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði][slaɪ][ˈskwɜːrəl] [ˈkʌmɪŋ] [daʊn] , [æz; əz] [ðeɪ] [saɪt][ˈkwaɪətli] ,
and to watch the sly squirrel coming down , as they sit quietly ,
和 到 手表 这 狡猾 松鼠 未来 向下 , 作为 他们 坐 悄悄 ,
他们静静地坐着，看着狡猾的松鼠下来。

[tuː; tə] [pleɪ] [ˈɔːlmoʊst][æt; ət][ðɜː; ðər] [fiːt] .
to play almost at their feet .
到 玩 几乎 在 他们的 脚 .
几乎是在他们脚下演奏。

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [ˈɡæðər][tuː; tə] [ðəmˈselvz] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [liːvz] — [ˈment(ə)][ænd; ɐnd]
That they might gather to themselves some of the leaves — mental and
那 他们 可能 收集 到 他们自己 一些 的 这 树叶 — 精神的 和
[ˈspɪrɪtʃuəl] [liːvz] — [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈeɪnfənt] [ˈfɔːrɪst] ,
spiritual leaves — of the ancient forest ,
精神 树叶 — 的 这 古老的 森林 ,
好让他们能够收集一些古老森林的叶子——精神和心灵的叶子，

[ˈfiːlɪŋ] [ˈnɪrər] [tuː; tə][ðə; ði] [truːθ] [ænd; ənd][soʊl] , [æz; əz][,aɪ ˈtiː][wɜːr; wər] , [ðæt] [laɪvz; lɪvz][ɑːn][ɪn][,aɪ ˈtiː]
feeling nearer to the truth and soul , as it were , that lives on in it
感觉 更近 到 这 真相 和 灵魂 , 作为 它 是 , 那 生活 在 在 它
.
:
.

感觉更接近其中蕴含的真理和灵魂。

[ðeɪ] [wʊd] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][gɑːt] [bæk] [tuː; tə][ðer; ðər][əˈrɪdʒən(ə)l] [ɪgˈzɪstəns] ,
They would feel as if they had got back to their original existence ,
他们 会 感觉 作为 如果 他们 有 得到 后退 到 他们的 原来的 存在 ,
他们会感觉自己仿佛回到了原本的生活状态。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ðəmˈselvz] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] , [kʊd; kəd] [ðeɪ] [lɪv; laɪv]
and had become themselves , as they ought to be , could they live
和 有 变得 他们自己 , 作为 他们 应该 到 是 , 可以 他们 居住
[sʌt] [laɪf] ,
such life ,
这样的 生活 ,

他们变成了他们应该成为的样子，如果他们能过上这样的生活的话。

[ʌnˈtʌtʃt] [baɪ][,ɑːrtɪˈfɪ(ə)l] [ker] .
untouched by artificial care .
未受触碰 经过 人造的 关心 .
未受人工干预。

[ðen] , [haʊ] [hɜːrt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [ɪf] ˈeni [prəˈpouzɪd] [tuː; tə][kʌt] [daʊn] [ðæt] [oʊk] ;
Then , how hurt they would be if any proposed to cut down that oak ;
然后 , 如何 伤害 他们 会 是 如果 任何 建议的 到 切 向下 那 橡木 ;
那么，如果有人提议砍倒那棵橡树，他们会多么伤心啊！

[ɪf] ˈeni [prəˈpouzɪd] [ðə; ði] [ˈfelɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ɪts] [ˈmiːnɪŋ] .
if any proposed the felling of the forest ; and the death of its meaning .
如果 任何 建议的 这 感觉 的 这 森林 ; 和 这 死亡 的 它是 意义 .
如果有人提议砍伐森林；那么它的意义也就随之消亡了。

[,aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [laɪk] [ə; eɪ] [bloʊ] [eɪmɪd] [æt; ət] [ðəmˈselvz] .
It would be like a blow aimed at themselves .
它 会 是 喜欢 一个 吹 旨在 在 他们自己 .
这就像是自残一样。

[noʊ] [ˈpɪktʃər] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [bɔːt] [æt; ət] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈɡɪni] [kʊd; kəd] [kʌm] [nɪr] [ðæt]
No picture that could be bought at a thousand guineas could come near that
不 图片 那 可以 是 买 在 一个 千 几内亚 可以 来 靠近 那
[ˈeɪnʃənt] [oʊk] ;
ancient oak ;
古老的 橡木 ;

任何一幅价值一千几尼的画作都无法与那棵古老的橡树相媲美；

[bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən] [ˈkæri] [əˈweɪ] [ðə; ði] [ˈmeməri] [ʌv; əv][,aɪ ˈtiː] ,
but you can carry away the memory of it ,
但 你 能 携带 离开 这 记忆 的 它 ,
但你可以把这段记忆带走。

[ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [ænd; ənd] [θɔːt] [ɪn][jɜː; jər][maɪnd][ˈfɔːr; fər] [ˈnʌθɪŋ] .
the picture and thought in your mind for nothing .
这 图片 和 想法 在 你的 头脑 为了 没有什么 .
你脑海中的画面和想法都毫无意义。

[ɪf] [ðə; ði][oʊk][wɜːr; wər] [kʌt] [daʊn] ,
If the oak were cut down ,
如果 这 橡木 是 切 向下 ,
如果橡树被砍倒了，

[aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi][laɪk] [ˈθrʌstɪŋ] [ə; eɪ] [stɪk] [θruː] [sʌm; səm][ˈvæljuəb(ə)] [ˈpeɪntɪŋ] [ɑːn][jɜː; jər]
it would be like thrusting a stick through some valuable painting on your
它 会 是 喜欢 推进 一个 戳 通过 一些 有价值的 绘画 在 你的
[wɔːlz] [æt; ət][hoʊm] .
walls at home .
墙壁 在 家 .

这就像用棍子戳穿你家墙上珍贵的画作一样。

[ðə; ði] [ˈkɑːmən] [bɪˈlɒʊ] [ðə; ði] [saʊθ] [wʊd] ,
The common below the South Wood ,
这 常见的 以下 这 南 木头 ,
南伍德下方的公共区域,

[ˈiːv(ə)n][dʒeɪmz] - [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz][dɪˈzaɪər][fɔːr; fər] [ɪmˈpruːvmənt] [kʊd; kəd][nɑːt][duː] [mʌt]
even James Thardover with all his desire for improvement could not do much
甚至 詹姆斯 - 和 全部 他的 欲望 为了 改进 可以 不是 做 很多
[gʊd] [wɪð; wɪθ] ;
good with ;
好的 和 ;

即使是詹姆斯·萨多弗，尽管他渴望改进，也无法取得多大成效；

[ðə; ði][sɔɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði][ɪm.pɑːsəˈbɪləti][ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [ə; eɪ][fɔːl][fɔːr; fər] [ˈdreɪnɪŋ] , [ɔːl] [tʃekt]
the soil , and the impossibility of getting a fall for draining , all checked
这 土壤 , 和 这 不可能 的 获得 一个 落下 为了 排水 , 全部 已检查
[ˈefərt] [ðer; ðər] .
effort there .
努力 那里 .

土壤条件以及无法找到合适的排水坡度，都阻碍了那里的工作。

[ə; eɪ][waɪld] , [ˈrʌɡɪd] [weɪst] , [juː; jʊ][seɪ] , [æt; ət][fɜːrst] , [ˈglænsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈrʌʃɪz] ,
A wild , rugged waste , you say , at first , glancing at the rushes ,
一个 荒野 , 崎岖 浪费 , 你 说 , 在 第一的 , 瞥了一眼 在 这 冲刺 ,
你乍一看，瞥了一眼芦苇丛，说道：“这是一片荒凉崎岖的废土。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [gɔːnt] [ˈsaɪnpəʊst] [ˈstændɪŋ] [ʌp] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] [ˈænthɪl] , [ænd; ənd] [ˈθɪs(ə)]
and the gaunt signpost standing up among them , the anthills , and thistles
和 这 瘦削 路标 常设 向上 之中 他们 , 这 蚁丘 , 和 蓟
.
:
.

在蚁丘和蓟丛中，耸立着一根瘦削的路标。

[ˈθɪs(ə)] [hæv; həv] [ˈkʌlər] [ɪn][ðer; ðər] [bluːm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈprɪkli] [liːvz] [ɑːr; ər] [ˈfaɪnli] [kʌt] ;
Thistles have colour in their bloom , and the prickly leaves are finely cut ;
蓟 有 颜色 在 他们的 盛开 , 和 这 带刺的 树叶 是 精细地 切 ;
蓟花开花时颜色鲜艳，带刺的叶子有细裂片；

[ˈrʌʃɪz] — [ɡriːn] [ˈrʌʃɪz] — [ɑːr; ər][noʊts][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsiːz(ə)n] ,
rushes — green rushes — are notes of the season ,
冲刺 — 绿色的 冲刺 — 是 笔记 的 这 季节 ,
灯芯草——尤其是绿色的灯芯草——是季节的象征。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈslendər] [tɪps] [pɔɪnt] [tuː; tə][ðə; ði] [deɪz] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] ;
and with their slender tips point to the days in the book of the year ;
和 和 他们的 苗条 尖端 观点 到 这 天 在 这 书 的 这 年 ;
它们纤细的尖端指向年历上的日子；

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [braʊn] [naʊ] [æt; ət][ðə; ði][tɪp] , [ænd; ənd][sʌm; səm][bent] [ˈdaʊnwərdz] [ɪn][æn; ən][ˈæŋɡ(ə)] .
they are brown now at the tip , and some bent downwards in an angle .
他们 是 棕色的 现在 在 这 提示 , 和 一些 弯曲 向下 在 一个 角度 .
它们的尖端现在呈棕色，有些向下弯曲成一定角度。

[ðə; ði] [braʊn] [wɪl] [dɪ'send] [ðə; ði] [stɔ:k] [tɪl] [ðə; ði] [snaɪps] [kʌm] [wɪð; wɪθ] [greɪ] - [græs] ['kʌlərz] [ɪn]
The brown will descend the stalk till the snipes come with gray - grass colours in
这 棕色的 将要 下降 这 茎 直到 这 狙击手 来 和 灰色的 - 草 颜色 在
[ðer; ðər] [wɪŋz] .
their wings .
他们的 翅膀 .

棕色的鸟会沿着茎秆向下飞，直到鹬鸟带着灰草色的翅膀飞来。

[bʌt; bət] [ɔ:l][ðə; ði] ['bi:tnɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][reɪn] [wɪl] [nɔ:t][kæst][ðə; ði] ['rʌʃɪz] [ʌtərli] [daʊn] ;
But all the beatings of the rain will not cast the rushes utterly down ;
但 全部 这 殴打 的 这 雨 将要 不是 投掷 这 冲刺 完全地 向下 ;
但是，即使暴雨倾盆，也无法将芦苇彻底吹倒；

[ðeɪ] [wɪl] [send] [ʌp] [freʃ] [gri:n] [sək'sesəz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [sprɪŋ] ,
they will send up fresh green successors for the spring ,
他们 将要 发送 向上 新鲜的 绿色的 继承人 为了 这 春天 ,
春天到来时，它们会发芽长出新的绿色幼苗。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kʊku:] [tu:; tə] [fləʊt] [ə'bɔ:n] ['ʊsʊvər][ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə][ðə; ði]['saɪnpəʊst] ,
for the cuckoo to float along over on his way to the signpost ,
为了 这 布谷鸟 到 漂浮 沿着 超过 在 他的 方式 到 这 路标 ,
让杜鹃鸟一路飘到路标那里，

[wer] [hi:; hi] [wɪl] [pɜ:rtʃ] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] , [ænd; ənd][kɔ:l][ɪn][ðə; ði][mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪldərnəs] .
where he will perch a few minutes , and call in the midst of the wilderness .
在哪里 他 将要 栖息 一个 很少 分钟 , 和 称呼 在 这 中间 的 这 荒野 .
他会在那里停留几分钟，在荒野中鸣叫。

[ðer; ðər] , [tu:] , [ðə; ði] ['læpwɪŋ] [li:v] [ðer; ðər] [egz] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rʌʃɪz] ,
There , too , the lapwings leave their eggs on the ground among the rushes ,
那里 , 也 , 这 凤头麦鸡 离开 他们的 鸡蛋 在 这 地面 之中 这 冲刺 ,
在那里，凤头麦鸡也把蛋产在芦苇丛中的地面上。

[ænd; ənd][raɪz] , [ænd; ənd] [kəm'pleɪnɪŋli] [kɔ:l] .
and rise , and complainingly call .
和 上升 , 和 抱怨地 称呼 .
然后起身，抱怨着打电话。

[ðə; ði][wɔ:rm] ['ʃaʊəz] [ʌv; əv][dʒu:n][kɔ:l] [ʌp][ðə; ði]['aɪrɪs][ɪn][ðə; ði]['kɔ:rnər] [wer] [ðə; ði] ['stri:mli:t]
The warm showers of June call up the iris in the corner where the streamlet
这 温暖的 淋浴 的 六月 称呼 向上 这 鸢尾花 在 这 角落 在哪里 这 流子
['waɪdnz] ,
widens ,
加宽 ,
六月温暖的雨水唤醒了溪流宽阔角落里的鸢尾花。

[ænd; ənd]['ʌndər][ðə; ði] ['wɪləʊz] [ə'pɪr] [lɑ:rdʒ] ['jeləʊ] ['flaʊərz] [ə'bʌv] [ðə; ði][flægz] .
and under the willows appear large yellow flowers above the flags .
和 在下面 这 柳树 出现 大的 黄色的 花朵 多于 这 旗帜 .
柳树下，旗帜上方盛开着硕大的黄色花朵。

[pɪŋk][ænd; ənd] { - }
Pink and { 31 }
粉色的 和 { - }
粉色和{31}

[waɪt] ['bla:səm] [ʌv; əv][ðə; ði][rest] - ['hæroʊ] [kʌmz] [ɑ:n] ['bʊʃi] [plænts] [wer] [ðə; ði] ['kɑ:mən] [ɪz][draɪ]
white blossom of the rest - harrow comes on bushy plants where the common is dry
白色的 开花 的 这 休息 - 耙 来 在 茂密的 植物 在哪里 这 常见的 是 干燥
,
/
,
白色休耕花生长在干旱地区的灌木丛中。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] [hi:θ] , [ænd; ənd] ['heðər] , [ænd; ənd][fɜ:rn] .

and there is heath , and heather , and fern .
和 那里 是 希思 , 和 希瑟 , 和 蕨类 :

还有石楠、石楠花和蕨类植物。

[ðə; ði] [weɪst] [hæz; həz][ɪts] ['treʒərz] [tu:] — [æz; əz][ðə; ði] [sɔ:ŋ] - [θrʌʃ] [hæz; həz][hɪz; ɪz][ɪn][ðə; ði]
The waste has its treasures too — as the song - thrush has his in the
这 浪费 有 它是 宝藏 也 — 作为 这 歌曲 - 画眉 有 他的 在 这
[ˈhɔ:θɔ:rn] [bʊʃ] — [ɪts] ['treʒərz] [ʌv; əv] ['flaʊərz] ,
hawthorn bush — its treasures of flowers ,
山楂 衬套 — 它是 宝藏 的 花朵 ,

荒地也有宝藏——就像歌鸫在山楂树丛中发现宝藏一样——它也有花朵的宝藏。

[æz; əz][ðə; ði] [wʊd] [ɪts] ['bjʊ:ti:z] [ʌv; əv] [tri:] [ænd; ənd] [li:f] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hɪlz] [ðer; ðər] [wi:t] .
as the wood its beauties of tree and leaf , and the hills their wheat .
作为 这 木头 它是 美女 的 树 和 叶子 , 和 这 丘陵 他们的 小麦 .

就像树林展现树木和树叶的美丽，山丘展现麦田的美丽。

[ðə; ði] [rɪŋfəns] [goʊz] ['fɑ:rðər][ðæn; ðən] [ðɪs] ; [aɪ 'ti:][ɪn'kloʊzɪz][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['kri:tʃərz] , [jet] [wɪ'ðəʊt]
The ringfence goes farther than this ; it incloses the living creatures , yet without
这 环形围栏 去 更远 比 这 ; 它 包含 这 活的 生物 , 然而 没有
[kən'faɪnɪŋ] [ðem; ðəm] .
confining them :
限制 他们 :

围栏的作用远不止于此；它围住了生物，却没有限制它们的活动。

[ðə; ði] [wɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] - ['pɪdʒɪn] [æz; əz][ðə; ði][bɜ:rd] ['pɜ:tʃɪz] , [fɔ:rmz][ə; eɪ] [dɪ'faɪnd] [kɜ:rv]
The wing of the wood - pigeon as the bird perches , forms a defined curve
这 翼 的 这 木头 - 鸽子 作为 这 鸟 栖木 , 表格 一个 定义 曲线
[ə'genst] [ɪts]['bɑ:di] .
against its body :
反对 它是 身体 :

当斑鸠栖息时，它的翅膀会贴合身体形成一个清晰的弧线。

[ðə; ði]['fɔ:rwərd] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪŋ] — [ɪts] ['θɪkɪst] [pɑ:rt] — [æz; əz][aɪ 'ti:][ɪz] [prest] [tu:; tə][ɪts]
The forward edge of the wing — its thickest part — as it is pressed to its
这 向前 边缘 的 这 翼 — 它是 最厚 部分 — 作为 它 是 按下 到 它是
[saɪd] ,
side ,
边 ,

机翼的前缘——也就是它最厚的部分——被压向两侧时，

[drɔ:z] [ə; eɪ][laɪn] ['swi:pɪŋ] [raʊnd] ; [ə; eɪ]['peɪntɜ:z, 'peɪnɜ:z][laɪn] .
draws a line sweeping round ; a painter's line .
平局 一个 线 扫荡 圆形的 ; 一个 画家的 线 .

画一条环绕的线；画家的线条。

[haʊ] ['meni] [wʊd] - ['pɪdʒɪns] [ɑ:r; ər][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [wʊd] [ə'loʊn] , [br'saɪdz] [ðə; ði] [kɒpsɪz]
How many wood - pigeons are there in the South Wood alone , besides the copses
如何 许多 木头 - 鸽子 是 那里 在 这 南 木头 独自的 , 除了 这 小树林
[ænd; ənd][ðə; ði][fɜ:r] - [plæn'teɪnɪz] ?
and the fir - plantations ?
和 这 冷杉 - 种植园 ?

南林中，除了小树林和杉树林之外，有多少只野鸽？

[haʊ] ['meni] ['tɜ:rt(ə)] - [dʌvz; doʊvz][ɪn] [sprɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [hedʒz] [ænd; ənd] ['aʊtlaɪn] ['θɪkɪt] ,
How many turtle - doves in spring in the hedges and outlying thickets ,
如何 许多 龟 - 鸽子 在 春天 在 这 对冲 和 边远 灌木丛 ,

春天树篱和外围灌木丛中有多少只斑鸠？

[ɪn] ['sʌmə] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [fɑ:ks] [ʌv; əv][kɔ:rn] ?
in summer among the shocks of corn ?
在 夏天 之中 这 冲击 的 玉米 ？

夏天在玉米秆间？

[ænd; ənd][ɔ:l] [ði:z] [ɑ:r; ə] [hɪz; ɪz] — [ðə; ði] ['skwaɪəz] — [nɑ:t][ɪn][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [pə'zeɪn] ,
And all these are his — the Squire's — not in the sense of possession ,
和 全部 这些 是 他的 — 这 乡绅的 — 不是 在 这 感觉 的 拥有 ,
所有这些都是他的——乡绅的——但并非指占有意义上的占有。

[fɔ:r; fə] [noʊ] [tru:] [waɪld] ['kri:tə] [wʌz; wəz] ['evə] ['eni] [wʌnz] [jet] ; [,aɪ 'ti:] [wʊd] [daɪ][fɜ:rst] ;
for no true wild creature was ever any one's yet ; it would die first ;
为了 不 真的 荒野 生物 曾是 曾经 任何 一个人的 然而； 它 会 死 第一的；
因为没有真正的野生动物会属于任何人； 它会先死去；

[bʌt; bət] [stɪl] [wɪ'dɪn] [hɪz; ɪz] [rɪŋfəns] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['destɪnɪz] [ə'fektɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [wɪl] ,
but still within his ringfence , and their destinies affected by his will ,
但 仍然 之内 他的 环形围栏 , 和 他们的 命运 做作的 经过 他的 将要 ,
但仍然在他的掌控之中，他们的命运也受到他的意志影响。

[sɪns] [hi:; hi][kæn; kən] [kʌt] [daʊn] [ðer; ðər] ['feɪvərɪt] [æʃ] [ænd; ənd] ['hɔ:θɔ:rn] , [ɔ:r] [θɪn] [ðem; ðəm]
since he can cut down their favourite ash and hawthorn , or thin them
自从 他 能 切 向下 他们的 最喜欢的 灰 和 山楂 , 或者 薄的 他们
[wɪð; wɪθ] [ʃɑ:t] .
with shot .
和 射击 .
因为他可以砍伐他们最喜欢的白蜡树和山楂树，或者用霰弹枪将它们驱赶得更稀疏一些。

['ni:ðər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi] [dʌz] .
Neither of which he does .
两者都不 的 哪个 他 做 .

这两件事他都没做到。

[ðə; ði] ['rɑ:bɪn] , [mɪ'θɪŋks] , [sɪŋz] [swi:təst] [ʌv; əv] ['ɔ:təm] - [taɪd][ɪn][ðə; ði] [di:p] [wʊdz] ,
The robin , methinks , sings sweetest of autumn - tide in the deep woods ,
这 罗宾 , 我觉得 , 唱歌 最甜美的 的 秋天 - 潮 在 这 深的 树林 ,
我认为，知更鸟在秋潮时节的密林深处唱着最甜美的歌。

[wen] [noʊ] ['ʌðər] [bɜ:rdz] [spi:k] [ɔ:r] [trɪl] , [ʌnɪk'spektɪdli] ['gɪvɪŋ] [fɔ:rθ] [hɪz; ɪz] ['pleɪntɪv] [noʊt] ,
when no other birds speak or trill , unexpectedly giving forth his plaintive note ,
什么时候 不 其他 鸟类 说话 或者 颤音 , 不料 给予 前进 他的 哀怨 笔记 ,
当其他鸟儿都不鸣叫的时候，它却出人意料地发出哀怨的鸣叫。

[kəm'pleɪnɪŋ] [ðæt][ðə; ði] ['sʌmə] [ɪz]['goʊɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv] [ʌv] ,
complaining that the summer is going , and the time of love ,
抱怨 那 这 夏天 是 去 , 和 这 时间 的 爱 ,
抱怨夏天即将过去，恋爱的时光也即将结束，

[ænd; ənd][ðə; ði] [swi:t] ['kɜ:z] [ʌv; əv][ðə; ði][nest] ; ['telɪŋ] [ju:; jʊ] [ðæt][ðə; ði] ['berɪz] [ɑ:r; ə] [braʊn] ,
and the sweet cares of the nest ; telling you that the berries are brown ,
和 这 甜的 关心 的 这 巢 ; 讲述 你 那 这 浆果 是 棕色的 ,
还有巢穴里那些甜蜜的呵护；告诉你浆果已经变褐了，

[ðə; ði] [du:] - ['berɪz] ['ʊʊvər] - [raɪp] , [ænd; ənd] ['drɔ:pɪŋ] [ʌv; əv]['ʊʊvər] - ['raɪpnəs] [laɪk] [du:] [æz; əz]
the dew - berries over - ripe , and dropping of over - ripeness like dew as
这 露 - 浆果 超过 - 成熟 , 和 下降 的 超过 - 成熟度 喜欢 露 作为
[ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [wɪnd] ['feɪks] [ðə; ði] [bræntʃ] ;
the morning wind shakes the branch ;
这 早晨 风 奶昔 这 分支 ;
露水浆果过熟，过熟的果实像露水一样滴落，晨风摇晃着树枝；

[ðæt][ðə; ði] [wi:t] [ɪz][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] [stæk] ,
that the wheat is going to the stack ,
那 这 小麦 是 去 到 这 堆 ,
小麦将被堆放在垛上。

[ænd; ənd][ðæt][ðə; ði] [ˈrʌsti] [plʌʊ] [wɪl] [su:n] [bi:; bi] [braɪt] [wʌns] [mɔ: r] [baɪ][ðə; ði] [əˈtriʃn] [ʌv; əv]
and that the rusty plough will soon be bright once more by the attrition of
和 那 这 生锈的 犁 将要 很快 是 明亮的 一次 更多的 经过 这 损耗 的
[ðə; ði] [ɜ:rθ] .
the earth .
这 地球 .
而那把生锈的犁很快就会在泥土的磨砺下重新焕发光彩。

[ˈmeni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [sɪŋ] [ðʌs] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [wʊd] ,
Many of them sing thus in the South Wood ,
许多 的 他们 唱歌 因此 在 这 南 木头 ,
南林中许多人都这样歌唱，

[jet] [skers] [ˈeni] [tu:] [wɪˈðɪn] [saʊnd] [ʌv; əv] [i:tʃ] [ˈʌðər] , [fɔ: r; fər][ðə; ði][ˈrɑ: bɪn][ɪz] [ˈdʒeləs] ,
yet scarce any two within sound of each other , for the robin is jealous ,
然而 稀少 任何 二 之内 声音 的 每个 其他 , 为了 这 罗宾 是 嫉妒的 ,
然而，很少有两只知更鸟能彼此靠近，因为知更鸟很嫉妒。

[ænd; ənd][laɪks] [tu:; tə][hæv; həv][ju:; jʊ][ɔ:l][tu:; tə][hɪmˈself][æz; əz][hi:; hi] [telz] [hɪz; ɪz] [teɪl] .
and likes to have you all to himself as he tells his tale .
和 点赞 到 有 你 全部 到 他自己 作为 他 讲述 他的 故事 .
他喜欢在讲述他的故事时，把你完全单独留给他。

[sɔ:ŋ] - [θrʌʃ] — [wʌt] [ræŋks][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ˈeɪprəl] ; [lɑ:ks] ,
Song - thrushes — what ranks of them in April ; larks ,
歌曲 - 画眉 — 什么 排名 的 他们 在 四月 ; 云雀 ,
歌鸫——它们在四月里处于什么位置；云雀，

[wʌt] [ˈhʌndrədz] [ænd; ənd] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑ:n][ðə; ði] [hɪlz] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ɡri:n] [wi:t] ;
what hundreds and hundreds of them on the hills above the green wheat ;
什么 数百 和 数百 的 他们 在 这 丘陵 多于 这 绿色的 小麦 ;
在绿油油的麦田上方的山坡上，成百上千个这样的山丘；

[fɪntʃ] [ʌv; əv] [ˈverɪd] [ˈspi:ʃi:z] ; [ˈblækbɜ:rd] ; [ˈnaɪtɪŋgeɪl] ; [kreɪks] [ɪn][ðə; ði] [medəʊz] ; [ˈpɑ:rtrɪdʒ]
finches of varied species ; blackbirds ; nightingales ; crakes in the meadows ; partridges
雀类 的 多种多样 物种 ; 黑鸟 ; 夜莺 ; 裂缝 在 这 草地 ; 鹧鸪
;
;
;
;
各种雀类；乌鸫；夜莺；草地上的秧鸡；鹧鸪；

[ə; eɪ] [hoʊl] [peɪdʒ] [maɪt] [bi:; bi] [fɪld] [ˈmɪrli] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [neɪmz] .
a whole page might be filled merely with their names .
一个 所有的 页 可能 是 已填 仅仅 和 他们的 姓名 .
整整一页纸可能都只写着他们的名字。

[ði:z] , [tu:] , [ɑ: r; ər][ɪn][ðə; ði] [rɪŋfəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd] [wʊdz] , [ðə; ði] [ˈjeləʊ] [ˈaɪrɪs]
These , too , are in the ringfence with the hills and woods , the yellow iris
这些 , 也 , 是 在 这 环形围栏 和 这 丘陵 和 树林 , 这 黄色的 鸢尾花
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈka:mən] ,
of the common ,
的 这 常见的 ,
这些也都在环绕着山丘和树林的围栏内，还有常见的黄色鸢尾花。

[ænd; ənd][ðə; ði] [red] - [ru:ft] [ˈfɑ:mˌhaʊsɪz] .
and the red - roofed farmhouses .
和 这 红色的 - 有顶棚 农舍 .
还有那些红顶农舍。

[br'saɪdz] [wɪt] , [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ˈbi:ɪŋs] [ˈɪnfɪnətli] [ˈhaɪər] , [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [hu:m] [hæz; həz] [bɪn]
Besides which , there are beings infinitely higher , something of whom has been
除了 哪个 , 那里 是 生物 无限地 更高 , 某物 的 谁 有 到过
[sed] [ɪn][ə; eɪ] [ˈpri:vɪəs] [ˈtʃæptər] — [ˈneɪmli] ,
said in a previous chapter — namely ,
说 在 一个 以前的 章 — 即 ,

除此之外, 还有远高于此的存在, 前一章已经提到过它们——即:

[men][ænd; ænd] [ˈwɪmɪn] [ɪn] [ˈvɪlɪdʒ] [ænd; ænd][ˈhæmlet] , [ænd; ænd] [mɔ:r] [ˈpreʃəs] [sti:l] ,
men and women in village and hamlet , and more precious still ,
男人 和 女性 在 村庄 和 村庄 , 和 更多的 宝贵的 仍然 ,
村庄和村落里的男男女女, 以及更珍贵的,

[ðoʊz] [ˈlɪt(ə)l] [ˈtʃɪldrən] [wɪð; wɪθ][ˈhɑ:b,neɪl] [bu:ts] [ænd; ænd] [kli:n] [ˈdʒækɪts][ænd; ænd] [ˈpɪnəfɔ:r] ,
those little children with hobnail boots and clean jackets and pinafores ,
那些 小的 孩子们 和 钉状 靴子 和 干净的 夹克 和 围裙 ,
那些穿着钉鞋、干净外套和围裙的小孩,

[hu:] [goʊ][ə; eɪ] - [blækberɪŋ] [ɑ:n][ðer; ðər] [wei] [tu:; tə] [sku:l] .
who go a - blackberrying on their way to school .
WHO 去 一个 - 黑莓 在 他们的 方式 到 学校 .
那些在上学路上玩黑莓游戏的人。

[ɔ:l] [ðɪ:z] [ɑ:r; ər][ɪn][ðə; ði] [rɪŋfəns] .
All these are in the ringfence .
全部 这些 是 在 这 环形围栏 .
所有这些都在围栏之内。

[əˈpɑ:n][ðer; ðər] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ˈdestɪnɪz] , [ðə; ði][ˈskwaɪər][kæn; kən][ˈeksərsaɪz][ə; eɪ][ˈpaʊəf(ə)l] [ˈɪnfluəns] ,
Upon their physical destinies , the Squire can exercise a powerful influence ,
之上 他们的 身体的 命运 , 这 乡绅 能 锻炼 一个 强大的 影响 ,
[ænd; ænd][hæz; həz] [dʌn] [soʊ] ,
and has done so ,
和 有 完毕 所以 ,
侍从可以对他们的命运施加强大的影响, 而且他也确实这样做了。

[æz; əz][ðə; ði] [sku:l] [ɪt'self] [ˈtestɪfaɪz] .
as the school itself testifies .
作为 这 学校 本身 作证 .
正如学校自身所证明的那样。

[naʊ] , [ɪz][na:t][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [ɪ'steɪt] [ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] [ˈpɪktʃər] ?
Now , is not a large estate a living picture ?
现在 , 是 不是 一个 大的 财产 一个 活的 图片 ?
大型庄园难道不是一幅生动的画卷吗?

[ɔ:r] [ˈræðər] , [ɪz][,aɪ ˈti:][na:t] [fɔ:rmɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈlɪvɪŋ] [ˈpɪktʃərz] ?
Or rather , is it not formed of a hundred living pictures ?
或者 相当 , 是 它 不是 形成 的 一个 百 活的 图片 ?
或者说, 它不正是由一百幅生动的图画组成的吗?

[soʊ] [ˈbjʊ:trɪf(ə)l] [,aɪ ˈti:] [lʊks] , [ɪts] [hɪlz] , [ɪts][raɪp] [wi:t] , [ɪts] [red] - [ru:ft] [ˈfɑ:m,haʊsɪz] ,
So beautiful it looks , its hills , its ripe wheat , its red - roofed farmhouses ,
所以 美丽的 它 看起来 , 它是 丘陵 , 它是 成熟 小麦 , 它是红色的 - 有顶棚 农舍 ,
这里景色真美, 连绵的山丘, 成熟的麦田, 红瓦屋顶的农舍。

[ænd; ænd][ˈeɪkəs] [əˈpɑ:n][ˈeɪkəs] [ʌv; əv][oʊks] ; [soʊ] [ˈbjʊ:trɪf(ə)l] , [,aɪ ˈti:][mʌst; məst][bi:; bi][ˈvæljuəb(ə)l] ;
and acres upon acres of oaks ; so beautiful , it must be valuable ;
和 英亩 之上 英亩 的 橡树 ; 所以 美丽的 , 它 必须 是 有价值的 ;
[moʊst][ˈvæljuəb(ə)l] ;
most valuable ;
最多 有价值的 ;
成片成片的橡树; 如此美丽, 一定价值连城; 极其珍贵;

[,aɪ 'ti:] [ɪz] ['vɪzəb(ə)l] , ['tændʒəb(ə)l] [welθ] .
it is visible , tangible wealth .
它 是 可见的 , 有形 财富 .
这是看得见摸得着的财富。

[,aɪ 'ti:] [ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [,dɪsə'bjʊ:z] ['eni] [wʌnz] [maɪnd] [ʌv; əv] [ðæt] [aɪ'di:ə] ; [jet] , [æz; əz] [wi:; wi] [hæv; həv]
It is difficult to disabuse any one's mind of that idea ; yet , as we have
它 是 难的 到 解除虐待 任何 一个人的 头脑 的 那 主意 ; 然而 , 作为 我们 有
[si:n] ,
seen ;
已见 ,
要消除一个人心中的这种想法非常困难；然而，正如我们所看到的，

[wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [ðə; ði] [skɪl] , ['saɪəns] , [ænd; ənd] [ɪk'spendɪtʃər] - [kʊd; kəd] [brɪŋ] [tu:; tə] [ber]
with all the skill , science , and expenditure Thardover could bring to bear
和 全部 这 技能 , 科学 , 和 支出 - 可以 带来 到 熊
[ə'pɑ:n] [,aɪ 'ti:] ,
upon it ;
之上 它 ;
萨多弗运用了他所能调动的一切技能、科学手段和资金，

[ɔ:l] [hɪz; ɪz] ['pɜ:rsən(ə)l] ['efərt] [wʌz; wəz] [ɪn] [veɪn] .
all his personal effort was in vain .
全部 他的 个人的 努力 曾是 在 徒劳 .
他所有的个人努力都白费了。

[,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [pə'zeɪn] , [nɑ:t] [ə; eɪ] ['prɑ:fɪt] .
It was a possession , not a profit .
它 曾是 一个 拥有 , 不是 一个 利润 .
那是一项财产，而不是利润。

[hæd; həd] [nɑ:t] [dʒeɪmz] - ['ænsɛstərz] [ɪn'vestɪd] [ðer; ðər] [welθ] [ɪn] ['bɪldɪŋ] [stri:t] [ʌv; əv]
Had not James Thardover's ancestors invested their wealth in building streets of
有 不是 詹姆斯 - 祖先 投资 他们的 财富 在 建筑 街道 的
['vɪləz] [ɪn] [ðə; ði] ['aʊtskɜ:rts] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [greɪt] ['sɪti] ,
villas in the outskirts of a great city ,
别墅 在 这 郊区 的 一个 伟大的 城市 ;
如果詹姆斯·萨多弗的祖先没有将财富投资于在大城市郊区建造别墅街区，

[hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [hæv; həv] [dʌn] [wʌn] - [fɪfθ] [wʌt] [hi:; hi] [hæd; həd] .
he could not have done one - fifth what he had .
他 可以 不是 有 完毕 一 - 第五 什么 他 有 .
他不可能做到他所取得成就的五分之一。

[men] [hu:] [hæd; həd] [meɪd] [ðer; ðər] ['fʊ:tʃənz] [ɪn] ['fæktrɪz; 'fæktərɪz] — [ðə; ði] ['nɔɪzi] ['fæktrɪz; 'fæktərɪz] [ʌv; əv]
Men who had made their fortunes in factories — the noisy factories of
男人 WHO 有 制成 他们的 财富 在 工厂 — 这 嘈杂 工厂 的
[ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['sentʃəri] — [peɪd] [hɪm; ɪm] [haɪ] [rents] [fɔ:r; fər] [ði:z] ['rezɪdənsɪz] ;
the present century — paid him high rents for these residences ;
这 展示 世纪 — 有薪酬的 他 高的 租金 为了 这些 住宅 ;
那些在工厂里发家致富的人——也就是本世纪那些喧闹的工厂——为这些住所支付了高额租金；

[ænd; ənd] [ðʌs] [,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['leɪbər] [ænd; ənd] [taɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['meni] - ['hændɪd]
and thus it was that the labour and time of the many - handed
和 因此 它 曾是 那 这 劳动 和 时间 的 这 许多 - 递交
['ɔpəreɪtvz] [ɪn] [mɪl] ,
operatives in mill ,
特工 在 磨 ;
因此，工厂里众多工人的劳动和时间就此耗费下来。

[ˈfækt(ə)ri] , [ænd; ənd] [ˈwɜːrkʃɑːp] [ˈriːəli] [went] [tuː; tə] [eid] [ɪn] [meɪnˈteɪnɪŋ] [ðɪːz] [ˈlɪvɪŋ] [ˈpɪktʃərz] .
factory , and workshop really went to aid in maintaining these living pictures .
工厂 , 和 车间 真的 去 到 援助 在 保持 这些 活的 图片 .

工厂和车间确实为维护这些鲜活的画面提供了帮助。

[wɪˈðəʊt] [ðæt] [ˌaʊtˈsaɪd] [ˈɪnkʌm] [ðə; ði] [ˈskwaɪər] [kʊd; kəd] [nɑːt] [hæv; həv] [rɪˈdjʊst] [ðə; ði] [rents] [ʌv; əv]
Without that outside income the Squire could not have reduced the rents of
没有 那 外部 收入 这 乡绅 可以 不是 有 减少 这 租金 的
[hɪz; ɪz] [ˈtenənts] [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [pʊʃ] [θruː] [ðə; ði] [dɪˈpreʃ(ə)n] ;
his tenants so that they could push through the depression ;
他的 租户 所以 那 他们 可以 推 通过 这 沮丧 ;

如果没有这笔外部收入，乡绅就无法降低佃户的租金，使他们能够度过经济萧条时期；

[wɪˈðəʊt] [ðæt] [ˌaʊtˈsaɪd] [ˈɪnkʌm] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [hæv; həv] [dreɪnd] [ðə; ði] [ləndz] ; [pʊt] [ʌp] [ðoʊz]
without that outside income he could not have drained the lands ; put up those
没有 那 外部 收入 他 可以 不是 有 排水 这 土地 ; 放 向上 那些
[gʊd] [ˈbɪldɪŋz] ;
good buildings ;
好的 建筑物 ;

如果没有那笔外部收入，他就无法排干土地；也无法建造那些漂亮的建筑物；

[əˈsɪstɪd] [ðə; ði] [skuːl] , [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [weɪz] [helpt] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] .
assisted the school , and in a hundred ways helped the people .
协助 这 学校 , 和 在 一个 百 方式 帮助 这 人们 .
他帮助了学校，并以各种方式帮助了人们。

[ðoʊz] [huː] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [ˈpɑːlɪft] [məˈʃiːnəri] [ˈʌndər] [ðə; ði] [rɪˈvɑːlvɪŋ] [ʃæft] , [ænd; ənd] [tendɪd]
Those who watched the polished machinery under the revolving shaft , and tended
那些 WHO 观看 这 抛光 机械 在下面 这 旋转 轴 , 和 倾向于
[ðə; ði] [luːm] ,
the loom ,
这 织布机 ,
那些注视着旋转轴下光亮机器，并照看织布机的人，

[ˈriːəli] [helpt] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [ˈbjʊːtiːz] [ʌv; əv] [saʊθ] [wʊd] , [ðə; ði] [greɪn] - [ɡroʊn] [hɪlz] , [ðə; ði]
really helped to keep the beauties of South Wood , the grain - grown hills , the
真的 帮助 到 保持 这 美女 的 南 木头 , 这 粮食 - 生长 丘陵 , 这
[ˈflaʊər] - [struːn] [medəʊz] .
flower - strewn meadows .
花 - 散落的 草地 .
确实有助于保留南伍德的美丽景色，包括种植谷物的山丘和鲜花盛开的草地。

[ðɪːz] [wɜːr; wər] [soʊ] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] , [aɪ ˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [mʌst; məst] [ˌreprɪzent] [ˈmʌni] —
These were so beautiful , it seemed as if they must represent money —
这些 是 所以 美丽的 , 它 似乎 作为 如果 他们 必须 代表 钱 —
[ˈrɪtʃɪz] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] .
riches ; but they did not .
财富 ; 但 他们 做过 不是 .
这些物件如此精美，仿佛象征着金钱和财富；但它们并非如此。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈvæljuː] [mʌt] [ˈhaɪər] [ðæn; ðən] [ðæt] .
They had a value much higher than that .
他们 有 一个 价值 很多 更高 比 那 .
它们的价值远高于此。

[æz; əz] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ˈraɪzɪz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈvæli] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd] [ˈsləʊli]
As the spring rises in the valley at the foot of the hills and slowly
作为 这 春天 上升 在 这 谷 在 这 脚 的 这 丘陵 和 缓慢地
[ɪnˈkriːsɪz] [tɪl] [aɪ ˈtiː] [fɔːrmz] [ə; eɪ] [ˈrɪvər] ,
increases till it forms a river ,
增加 直到 它 表格 一个 河 ,
当泉水从山脚下的山谷中涌出，慢慢汇聚成河时，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃɪps] [rɪ'zɔːrt] , [soʊ] [ðiːz] [fiːldz] [ænd; ənd] [wʊdʒ] , ['miːdʒ] [ænd; ənd] [brʊks] ,
to which ships resort , so these fields and woods , meads and brooks ,
到 哪个 船舶 采取 , 所以 这些 字段 和 树林 , 蜂蜜酒 和 布鲁克斯 ,
船只停靠的地方, 正是这些田野、树林、草地和小溪。

[wɜːr; wər][ðə; ði] [sɔːrs] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sɪti] [wʌz; wəz] [dɪ'raɪvd] .
were the source from which the city was derived .
是 这 来源 从 哪个 这 城市 曾是 衍生的 .
是这座城市的起源。

[ɪf] [ðə; ði] ['ɔːpəətɪv] [ɪn][ðə; ði]['fækt(ə)ri] , [ɔːr] ['tendɪŋ] [ðə; ði] [luːm] , [hæd; həd] [treɪst] [hɪz; ɪz] [dɪ'sent] ,
If the operative in the factory , or tending the loom , had traced his descent ,
如果 这 操作 在 这 工厂 , 或者 倾向于 这 织布机 , 有 追踪 他的 下降 ,
如果工厂里的工人或织布机操作员追溯了自己的身世,

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['grænfɑːðər] , [ɔːr][sʌm; səm] ['skersli] [mɔːr] [rɪ'moʊt]
he would have found that his grandfather , or some scarcely more remote
他 会 有 成立 那 他的 祖父 , 或者 一些 几乎 更多的 偏僻的
[ˈænsɛstər] ,
ancestor ,
祖先 ,
他会发现他的祖父, 或者更远一些的祖先,

[wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ðə; ði][lənd] .
was a man of the land .
曾是 一个 男人 的 这 土地 .
他是一位脚踏实地的人。

[hiː; hi] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [plʌʊ] , [ɔːr] [tendɪd] [ðə; ði]['kæt(ə)l] ,
He followed the plough , or tended the cattle ,
他 随后 这 犁 , 或者 倾向于 这 牛 ,
他要么跟着犁耕地, 要么放牧牛群。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [went] [fɔːrθ] [tuː; tə] [ɜːrn] ['haɪər] ['weɪdʒɪz][ɪn][ðə; ði] [taʊn] .
and his children went forth to earn higher wages in the town .
和 他的 孩子们 去 前进 到 赚 更高 工资 在 这 镇 .
他的孩子们则到城里去挣更高的工资。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['hæmlət][ænd; ənd][ðə; ði] ['aʊtlaɪn] ['kɑːtɪdʒ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [sprɪŋz] [wens] [ðə; ði]['sɪnjuː]
For the hamlet and the outlying cottage are the springs whence the sinew
为了 这 村庄 和 这 边远 小屋 是 这 弹簧 何处 这 腱子
[ænd; ənd]['mʌs(ə)l][ʌv; əv] ['pɑːpjələs] ['sɪtɪz] [ɑːr; ər] [dɪ'raɪvd] .
and muscle of populous cities are derived .
和 肌肉 的 人口众多 城市 是 衍生的 .
村庄和偏远的农舍是人口稠密城市的脉搏和活力的源泉。

[ðə; ði][lənd][ɪz][ðə; ði] ['faʊntnhed] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv][laɪf] [fləʊz] , ['waɪdnɪŋ] ['ɪntuː]
The land is the fountainhead from which the spring of life flows , widening into
这 土地 是 这 源泉 从 哪个 这 春天 的 生活 流量 , 扩大 进入
[ə; eɪ][ˈrɪvər] .
a river .
一个 河 .
土地是生命的源泉, 生命之泉由此涌出, 汇成一条河流。

[ðə; ði][ˈrɪvər][æt; ət][ɪts] [brɔːd] [maʊθ] [dɪs'deɪnz][ðə; ði] [sprɪŋ] ;
The river at its broad mouth disdains the spring ;
这 河 在 它是 广阔 嘴 轻蔑 这 春天 ;
宽阔的河口处, 河流对泉水不屑一顾;

[ðə; ði] ['sɪti] [ɪn][ɪts] [ɪ'mensəti] [dɪs'deɪnz][ðə; ði]['hæmlət][ænd; ənd][ðə; ði] ['plʌsmən] .
the city in its immensity disdains the hamlet and the ploughman .
这 城市 在 它是 浩瀚无垠 轻蔑 这 村庄 和 这 耕夫 .
这座城市规模庞大, 它鄙视小村庄和农夫。

[jet] [ɪf] [ðə; ði] [sprɪŋ] ['si:st] , [ðə; ði] [ʃɪps] [kʊd; kəd][nɑ:t] ['fri:kwənt][ðə; ði] ['rɪvə] ;
Yet if the spring ceased , the ships could not frequent the river ;
然而 如果 这 春天 停止 , 这 船舶 可以 不是 频繁 这 河 ;
但是, 如果泉水干涸, 船只就无法往来于河上;

[ɪf] [ðə; ði] ['hæmlət][ænd; ənd][ðə; ði] ['pləʊmən] [wɜ:r; wər] [waɪpt] [aʊt][baɪ] [drɪ'gri:z] ,
if the hamlet and the ploughman were wiped out by degrees ,
如果 这 村庄 和 这 耕夫 是 擦拭 出去 经过 学位 ,
如果村庄和农夫逐渐消失,

[ðə; ði] ['sɪti] [mʌst; məst] [rʌŋ] [draɪ][ʌv; əv] [laɪf] .
the city must run dry of life .
这 城市 必须 跑步 干燥 的 生活 .
这座城市必须耗尽所有生命。

['ðerfɔ:r] [ðə; ði] [saʊθ] [wʊd] [ænd; ənd][ðə; ði][pɑ:rk] , [ðə; ði] ['hæmlət][ænd; ənd][ðə; ði] [fi:ldz] ,
Therefore the South Wood and the park , the hamlet and the fields ,
所以 这 南 木头 和 这 公园 , 这 村庄 和 这 字段 ,
因此, 南林和公园, 村庄和农田,

[hæd; həd][ə; eɪ] ['vælju:][noʊ][wʌŋ][kæn; kən] [tel] [haʊ] ['meni] [taɪmz] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['æktʃuəl] ['mʌni] ['rent(ə)l] ,
had a value no one can tell how many times above the actual money rental ,
有 一个 价值 不 一 能 告诉 如何 许多 时代 多于 这 实际的 钱 租赁 ,
其价值无人能估量, 究竟是实际租金的多少倍。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌni] [ɜ:rnd] [baɪ][ðə; ði] ['ɔpəreɪtɪvz] [ɪn] ['fækt(ə)ri][ænd; ənd] ['wɜ:rkʃɑ:p] [kʊd; kəd][nɑ:t]
and the money earned by the operatives in factory and workshop could not
和 这 钱 获得 经过 这 特工 在 工厂 和 车间 可以 不是
[hæv; həv] [bɪn] ['betər] [ɪk'spendɪd] [ðæn; ðən][ɪn] [sə'pɔ:rtɪŋ] [aɪ 'ti:] .
have been better expended than in supporting it .
有 到过 更好的 已支出 比 在 支持 它 .
工厂和车间工人挣的钱, 没有比用来支持工厂和车间更好的用途了。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][hæd; həd] [ə'nʌðər] ['vælju:] [stɪl] — [wɪt] [ðeɪ] [tu:] [helpt] [tu:; tə] [sə'steɪn] — [ðə; ði]
But it had another value still — which they too helped to sustain — the
但 它 有 其他 价值 仍然 — 哪个 他们 也 帮助 到 维持 — 这
['vælju:][ʌv; əv] ['bjʊ:ti] .
value of beauty .
价值 的 美丽 .
但它还有另一个价值——这也是他们帮助维护的价值——那就是美的价值。

['pɑ:rləmənt] [hæz; həz] ['sevrəl] [taɪmz] [ɪntə'vi:nd] [tu:; tə] [seɪv] [ðə; ði] [leɪk] ['dɪstrɪkt] [frʌm; frəm][ðə; ði]
Parliament has several times intervened to save the Lake district from the
议会 有 一些 时代 介入 到 节省 这 湖 区 从 这
['desɪk'reɪtɪŋ] [ɪn'tru:ʒ(ə)n][ʌv; əv] ['ju:sləs] ['reɪlweɪz] .
desecrating intrusion of useless railways .
亵渎 入侵 的 无用 铁路 .
议会曾多次介入, 以保护湖区免受无用铁路的破坏性侵扰。

[soʊ] [tu:] , [ðə; ði] ['bjʊ:ti] [ʌv; əv] [ði:z] [wʊdz] , [ænd; ənd] [greɪn] - [grəʊn] [hɪlz] , [ʌv; əv] [ðə; ði] ['veri]
So too , the beauty of these woods , and grain - grown hills , of the very
所以 也 , 这 美丽 的 这些 树林 , 和 粮食 - 生长 丘陵 , 的 这 非常
['kɑ:mən] ,
common ,
常见的 ,
同样, 这些树林和种植谷物的山丘, 以及非常普通的事物, 也展现出一种独特的美。

[ɪz] [wɜ: rθ] [ˌprezər'veɪ](ə)n][æ t; ə t][ðə; ði][hændz][ænd; ənd] [voʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔpərətɪvz] [ɪn][ˈfækt(ə)rɪ]
is worth preservation at the hands and votes of the operatives in factory
是 值得 保存 在 这 双手 和 投票 的 这 特工 在 工厂
[ænd; ənd] [mɪl] .
and mill .
和 磨 .

值得工厂和磨坊工人用双手和投票来保护。

[ɪf] [ə; eɪ][mə n] [lʌvz] [ðə; ði] [brɪk] [wɔ:lz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈnæroʊ] [ˈdwelɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][kloʊz] - [bɪlt] [ˈsɪti] ,
If a man loves the brick walls of his narrow dwelling in a close - built city ,
如果 一个 男人 爱 这 砖 墙壁 的 他的 狭窄的 住宅 在 一个 关闭 - 建造 城市 ,
如果一个人喜爱他位于人口密集的城市中那狭窄住所的砖墙,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈflaʊərz] [wɪt] [hi:; hi][hæz; həz] [treɪnd] [wɪð; wɪθ] [ker] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ;
and the flowers which he has trained with care in the window ;
和 这 花朵 哪个 他 有 受过训练 和 关心 在 这 窗户 ;
还有他在窗台上精心栽种的花卉;

[haʊ] [mʌt] [mɔ: r] [wʊd] [hi:; hi] [lʌv] [ðə; ði] [ˈhʌndrəd] [ˈlɪvɪŋ] [ˈpɪktʃərz] [laɪk] [ðoʊz] [raʊnd] [əˈbaʊt]
how much more would he love the hundred living pictures like those round about
如何 很多 更多的 会 他 爱 这 百 活的 图片 喜欢 那些 圆形的 关于
- [haʊs] .
Thardover House .
- 房子 .

他该有多么喜欢像萨多弗庄园周围那些栩栩如生的画面啊！

[ˈæftər][ˈeni] [ɑ: rˈtɪfəsər; ɑ: rˈtɪfɪsər][hæd; həd][wʌns] [si: n] [sʌt] [æ n; ə n][oʊk][ænd; ənd] [ˈrestɪd] [ˈʌndər][,aɪ ˈti:] ,
After any artificer had once seen such an oak and rested under it ,
后 任何 工匠 有 一次 已见 这样的 一个 橡木 和 休息 在下面 它 ,
任何工匠一旦见过这样的橡树，并在树下休息过之后，

[ɪf] [ˈeni] [ˈθretnd] [tu:; tə][kʌt][,aɪ ˈti:] [daʊn] ,
if any threatened to cut it down ,
如果 任何 威胁 到 切 它 向下 ,
如果有人威胁要砍伐它，

[hi:; hi] [wʊd] [fi: l] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [bloʊ] [hæd; həd] [bɪn] [dɪˈlɪvərd] [æt; ə t][hɪz; ɪz] [hɑ: rt] .
he would feel as if a blow had been delivered at his heart .
他 会 感觉 作为 如果 一个 吹 有 到过 发表 在 他的 心 .
他会感觉像是心脏受到了重击。

[hɪz; ɪz] [ˈefərts] , [ˈðerfɔ: r] , [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][nɑ: t][tu:; tə] [dɪˈstrɔɪ] [ðɪ: z] [ˈpɪktʃərz] [bʌt; bət][tu:; tə]
His efforts , therefore , should be not to destroy these pictures but to
他的 努力 , 所以 , 应该 是 不是 到 破坏 这些 图片 但 到
[prɪˈzɜ: rv] [ðəm; ðəm] .
preserve them .
保存 他们 .

因此，他的努力不应该是销毁这些照片，而应该是保存它们。

[ɔ: l][ðə; ði] [help] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən] [ɡɪv] [ɪz] [ˈni: dɪd] [tu:; tə] [əˈsɪst] [ə; eɪ] [kɪŋ] [ʌv; əv][ˈeɪkəs][ɪn][hɪz; ɪz]
All the help that they can give is needed to assist a King of Acres in his
全部 这 帮助 那 他们 能 给 是 需要 到 协助 一个 国王 的 英亩 在 他的
[ˈstrʌɡ(ə)l] ,
struggle ,
斗争 ,

他们所能提供的所有帮助都是为了协助阿克雷斯国王应对他的困境。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['strʌɡ(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɑ:rmə-z][ænd; ənd] ['leɪbəər] — ['i:kwəli] [ɪn'vɑ:lvd] — [ə'genst]
and the struggle of the farmers and labourers — equally involved — against
和 这 斗争 的 这 农民 和 劳工 — 同样地 涉及 — 反对
[ðə; ði] [əd'vɜ:rs] ['ɪnfluənsɪz] [wɪtʃ] [pres] [soʊ] ['hevɪli] [ɑ:n] ['ɪŋɡlɪʃ] ['æɡrɪkʌltʃər] . { - }
the adverse influences which press so heavily on English agriculture . { 32 }
这 不利 影响 哪个 按 所以 重度 在 英语 农业 . { - }
农民和工人同样参与其中，他们与给英国农业带来巨大压力的不利影响作斗争。{32}

[ˈmɪsɪz] [ʃɔ:] : [ðə; ði] [lert] [prɪns] [ɪm'pɪri:əlz] [nɜ:rs] .
MRS SHAW : THE LATE PRINCE IMPERIAL'S NURSE .
太太 肖 : 这 晚的 王子 帝国的 护士 .
肖夫人：已故皇太后的护士。

[ˈvɪzɪtər] [tu:; tə][ˈpærɪs] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˌmerə'trɪʃəs] ['ɡlɔ:rɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd] ['empaɪər] [meɪ] ['pɑ:səbli]
Visitors to Paris during the meretricious glories of the Second Empire may possibly
访客 到 巴黎 期间 这 虚伪的 荣耀 的 这 第二 帝国 可能 可能
[rɪ'kɔ:l] [tu:; tə][maɪnd] [ðæt] [ə'mɪdst][ðə; ði] [ɡler] [ænd; ənd] ['ɡlɪtər] [ʌv; əv] [ðæt] ['fi:vəriʃ] ['epək] ,
recall to mind that amidst the glare and glitter of that feverish epoch ,
记起 到 头脑 那 在.....之中 这 强光 和 闪光 的 那 发烧 时代 ,
在第二帝国浮华辉煌时期到访巴黎的游客或许会记得，在那狂热时代的耀眼光芒和浮华之中，

[wʌŋ] ['hoʊlsəm] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [saɪt] [wʌz; wəz] ['kɑ:nstəntli] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [ɪn][ðə; ði]
one wholesome and interesting sight was constantly to be seen in the
— 健康 和 有趣的 视线 曾是 不断地 到 是 已见 在 这
[ˈtwi:ləri:z; ,twi:lə'ri:] [ˈga:dnz] [wen] [ðə; ði] [kɔ:rt] [wʌz; wəz][ɪn] ['rezɪdəns] [æt; ət][ðə; ði] ['pæləs] — [ə; eɪ]
Tuileries gardens when the court was in residence at the palace — a
杜乐丽 花园 什么时候 这 法庭 曾是 在 住宅 在 这 宫殿 — 一个
[braɪt] - ['lʊkɪŋ] [tʃaɪld] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['ɪŋɡlɪʃ] [nɜ:rs] ;
bright - looking child playing with his English nurse ;
明亮的 - 寻找 孩子 玩耍 和 他的 英语 护士 ;

当宫廷成员居住在杜伊勒里宫时，在杜伊勒里花园里经常可以看到一幅健康有趣的景象——一个面容清秀的孩子和他的英国保姆玩耍；

[ænd; ənd][ðə; ði][spek'teɪtəs] [wɜ:r; wər] [pər'tɪkjələrli] [ə'træktɪd] [baɪ][ðə; ði][dɪ'vəʊtɪd] [ə'tætʃmənt] [ðæt]
and the spectators were particularly attracted by the devoted attachment that
和 这 观众 是 特别 吸引 经过 这 奉献 依恋 那
[ə'pɪrd] [tu:; tə][ɪɡ'zɪst] [bɪ'twi:n] [ðəm; ðəm] .
appeared to exist between them .
出现 到 存在 之间 他们 .
观众们尤其被他们之间似乎存在的深厚情谊所吸引。

[ðə; ði][tʃaɪld][wʌz; wəz][ðə; ði] [prɪns] [ɪm'pɪriəl] [ʌv; əv] [fræns] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'tendənt] , [ðə; ði]
The child was the Prince Imperial of France ; and his attendant , the
这 孩子 曾是 这 王子 帝国 的 法国 ; 和 他的 服务员 , 这
[ˈplez(ə)nt] - ['lʊkɪŋ] [ˈjɔ:kʃə] ['wʊmən] ,
pleasant - looking Yorkshire woman ,
令人愉快的 - 寻找 约克郡 女士 ,
这个孩子是法国皇太子；而他的侍从，是一位容貌和善的约克郡女子。

[wʌz; wəz] [noʊn] [ɪn][ˈpærɪs][æz; əz][ˈmɪsɪz] [ʃɔ:] .
was known in Paris as Mrs Shaw .
曾是 已知 在 巴黎 作为 太太 肖 .
在巴黎，她被称为肖夫人。

[ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɪz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['entrəns] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['hɑʊshəʊld]
A curious history is connected with her entrance into the imperial household
一个 好奇的 历史 是 连接 和 她 入口 进入 这 帝国 家庭
,
:
,
她进入皇室的过程有着一段奇特的历史。

[ðə; ði][ˈstɔ:ri][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈraɪtə] [əbˈteɪnd] [frʌm; frəm] [wʌt] [ʃi:; ji] [bɪˈli:vz] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]
the story of which the writer obtained from what she believes to be a
这 故事 的 哪个 这 作家 获得 从 什么 她 相信 到 是 一个
[wel] - [ɔʰentəˌkeɪtəd] [sɔ:rs] .
well - authenticated source .
出色地 - 已验证 来源 .

作者认为这个故事来源于一个可靠的来源。

[ˈmɪsɪz] [ʃɔ:] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈvælju:d] [nɜ:rs] [ɪn][ə; eɪ][ˈfæməli] [wer] [ʃi:; ji][hæd; həd] [lɪvd] [fɔ:r; fər][sʌm; səm]
Mrs Shaw was a valued nurse in a family where she had lived for some
太太 肖 曾是 一个 有价值的 护士 在 一个 家庭 在哪里 她 有 居住地 为了 一些
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

肖太太在她居住了一段时间的家庭里是一位备受尊敬的护士。

[wen] [wʌn] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ʃi:; ji] [ˈstɑ:rtld] [hɜ:r; hə] [ˈmɪstrəs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈnaʊnsmənt] [ðæt] [ʃi:; ji]
when one morning she startled her mistress with the announcement that she
什么时候 一 早晨 她 惊慌 她 情妇 和 这 公告 那 她
[hæd; həd] [dreɪmt] [ʃi:; ji][wʌz; wəz] [ˈdestɪnd] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfju:tʃər] [prɪns]
had dreamt she was destined to have the charge of the future Prince
有 梦见 她 曾是 注定 到 有 这 收费 的 这 未来 王子
[ɪmˈpɪriəl] [ʌv; əv] [fræns] ,
Imperial of France ,
帝国 的 法国 ,

一天早晨，她突然告诉女主人，她梦见自己注定要掌管未来的法兰西皇室王子，这让她大吃一惊。

[ænd; ənd][məst; məst] [li:v] [hɜ:r; hə] [pleɪs] [æt; ət][wʌns] .
and must leave her place at once .
和 必须 离开 她 地方 在 一次 .

她必须立即离开。

[ɔ:lˈðoʊ] [ðə; ði] [ɪkˈspektɪd] [ɪˈvent] [wʌz; wəz] [ˈkɔ:zɪŋ] [ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [ɪkˈsaɪtmənt] [ɪn][ˈpærɪs] ,
Although the expected event was causing the greatest excitement in Paris ,
虽然 这 预期的 事件 曾是 导致 这 最 激动 在 巴黎 ,
[ɪn] [ˈpærɪs] ,
尽管这场备受瞩目的事件在巴黎引起了极大的轰动,

[aɪˈti:] [si:mz] [ʌnˈlaɪkli] [ðæt] [aɪˈti:][ʊd; ʊd][hæv; həv] [kriˈeɪtɪd] [mətʃ] [ˈɪntrəst] [ɪn][ə; eɪ][ˈkwaiət] [ˈɪŋɡlɪʃ]
it seems unlikely that it should have created much interest in a quiet English
它 似乎 不太可能 那 它 应该 有 创建 很多 兴趣 在 一个 安静的 英语
[ɪˈstæblɪʃmənt] ,
establishment ,
建立 ,

它似乎不太可能在英国一个平静的社会阶层中引起太大的关注。

[ænd; ənd][ˈnæt(ə)rəli] [ɪˈnʌf] , [hɜ:r; hə][ˌɪnspəˈreɪ(ə)n][wʌz; wəz] [ˈtri:tɪd] [æz; əz][æn; ən][ʌnˈri:z(ə)nəb(ə)l]
and naturally enough , her inspiration was treated as an unreasonable
和 自然 足够的 , 她 灵感 曾是 治疗 作为 一个 不合理
[ænd; ənd] [ˌɪnkənˈvi:niənt] [dɪˈlu:ʒn] .
and inconvenient delusion .
和 不方便 错觉 .

很自然地，她的灵感被视为一种不合理且令人不快的妄想。

[bʌt; bət][noʊ] [pəˈsweɪzənz] [ɔ:r][ˈɑ:rgju:mənts][kʊd; kəd] [ɪnˈdu:s] [hɜ:r; hə][tu:; tə] [rɪˈmeɪn] ,
But no persuasions or arguments could induce her to remain ,
但 不 说服 或者 论点 可以 诱导 她 到 保持 ,
[ɪn] [ˈdu:s] ,
但无论如何劝说或辩论都无法让她留下来。

[ɔ:r] [rɪˈmu:v] [wʌt] [əˈpɪrd] [tu:; tə][bi:; bi][æn; ən][ˌæbəˈreɪ(ə)n][ʌv; əv][maɪnd] .
or remove what appeared to be an aberration of mind .
或者 消除 什么 出现 到 是 一个 像差 的 头脑 .

或者消除看似精神异常的症状。

[ɔ:f] [ji:; ji][set] , [bæk] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['jɔ:kʃə] ['vɪlɪdʒ] ,
Off she set , back to her Yorkshire village ,
离开 她 放 , 后退 到 她 约克郡 村庄 ,
她启程返回约克郡的村庄。

[ænd; ənd] [sɔ:t] [æn; ən] [ˈɪntərvju:] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈklɜ:rdʒimən][ʌv; əv][ðə; ði] ['pærɪʃ] ,
and sought an interview with the clergyman of the parish ,
和 寻求 一个 面试 和 这 牧师 的 这 教区 ,
于是他请求与该教区的牧师面谈。

[hu:] [ə'pɪrɪz] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['wɜ:rðɪ] [soʊlz] [tu:; tə] [hu:m] [hɪz; ɪz]
who appears to have been one of those worthy souls to whom his
WHO 出现 到 有 到过 一 的 那些 值得 灵魂 到 谁 他的
[pə'rɪʃənər] [kʊd; kəd][rɪ'zɔ:rt][æz; əz][tu:; tə][ə; eɪ]['fɑ:ðər] - [kən'fesər] ;
parishioners could resort as to a father - confessor ;
教区居民 可以 采取 作为 到 一个 父亲 - 忏悔者 ;
他似乎是教区居民可以向其寻求帮助的值得尊敬的人之一，就像一位神父般的告解神父；

[ænd; ənd] [strʌk] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][dɪ'tɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['enədʒɪ] , [hi:; hi] ['pra:mɪst] , ['æftər]
and struck with her determination and energy , he promised , after
和 击 和 她 决心 和 活力 , 他 承诺 , 后
[sʌm; səm] [ɪkˌspə:stʊ'leɪʃn] ,
some expostulation ,
一些 解释 ,
他被她的决心和干劲所打动，经过一番劝说后，他答应了。

[tu:; tə] [ə'sɪst] [hɜ:r; hər][tu:; tə][ðə; ði][best][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['paʊər] , [ðoʊ] ['hoʊldɪŋ] [aʊt][noʊ][hoʊp][ʌv; əv]
to assist her to the best of his power , though holding out no hope of
到 协助 她 到 这 最好的 的 他的 力量 , 尽管 保持 出去 不 希望 的
[sək'ses] .
success .
成功 .
尽管不抱任何成功的希望，但他仍尽其所能帮助她。

[hi:; hi] ['hæpənd] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [slɑɪt] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['emɪnənt] ['lʌndən]
He happened to have a slight acquaintance with the eminent London
他 发生 到 有 一个 轻微 熟人 和 这 杰出 伦敦
[fɪ'zɪʃ(ə)n] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['ɑ:nɜ-d] [baɪ][hɜ:r; hər] [ɪm'pɪriəl] ['mædʒəsti][wɪð; wɪθ] [ɪn'strʌkʃ(ə)nɪz]
physician who had been honoured by Her Imperial Majesty with instructions
医生 WHO 有 到过 荣幸 经过 她 帝国 威严 和 指示
[tu:; tə] [sɪ'lekt] [ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['nɜ:rsɪz] ,
to select a certain number of nurses ,
到 选择 一个 肯定 数字 的 护士 ,
他碰巧认识一位伦敦著名医生，这位医生曾受女王陛下委派挑选一定数量的护士。

[frʌm; frəm] [hu:m] [ji:; ji][hɜ:r'self] [wʊd] [tʃu:z] [ðə; ði][wʌn][ðæt] [si:md] [moʊst] ['fɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
from whom she herself would choose the one that seemed most fitting for the
从 谁 她 她自己 会 选择 这 一 那 似乎 最多 配件 为了 这
[poʊst] .
post .
邮政 .
她会从这些人中挑选出最适合这个职位的人选。

[ɔ:l'doʊ] [bi'sɪdʒd] [wɪð; wɪθ][æplə'keɪʃ(ə)nɪz] , [hi:; hi] [kən'sentɪd] [tu:; tə] [pleɪs] ['mɪsɪz] [ʃɔ:] [ɑ:n][hɪz; ɪz]
Although besieged with applications , he consented to place Mrs Shaw on his
虽然 被围困 和 应用程序 , 他 同意 到 地方 太太 肖 在 他的
[lɪst][ʌv; əv] ['kændədeɪts] ,
list of candidates ,
列表 的 候选人 ,
尽管收到了大量申请，他还是同意将肖夫人列入候选人名单。

[ænd; ənd][tuː; tə][grænt][hɜːr; hər][æn; ən] ['Intərvjuː] ,
and to grant her an interview ,
和 到 授予 她 一个 面试 ,
并同意给她一次采访机会,

[wɪtʃ] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['sendɪŋ] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][faɪv] ['ʌðər] [tuː; tə]['pærɪs][fɔːr; fər][ðə; ði]
which resulted in his sending her with five others to Paris for the
哪个 结果 在 他的 发送 她 和 五 其他的 到 巴黎 为了 这
['ɛmprɪsɪz] [ə'pruːv(ə)] ,
Empress's approval ,
女皇的 赞同 ,
结果, 他派她和其他五人前往巴黎, 以获得皇后的认可。

[huː] [æt; ət][wʌns] [tʃʊz] [hɜːr; hər] ; [ænd; ənd][hɜːr; hər] [dri:m] [wʌz; wəz] [fʊl'fɪld] !
who at once chose her ; and her dream was fulfilled !
WHO 在 一次 选择 她 ; 和 她 梦 曾是 已完成 !
他立刻选中了她; 她的梦想实现了!

[ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] ['kærəktər] [ðæt][hæd; həd] ['kærid] [hɜːr; hər][tuː; tə] [ðɪs] [traɪ'ʌmfənt] ['ɪʃuː] ,
The strength of character that had carried her to this triumphant issue ,
这 力量 的 特点 那 有 携带 她 到 这 凯 问题 ,
是她坚强的性格让她取得了这一胜利。

[baɪ][noʊ] [miːnz] [dɪ'zɜːrtɪd] [hɜːr; hər][ɪn] [ðɪs] [nuː] [pə'zɪ(ə)n] .
by no means deserted her in this new position .
经过 不 方法 荒凉的 她 在 这 新的 位置 .
丝毫没有在新职位上抛弃她。

[ə'mjuːzɪŋ] ['ænɪk.dʊts] [ri:tʃt] [juː 'es][frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]
Amusing anecdotes reached us from time to time of the way in which the
有趣 轶事 达到 我们 从 时间 到 时间 的 这 方式 在 哪个 这
['sensəb(ə)] ,
sensible ,
明智的 ,
我们时不时会听到一些关于明智之人如何行事的有趣轶事,

['hoʊmli] ['jɔːkʃə] ['wʊmən] ['kærid] [ɔːl] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['nɜːrsəri] ;
homely Yorkshire woman carried all before her in the imperial nurseries ;
家常的 约克郡 女士 携带 全部 前 她 在 这 帝国 苗圃 ;
一位朴素的约克郡女子在皇家育婴室里承担着一切;

[wʊd] [hæv; həv][noʊ] ['fɔːrən] [weɪz] [ɔːr] [ɪntər'fɪərəns] [frʌm; frəm] [kɔːrt] [deɪmz] [ɔːr]['leɪdi] -
would have no foreign ways or interference from court dames or lady -
会 有 不 外国的 方式 或者 干涉 从 法庭 女士们 或者 女士 -
[suːpərɪn'tendənts] ,
superintendents ,
督学 ,
不会受到外国势力或宫廷女官或女督察的干涉,

[ɔːr] [ə'laʊ] [hɜːr; hər] [smɔːl] [tʃɑːrdʒ] [tuː; tə][biː; bi][hə'ræst; 'hæərəst][wɪð; wɪθ] ['tiːdiəs] ['tɔɪlɪts] [ænd; ənd]
or allow her small charge to be harassed with tedious toilets and
或者 允许 她 小的 收费 到 是 骚扰 和 乏味 洗手间 和
[fə'tiːɡɪŋ] [ˌserə'məʊniːəlz] ;
fatiguing ceremonials ;
令人疲惫的 仪式 ;
或者任由她照看的小孩遭受枯燥乏味的如厕和令人疲惫的仪式的折磨;

[ænd; ənd]['faɪnəli] [geɪnd] [hɜːr; hər] [pɔɪnt] , ['æftər] ['pɜːrsənəli] [ə'piːlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['empərər] ,
and finally gained her point , after personally appealing to the Emperor ,
和 最后 获得 她 观点 , 后 亲自 上诉 到 这 皇帝 ,
最终, 在亲自向皇帝申诉后, 她如愿以偿。

[hu:] [wʌz; wəz][ˈoʊnli] [tu:] [glæd][tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði][tʃaɪld] [brɔ:t] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [ˈhelθi] [ˈɪŋɡlɪ]
who was only too glad to have the child brought up in the healthy English
WHO 曾是 仅有的 也 高兴的 到 有 这 孩子 带来 向上 在 这 健康 英语
[ˈfæʃ(ə)n] ;
fashion ;
时尚 ;

他非常高兴孩子能以健康的英式方式长大；

[ænd; ənd] [ˈfʊli] [əˈpri:ʃi:etɪŋ] [hɜ:r; həɹ][fɪˈdeləti] , [geɪv] [ˈɔ:rdərz] [ðæt] [ʃi: ʃi][wʌz; wəz][tu:; tə] [ru:l] [əˈloʊn] ,
and fully appreciating her fidelity , gave orders that she was to rule alone ,
和 完全 欣赏 她 忠诚 , 给予 订单 那 她 曾是 到 规则 独自的 ,
并且充分赞赏她的忠诚，下令让她独自统治。

[wɪˈðəʊt] [let][ɔ:r] [ˈhɪndrəns] ; [ænd; ənd] [ˈɔ:lweɪz] [ˈtri:tɪd] [hɜ:r; həɹ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɡretɪst] [ˈkaɪndnəs]
without let or hindrance ; and always treated her with the greatest kindness
没有 让 或者 障碍 ; 和 总是 治疗 她 和 这 最 仁慈
[ænd; ənd][kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] .
and consideration .
和 考虑 .

毫无阻碍地对待她；并且始终以最大的善意和体贴对待她。

[ænd; ənd][ɪz][,aɪ ˈti:] [nɑ:t][ˈpɑ:səb(ə)] [ðæt] [ðə; ði] [tru:] [ænd; ənd][ˈpɜ:rfɪkt] [naɪt] [ðə; ði] [prɪns] [ɪn][ˈæftər] -
And is it not possible that the true and perfect knight the Prince in after -
和 是 它 不是 可能的 那 这 真的 和 完美的 骑士 这 王子 在 后 -
[ˈjɪrz] [brˈkeɪm] ,
years became ,
年 成为 ,

难道这位王子不可能在多年后成为一位真正完美的骑士吗？

[meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ˈoʊɪŋ] [ɪn][sʌm; səm] [ˈmeʒər] [tu:; tə] [ðɪs] [ˈɜ:rlɪ] [ˈtreɪnɪŋ] [ɪn] [ˈɪŋɡlɪʃ] [weɪz]
may have been owing in some measure to this early training in English ways
可能 有 到过 欠款 在 一些 措施 到 这 早期的 训练 在 英语 方式
[ænd; ənd] [ˈɪŋɡlɪʃ] [θɔ:ts] ,
and English thoughts ,
和 英语 想法 ,

这或许在一定程度上归功于他早期接受的英国式生活方式和英国式思维的训练。

[wɪtʃ] [meɪd] [ju: ˈes] [lʊk] [əˈpɑ:n][hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði][tʃaɪld][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r][əˈdɑ:pʃ(ə)n] [wen] [ɪn][ˈeksaɪl]
which made us look upon him as the child of our adoption when in exile
哪个 制成 我们 看 之上 他 作为 这 孩子 的 我们的 采用 什么时候 在 流亡
[əˈmʌŋ] [ju: ˈes] ,
among us ,
之中 我们 ,

这使我们在他流亡期间视他如己出。

[ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [ˈmɔ:rnf(ə)] [praɪd][ɪn][hɪz; ɪz][həˈroʊɪk][ˈmɑ:rtərdəm] ?
and take a mournful pride in his heroic martyrdom ?
和 拿 一个 悲哀 自豪 在 他的 英勇 殉道 ?
并为他的英勇殉难感到悲痛和自豪吗？

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ˈsev(ə)n] [ˈjɪrz] ,
At the end of seven years ,
在 这 结尾 的 七 年 ,
七年后，

[ˈru:mər] [ʌv; əv] [əˈnʌðər] [tʌŋ] [ʌv; əv][wɔ:r] [ri:tʃt] [ju: ˈes][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈnɜ:rsəri] [doʊˈmeɪn] .
rumours of another tug of war reached us from the nursery domain .
谣言 的 其他 拖船 的 战争 达到 我们 从 这 苗圃 领域 .
我们从苗圃那边听到了另一场拔河比赛的传闻。

[ˈmɪsɪz] [ɔ:] [wʌz; wəz][tu:; tə][rɪˈtaɪər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpenʃən] , [ænd; ɐnd][ðə; ði] [prɪns] [trənsˈfə:d] [tu:; tə]
Mrs Shaw was to retire with a pension , and the Prince transferred to
太太 肖 曾是 到 退休 和 一个 养老金 , 和 这 王子 转移 到
[ˈtu:tɜ:z][ænd; ɐnd] [ˈgʌvənəz] ,
tutors and governors ,
导师 和 州长们 ,
肖夫人将退休并领取养老金，而王子则由家庭教师和监护人照管。

[æz; əz] [ˈbɪfɪtɪd] [hɪz; ɪz][ɪgˈzɔ:ltɪd][ˈpra:spekts] .
as befitted his exalted prospects .
作为 合适的 他的 崇高 前景 .
正如他显赫的前景所应有的那样。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [æbsəˈlu:tli] [rɪˈfju:zd; ˈrefju:s][tu:; tə][gou][ænd; ɐnd] [breɪk] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [ænd; ɐnd][ðə; ði]
But she absolutely refused to go and break her heart and the
但 她 绝对地 拒绝 到 去 和 休息 她 心 和 这
[tʃaɪldz] [tu:; ;
child's too ;
孩子的 也 ;
但她坚决不肯去，免得让自己和孩子都伤心欲绝；

[ænd; ɐnd] [əˈgen] [ˈgeɪnɪŋ] [hɜ:r; hər] [pɔɪnt] , [wʌz; wəz] [trənsˈfɔ:md] [ˈɪntu:][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [ˈmædəm] [lɑ:]
and again gaining her point , was transformed into a sort of Madame la
和 再次 获得 她 观点 , 曾是 转变 进入 一个 种类 的 夫人 拉
[gu:vərˈnɑ:nt] ,
Gouvernante ,
总督 ,
她再次强调了自己的观点，摇身一变成了类似总督夫人那样的人物。

[ænd; ɐnd] [əˈlaʊd] [tu:; tə] [rɪˈteɪn] [hɜ:r; hər] [əˈpɑ:rtmənts] [ɪn][ðə; ði][ˈtwi:ləriz; ,twi:ləˈri:] ;
and allowed to retain her apartments in the Tuileries ;
和 允许 到 保持 她 公寓 在 这 杜乐丽 ;
并被允许保留她在杜伊勒里宫的公寓；

[ænd; ɐnd][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [rɪˈtri:t] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [pʊr] [prɪns] ,
and a pleasant retreat they must have been for the poor Prince ,
和 一个 令人愉快的 撤退 他们 必须 有 到过 为了 这 贫穷的 王子 ,
对于可怜的王子上来说，那里一定是一个令人愉快的避难所。

[wen] [bɔ:rd] [ænd; ɐnd] [ˈwɪrɪd] [wɪð; wɪθ][ˈlesnz; ˈlesənz][ænd; ɐnd] [ˈpri:,sɛpts] [ænd; ɐnd][ɔ:l][ðə; ði]
when bored and wearied with lessons and precepts and all the
什么时候 无聊的 和 疲惫 和 课程 和 戒律 和 全部 这
[ˈmɪzəriz] [əˈtendənt] [əˈpɑ:n] [haɪ] [ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] ,
miseries attendant upon high education ,
苦难 服务员 之上 高的 教育 ,
当厌倦了课程、教条以及高等教育带来的种种痛苦时，

[wɪtʃ] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪnˈflɪktɪd] [ɪn][ə; eɪ] [mɔ:r] [ˈbɜ:d(ə)nsəm] [fɔ:rm][əˈpɑ:n] [ˈrɔɪəl] [ˈpju:p(ə)lɪz][ðæn; ðən]
which seem to be inflicted in a more burdensome form upon royal pupils than
哪个 似乎 到 是 造成的 在 一个 更多的 负担 形式 之上 皇家 学生 比
[ɑ:n][ðer; ðər][ˈsʌbdʒekts] ,
on their subjects ,
在 他们的 主题 ,
这些惩罚似乎对皇室学生比对他们的臣民更为沉重。

[pərˈhæps][brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z][,aɪ ˈti:][ɪz] [kənˈdʌktɪd] [ɑ:n][ðə; ði][ˈsɑ:lətəri] [kənˈfaɪnmənt] [ˈfæʃ(ə)n] ,
perhaps because it is conducted on the solitary confinement fashion ,
也许 因为 它 是 实施 在 这 孤 监禁 时尚 ,
或许是因为它是以单独监禁的方式进行的，

[wɪˈðəʊt] [ðə; ði][ˌkɑ:mpəˈtɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ˈlðər] [ˈnætʃ(ə)rəl] [ɪkˈsaɪtmənts] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpʌblɪk] [sku:l] .
without the competition and other natural excitements of a public school .
没有 这 竞赛 和 其他 自然的 兴奋 的 一个 民众 学校 .

没有公立学校的竞争和其他令人兴奋的因素。

[ðə; ði] [ˈraɪtər] [brɪˈli:vz] [ʃiː; ʃi][ˈæftərwərdz] [ˈmærid] [æn; ən][ˈɑːfɪsər][ɪn][ðə; ði] [ɪmˈpɪriəl] [gɑːrd] ,
The writer believes she afterwards married an officer in the Imperial Guard ,
这 作家 相信 她 然后 已婚 一个 官 在 这 帝国 警卫 ,
作者认为她后来嫁给了帝国卫队的一名军官。

[soʊ] [ðæt] [hɜːr; həɹ] [ˈfʊːtʃənz] [wɜːr; wər] [stɪl] [mɔːr] [ˈkloʊsli] [baʊnd] [ʌp][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [hu:m] [ʃiː; ʃi] [lʌvd]
so that her fortunes were still more closely bound up with those whom she loved
所以 那 她 财富 是 仍然 更多的 密切 边界 向上 和 那些 谁 她 喜爱
[ænd; ənd] [sɜːrvd] [soʊ] [wel] ;
and served so well ;
和 服务 所以 出色地 ;

因此，她的命运与她所爱和尽心服侍的人更加紧密地联系在一起；

[ænd; ənd][wiː; wi][ˈɔːf(ə)n] [ˈwʌndɜːd] [wʌt] [brɪˈkeɪm] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] [deɪz] [ʌv; əv][sɪˈdæn]
and we often wondered what became of her in the dark days of Sedan
和 我们 经常 想知道 什么 成为 的 她 在 这 黑暗的 天 的 轿车
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdaʊnfɔːl] [ʌv; əv][ðer; ðər] [reɪs] ,
and the downfall of their race ,
和 这 倒台 的 他们的 种族 ,

我们常常想知道，在色当的黑暗岁月和他们种族的衰落中，她究竟经历了什么。

[ænd; ənd] [ˈweðər] [ʃiː; ʃi] [lɪvd] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðem; ðəm][ɪn][ˈeksaɪl] ,
and whether she lived to join them in exile ,
和 无论 她 居住地 到 加入 他们 在 流亡 ,
她是否活到与他们一同流亡，

[ænd; ənd] [ʃer] [ðə; ði][ləst] [ˈkrʌʃɪŋ] [ˈsɑːroʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [brɪˈlʌvɪd] [ænd; ənd] [brɪˈriːvd] [ˈemprəs] .
and share the last crushing sorrow with the beloved and bereaved Empress .
和 分享 这 最后的 压碎 悲哀 和 这 心爱 和 丧亲者 皇后 .
与挚爱的、悲痛欲绝的皇后共同分担最后的哀伤。

[ə; eɪ] [ˈjɪrz] [wu:] .
A YEAR'S WOOING .
一个 年 求爱 .
一年的追求。

- [twʌz] [ˈɔːtəm] [wen] [fɜːrst] [ðeɪ] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [brɪdʒ] ;
' Twas autumn when first they stood on the bridge ;
- 那是 秋天 什么时候 第一的 他们 站立 在 这 桥 ;
他们第一次站在桥上时，正值秋季；

[raɪp] [perz] [ɑːn][ðə; ði] [per] - [triː] , [raɪp][kɔːrn][ɑːn][ðə; ði] [rɪdʒ] ;
Ripe pears on the pear - tree , ripe corn on the ridge ;
成熟 梨 在 这 梨 - 树 , 成熟 玉米 在 这 岭 ;
梨树上挂着熟透的梨，山脊上长着熟透的玉米；

[ðə; ði] [ˈswɒləʊz] [fluː] [ˈswɪftli] [fɑːr][ʌp][ɪn][ðə; ði] [bluː] ,
The swallows flew swiftly far up in the blue ,
这 燕子 飞翔 迅速地 远的 向上 在 这 蓝色的 ,
燕子飞得很快，高高地飞向蔚蓝的天空。

[ænd; ənd] [ˈspiːdɪŋ] [stɪl] [ˈsaʊθwərd] , [wɜːr; wər] [lɔːst][tuː; tə][ðə; ði] [vjuː] .
And speeding still southward , were lost to the view .
和 超速 仍然 向南 , 是 丢失的 到 这 看法 .
继续向南疾驰，消失在了视野中。

[sed] [hi:; hi] : - [kæn; kən][ju:; jʊ] [lʌv] [em 'i:] , [æz; əz][aɪ][kæn; kən] [lʌv] [ju:; jʊ] ?
Said he : ' Can you love me , as I can love you ?
说 他 : - 能 你 爱 我 , 作为 我 能 爱 你 ?

他说：“你能像我爱你一样爱我吗？ ”

- [ʃi:; ʃi] [sed] , [kwat] [dɪ'mjʊrli] : - [ɔ:l'redi] [aɪ][du:] ! -
' She said , quite demurely : ' Already I do ! '
- 她 说 , 相当 端庄地 : - 已经 我 做 ! -

她腼腆地说：“我已经知道了！ ”

- [twʌz] ['wɪntər] [wen] [nekst] [ðeɪ] [met][ɑ:n][ðə; ði] [brɪdʒ] ;
' Twas winter when next they met on the bridge ;
- 那是 冬天 什么时候 下一个 他们 遇见 在 这 桥 ;

他们下次在桥上相遇时，已是冬天了；

[ðə; ði] [per] - [tri:z] [wɜ:r; wər] [braʊn] , [ænd; ənd] [waɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪdʒ] ;
The pear - trees were brown , and white was the ridge ;
这 梨 - 树木 是 棕色的 , 和 白色的 曾是 这 岭 ;

梨树是棕色的，山脊是白色的；

[ðə; ði] ['swɒləuz] [wɜ:r; wər] ['feðərɪŋ] [ðer; ðər][nests][ɪn][æl'dʒɪrz] .
The swallows were feathering their nests in Algiers .
这 燕子 是 羽毛 他们的 巢穴 在 阿尔及尔 .

燕子们正在阿尔及尔筑巢。

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][bɜ:rst][ɪ'ntu:] [terz] !
She looked in his face , and she burst into tears !
她 看起来 在 他的 脸 , 和 她 爆裂 进入 眼泪 !

她看着他的脸，突然嚎啕大哭起来！

[hɪz; ɪz][noʊz][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [pɪnt[t] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɪps] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [blu:] .
His nose it was pinched , and his lips they were blue .
他的 鼻子 它 曾是 捏 , 和 他的 嘴唇 他们 是 蓝色的 .

他的鼻子被捏住了，嘴唇发紫。

[sed] [ʃi:; ʃi] : - [aɪ][kɑ:nt] [lʌv] [ju:; jʊ] !
Said she : ' I can't love you !
说 她 : - 我 不能 爱 你 !

她说：“我不能爱你！ ”

- [sed] [hi:; hi] : - [nɔ:r][aɪ][ju:; jʊ] ! -
' Said he : ' Nor I you ! '
- 说 他 : - 也不 我 你 ! -

他说：“我也不是你！ ”

- [twʌz] [sprɪŋ] - [taɪm] [wen] [nekst] [ðeɪ] [stʊd] [ɑ:n][ðə; ði] [brɪdʒ] ,
' Twas spring - time when next they stood on the bridge ,
- 那是 春天 - 时间 什么时候 下一个 他们 站立 在 这 桥 ,

他们下次站在桥上时，已是春天了。

[ænd; ənd] [waɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [per] - [tri:] , [ænd; ənd] [gri:n] [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪdʒ] ;
And white was the pear - tree , and green was the ridge ;
和 白色的 曾是 这 梨 - 树 , 和 绿色的 曾是 这 岭 ;

梨树是白色的，山脊是绿色的；

[ðə; ði] ['swɒləuz] [hæd; həd] [θɔ:ts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['spi:di] [rɪ'tɜ:rn] ;
The swallows had thoughts of a speedy return ;
这 燕子 有 想法 的 一个 迅速 返回 ;

燕子们想着尽快返回；

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɪdʒ] [wɜ:r; wər] ['dænsɪŋ] [ə; eɪ] - [daʊn] [ðə; ði] [braʊn] [bɜ:rn] .
And the midges were dancing a - down the brown burn .
和 这 小飞虫 是 跳舞 一个 - 向下 这 棕色的 烧伤 .

小飞虫沿着棕色的溪流翩翩起舞。

[hiː; hi] [sed] : - ['prti] ['meɪd(ə)n] , [let][baɪ] - [ɡɔːn] [ɡoʊ][baɪ] —
He said : ' Pretty maiden , let by - gones go by —
他 说 : - 漂亮的 少女 , 让 经过 - 逝者 去 经过 —
他说: “美丽的姑娘, 让过去的事随风而去吧——”

[kæn; kən][juː; jʊ] [lʌv] [em 'i:] [ə'gen] ?
Can you love me again ?
能 你 爱 我 再次 ?
你还能再次爱我吗?

- [ʃiː; ʃi] [sed] : - [aɪ][kæn; kən][traɪ] . -
' She said : ' I can try . '
- 她 说 : - 我 能 尝试 : -
她说: “我可以试试。”

- [twʌz] ['sʌmə] [wen] [nekst] [ðeɪ] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [brɪdʒ] ;
' Twas summer when next they stood on the bridge ;
- 那是 夏天 什么时候 下一个 他们 站立 在 这 桥 ;
他们下次站在桥上时, 已是夏天了;

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [perz] [ɑːn][ðə; ði] [per] - [tri:] , [tɔːl][kɔːrɪn][ɑːn][ðə; ði] [rɪdʒ] ;
There were pears on the pear - tree , tall corn on the ridge ;
那里 是 梨 在 这 梨 - 树 , 高的 玉米 在 这 岭 ;
梨树上挂满了梨, 山脊上长满了高高的玉米;

[ðə; ði] ['swɒləʊz] [wiːld] [raʊnd] [ðem; ðəm] , [fɑːr][ʌp][ɪn][ðə; ði] [bluː] ,
The swallows wheeled round them , far up in the blue ,
这 燕子 带轮子的 圆形的 他们 , 远的 向上 在 这 蓝色的 ,
燕子在它们周围盘旋, 翱翔在蔚蓝的高空。

[ðen] [swu:p] [daʊn] [ænd; ɐnd] [snæpt] [ʌp][ə; eɪ] - [ɔːr] [tuː] .
Then swooped down and snapped up a midgelet or two .
然后 俯冲 向下 和 啪啪 向上 一个 - 或者 二 .
然后俯冲下来, 叼走了一两只小飞虫。

[sed] [hiː; hi] : - [lest] [sʌm; səm]['traɪf(ə)l][ʊd; ʃəd] [kʌm] [ɪn][ðə; ði] [wei] ,
Said he : ' Lest some trifle should come in the way ,
说 他 : - 免得 一些 琐事 应该 来 在 这 方式 ,
他说: “免得有些小事妨碍了我们,

[ænd; ɐnd][pɑːrt][juː 'es] [ə'gen] , [wɪl] [juː; jʊ]['menʃ(ə)n][ðə; ði] [deɪ] ?
And part us again , will you mention the day ?
和 部分 我们 再次 , 将要 你 提到 这 天 ?
再次与我们分别, 你会提起那天吗?

- [ʃiː; ʃi] [stʊd] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][fæst] - ['floʊɪŋ] [rɪl] ,
' She stood , looking down on the fast - flowing rill ,
- 她 站立 , 寻找 向下 在 这 快速地 - 流动 溪流 ,
她站在那里, 俯瞰着湍急的小溪。

[ðen] ['ænsər] , [dɪ'mjʊrli] : - [æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] !
Then answered , demurely : ' As soon as you will !
然后 回答 , 端庄地 : - 作为 很快 作为 你 将要 !
然后她腼腆地回答道: “只要你愿意! ”

- [ertʃ] . [el] . [ɑːr] .
' H . L . R .
- H . L . 拉 .

[æz; əz][ə; eɪ] ['pɪrɪdʒ] ['mɪrli] [ʌv; əv][ˈaɪərlənd][ɔːr][ʌv; əv][ˈskɑːtlənd] [kənˈfəːz] [æn; ən] [ˈempti] [ˈtaɪt(ə)]
As a peerage merely of Ireland or of Scotland confers an empty title
作为 一个 贵族 仅仅 的 爱尔兰 或者 的 苏格兰 授予 一个 空的 标题
[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] ,
and nothing more ,
和 没有什么 更多的 ;
仅仅授予爱尔兰或苏格兰的贵族爵位，只是赋予了一个空洞的头衔，除此之外别无其他。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈdɪgnəti][hæz; həz] ['siːst] [tuː; tə][biː; bi] [kriˈeɪtɪd] . [[tuːˈtuː]]
such a dignity has ceased to be created . [**2**]
这样的 一个 尊严 有 停止 到 是 创建 . [2]
这种尊严已经不再被创造了。[2]

[pɪrz] [æz; əz][ˈnəʊblmən][hæv; həv] [ˈlaɪkwəɪz] [bɪn] [staɪld] [baɪ][ðə; ði] [ˈlætɪn] [ænd; ənd] [frentʃ]
Peers as noblemen have likewise been styled by the Latin and French
同龄人 作为 贵族 有 同样地 到过 风格 经过 这 拉丁 和 法语
[æpəˈleɪnɪz] [ʌv; əv][ˈmæɡnɪts] ,
appellations of Magnates ,
名称 的 巨头们 ;
同样，贵族阶层也被拉丁语和法语中的“Magnates”(显贵) 一词所称呼。

[lez] [ˈɡrɑːndɛɪz] , [ˈprɒʊsəriːz] , [ˈdɑːmɪni] , [seɪˈnjɜːrɪz] , [ænd; ənd] [perz] [ˈrɛɡni] . [[θriː]]
Les Grandes , Proceres , Domini , Seigneurs , and Pares Regni . [**3**]
莱斯 格兰德斯 , 过程 , 多米尼 , 领主们 , 和 帕雷斯 雷格尼 . [3]
Les Grandes、Proceres、Domini、Seigneurs 和 Pares Regni。[3]

[ðə; ði] [dɪˈstɪŋkʃn] [bɪˈtwiːn] [ˈfeləni] [ænd; ənd] [ˌmɪsdɪˈmiːnər] [æt; ət] [ˈkɑːmən] [lɔː] [wʌz; wəz] ,
The distinction between felony and misdemeanour at common law was ,
这 区别 之间 重罪 和 轻罪 在 常见的 法律 曾是 ;
普通法中重罪和轻罪的区别在于：

[ðæt] [ə; eɪ] [kənˈvɪkʃn] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈfɔːrmər] [kɔːzd] [ə; eɪ] [ˈfɔːrfitʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈfɛndərz] [ɡʊdz] ,
that a conviction for the former caused a forfeiture of the offender's goods ,
那 一个 定罪 为了 这 以前的 导致 一个 没收 的 这 罪犯的 商品 ;
& [siː] . , [tuː; tə][ðə; ði] [kraʊn] .
& c . , to the Crown .
& c . , 到 这 王冠 .
对前者定罪会导致罪犯的财产等被没收归王室所有。

[ðə; ði] [ˈlætər] [dɪd][nɔːt][hæv; həv] [ðɪs] [ɪˈfekt] .
The latter did not have this effect .
这 后者 做过 不是 有 这 影响 ;
后者并没有产生这种效果。

[ðə; ði][ækt] - [ænd; ənd] - [vɪkt] .
The Act 33 and 34 Vict .
这 行为 - 和 - 维克特 .
维多利亚州第 33 和 34 号法令

[siː] . - [əˈbɒlɪʃɪz] [ˈfɔːrfitʃər] [fɔːr; fər][ˈtriːz(ə)n] [ænd; ənd] [ˈfeləni] ;
c . 23 abolishes forfeiture for treason and felony ;
c . - 废除 没收 为了 叛国罪 和 重罪 ;
第 23 条废除叛国罪和重罪的没收财产；

[bʌt; bət][ðə; ði] [dɪˈstɪŋkʃn] [ɪn] [ˈʌðər] [rɪˈspekts, riːˈspekts, rəˈspeks, riːˈspeks] [bɪˈtwiːn] [ˈfeləniːz] [ænd; ənd]
but the distinction in other respects between felonies and
但 这 区别 在 其他 尊重 之间 重罪 和
[ˌmɪsdɪˈmiːnər] [stiːl] [ɪɡˈzɪsts] . [[fɔːr]]
misdemeanours still exists . [**4**]
轻罪 仍然 存在 . [4]
但重罪和轻罪在其他方面仍然存在区别。[4]

[ə; eɪ][ˈdʒʊəri][ʌv; əv] [ˈpɪrɪ] [wʊd] [biː; bi] [ˈteknɪkli] [dɪˈskraɪbd] [æz; əz] - [ðə; ði][ɒːds] - [ˈtrɪr] . - [[faɪv]]
A jury of peers would be technically described as ' the lords - triers . ' [5]
一个 陪审团 的 同龄人 会 是 技术上来说 描述 作为 - 这 领主们 - 尝试者 . - [5]

由同侪组成的陪审团，从技术上讲，可以被称为“审判法官”。[5]

[wʌn] [ˈpɪr] , [ɒːrd] [ˈkɪnzɪl] , [ʌv; əv][ðə; ði][ˈaɪrɪ] [ˈpɪrɪdʒ] ,
One peer , Lord Kingsale , of the Irish peerage ,
一 同伴 , 主 金斯代尔 , 的 这 爱尔兰 贵族 ,
一位爱尔兰贵族，金塞尔勋爵，

[ɪz] [ɪnˈtaɪtld] [tuː; tə][biː; bi] [ˈkʌvərd] [ˈiːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˈsɑːvrənz] [ˈprez(ə)ns] .
is entitled to be covered even in the sovereign's presence .
是 标题 到 是 涵盖 甚至 在 这 主权者的 在场 .
即使在君主在场的情况下，也有权受到保护。

[ðɪs] [ˈsɪŋɡjələr] [ˈprɪvəlɪdʒ] [ɪz][ʌv; əv] [ˈveri] [ˈeɪnʃənt] [deɪt] .
This singular privilege is of very ancient date .
这 单数 特权 是 的 非常 古老的 日期 .
这项独特的特权由来已久。

[ðə; ði] [ˈpɪrɪdʒ] [ɪtˈself][wʌz; wəz] [kriˈeɪtɪd] [ɪn] - , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ˈhoʊldər][ʌv; əv][aɪˈtiː][ɪz]
The peerage itself was created in 1181 , and the present holder of it is
这 贵族 本身 曾是 创建 在 - , 和 这 展示 持有者 的 它 是
[ðə; ði] [ˈθɜːrti] - [fɜːrst][ˈbærən] . [[sɪks]]
the thirty - first baron . [6]
这 三十 - 第一的 男爵 . [6]

该贵族爵位创立于 1181 年，现任爵位持有者是第三十一任男爵。[6]

[wiː; wi] [seɪ] - [ˈmeni] , - [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][ɔːl][ˈdjuːks] , & [siː] . , [duː][nɑːt][ˈhoʊld][ðə; ði] [səkˈsesɪv] [ˈtaɪtəlz] .
We say ' many , ' because all dukes , & c . , do not hold the successive titles .
我们 说 - 许多 , - 因为 全部 公爵们 , & c . , 做 不是 抓住 这 连续 标题 .
我们说“许多”，是因为并非所有公爵等都拥有世袭头衔。

[ðʌs] ,
Thus ,
因此 ,
因此，

[ðə; ði] [ˈeldɪst] [sʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [ˈrɪtʃmænd] [ænd; ənd] [ˈɡɔːrdn] [berz] [ðə; ði] [ˈkɜːrtəsi] [ˈtaɪt(ə)l]
the eldest son of the Duke of Richmond and Gordon bears the courtesy title
这 长子 儿子的 的 这 公爵 的 里士满 和 戈登 熊 这 礼貌 标题
[ʌv; əv] [ɜːrl] [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] ,
of Earl of March ,
的 伯爵 的 行进 ,
里士满和戈登公爵的长子拥有马奇伯爵的礼节性头衔。

[ænd; ənd][baɪ] [sʌtʃ] [ˈstɑɪl] [sɪts][ɪn][ðə; ði] [ˈhaʊs] [ʌv; əv] [ˈkɑːmənz] [æz; əz][ˈmembər][ʌv; əv] [ˈpɑːrləmənt]
and by such style sits in the House of Commons as member of parliament
和 经过 这样的 风格 坐着 在 这 房子 的 公共领域 作为 成员 的 议会
[fɔːr; fər] [west] [ˈsʌsɪks] .
for West Sussex .
为了 西方 苏塞克斯 .
并以此身份进入下议院，担任西萨塞克斯郡的议员。

听书破万卷

开口如有神

